叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 4,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 4,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 4,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 4,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[tʃɔkɜ˞z] [ruːz] .
CHALKER'S **RUSE** **.**
查克 诡计 .

粉笔的诡计。

['dʒɑːnz] " ['kæm(ə)l] - [bɜːrd] .
JOHN'S **"** **CAMEL** **-** **BIRD** **.**
约翰的 " 骆驼 - 鸟 .

约翰的"骆驼鸟"。

" [ðə; ði] [lɔːst] ['stændərd] .
" **THE** **LOST** **STANDARD** **.**
" 这 丢失的 标准 .

"失落的标准。"

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
NOBLESSE **OBLIGE** **.**
贵族 必须 .

NOBLESSE OBLIGE.

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY **TYLER** **;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] .
THE **YOUNG** **ESQUIMAUX** **.**
这 年轻的 爱斯基摩人 .

年轻的爱斯基摩人。

['kæptɪn] - [fɜːr] [kæp] .
CAPTAIN **WEATHERBY'S** **FUR** **CAP** **.**
队长 - 毛皮 帽 .

韦瑟比上尉的皮帽。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] .
THE **DORMOUSE** **.**
这 睡鼠 .

睡鼠。

['mɪldrədz] ['bɑːrgən] .
MILDRED'S **BARGAIN** **.**
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ðæt] [smɔːl] - [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .
THAT SMALL PIECEE BOY FROM CHINA .
那 小的 - 男生 从 中国 .

那个来自中国的小家伙。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['fʌni] [flɜːr'teɪʃn] [kɑːrdz] .
FUNNY FLIRTATION CARDS .
有趣的 调情 牌 .

有趣的调情卡片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 62 .
沃尔 . 二 . — 不 . - .

第二卷—第62期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri][fɔːr] , - .
Tuesday , January 4 , 1881 .
周二 , 一月 4 , - .

1881年1月4日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['jeɪgɚ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]
FISHING THROUGH THE ICE . — Drawn by W . R . Yeager , from a Sketch by
钓鱼 通过 这 冰 . — 绘制 经过 W . 拉 . 耶格尔 , 从 一个 草图 经过
[ef] . [eɪtʃ] . ['teilə] .
F . H . Taylor .
F . H . 泰勒 .

冰上捕鱼——WR Yeager 根据 FH Taylor 的草图绘制。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[tʃɔkɝz] [ruːz] .
CHALKER'S RUSE .
查克 诡计 .

粉笔的诡计。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['teilə] .
BY FRANK H . TAYLOR .
经过 坦率 H . 泰勒 .

作者：弗兰克·H·泰勒。

['evri] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - [haʊs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
Every country boy in New England knows that the village school - house is generally
每一个 国家 男生 在 新的 英格兰 知道 那 这 村庄 学校 - 房子 是 一般来说
['loʊkeɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bliːkəst] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
located upon the top of the bleakest hill in the neighborhood ,
位于 之上 这 顶部 的 这 最凄凉的 爬坡道 在 这 邻里 ,

新英格兰的每个乡村男孩都知道，村里的学校通常都建在附近最荒凉的山顶上。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['ediɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['draɪvz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and is the sport of every eddying gust of wind that drives down from the
和 是 这 运动 的 每一个 涡流 阵风 的 风 那 驱动 向下 从 这
[greɪt] [paɪn] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [meɪn] ,
great pine wilderness of Maine ,
伟大的 松树 荒野 的 缅因州 ,

它是从缅因州广袤的松林荒野中吹来的每一阵旋风的运动的场所。

['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
heaping the great drifts across the road and about the door for the children
堆积 这 伟大的 漂移 穿过 这 路 和 关于 这 门 为了 这 孩子们
[tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
to break through ,
到 休息 通过 ,

把厚厚的积雪堆在路上和门口，让孩子们破门而入。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [jʌŋ]
and then shake themselves free of the clinging snow like so many young
和 然后 摇 他们自己 自由的 的 这 依恋 雪 喜欢 所以 许多 年轻的
[njʊ'faʊndlənd] .
Newfoundlands .
纽芬兰 .

然后像许多纽芬兰幼犬一样，抖落身上的积雪。

[ænd; ənd] [wer] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,
And where , by any chance ,
和 在哪里 , 经过 任何 机会 ,

而且，万一碰巧呢，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊv] [ðæt] ['dɪdnt] [roʊst] [ðə; ði] [s'kɒləz]
was there ever a school - house containing a stove that didn't roast the scholars
曾是 那里 曾经 一个 学校 - 房子 包含 一个 火炉 那 没有 烤 这 学者们
['siːtɪd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
seated near it ,
坐着 靠近 它 ,

世上哪有带炉子的校舍不把坐在炉子旁的学生烤熟的?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [friːz] ?
and leave the others to freeze ?
和 离开 这 其他的 到 冻结 ?

任由其他人冻死?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ɔːl] [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt]
All wide - awake boys who know the pleasures of skating will agree with me that
全部 宽的 - 醒 男孩们 WHO 知道 这 快乐 的 溜冰 将要 同意 和 我 那
[haʊ'evər] [koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,
however cold and stormy it is upon the hill - tops ,
然而 寒冷的 和 暴风雨 它 是 之上 这 爬坡道 - 最高额 ,

所有清醒且懂得滑冰乐趣的男孩都会同意我的观点，无论山顶上多么寒冷多风，

[ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ([ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] ,
the mill - pond (and what does a village amount to without a mill - pond ,
这 磨 - 池塘 (和 什么 做 一个 村庄 数量 到 没有 一个 磨 - 池塘 ,
[ɪn'diːd] ?
indeed ?
的确 ?

磨坊池塘（如果没有磨坊池塘，村庄又算什么呢？）

) [ɪz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊzi] [nʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
) is always down in the coziest nook between the hills ,
) 是 总是 向下 在 这 最舒适的 角落 之间 这 丘陵 ,

它总是待在山间最舒适的角落里，

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][kɑːnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
where the winds can't come with more force than is needed to blow the falling
在哪里 这 风 不能 来 和 更多的 力量 比 是 需要 到 吹 这 坠落
[fleɪks] [ə'krɔːs] [ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ,
flakes across its smooth surface ,
薄片 穿过 它是 光滑的 表面 ,

那里的风力不能超过将飘落的雪花吹过其光滑表面所需的力度。

['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [hiːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['wiləuz] ,
piling them in great heaps among the bordering willows ,
桩 他们 在 伟大的 堆积如山 之中 这 毗邻 柳树 ,

将它们堆放在邻近的柳树丛中，形成巨大的堆垛。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɪn] ['temptɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] " ['ʃɪni] .
and leaving the ice in tempting order for " shinny .
和 离开 这 冰 在 诱人的 命令 为了 " 闪亮 .

并将冰面整理得井然有序，以便进行"闪亮"的冰球运动。

" [ɪn][fækt] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['koʊldəst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,
" In fact , upon this the coldest morning of the winter ,
" 在 事实 , 之上 这 这 最冷 早晨 的 这 冬天 ,

"事实上，在这个冬天最冷的早晨，

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn]
the school - house on the hill - top is not to be mentioned or thought of in
这 学校 - 房子 在 这 爬坡道 - 顶部 是 不是 到 是 提及 或者 想法 的 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [mɪl] - [pɑːndz][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɔːr] [ə'træktɪvnəs] ,
comparison with mill - ponds for comfort or attractiveness ,
比较 和 磨 - 池塘 为了 舒适 或者 吸引力 ,

山顶上的那所学校，无论从舒适度还是美观度上，都无法与磨坊池塘相提并论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [wɔːkt] [tuː; tə]

and	it	is	hardly	surprising	that	Mr	.	Chalker	,	the	school	-	master	,	walked	to
和	它	是	几乎	奇怪	那	先生	.	查克	,	这	学校	-	掌握	,	步行	到

[ænd; ənd][froʊ][ɪn]['sɑːləteri] [steɪt] ,

and	fro	in	solitary	state	,
和	弗	在	孤	状态	,

学校老师查克先生独自一人来回走动，这也就不足为奇了。

[sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vekst] [er] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['veɪkənt] [desks] .

surveying	with	vexed	air	an	array	of	vacant	desks	.
测量	和	烦恼	空气	一个	大批	的	空缺	桌子	.

带着恼怒的神情，环顾四周，只见一排空荡荡的办公桌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli]

He	was	not	altogether	alone	,	however	,	for	three	boys	had	fought	bravely
他	曾是	不是	共	独自的	,	然而	,	为了	三	男孩们	有	战斗	勇敢地

[θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,

through	the	drifts	,
通过	这	漂移	,

然而，他并非完全孤身一人，因为还有三个男孩勇敢地穿过了雪堆。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['hʌdld] [baɪ][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [stoʊv] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ]

and	now	sat	huddled	by	the	red	-	hot	stove	,	trying	hard	to	look	as	though
和	现在	卫星	蜷缩着	经过	这	红色的	-	热的	火炉	,	尝试	难的	到	看	作为	尽管

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

they	,	at	least	,
他们	,	在	至少	,

现在他们蜷缩在滚烫的炉子旁，努力装出一副至少还算体面的样子。

['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [hʌnt] [henz] -

didn't	think	the	weather	a	good	excuse	for	staying	at	home	to	hunt	hens	'
没有	思考	这	天气	一个	好的	原谅	为了	入住	在	家	到	打猎	母鸡	-

[nests] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heimau] .

nests	in	the	depths	of	the	haymow	.
巢穴	在	这	深度	的	这	干草	.

我不认为天气是待在家里到干草堆深处寻找母鸡窝的好借口。

[naʊ] [skuːl] - ['mæstər] ['tʃɔkɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk]

Now	School	-	master	Chalker	was	a	shrewd	observer	,	and	loved	a	good	joke
现在	学校	-	掌握	查克	曾是	一个	精明	观察员	,	和	喜爱	一个	好的	开玩笑

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

as	well	as	any	one	.
作为	出色地	作为	任何	一	.

查克校长是个眼光敏锐的观察者，而且和任何人一样喜欢开玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

He	had	adopted	many	original	plans	of	instruction	.
他	有	已采用	许多	原来的	计划	的	操作说明	.

他制定了许多独创的教学计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	could	see	one	end	of	the	mill	-	pond	,	half	a	mile	away	from	his
他	可以	看	一	结尾	的	这	磨	-	池塘	,	一半	一个	英里	离开	从	他的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他从窗户可以看到半英里外磨坊池塘的一端，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bliːk] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klæd] [fiːldz] [hiː; hi] [sɔː]

and	as	he	gazed	out	upon	the	bleak	waste	of	snow	-	clad	fields	he	saw
和	作为	他	凝视	出去	之上	这	苍凉	浪费	的	雪	-	覆膜	字段	他	锯

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [blæk] ['fɪgjərz] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

a	couple	of	small	black	figures	gliding	over	its	surface	,
一个	夫妻	的	小的	黑色的	数据	滑翔	超过	它是	表面	,

当他凝视着白雪皑皑的荒凉田野时，他看到几个黑色的小身影在雪面上滑行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] [siːmd]

and	a	trace	of	a	smile	shone	among	his	wrinkles	as	an	idea	seemed
和	一个	痕迹	的	一个	微笑	闪耀	之中	他的	皱纹	作为	一个	主意	似乎

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

to	strike	him	.
到	罢工	他	.

他的皱纹间闪过一丝微笑，似乎有什么想法突然涌上心头。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [riˈkɔːld] [ðə; ði][taɪm] , ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Perhaps	he	had	recalled	the	time	,	ever	so	many	years	ago	,
也许	他	有	召回	这	时间	,	曾经	所以	许多	年	前	,

或许他想起了多年前的那段时光。

[wen] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['waɪldɪst][kʌb][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

when	he	too	was	a	lad	and	the	"	wildest	cub	in	the	town	,
什么时候	他	也	曾是	一个	小伙子	和	这	"	最狂野的	幼兽	在	这	镇	,

当他还是个孩子，是镇上“最桀骜不驯的小伙子”时，

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] .

"	as	his	father	often	declared	.
"	作为	他的	父亲	经常	声明	.

正如他父亲经常说的那样。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [sed] , " [ben] ,

Turning	to	one	of	the	boys	,	he	said	,	"	Ben	,
转弯	到	一	的	这	男孩们	,	他	说	,	"	本	,

他转向其中一个男孩，说道：“本，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːndz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]

it	seems	to	me	that	the	pond's	a	much	nicer	place	for	us	than	the
它	似乎	到	我	那	这	池塘	一个	很多	更漂亮	地方	为了	我们	比	这

[skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

school	-	house	to	-	day	.
学校	-	房子	到	-	天	.

我觉得对我们来说，池塘比现在的学校好多了。

[lets] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

Let's	go	fishing	.
我们来吧	去	钓鱼	.

我们去钓鱼吧。

[aɪ][kɑːnt] [skeɪt] ,

I	can't	skate	,
我	不能	滑冰	,

我不会滑冰。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɪkərəl] [daʊn] [ðer; ðər]

but	perhaps	I	can	show	you	how	we	used	to	catch	pickerel	down	there
但	也许	我	能	展示	你	如何	我们	用过的	到	抓住	梭鱼	向下	那里

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fifty	years	ago	.
五十	年	前	.

但我或许可以向你展示五十年前我们是如何在那里捕捞梭鱼的。

" [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['waɪdlɪ]
" Ben and his two companions looked at Mr . Chalker with eyes widely
" 本 和 他的 二 同伴 看起来 在 先生 . 查克 和 眼睛 广泛
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“本和他的两个同伴睁大眼睛看着查克先生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]
but they soon found that he was in earnest , and they agreed to the
但 他们 很快 成立 那 他 曾是 在 认真 , 和 他们 同意 到 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['dʒɔɪfəli] .
proposition joyfully .
主张 欣喜地 .

但他们很快发现他是认真的，于是欣然同意了这个提议。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] , " [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][get] [aʊt][ðə; ði][bɑːb] - [sled] ,
" Now , " said Mr . Chalker , " two of you get out the bob - sled ,
" 现在 , " 说 先生 . 查克 , " 二 的 你 得到 出去 这 鲍勃 - 雪橇 ,

“现在，”查克先生说，“你们两个人下雪橇来。”

[ænd; ənd] [hiːp] [ɑːn] ['plenti] [ʌv; əv] [stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
and heap on plenty of sticks from the wood - pile .
和 堆 在 很多 的 棍子 从 这 木头 - 桩 .

从柴堆里取大量的木棍堆上去。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][bɪg][wʌnz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bɝːtən] , [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] .
Be sure and get some big ones ; and you , Berton , go down to Mr .
是 当然 和 得到 一些 大的 一个 ; 和 你 , 伯顿 , 去 向下 到 先生 .
['sæmpsən] ,
Sampson ,
桑普森 ,

一定要买些大的；还有，伯顿，你去桑普森先生那儿去。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] .
the miller , with this note .
这 磨坊主 , 和 这 笔记 .

磨坊主，附上了这张纸条。

[hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnoʊz] [fɔːr; fər][beɪt] .
He will let you have some lines , and a few minnows for bait .
他 将要 让 你 有 一些 线条 , 和 一个 很少 小鱼 为了 饵 .

他会给你一些鱼线和几条小鱼做鱼饵。

" [wen] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
" When the school - house had been properly locked up , and they had
" 什么时候 这 学校 - 房子 有 到过 适当地 已锁定 向上 , 和 他们 有
['stɑːrtɪd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][sled]['æftər][ðem; ðəm] ,
started , dragging the sled after them ,
开始 , 拖拽 这 雪橇 后 他们 ,

“当校舍锁好后，他们拖着雪橇出发了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ben][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][slaɪd] .
it occurred to Ben to suggest a slide .
它 发生 到 本 到 建议 一个 滑动 .

本突然想到可以建议放一张幻灯片。

[soʊ][ɔːl] [θriː] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] ['merəli] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] .
So all three got upon the wood , and slid away merrily toward the pond .
所以 全部 三 得到 之上 这 木头 , 和 滑行 离开 兴高采烈地 朝向 这 池塘 .

于是，他们三个都上了木头，兴高采烈地滑向池塘。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [stiːp] [bʌt; bət] [streɪt] , [ðoʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːtəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	road	was	steep	but	straight	,	though	near	the	bottom	there	was	a
这	路	曾是	陡	但	直的	,	尽管	靠近	这	底部	那里	曾是	一个

[ʃɑːrp] [kɜːrv] ,

sharp	curve	,
锋利的	曲线	,

这条路虽然陡峭但笔直，只是在接近底部时有一个急弯。

[wer] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ][ðə; ði] [snoʊ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [smuːð] [aɪs] .

where	the	wind	had	blown	away	the	snow	,	leaving	a	crust	of	smooth	ice	.
在哪里	这	风	有	吹	离开	这	雪	,	离开	一个	地壳	的	光滑的	冰	.

风吹走了积雪，留下了一层光滑的冰壳。

['oʊvər] [ðɪs] [ðeɪ] [sped][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] , [ben] ['stɪrɪŋ] .

Over	this	they	sped	at	a	lively	pace	,	Ben	steering	.
超过	这	他们	加速	在	一个	热闹	步伐	,	本	转向	.

他们以轻快的速度飞驰而过，本负责掌舵。

[pʊr] [ben] ['kudnt] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði][sled] , [skuːl] - ['mæstər] , ' ,

Poor	Ben	couldn't	turn	the	corner	,	and	in	another	second	the	sled	,	school	-	master
贫穷的	本	不能	转动	这	角落	,	和	在	其他	第二	这	雪橇	,	学校	-	掌握

可怜的本转不过弯，下一秒，雪橇、老师.....

[ænd; ənd][ɔːl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][drɪft] .

and	all	plunged	into	the	depths	of	a	big	drift	.
和	全部	暴跌	进入	这	深度	的	一个	大的	漂移	.

然后，所有人都陷入了巨大的漂流之中。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

Nothing	was	to	be	seen	of	Mr	.	Chalker	for	a	moment	but	his	heels	;
没有什么	曾是	到	是	已见	的	先生	.	查克	为了	一个	片刻	但	他的	高跟鞋	;

一时间，除了脚后跟，查克先生的身影完全消失了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'liːf] ,

but	he	shortly	emerged	,	puffing	and	laughing	heartily	,	much	to	the	boys	-	relief	,
但	他	不久	出现	,	抽气	和	笑	衷心地	,	很多	到	这	男孩们	-	宽慰	,

但他很快就出来了，气喘吁吁，爽朗地大笑起来，男孩们这才松了一口气。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

who	had	begun	to	think	the	fun	was	all	over	.
WHO	有	开始	到	思考	这	乐趣	曾是	全部	超过	.

他们开始觉得好玩的事情已经结束了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

But	Mr	.	Chalker	shook	himself	,	and	declared	he	enjoyed	it	,	and	was	ready	to	try	it	over	;
但	先生	.	查克	摇晃	他自己	,	和	声明	他	享受	它	,	和	曾是	准备好	到	尝试	它	超过	;

但查克先生摇了摇头，表示他很喜欢，并准备再试一次；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] ,

in	fact	,	he	didn't	act	a	bit	like	a	school	-	master	,
在	事实	,	他	没有	行为	一个	少量	喜欢	一个	学校	-	掌握	,

事实上，他一点也不像个老师。

[bʌt; bət][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [let] [luːs] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

but	just	like	a	boy	let	loose	—	a	very	old	boy	,	to	be	sure	,
但	只是	喜欢	一个	男生	让	松动的	—	一个	非常	老的	男生	,	到	是	当然	,

但就像一个被放开的男孩——当然，是一个年纪很大的男孩——

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] [wʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	a	very	hearty	one	,	for	all	that	.
但	一个	非常	爽朗	一	,	为了	全部	那	.

但尽管如此，它仍然是一款非常美味的饮品。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊnd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

It	only	required	a	few	minutes	to	cut	a	couple	of	round	holes	in	the	ice	,
它	仅有的	必需的	一个	很少	分钟	到	切	一个	夫妻	的	圆形的	孔	在	这	冰	,

在冰面上凿出几个圆洞只需要几分钟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['hevi] [stɪks] [ænd; ənd][flæt]

and	to	build	a	roaring	fire	upon	a	platform	of	heavy	sticks	and	flat
和	到	建造	一个	咆哮	火	之上	一个	平台	的	重的	棍子	和	平坦的

[stoʊnz] — [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [flʌŋ] [ɪts] [fɔːrkt] [tʌŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kiːn] [er] [ɪn] ['meri] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]

stones	—	a	fire	that	flung	its	forked	tongues	into	the	keen	air	in	merry	defiance	of
石头	—	一个	火	那	扔	它是	分叉	舌头	进入	这	敏锐的	空气	在	欢乐	蔑视	的

[ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

the	Frost	King	and	all	his	servants	.
这	霜	国王	和	全部	他的	仆人	.

在用粗木棍和扁平石头搭建的平台上燃起熊熊大火——这火焰欢快地向冰霜之王及其所有仆从投掷分叉的火焰，直冲云霄。

[ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [vjuːd] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

The	half	-	dozen	boys	already	on	the	pond	viewed	these	preparations	with
这	一半	-	打	男孩们	已经	在	这	池塘	已查看	这些	准备工作	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['wʌndər] ;

considerable	wonder	;
大量	想知道	;

池塘边已经有五六个男孩，他们饶有兴致地看着这些准备工作；

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , ['faɪnəli] [skeitid] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːmd] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər]

but	gathering	courage	,	finally	skated	up	and	warmed	their	fingers	at	the	fire
但	采集	勇气	,	最后	滑冰	向上	和	温暖	他们的	手指	在	这	火

.

:

.

但他们鼓起勇气，最终滑到火堆旁，烤火暖手指。

[ðen] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Then	somewhat	more	than	a	dozen	other	boys	looked	out	from	the	windows
然后	有些	更多的	比	一个	打	其他	男孩们	看起来	出去	从	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

of	the	houses	scattered	along	the	hill	-	side	,
的	这	房屋	疏散	沿着	这	爬坡道	-	边	,

然后，十几个男孩从散落在山坡上的房屋窗户里向外望去。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " ['mʌðər] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ;

and	said	something	like	this	:	"	Mother	,	I	guess	there	ain't	any	school	to	-	day	;
和	说	某物	喜欢	这	:	"	母亲	,	我	猜测	那里	不是	任何	学校	到	-	天	;

然后说了这样的话："妈妈，看来今天学校不上课了；

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [smoʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
I don't see any smoke comin ' out of the chimney .
我 不 看 任何 抽烟 即将到来 - 出去 的 这 烟囱 .

我没看到烟囱冒烟。

[kɑːnt] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ?
Can't I go down to the pond ?
不能 我 去 向下 到 这 池塘 ?

我不能去池塘边吗?

" [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" And an equal number of mothers replied : " Why , of course not .
" 和 一个 平等的 数字 的 母亲们 回复 : " 为什么 , 的 课程 不是 .

"同样数量的母亲回答说：'为什么？当然不。'

[its] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
It's much too cold for you to go out .
它是 很多 也 寒冷的 为了 你 到 去 出去 .

外面太冷了，你不适合出门。

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] . "
You said so yourself , and , besides , you don't feel very well . "
你 说 所以 你自己 , 和 , 除了 , 你 不 感觉 非常 出色地 . "

你自己也这么说了，而且，你身体也不太舒服。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , ['mʌðər] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['skeɪtɪŋz] ['splendɪd] .
" There's lots of the boys on the pond , mother , an ' the skating's splendid .
" 有 很多 的 这 男孩们 在 这 池塘 , 母亲 , 一个 - 这 滑冰的 灿烂 .

"妈妈，池塘里有很多男孩子，他们滑冰滑得真棒。"

[aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ]['bædli] [naʊ] .
I don't feel so badly now .
我 不 感觉 所以 糟糕 现在 .

我现在感觉好多了。

[kɑːnt] [aɪ][goʊ] ?
Can't I go ?
不能 我 去 ?

我不能去吗?

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] .
I won't stay long .
我 惯于 停留 长的 .

我不会久留。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let] —
I think you might let —
我 思考 你 可能 让 —

我认为你可能会让——

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] , " [wel] , [duː][goʊ] [ə'lɔːŋ] ;
" Upon which all the mothers said , in effect , " Well , do go along ;
" 之上 哪个 全部 这 母亲们 说 , 在 影响 , " 出色地 , 做 去 沿着 ;

"于是所有母亲都说，'好吧，那就去吧;

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː]['eni] [er] - [hoʊlz] .
but mind you don't get into any air - holes .
但 头脑 你 不 得到 进入 任何 空气 - 孔 .

但要注意不要钻进任何通风孔。

" [ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ,
" Thus , before an hour had passed ,
" 因此 , 前 一个 小时 有 通过了 ,

因此，不到一个小时，

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər]['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][pɑ:nd] ,

nearly	all	of	the	boys	in	the	school	were	gliding	over	the	pond	,
几乎	全部	的	这	男孩们	在	这	学校	是	滑翔	超过	这	池塘	,

学校里几乎所有的男生都在池塘上滑翔。

[ɔ:r] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:rti] .

or	gathered	in	the	group	watching	Mr	.	Chalker	and	his	fishing	party	.
或者	聚集	在	这	团体	观看	先生	.	查克	和	他的	钓鱼	派对	.

或者和一群人一起观看查克先生和他的钓鱼队。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər][ænd; ənd][ben][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [lʌk] .

Meanwhile	the	school	-	master	and	Ben	had	enjoyed	remarkable	luck	.
同时	这	学校	-	掌握	和	本	有	享受	卓越	运气	.

与此同时，校长和本的运气好得令人难以置信。

[fɔ:r] [faɪn] ['pɪkərəl] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

Four	fine	pickerel	lay	on	the	ice	,
四	美好的	梭鱼	躺	在	这	冰	,

冰面上躺着四条漂亮的梭鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] ([mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] ,

and	a	fifth	(	much	the	biggest	ever	seen	in	the	pond	,
和	一个	第五	(	很多	这	最大	曾经	已见	在	这	池塘	,

还有第五只（是池塘里见过的最大的一只，

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][baɪ][ben][ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

of	course	)	had	been	lost	by	Ben	in	pulling	him	up	.
的	课程	)	有	到过	丢失的	经过	本	在	拉	他	向上	.

当然）本在把他拉起来的时候弄丢了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ɪf]

Now	it	occurred	to	Mr	.	Chalker	that	it	would	be	much	nicer	if
现在	它	发生	到	先生	.	查克	那	它	会	是	很多	更漂亮	如果

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [si:ts] ,

everybody	had	seats	,
大家	有	座位	,

查克先生这时突然想到，如果每个人都有座位，那就好多了。

[soʊ][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fens] [reɪlz] ,

so	he	suggested	to	the	boys	that	they	should	bring	some	fence	rails	,
所以	他	建议	到	这	男孩们	那	他们	应该	带来	一些	栅栏	铁轨	,

于是他建议孩子们去拿些栅栏木条来。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] ;

and	sit	down	in	a	circle	about	the	fire	;
和	坐	向下	在	一个	圆圈	关于	这	火	;

大家围坐在火堆旁；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [gʊd] - [wɪl] ,

all	of	which	was	done	with	a	merry	good	-	will	,
全部	的	哪个	曾是	完毕	和	一个	欢乐	好的	-	将要	,

这一切都是在轻松愉快的氛围中进行的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Chalker	surveyed	them	with	infinite	satisfaction	through	his
和	先生	.	查克	调查	他们	和	无限	满意	通过	他的

['glæsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [hɔ:ld] [ɪn] [ə'nʌðər] ['strʌglɪŋ] ['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] .

glasses	as	he	hauled	in	another	struggling	victim	of	his	hook	.
眼镜	作为	他	拖拽	在	其他	挣扎	受害者	的	他的	钩	.

查克先生透过眼镜，满心满意足地打量着他们，同时又用鱼钩钓起了一条挣扎的猎物。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now , " said he ,
" 现在 , " 说 他 ,

"现在,"他说,

" [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][hoʊld] [skuːl] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt]
" I see plainly that it is all a mistake to hold school up there in that
" 我 看 显然 那 它 是 全部 一个 错误 到 抓住 学校 向上 那里 在 那
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ,
uncomfortable building on the hill in such weather as this ,
不舒服 建筑 在 这 爬坡道 在 这样的 天气 作为 这 ,

"我清楚地看到，在这种天气下，在山顶那栋不舒服的建筑里上课完全是个错误。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [ɑːn][ɔːl][koʊld] [deɪz] [ðɪs] ['wɪntər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]
and so I'm going to propose that on all cold days this winter we shall meet
和 所以 我是 去 到 提出 那 在 全部 寒冷的 天 这 冬天 我们 将 见面
[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['klæsɪz] ;
here on the pond and hold our classes ;
这里 在 这 池塘 和 抓住 我们的 课程 ;

因此，我提议，今年冬天所有寒冷的日子，我们都在这里池塘边聚会上课；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
in fact , I think we may as well begin now .
在 事实 , 我 思考 我们 可能 作为 出色地 开始 现在 .

事实上，我认为我们现在就可以开始了。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][ðə; ði] ['tiːtʃər] [pʊld] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['spɛlɚz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sevrəl]
" Without further ado the teacher pulled a supply of spellers from his several
" 没有 更远 阿多 这 老师 拉 一个 供应 的 拼写者 从 他的 一些
[kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] ,
capacious pockets ,
宽敞 口袋 ,

老师二话不说，从他几个大口袋里掏出一堆拼写练习册。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪn] ['spelɪŋ] [wɪl] [teɪk] [siːts] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
and said , " The first class in spelling will take seats on this side .
和 说 , " 这 第一的 班级 在 拼写 将要 拿 座位 在 这 边 .

然后说道："第一节拼写课的学生将坐在这边。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli]
" Then it dawned upon the minds of the boys that they had been fairly
" 然后 它 黎明 之上 这 思想 的 这 男孩们 那 他们 有 到过 相当
[træpt] ,
trapped ,
被困 ,

"这时，男孩们才恍然意识到，他们已经陷入了困境。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ]
and they nearly choked with inward laughter as they went through with
和 他们 几乎 窒息 和 向内 笑声 作为 他们 去 通过 和
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

他们一边拼写单词，一边几乎被内心的笑声呛到。

[ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][toʊz][wɔːrm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;
arithmetic , and reading , taking turns at keeping their toes warm by the fire ;
算术 , 和 阅读 , 采取 转弯 在 保持 他们的 脚趾 温暖的 经过 这 火 ;

他们轮流做算术题、读书，还轮流在火堆旁烤火取暖脚趾；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪkərəl] [wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['kæri] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	though	a	big	pickerel	was	doing	his	best	to	carry	off	one	of	the
和	尽管	一个	大的	梭鱼	曾是	正在做	他的	最好的	到	携带	离开	一	的	这

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

尽管一条大梭鱼正竭尽全力地想要拖走其中一根鱼线，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

none	of	them	dared	to	pull	him	up	,
没有任何	的	他们	敢于	到	拉	他	向上	,

他们谁也不敢把他拉起来。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['pedəgɑːg] [ɪn'diːd] ,

for	Mr	.	Chalker	looked	like	a	very	severe	and	dignified	pedagogue	indeed	,
为了	先生	.	查克	看起来	喜欢	一个	非常	严重	和	凝重	教育家	的确	,

因为查克先生看起来确实像一位非常严肃而庄重的教育家。

[ænd; ənd][ben][kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər]

and	Ben	could	scarcely	realize	that	he	had	seen	him	tumbled	head	over
和	本	可以	几乎	意识到	那	他	有	已见	他	翻滚	头	超过

[hiːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

heels	into	a	snow	-	drift	but	a	couple	of	hours	before	.
高跟鞋	进入	一个	雪	-	漂移	但	一个	夫妻	的	小时	前	.

本几乎没意识到，就在几个小时前，他还亲眼看到他头朝下栽进了雪堆里。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪm'prest]

When	he	thought	that	the	real	lesson	of	the	day	had	been	well	impressed
什么时候	他	想法	那	这	真实的	课	的	这	天	有	到过	出色地	印象深刻

[ə'pɑːn][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

upon	the	scholars	,
之上	这	学者们	,

当他认为当天真正的教训已经深深地印在了学生们的脑海里时，

['mɪstər] . ['tʃɔkɝ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ðə; ði][læst] [fɪʃ] ,

Mr	.	Chalker	dismissed	his	school	,	and	as	he	landed	the	last	fish	,
先生	.	查克	解雇	他的	学校	,	和	作为	他	登陆	这	最后的	鱼	,

查克先生解散了学生，当他钓上最后一条鱼时，

[ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][gils][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [twɪg] ,

and	strung	him	through	the	gills	with	the	others	upon	a	willow	twig	,
和	串	他	通过	这	鳃	和	这	其他的	之上	一个	柳	枝条	,

然后把他和其他人一起用柳枝串起来，穿过鳃部。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][fʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

he	chuckled	to	himself	,	"	I	don't	know	who's	had	the	most	fun	to	-	day	,
他	轻笑	到	他自己	,	"	我	不	知道	谁是	有	这	最多	乐趣	到	-	天	,

他低声笑了笑，“我不知道今天谁玩得最开心。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr][ðə; ði]['mæstər] , [bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] ,

the	boys	or	the	master	,	but	I'll	venture	to	say	they'll	be	on	hand	,
这	男孩们	或者	这	掌握	,	但	患病的	风险投资	到	说	他们会	是	在	手	,

可能是男孩们或者老师，但我敢说他们肯定会在场。

[koʊld][ɔːr][noʊ][koʊld] , ['æftər] [ðɪs] .

cold	or	no	cold	,	after	this	.
寒冷的	或者	不	寒冷的	,	后	这	.

之后，不管冷不冷。

" ['dʒɑːnz] " ['kæm(ə)l] - [bɜːrd] .

"	JOHN'S	"	CAMEL	-	BIRD	.
"	约翰的	"	骆驼	-	鸟	.

约翰的“骆驼鸟”。

" [baɪ] ['luːɪs] ['stɑːktən] .
" **BY LOUISE STOCKTON .**
" 经过 路易丝 斯托克顿 .

作者：路易丝·斯托克顿。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [gʊd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .
" **Now , " said John , " if you are really good , I'll give you something you like .**
" 现在 , " 说 约翰 , " 如果 你 是 真的 好的 , 患病的 给 你 某物 你 喜欢 .

“现在，”约翰说，“如果你表现得真的很好，我会给你一些你喜欢的东西。”

" [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] [braɪt] [aɪz] ,
" **The ostrich looked at John out of his small bright eyes ,**
" 这 鸵鸟 看起来 在 约翰 出去 的 他的 小的 明亮的 眼睛 ,

鸵鸟用它那双明亮的小眼睛看着约翰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [pluːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,
and he gave his dingy - looking plumes a little shake ,
和 他 给予 他的 昏暗的 - 寻找 羽流 一个 小的 摇 ,

他轻轻抖了抖自己那看起来暗淡无光的羽毛，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ;
but he did not stir from the spot where he was standing ;
但 他 做过 不是 搅拌 从 这 点 在哪里 他 曾是 常设 ;

但他仍然站在原地，一动不动。

[soʊ][dʒɑːn] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][neɪlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
so John took out of his pocket a handful of nails , and gave one to the
所以 约翰 采取 出去 的 他的 口袋 一个 少数 的 指甲 , 和 给予 一 到 这
['ɑːstrɪtʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

于是约翰从口袋里掏出一把钉子，递给鸵鸟一根。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
who immediately swallowed it , and then bobbed his head down for another ,
WHO 立即地 吞咽 它 , 和 然后 波波德 他的 头 向下 为了 其他 ,
[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
and got it .
和 得到 它 .

他立刻吞了下去，然后又低头要了另一个，也拿到了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [dʒɑːn] ;
" **But you must not be in such a hurry , " said John ;**
" 但 你 必须 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 , " 说 约翰 ;

“但是你千万不要这么着急，”约翰说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] [tuː; tə] [iːt] [soʊ][fæst] .
" **it is not good for your health to eat so fast .**
" 它 是 不是 好的 为了 你的 健康 到 吃 所以 快速地 .

“吃得太快对你的健康不好。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪf] ['eni] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [iːt] [neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] ,
" **But really , if any creature can eat nails and screws and bits of glass ,**
" 但 真的 , 如果 任何 生物 能 吃 指甲 和 螺丝 和 比特 的 玻璃 ,

“但说真的，如果说有什么生物能吃钉子、螺丝和玻璃碎片的话，

[æz; əz]['dʒɑːnz] ['ɑːstrɪtʃ] [kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [fæst][ɔːr] [sloʊ] .
as John's ostrich could , it makes little difference whether it eats fast or slow .
作为 约翰的 鸵鸟 可以 , 它 制作 小的 不同之处 无论 它 吃 快速地 或者 慢的 .

就像约翰的鸵鸟一样，吃得快还是慢都没什么区别。

[ðiːz] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [sɪk] .

These	things	,	however	,	never	made	the	ostrich	sick	.
这些	事物	,	然而	,	绝不	制成	这	鸵鸟	生病的	.

然而，这些东西从来没有让鸵鸟生病。

[hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˈneri] - [bɜːrd] [iːts] [ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd]

He	ate	them	just	as	the	canary	-	bird	eats	gravel	,	and	they	agreed
他	吃	他们	只是	作为	这	金丝雀	-	鸟	吃	碎石	,	和	他们	同意

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他像金丝雀吃沙砾一样吃掉了它们，而它们也同意他的做法。

[ˈæftər] [dʒɑːn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːstrɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

After	John	had	finished	feeding	his	ostrich	he	turned	and	went	into	the
后	约翰	有	完成的	喂养	他的	鸵鸟	他	转向	和	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

约翰喂完鸵鸟后，转身走进了屋子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni]

and	the	ostrich	,	knowing	he	was	to	get	nothing	more	,	put	up	his	funny
和	这	鸵鸟	,	会心	他	曾是	到	得到	没有什么	更多的	,	放	向上	他的	有趣的

[ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

little	wings	,	and
小的	翅膀	,	和

鸵鸟知道自己再也得不到任何好处，便收起了它那滑稽的小翅膀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

off	he	went	on	his	long	legs	like	the	wind	.
离开	他	去	在	他的	长的	腿	喜欢	这	风	.

他迈着大长腿，像风一样飞奔而去。

[noʊ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [stʊd] [baɪ] ,

No	one	tried	to	stop	him	,	although	two	or	three	men	stood	by	,
不	一	尝试	到	停止	他	,	虽然	二	或者	三	男人	站立	经过	,

虽然有两三个人在旁边看着，但没有人试图阻止他。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

for	in	the	first	place	,	no	one	could	do	it	,	and	in	the	second	,
为了	在	这	第一的	地方	,	不	一	可以	做	它	,	和	在	这	第二	,

首先，没有人能做到这一点；其次，

[ˈperi] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] [ˈevri] [deɪ] .

Perry	—	that	was	his	name	—	used	to	go	off	this	way	every	day	.
佩里	—	那	曾是	他的	姓名	—	用过的	到	去	离开	这	方式	每一个	天	.

佩里——那是他的名字——过去每天都会朝这个方向走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɑːn] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə]

Of	course	John	did	not	live	in	this	country	,	but	in	the	southern	part	of	Africa
的	课程	约翰	做过	不是	居住	在	这	国家	,	但	在	这	南部	部分	的	非洲

,

,

,

当然，约翰并没有居住在这个国家，而是居住在非洲南部。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

where	his	father	was	an	English	officer	.
在哪里	他的	父亲	曾是	一个	英语	官	.

他的父亲是英国军官。

['peri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪm] ['ɑːstrɪtʃ] ,

Perry	was	a	tame	ostrich	,
佩里	曾是	一个	驯服	鸵鸟	,

佩里是一只驯服的鸵鸟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dʒɑːn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

and	had	been	given	to	John	when	the	boy	was	quite	a	little	fellow	,
和	有	到过	给定	到	约翰	什么时候	这	男生	曾是	相当	一个	小的	同伴	,

是在约翰还是个小孩子的时候送给他的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tə'geðər] .

and	many	a	good	time	they	had	had	together	.
和	许多	一个	好的	时间	他们	有	有	一起	.

他们曾一起度过许多美好时光。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət] ['peri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Sometimes	they	would	go	out	walking	;	but	Perry	was	not	fond	of	this	,
有时	他们	会	去	出去	步行	;	但	佩里	曾是	不是	喜爱	的	这	,

他们有时会出去散步；但佩里并不喜欢这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒɑːn] [went] [soʊ] ['sloʊli] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ræn] .

because	John	went	so	slowly	,	even	when	he	ran	.
因为	约翰	去	所以	缓慢地	,	甚至	什么时候	他	跑	.

因为约翰走得很慢，即使跑起来也是如此。

[ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] [tuː; tə] [raɪd] .

The	best	arrangement	was	for	John	to	ride	.
这	最好的	安排	曾是	为了	约翰	到	骑	.

最好的安排是让约翰骑马。

['peri] [wʊd] [stænd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪtʃərdz] [wʊd] [pʊt] [dʒɑːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Perry	would	stand	perfectly	still	,	and	Captain	Richards	would	put	John	on	his	back	.
佩里	会	站立	完美	仍然	,	和	队长	理查兹	会	放	约翰	在	他的	后退	.

佩里会一动不动地站在那里，理查兹船长会把约翰放在他的背上。

[dʒɑːn] [wʊd] [kætʃ] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['pɛriːz] [nek] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

John	would	catch	tight	hold	of	Perry's	neck	,	and	away	they	would	go	.
约翰	会	抓住	紧的	抓住	的	佩里的	脖子	,	和	离开	他们	会	去	.

约翰会紧紧抓住佩里的脖子，然后他们就会跑开。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

[waɪ] , [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Why	,	a	race	-	horse	was	slow	to	him	.
为什么	,	一个	种族	-	马	曾是	慢的	到	他	.

为什么？在他看来，赛马太慢了。

[hɪz; ɪz] [legz] [dʒʌst] ['twɪŋkəld] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,

His	legs	just	twinkled	as	he	ran	,
他的	腿	只是	闪烁	作为	他	跑	,

他奔跑时双腿闪闪发光，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt] [ðə; ði]

and	you	could	no	more	have	seen	them	than	you	can	count	the
和	你	可以	不	更多的	有	已见	他们	比	你	能	数数	这

[spoʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] .

spokes	in	a	carriage	wheel	when	it	is	rapidly	turning	.
发言人	在	一个	运输	车轮	什么时候	它	是	快速	转弯	.

你不可能看到它们，就像你不可能数清快速旋转的马车轮上的辐条一样。

['peri] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['kæptɪn] ['rɪtʃərdz] ,

Perry	was	strong	enough	to	carry	Captain	Richards	,
佩里	曾是	强的	足够的	到	携带	队长	理查兹	,

佩里力气很大，足以背起理查兹上尉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][dʒɑːn][dɪd] ,

but	the	Captain	could	not	bear	his	speed	as	John	did	,
但	这	队长	可以	不是	熊	他的	速度	作为	约翰	做过	,

但船长无法像约翰那样承受速度带来的痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wʌns] , [hiː; hi] [sed] ,

for	it	almost	took	his	breath	away	;	and	once	,	he	said	,
为了	它	几乎	采取	他的	气息	离开	;	和	一次	,	他	说	,

因为它几乎让他窒息；他曾说过，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['peri] [stɑːpt] .

he	began	to	be	afraid	he	would	die	before	Perry	stopped	.
他	开始	到	是	害怕的	他	会	死	前	佩里	停止	.

他开始害怕自己会在佩里停下来之前死去。

[bʌt; bət][dʒɑːn][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	John	did	not	mind	it	.
但	约翰	做过	不是	头脑	它	.

但约翰并不介意。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][roʊd][hɪz; ɪz]

He	liked	it	,	and	when	he	came	to	England	on	a	visit	,	and	rode	his
他	喜欢	它	,	和	什么时候	他	来了	到	英格兰	在	一个	访问	,	和	骑	他的

['kʌzənz] ['poʊni] ,

cousin's	pony	,
表亲	小马	,

他很喜欢，后来他来英国探亲，骑了他表兄的小马，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

he	thought	it	was	like	going	to	a	funeral	.
他	想法	它	曾是	喜欢	去	到	一个	葬礼	.

他觉得这就像去参加葬礼一样。

[wen] ['peri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hænsəm] .

When	Perry	was	standing	still	he	was	not	very	handsome	.
什么时候	佩里	曾是	常设	仍然	他	曾是	不是	非常	英俊的	.

佩里站着不动的时候，长相并不好看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['fɛðɚz] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['dɪndʒi][ænd; ənd]

He	was	dull	in	color	,	and	his	splendid	feathers	often	looked	dingy	and
他	曾是	乏味的	在	颜色	,	和	他的	灿烂	羽毛	经常	看起来	昏暗的	和

['rægɪd] .

ragged	.
破烂不堪	.

他的羽毛颜色暗淡，原本华丽的羽毛也常常显得脏兮兮、破破烂烂的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

His	head	was	small	,
他的	头	曾是	小的	,

他的头很小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

but	his	legs	were	so	long	that	when	John	was	seven	years	old	he	did	not
但	他的	腿	是	所以	长的	那	什么时候	约翰	曾是	七	年	老的	他	做过	不是

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

come	to	the	top	of	them	.
来	到	这	顶部	的	他们	.

但是他的腿太长了，以至于约翰七岁时都够不到他的腿。

[wen] [hiː; hi][ræn] , [haʊ'evər] , ['peri] [lʊkt] ['splendɪd] .

When	he	ran	,	however	,	Perry	looked	splendid	.
什么时候	他	跑	,	然而	,	佩里	看起来	灿烂	.

然而，佩里跑步时看起来非常出色。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz][faɪn] [pluːm] - [laɪk]

He	held	his	head	firmly	,	he	opened	his	queer	little	wings	,	his	fine	plume	-	like
他	握住	他的	头	牢牢	,	他	打开	他的	酷儿	小的	翅膀	,	他的	美好的	羽	-	喜欢

[teɪl][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] ,

tail	was	erect	,
尾巴	曾是	直立	,

他昂首挺胸，展开奇特的小翅膀，竖起漂亮的羽毛状尾巴。

[ænd; ənd] ['evri] ['feðər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['swɪftər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ,

and	every	feather	seemed	to	make	him	swifter	and	lighter	,
和	每一个	羽毛	似乎	到	制作	他	更迅捷	和	打火机	,

每一根羽毛似乎都让他变得更敏捷、更轻盈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	he	would	go	round	and	round	like	a	gust	of	wind	,	and	then	,
和	他	会	去	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	阵风	的	风	,	和	然后	,

他会像一阵风一样不停地转圈，然后，

[swuːp] ['kloʊzər] , [wʊd] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə][dʒɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] ,

swooping	closer	,	would	fly	back	to	John	for	a	bit	of	iron	,
俯冲	更近	,	会	飞	后退	到	约翰	为了	一个	少量	的	铁	,

俯冲靠近，然后飞回约翰那里要点铁。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [græs] .

or	perhaps	a	handful	of	grass	.
或者	也许	一个	少数	的	草	.

或许只是一小把草。

['kæptɪn] ['rɪtʃərdz] [toʊld][dʒɑːn] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kæm(ə)l] - [bɜːrd] .

Captain	Richards	told	John	why	the	ostrich	was	called	the	"	camel	-	bird	.
队长	理查兹	讲述	约翰	为什么	这	鸵鸟	曾是	称为	这	"	骆驼	-	鸟	.

理查兹船长告诉约翰，为什么鸵鸟被称为“骆驼鸟”。

" [ðə; ði]['ærəbz][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːstrɪtʃ] ,

"	The	Arabs	have	a	story	that	a	King	once	said	to	the	ostrich	,
"	这	阿拉伯人	有	一个	故事	那	一个	国王	一次	说	到	这	鸵鸟	,

“阿拉伯人有一个故事，说的是一位国王曾经对鸵鸟说：

" [flaɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

"	Fly	,	"	and	it	answered	,	"	I	can	not	,	for	I	am	a	camel	.
"	飞	,	"	和	它	回答	,	"	我	能	不是	,	为了	我	是	一个	骆驼	.

“飞吧，”它回答说，“我不能，因为我是一头骆驼。”

" [soʊ] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['kæri] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	So	then	he	said	,	"	Carry	,	"	and	it	replied	,	"	I	can	not	,	for	I	am
"	所以	然后	他	说	,	"	携带	,	"	和	它	回复	,	"	我	能	不是	,	为了	我	是

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

于是他说：“带走吧。”它回答说：“我不能，因为我是一只鸟。”

" [soʊ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈdʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]
" So , while it has the endurance of a camel and the swiftness of
" 所以 , 尽管 它 有 这 耐力 的 一个 骆驼 和 这 速度 的
[ə; eɪ][bɜːrd] ,
a bird ,
一个 鸟 ,

"所以，它既有骆驼的耐力，又有鸟儿的敏捷，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['niːðər] [ber] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][nɔːr][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
it will neither bear a burden nor fly through the air ; and so ,
它 将要 两者都不 熊 一个 负担 也不 飞 通过 这 空气 ; 和 所以 ,

它既不能承载重物，也不能飞翔；因此，

[æz; əz][dʒɑːn] [sed] , [ɪz] ['niːðər] , [ænd; ənd] [jet] [bəuθ] .
as John said , is neither , and yet both .
作为 约翰 说 , 是 两者都不 , 和 然而 两个都 .

正如约翰所说，它既不是前者也不是后者，但两者兼而有之。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
But one thing he could do .
但 一 事物 他 可以 做 .

但他可以做一件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [fɑːr] .
He could see very far .
他 可以 看 非常 远的 .

他能看得很远。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sɪks] [maɪlz] , [bʌt; bət][dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]
Some of the natives said he could see six miles , but John did not believe
一些 的 这 本地人 说 他 可以 看 六 英里 , 但 约翰 做过 不是 相信
[ðæt] .
that .
那 .

一些当地人说他能看到六英里远，但约翰不相信。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
He thought no creature could see from his father's house to General
他 想法 不 生物 可以 看 从 他的 父亲的 房子 到 一般的
['haʊɚdz] ,
Howard's ,
霍华德的 ,

他认为没有任何生物能够从他父亲的房子看到霍华德将军的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and that was only five miles away .
和 那 曾是 仅有的 五 英里 离开 .

那地方离这里只有五英里远。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['peri] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] .
The one person who did not like Perry was Mrs . Richards .
这 一 人 WHO 做过 不是 喜欢 佩里 曾是 太太 . 理查兹 .

唯一不喜欢佩里的人是理查兹太太。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
She used to be afraid to see John mounted on him , and , as she said ,
她 用过的 到 是 害怕的 到 看 约翰 安装 在 他 , 和 , 作为 她 说 ,

她以前很害怕看到约翰骑在他身上，而且，正如她所说，

[ɪf] ['peri] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [huː] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ?
if Perry chose to run off into the wilds with John , who could stop him ?
如果 佩里 选择 到 跑步 离开 进入 这 荒野 和 约翰 , WHO 可以 停止 他 ?

如果佩里选择和约翰一起逃到荒野去，谁能阻止他呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	But	he	won't	,	"	said	her	husband	.
"	但	他	惯于	,	"	说	她	丈夫	.

"但他不会的，"她丈夫说。

" [ə; eɪ] [teɪm] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][biː; bi] [fed] . "

"	A	tame	ostrich	is	sure	to	come	home	to	be	fed	.	"
"	一个	驯服	鸵鸟	是	当然	到	来	家	到	是	美联储	.	"

"驯服的鸵鸟一定会回家被人喂食。"

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [θroʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	he	may	throw	the	child	off	,	"	she	would	reply	.
"	出色地	,	他	可能	扔	这	孩子	离开	,	"	她	会	回复	.

"嗯，他可能会把孩子扔下去，"她会回答。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][dʒɑːn][hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [let][goʊ] . "

"	That	depends	on	John	himself	,	and	I	don't	believe	he	will	let	go	.	"
"	那	取决于	在	约翰	他自己	,	和	我	不	相信	他	将要	让	去	.	"

"这取决于约翰本人，我不认为他会放手。"

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['kɑːntent] ;

"	Very	well	,	"	she	would	say	,	"	I	am	glad	you	are	so	content	;
"	非常	出色地	,	"	她	会	说	,	"	我	是	高兴的	你	是	所以	内容	;

"很好，"她会说，"我很高兴你这么满意；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] .

but	if	you	had	the	feelings	of	a	mother	you	wouldn't	be	.
但	如果	你	有	这	情怀	的	一个	母亲	你	不会	是	.

但如果你真的有母亲的感情，你就不会是母亲了。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] ['rɪtʃərdz] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	this	Captain	Richards	could	make	no	reply	.
"	到	这	队长	理查兹	可以	制作	不	回复	.

对此，理查兹上尉无言以对。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	had	the	feelings	of	a	father	;	but	then	he	was	a	soldier	,
他	有	这	情怀	的	一个	父亲	;	但	然后	他	曾是	一个	士兵	,

他有父亲的情谊；但他毕竟是一名军人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] .

and	was	used	to	taking	risks	.
和	曾是	用过的	到	采取	风险	.

而且他习惯于冒险。

[ænd; ənd][wʌns] ['peri] , ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] , [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

And	once	Perry	,	roaming	around	,	looked	in	a	window	,
和	一次	佩里	,	漫游	大约	,	看起来	在	一个	窗户	,

有一次，佩里四处闲逛时，往一扇窗户里看了一眼，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz][baɪ] [leɪ] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃɚdzɪz] ['kɔːrəl] [brest] - [pɪn] .

and	on	a	table	close	by	lay	Mrs	.	Richards's	coral	breast	-	pin	.
和	在	一个	桌子	关闭	经过	躺	太太	.	理查兹的	珊瑚	胸部	-	别针	.

旁边桌子上放着理查兹夫人的珊瑚胸针。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] ; [soʊ][ɪn] [went] ['pɛriːz] [hed] ,

It	was	pretty	,	and	it	looked	good	;	so	in	went	Perry's	head	,
它	曾是	漂亮的	,	和	它	看起来	好的	;	所以	在	去	佩里的	头	,

它很漂亮，看起来也不错；于是佩里就把它戴上了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][pɪn][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	in	a	flash	the	pin	was	down	his	throat	.
和	在	一个	闪光	这	别针	曾是	向下	他的	喉	.

一瞬间，别针就插进了他的喉咙。

[ðen] , ['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

Then	,	also	,	he	would	eat	the	little	chickens	.
然后	,	还	,	他	会	吃	这	小的	鸡	.

然后，他还会吃掉小鸡。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [haʊ] ['meni] [ræts][ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [hi:; hi] [eɪt] ,

No	one	cared	how	many	rats	and	grasshoppers	he	ate	,
不	一	关心	如何	许多	老鼠	和	蚱蜢	他	吃	,

没人关心他吃了多少老鼠和蚱蜢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz]

but	it	was	very	provoking	to	have	a	pretty	little	brood	of	chickens
但	它	曾是	非常	挑衅	到	有	一个	漂亮的	小的	幼虫	的	鸡

['gɔbəld] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [legd] ['kæm(ə)l] - [bɜ:rd] .

gobbled	up	by	this	long	-	legged	camel	-	bird	.
狼吞虎咽	向上	经过	这	长的	-	腿	骆驼	-	鸟	.

但看到一窝漂亮的小鸡被这只长腿骆驼鸟吞食，真是令人非常恼火。

['i:v(ə)n][dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] ,

Even	John	did	not	like	this	,
甚至	约翰	做过	不是	喜欢	这	,

就连约翰也不喜欢这样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['slætɪd] [ku:p] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	he	was	glad	when	his	father	had	a	slatted	coop	made	for	the
和	他	曾是	高兴的	什么时候	他的	父亲	有	一个	板条	合作社	制成	为了	这

[henz][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

hens	and	their	little	ones	.
母鸡	和	他们的	小的	一个	.

当他父亲为母鸡和小母鸡建造了一个条板鸡舍时，他很高兴。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔ:l] [went] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃɪks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

For	a	time	all	went	well	,	but	suddenly	the	chicks	began	to	disappear	,
为了	一个	时间	全部	去	出色地	,	但	突然	这	小鸡	开始	到	消失	,

起初一切都很顺利，但突然间，小鸡们开始消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [set][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

and	then	Mrs	.	Richards	set	a	man	to	watch	.
和	然后	太太	.	理查兹	放	一个	男人	到	手表	.

然后理查兹太太派了一个人去监视。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌp] [wɔ:kt] ['peri] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

After	a	while	up	walked	Perry	,	and	stood	watching	the	chickens	.
后	一个	尽管	向上	步行	佩里	,	和	站立	观看	这	鸡	.

过了一会儿，佩里走了过来，站在那里看着鸡。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][slæts] .

Presently	a	little	one	came	near	the	slats	.
目前	一个	小的	一	来了	靠近	这	板条	.

这时，一个小家伙走到了床板附近。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [went] ['pɛri:z] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Quick	as	a	flash	in	went	Perry's	head	,	and	that	little	chicken	was	gone	.
快的	作为	一个	闪光	在	去	佩里的	头	,	和	那	小的	鸡	曾是	已消失	.

佩里的头瞬间就被打飞了，那只小鸡不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spɔɪld] ['pɛri:z] [fʌn] ['veri] ['kwɪkli] ,

But	they	spoiled	Perry's	fun	very	quickly	,
但	他们	被宠坏了	佩里的	乐趣	非常	迅速地	,

但他们很快就破坏了佩里的乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [kuːps] [soʊ] ['peri] [kʊd; kəd]

for	the	men	went	to	work	at	once	and	fixed	the	coops	so	Perry	could
为了	这	男人	去	到	工作	在	一次	和	固定的	这	合作社	所以	佩里	可以

[nɑːt] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

not	reach	one	of	the	chickens	.
不是	抵达	一	的	这	鸡	.

男人们立刻动手修好了鸡舍，这样佩里就够不着任何一只鸡了。

['evri] [jɪr] ['peri] [juːst] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

Every	year	Perry	used	to	lose	some	of	his	feathers	,
每一个	年	佩里	用过的	到	失去	一些	的	他的	羽毛	,

佩里每年都会掉一些羽毛。

[ænd; ənd]['æftər]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [hæd; həd] [seɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][sent]

and	after	Mrs	.	Richards	had	saved	quite	a	number	of	them	she	sent
和	后	太太	.	理查兹	有	已保存	相当	一个	数字	的	他们	她	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn] ['lʌndən] ,

them	to	her	sister	in	London	,
他们	到	她	姐姐	在	伦敦	,

理查兹太太救下了相当多的几本之后，把它们寄给了她在伦敦的姐姐。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	told	her	what	to	do	with	the	money	for	which	they	were	to
和	讲述	她	什么	到	做	和	这	钱	为了	哪个	他们	是	到

[biː; bi][soʊld] .

be	sold	.
是	卖	.

并告诉她如何处理卖掉这些东西所得的钱。

[dʒɑːn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

John	knew	nothing	of	it	,
约翰	知道	没有什么	的	它	,

约翰对此一无所知。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [wʌn][hɑːt] ['krɪsməs] - [deɪ] [hiː; hi]

and	you	may	know	he	was	surprised	when	one	hot	Christmas	-	day	he
和	你	可能	知道	他	曾是	惊讶	什么时候	一	热的	圣诞节	-	天	他

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['maɪkrəskoʊp][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

received	a	box	of	books	and	a	fine	microscope	from	London	.
已收到	一个	盒子	的	图书	和	一个	美好的	显微镜	从	伦敦	.

你可能知道，在一个炎热的圣诞节，他收到来自伦敦的一箱书和一台精美的显微镜，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['peri] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɑːstrɪtʃ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker]

He	showed	them	to	Perry	,	but	as	the	ostrich	did	not	seem	to	care
他	显示	他们	到	佩里	,	但	作为	这	鸵鸟	做过	不是	似乎	到	关心

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他把这些东西拿给佩里看，但鸵鸟似乎并不喜欢它们。

[dʒɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd][klæmps][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['peri]

John	gave	him	all	the	nails	and	clamps	from	the	box	,	and	these	Perry
约翰	给予	他	全部	这	指甲	和	夹具	从	这	盒子	,	和	这些	佩里

['riːəli] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] .

really	did	enjoy	.
真的	做过	享受	.

约翰把盒子里所有的钉子和夹子都给了他，佩里非常喜欢这些东西。

[ðə; ði] [lɔːst] ['stændərd] .

THE	LOST	STANDARD	.
这	丢失的	标准	.

失落的标准。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . ['bɑːr] .
BY LILLIE E . BARR .
经过 莉莉 E . 巴尔 .

作者：莉莉·E·巴尔

[ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɔːstəlits]
On the glorious field of Austerlitz
在 这 辉煌 场地 的 奥斯特利茨

在光荣的奥斯特里茨战场上

[nə'poʊliən] [stʊd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ;
Napoleon stood when the day was o'er ;
拿破仑 站立 什么时候 这 天 曾是 超过 ;

当一天结束时，拿破仑站了起来；

" ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [fræns] !
" Legions of France !
" 军团 的 法国 !

“法兰西军团！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [pæs] [baɪ] ,
" he cried , " pass by ,
" 他 哭 , " 经过 经过 ,

他喊道：“走开！”

['berɪŋ] [jʊr; jər] ['iːgəlz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,
Bearing your eagles , stained with gore ,
轴承 你的 老鹰 , 染色 和 血块 ,

你们的雄鹰，沾满了鲜血，

[ænd; ənd] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ; [bʌt; bət] [ʃoʊ] [tuː; tə] [fræns]
And torn with shot ; but show to France
和 撕裂 和 射击 ; 但 展示 到 法国

被子弹撕裂；但要向法国展示

[ðæt] [nʌn] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
That none are lost .
那 没有任何 是 丢失的 .

没有一个人丧生。

[æd'væns] !
Advance !
进步 !

进步！

[æd'væns] !
advance !
进步 !

进步！

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [roʊz] —
" Then with a shout the legions rose —
" 然后 和 一个 喊 这 军团 玫瑰 —

“然后，军团们高声呐喊着站了起来——”

[nə'poʊliən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [maːtʃiŋ] [baɪ] ;
Napoleon watched them marching by ;
拿破仑 观看 他们 行军 经过 ;

拿破仑注视着他们行进；

[iːtʃ] [flʌŋ] [ɪts] ['bænər] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
Each flung its banner to the breeze ,
每个 扔 它是 横幅 到 这 微风 ,

他们都把自己的旗帜迎风飘扬，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [sɔːt] [ðer; ðər] ['ɛmpɝɝz] [aɪ] .

And	proudly	sought	their	Emperor's	eye	.
和	自豪地	寻求	他们的	皇帝的	眼睛	.

他们满怀自豪地寻求皇帝的赏识。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Above	the	surging	thousands	toss'd
多于	这	滔滔	数千	抛掷

在汹涌澎湃的数千人之上

[ðə; ði] ['preʃəs] ['iːgəlz] — [nɑːt][wʌn][lɔːst] .

The	precious	eagles	—	not	one	lost	.
这	宝贵的	老鹰	—	不是	一	丢失的	.

珍贵的雄鹰——一只也没丢。

[nɑːt][wʌn] ?

Not	one	?
不是	一	?

一个都没有?

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm]

Without	its	fife	and	drum
没有	它是法夫郡		和	鼓

没有了它的笛鼓声

[ə; eɪ]['saɪlənt]['liːdʒən] ['sædli] [tred] ;

A	silent	legion	sadly	tread	;
一个	沉默的	军团	令人遗憾的是	踏	;

一支沉默的军团悲伤地行进着;

[ðə; ði] ['wɪri] [men][wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [dʌm] —

The	weary	men	were	dull	and	dumb	—
这	厌倦	男人	是	乏味的	和	哑的	—

这些疲惫的男人们变得迟钝而愚钝——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][flæg] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [hed] :

There	was	no	flag	above	their	head	:
那里	曾是	不	旗帜	多于	他们的	头	:

他们头顶上没有旗帜:

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [nə'poʊliən] [geɪv]

The	eagle	that	Napoleon	gave
这	鹰	那	拿破仑	给予

拿破仑赠予的那只鹰

['floʊtɪd] [noʊ][lɔːŋgər][ɔː(r)][ðə; ði] [breɪv] .

Floated	no	longer	o'er	the	brave	.
漂浮	不	更长	超过	这	勇敢的	.

不再漂浮在勇敢者之上。

[ðen] , [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , " [hɔːlt] !

Then	,	white	with	anger	,	"	Halt	!
然后	,	白色的	和	愤怒	,	"	停止	!

然后，他气得脸色发白，"住手！"

" [hiː; hi][kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [kɔːld] [ðə; ði]['liːdʒənz] [neɪm] .

And	sternly	called	the	legion's	name	.
和	严厉地	称为	这	军团的	姓名	.

他严厉地喊出了军团的名字。

" [jʊr; jər]['iːg(ə)l] , [men] ! — [ðə; ði][flæg][aɪ] [geɪv] ?
" Your eagle , men ! — the flag I gave ?
" 你的 鹰 , 男人 ! — 这 旗帜 我 给予 ?

“你们的鹰，伙计们！——是我给的那面旗子？”

[waɪ] [daɪ][juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər]['veri] [ʃeɪm] ?
Why die you not for very shame ?
为什么 死 你 不是 为了 非常 耻辱 ?

你为何不为之羞愧而死?

[laɪf] [hæθ] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət] ['ʃeɪmfl] [kɔːst] ,
Life hath been bought at shameful cost ,
生活 有 到过 买 在 可耻 成本 ,

生命是用可耻的代价换来的。

[ɪf] ['ɑːnər] [ænd; ənd][jʊr; jər][flæg][ɑːr; ər][lɔːst] .
If honor and your flag are lost .
如果 荣誉 和 你的 旗帜 是 丢失的 .

如果荣誉和你的旗帜都丧失了。

" [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [tred] [tuː] ['vetərənz] [step]
" With martial tread two veterans step
" 和 武术 踏 二 退伍军人 步

两位老兵迈着矫健的步伐

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt][bænd] :
From out the sad and silent band :
从 出去 这 伤心 和 沉默的 乐队 :

来自那支悲伤而沉默的乐队:

" ['saɪər] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [(h)weər'eə][juː; jʊ][led] ,
" Sire , we have fought where'er you led ,
" 父系 , 我们 有 战斗 哪里 你 引领 ,

“陛下，无论您带领我们去哪里，我们都战斗过。”

[ɪn] ['ɪtəli] , [ɔːr]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][lænd] .
In Italy , or Egypt's land .
在 意大利 , 或者 埃及的 土地 .

在意大利，或者埃及的土地上。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
Amid the thickest of the fray ,
之中 这 最厚 的 这 磨损 ,

在最激烈的混战之中，

['aʊər; ɑːr]['iːg(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Our eagle touched the earth to - day .
我们的 鹰 感动 这 地球 到 - 天 .

我们的雄鹰今天触及了大地。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] ,
" And we , unable to retake ,
" 和 我们 , 无法 到 重拍 ,

“而我们，却无力夺回，

[prest] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [foʊ] [keɪm] [ɑːn] —
Pressed where the Russian foe came on —
按下 在哪里 这 俄语 敌人 来了 在 —

在俄军步步紧逼之处——

[bɪ'hoʊld] , ['aʊər; ɑːr] ['empərər] !
Behold , our Emperor !
看哪 , 我们的 皇帝 !

瞧，我们的皇帝!

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk]
for **thy** **sake**
为了 你的 清酒

为了你自己

[tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['stændərdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ;
Two **Russian** **standards** **we** **have** **won** **;**
二 俄语 标准 我们 有 韩元 ;

我们赢得了两面俄罗斯国旗;

[jet] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ðaʊ] [stɪl] [daʊt] ,
Yet **if** **our** **honor** **thou** **still** **doubt** **,**
然而 如果 我们的 荣誉 你 仍然 怀疑 ,

然而，如果你仍然怀疑我们的荣誉，

[ðen] [let] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [steɪn] [waɪp] [aʊt] .
Then **let** **our** **lives** **the** **stain** **wipe** **out** **.**
然后 让 我们的 生活 这 弄脏 擦拭 出去 .

然后让我们的生活洗去污点。

" [ðə; ði] ['empərər] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [sed] ,
" **The** **Emperor** **bared** **his** **head** **;** **then** **said** **,**
" 这 皇帝 裸露 他的 头 ; 然后 说 ,

皇帝脱帽致意，然后说道:

[wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [aɪz] [ænd; ənd] ['iːgər] [breθ] :
With **misty** **eyes** **and** **eager** **breath** **:**
和 蒙蒙 眼睛 和 渴望的 气息 :

眼眶湿润，呼吸急促:

" ['hɪroʊz] !
" **Heroes** **!**
" 英雄 !

“英雄们！”

[juːv] [wʌn] [jʊr; jər] ['iːg(ə)l] [naʊ] —
you've **won** **your** **eagle** **now** **—**
你已经 韩元 你的 鹰 现在 —

你现在已经赢得了你的雄鹰奖——

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
Won **it** **from** **out** **the** **jaws** **of** **death** **.**
韩元 它 从 出去 这 下颚 的 死亡 .

死里逃生，最终获胜。

[pæs] [ɑːn] !
Pass **on** **!**
经过 在 !

传递下去!

[ðiːz] [flægz] [ʃæl; ʃəl] [ber] [jʊr; jər] [neɪm]
these **flags** **shall** **bear** **your** **name**
这些 旗帜 将 熊 你的 姓名

这些旗帜上将印有你的名字

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stændərdz] [kept] [baɪ] [feɪm] .
Among **the** **standards** **kept** **by** **Fame** **.**
之中 这 标准 保留 经过 名声 .

属于Fame所秉持的标准之一。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] - [grænd] [doʊm]
" **Beneath** **the** **Invalides** **'** **grand** **dome**
" 下面 这 残疾人 - 盛大 穹顶

在荣军院宏伟的穹顶之下

[ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] ['stændərdz] [stɪl] [faɪnd] [ruːm] ;
These Russian standards still find room ;
这些 俄语 标准 仍然 寻找 房间 ;

这些俄罗斯标准仍然有其存在的价值;

- [mʌŋ] ['rɔɪəl] [flægz][ʌv; əv] ['meni] [lændz]
' Mong royal flags of many lands
- 蒙 皇家 旗帜 的 许多 土地

许多国家的蒙古皇家旗帜

[ðeɪ] [druːp] [ə'bʌv] [nə'poʊliːənz] [tuːm] .
They droop above Napoleon's tomb .
他们 下垂 多于 拿破仑的 墓 .

它们垂落在拿破仑陵墓上方。

[sʌtʃ] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪv] ,
Such praise and glory have the brave ,
这样的 称赞 和 荣耀 有 这 勇敢的 ,

勇敢者们获得了这样的赞扬和荣耀。

[huː] [nuː] [wen] ['ɑːnɚz] [saɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
Who knew when honor's sign was lost ,
WHO 知道 什么时候 荣誉的 符号 曾是 丢失的 ,

谁知道荣誉的标志何时消失了?

[æt; ət] ['eni] [praɪs] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
At any price , at any cost ,
在 任何 价格 , 在 任何 成本 ,

不惜一切代价，不惜一切代价

['ɑːnər] [ɪt'self] [tuː; tə] [seɪv] .
Honor itself to save .
荣誉 本身 到 节省 .

荣誉本身就是拯救。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
NOBLESSE OBLIGE .
贵族 必须 .

NOBLESSE OBLIGE.

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [iː] . ['sæŋstɚ] .
M . E . SANGSTER .
M . E . 桑斯特 .

我，桑斯特。

['braʊni] , [oʊld] ['feloʊ] , [ðə; ði] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər]
Brownie , old fellow , the grain in the manger
布朗尼 , 老的 同伴 , 这 粮食 在 这 马槽

老伙计，布朗尼，马槽里的谷物

[ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Is yours , and you've earned it .
是 你的 , 和 你已经 获得 它 .

这是你的，是你应得的。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [stər] ,

No	wonder	you	stare	,
不	想知道	你	盯	,

难怪你会盯着看，

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] , [wen] [ə; eɪ][pɜːrt]['lɪt(ə)l]['reɪndʒər]

Amazed	and	displeased	,	when	a	pert	little	ranger
惊叹	和	不高兴	,	什么时候	一个	活泼	小的	游侠

惊讶又不悦，当一个活泼的小护林员

[kʌmz] ['hɑːpɪŋ] [ɪn]['boʊldli][jʊr; jər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ʃer] .

Comes	hopping	in	boldly	your	dinner	to	share	.
来	跳跃	在	大胆地	你的	晚餐	到	分享	.

它大胆地跳进你的晚餐中，与你分享。

[juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] !

You	beautiful	creature	!
你	美丽的	生物	!

你这美丽的生物！

[soʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['stedi] ,

so	rugged	and	steady	,
所以	崎岖	和	稳定的	,

如此坚固稳定，

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , [soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ;

So	swift	and	sure	-	footed	,	so	willing	and	wise	;
所以	迅速	和	当然	-	有脚的	,	所以	愿意的	和	明智的	;

如此敏捷稳健，如此乐于助人且智慧过人；

[huː'evər] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['redi] ,

Whoever	may	need	you	,	so	gentle	and	ready	,
谁	可能	需要	你	,	所以	温和的	和	准备好	,

无论谁需要你，你都如此温柔体贴，随时准备着。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [biːmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] .

I	know	what	you're	thinking	;	it	beams	from	your	eyes	.
我	知道	什么	你是	思维	;	它	光束	从	你的	眼睛	.

我知道你在想什么；它从你的眼神中闪耀出来。

[hiː; hi] ['rʌflz] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ðɪs] ['peti] [ɪn'truːdər] ,

He	ruffles	his	feathers	,	this	petty	intruder	,
他	褶边	他的	羽毛	,	这	小气	入侵者	,

这个卑鄙的闯入者让他恼羞成怒。

[ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hɪz; ɪz][krest] , [ænd; ənd][ɪz]['gælənt][ænd; ənd] [geɪ] .

And	arches	his	crest	,	and	is	gallant	and	gay	.
和	拱门	他的	波峰	,	和	是	英勇	和	同性恋	.

他昂首挺胸，神态英勇欢快。

[noʊ] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]['ruːdər]

No	conduct	could	possibly	seem	to	you	ruder
不	执行	可以	可能	似乎	到	你	舵

没有什么行为比这更粗鲁了。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['liːʒərli] [stændz][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .

Than	his	,	as	he	leisurely	stands	in	your	way	.
比	他的	,	作为	他	悠闲	站立	在	你的	方式	.

比他更甚，因为他悠闲地挡在你的路上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?

But	you	?
但	你	?

但你呢?

[waɪ] , [juːd] [skɔːrn][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ;
Why , you'd scorn to be put in a passion ;
为什么， 你会 轻蔑 到 是 放 在 一个 热情 ；

为什么你会鄙视被置于激情之中；

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [tuː] [slaɪt] .
The cause is too slight .
这 原因 是 也 轻微 .

原因太轻微了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['peɪʃntli] [weɪt]
You will patiently wait
你 将要 耐心 等待

你会耐心等待

[tɪl] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] ['ruːstər] , [ɪn][veɪn] ['ruːstər] ['fæʃ(ə)n] ,
Till the satisfied rooster , in vain rooster fashion ,
直到 这 使满意 公鸡 ， 在 徒劳 公鸡 时尚 ，

直到那只满足的公鸡，徒劳地，以公鸡的方式，

[flaɪz] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] , [tuː; tə][sʌm; səm] [miːk] ['lɪt(ə)l] [meit] .
Flies off , without thanks , to some meek little mate .
苍蝇 离开 ， 没有 谢谢 ， 到 一些 温顺 小的 伴侣 .

一声不吭地飞走了，去找某个温顺的小伙伴。

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] - [bred] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
The thorough - bred follows the law of his being ,
这 彻底 - 繁殖 跟随 这 法律 的 他的 存在 ，

纯种马遵循其天性法则。

- [tɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['iːkwəlz][hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə][kən'tend] ;
' Tis only with equals he cares to contend ;
- 的 仅有的 和 等于 他 关心 到 抗衡 ；

他只愿与势均力敌的人竞争；

[hiː; hi] [berz] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [kwaɪt] ['peɪʃntli] , ['siːɪŋ]
He bears with annoyance quite patiently , seeing
他 熊 和 烦恼 相当 耐心 ， 看到

他带着恼怒，却相当耐心地忍受着，因为他看到

[ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ə'nɔɪəns] [mʌst; məst][end] .
That sooner or later annoyance must end .
那 很快 或者 之后 烦恼 必须 结尾 .

这种烦恼迟早会结束。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY AUNT MARJORIE PRECEPT .
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

['spendɪŋ] ['mʌni] .
SPENDING MONEY .
开支 钱 .

花钱。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə][spend] ! " [ɪksˈkleɪmz] [ˈflɔrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l]

"	I	wish	I	had	some	to	spend	!	"	exclaims	Florence	,	as	she	reads	this	title
"	我	希望	我	有	一些	到	花费	！	"	惊呼	佛罗伦萨	，	作为	她	阅读	这	标题
;																	
;																	
;																	

“我真希望我有钱可以花！”弗洛伦斯读到这个标题时惊叹道；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [skɪp] [ðɪs] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

"	but	as	I	have	none	,	I	may	as	well	skip	this	column	of	Young	People	.
"	但	作为	我	有	没有任何	，	我	可能	作为	出色地	跳过	这	柱子	的	年轻的	人们	.

“但我一个也没有，所以我还是跳过这个‘年轻人’专栏吧。”

" [pliːz] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈflɔrəns] .

"	Please	read	it	,	Florence	.
"	请	读	它	，	佛罗伦萨	.

请读一下，弗洛伦斯。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ˈmʌni] , [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

To	know	how	to	use	money	,	how	to	save	it	,
到	知道	如何	到	使用	钱	，	如何	到	节省	它	,

懂得如何使用金钱，如何储蓄，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	how	to	spend	it	are	very	important	parts	of	education	.
和	如何	到	花费	它	是	非常	重要的	部分	的	教育	.

以及如何支配这些钱是教育中非常重要的组成部分。

[ˈevri] [ˈpeni] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [ˈpeniz] [meɪk] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

Every	penny	is	an	opportunity	,	and	pennies	make	dollars	.
每一个	一分钱	是	一个	机会	,	和	便士	制作	美元	.

每一分钱都是一次机会，积少成多，最终也能赚到大钱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [duː][nɑːt][spend] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]

There	are	very	few	young	ladies	and	gentlemen	who	do	not	spend	a	generous
那里	是	非常	很少	年轻的	女士们	和	先生们	WHO	做	不是	花费	一个	慷慨的

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

sum	in	the	course	of	the	year	,
和	在	这	课程	的	这	年	,

很少有年轻男女一年到头不花一大笔钱。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][goʊz][fɔːr; fər][ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][noʊ][ˈriːəl][ˈvæljuː][ðæt] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz]

and	so	often	it	goes	for	trifles	of	no	real	value	that	when	the	year	is
和	所以	经常	它	去	为了	琐事	的	不	真实的	价值	那	什么时候	这	年	是

[ˈoʊvər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

over	they	have	nothing	to	show	for	it	.
超过	他们	有	没有什么	到	展示	为了	它	.

而且，他们常常把钱花在毫无实际价值的小事上，以至于一年结束时，他们一无所获。

[teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [sents] .

Take	the	small	sum	of	ten	cents	.
拿	这	小的	和	的	十	分	.

就拿这区区十美分吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈtʃɔːklət] [kriːm] [drɑːps] , [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

It	may	be	expended	in	chocolate	cream	drops	,	and	eaten	up	in	a	few	minutes	.
它	可能	是	已支出	在	巧克力	奶油	滴	,	和	吃	向上	在	一个	很少	分钟	.

它可以做成巧克力奶油滴，几分钟就能吃完。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][ˈiːz(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [ˈfoʊtəgræf] ,

It	may	be	spent	in	buying	a	dainty	little	easel	for	your	mother's	photograph	,
它	可能	是	花费	在	购买	一个	纤巧	小的	画架	为了	你的	母亲的	照片	,

或许可以用来买个精致的小画架，用来给母亲拍照。

[ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [geɪ] [fæn] , [wɪtʃ] , [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

or	a	pretty	illuminated	card	,	or	a	gay	fan	,	which	,	hung	on	the	wall	,
或者	一个	漂亮的	照明	卡片	,	或者	一个	同性恋	扇子	,	哪个	,	悬挂	在	这	墙	,

或者一张精美的彩绘卡片，或者一把同性恋扇子，挂在墙上，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪvɪd][bɪt][ʌv; əv]['kʌlər] , [kwaɪt] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

will	make	a	vivid	bit	of	color	,	quite	brightening	the	room	.
将要	制作	一个	生动	少量	的	颜色	,	相当	提亮	这	房间	.

会带来鲜艳的色彩，让房间明亮起来。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪpld] [bɔɪ] , [huː] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ,

Down	the	street	there	is	a	crippled	boy	,	who	watches	you	with	a	sad	,
向下	这	街道	那里	是	一个	残疾的	男生	,	WHO	手表	你	和	一个	伤心	,

街尾有个残疾男孩，他悲伤地看着你，

['wɪstf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ['baʊndɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

wistful	face	as	you	go	bounding	past	his	window	on	your	way	to	school	.
怅惘	脸	作为	你	去	边界	过去的	他的	窗户	在	你的	方式	到	学校	.

当你蹦蹦跳跳地经过他的窗户时，脸上带着一丝惆怅的神情。

[pʊr] ['dʒɪmi] !

Poor	Jimmy	!
贫穷的	吉米	!

可怜的吉米!

[ðə; ði]['aʊərz] [muːv] ['veri] ['sloʊli] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	hours	move	very	slowly	indeed	to	him	.
这	小时	移动	非常	缓慢地	的确	到	他	.

对他来说，时间过得非常慢。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

He	is	fond	of	reading	,
他	是	喜爱	的	阅读	,

他喜欢读书。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [pə'zesiz] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]

but	he	has	read	all	the	books	he	possesses	till	he	knows	them	almost
但	他	有	读	全部	这	图书	他	拥有	直到	他	知道	他们	几乎

[baɪ] [hɑːrt] .

by	heart	.
经过	心	.

但他已经把他拥有的所有书籍都读完了，几乎能背诵出来。

[fɔːr; fər][ten] [sents] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] ,

For	ten	cents	you	can	buy	a	beautiful	story	,	or	a	charming	illustrated	paper	,
为了	十	分	你	能	买	一个	美丽的	故事	,	或者	一个	迷人	插图	纸	,

花十美分就能买到一本精彩的故事书，或者一张精美的插图纸。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['dʒɪmi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

which	will	give	Jimmy	two	or	three	days	of	delight	.
哪个	将要	给	吉米	二	或者	三	天	的	喜	.

这将给吉米带来两三天的快乐。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɑːn]

The	money	which	we	deny	ourselves	,	that	we	may	bestow	some	pleasure	on
这	钱	哪个	我们	否定	我们自己	,	那	我们	可能	赐给	一些	乐趣	在

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我们为了给他人带来快乐而放弃自己所需的金钱，

['ɔ:lweɪz][ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'vestmənt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst][tru:] ['hæpinəs] .

always	is	the	best	investment	,	for	it	returns	us	the	most	true	happiness	.
总是	是	这	最好的	投资	,	为了	它	返回	我们	这	最多	真的	幸福	.

永远是最好的投资，因为它能给我们带来最真实的幸福。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['perənts] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] ['wi:kli] [ɔ:r]

Perhaps	you	can	persuade	your	parents	to	give	you	a	small	amount	weekly	or
也许	你	能	说服	你的	父母	到	给	你	一个	小的	数量	每周	或者

['mʌnθli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][pər'tɪkjələr] [ɪk'spensɪz] .

monthly	for	your	particular	expenses	.
月度	为了	你的	特别的	开支	.

或许你可以说服父母每周或每月给你一小笔钱，用于你的特定开销。

['dʒu:liə][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [hæv; həv] [sʌtʃ]

Julia	and	Arthur	,	a	brother	and	sister	of	my	acquaintance	,	have	such
朱莉娅	和	亚瑟	,	一个	兄弟	和	姐姐	的	我的	熟人	,	有	这样的

[ə; eɪ][sʌm; səm] ,

a	sum	,
一个	和	,

我认识的一对兄妹，朱莉娅和亚瑟，有这样一笔钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ænd; ənd]

and	they	are	careful	to	keep	an	exact	account	of	all	that	they	buy	and
和	他们	是	小心	到	保持	一个	精确的	帐户	的	全部	那	他们	买	和

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ə'weɪ] .

all	that	they	give	away	.
全部	那	他们	给	离开	.

他们会仔细记录每一笔购买和每一笔捐赠。

[ðer; ðər][penz][ænd; ənd] ['penslz] , ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][kɑ:r] [fer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Their	pens	and	pencils	,	luxuries	of	every	sort	,	and	car	fare	,	as	well	as
他们的	钢笔	和	铅笔	,	奢侈品	的	每一个	种类	,	和	车	票价	,	作为	出色地	作为

[ðer; ðər] ['tʃærəti] [fʌnd] ,

their	charity	fund	,
他们的	慈善机构	基金	,

他们的钢笔、铅笔、各种奢侈品、车费以及他们的慈善基金，

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'laʊəns] ,

come	from	this	allowance	,
来	从	这	津贴	,

资金来源于这笔津贴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][ɪn]['eni]

and	they	are	learning	the	right	use	of	money	as	they	never	could	in	any
和	他们	是	学习	这	正确的	使用	的	钱	作为	他们	绝不	可以	在	任何

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

他们正在学习如何正确使用金钱，这是他们以前从未有机会获得的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][skroʊl] - [sɔ:] [meɪ] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

A	boy	who	has	a	scroll	-	saw	may	earn	a	little	income	for	himself	,
一个	男生	WHO	有	一个	滚动	-	锯	可能	赚	一个	小的	收入	为了	他自己	,

一个拥有线锯的男孩或许可以挣点小钱。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm] .

if	he	is	industrious	,	in	his	play	-	time	.
如果	他	是	勤劳	,	在	他的	玩	-	时间	.

如果他勤奋，在玩耍时间也是如此。

[soʊ] [meɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

So	may	one	who	has	a	printing	-	press	.
所以	可能	一	WHO	有	一个	印刷	-	按	.

拥有印刷机的人也可以这样做。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] ['naɪsli] , [ɔːr][tuː; tə][peɪnt] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

A	girl	who	has	learned	to	embroider	nicely	,	or	to	paint	cups	and	saucers	,
一个	女孩	WHO	有	学习	到	绣	很好	,	或者	到	画	杯子	和	碟子	,

一个学会了精美刺绣或绘制杯碟的女孩，

[kæn; kən]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

can	often	have	her	own	money	;	and	let	me	tell	you	,
能	经常	有	她	自己的	钱	;	和	让	我	告诉	你	,

她通常有自己的钱；而且我告诉你，

['mʌni] [ðæt] [ɪz] [ɜːrnd] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

money	that	is	earned	by	one's	own	diligence	is	much	more	enjoyed	than	any	other	.
钱	那	是	获得	经过	一个人的	自己的	勤勉	是	很多	更多的	享受	比	任何	其他	.

通过自己的努力挣来的钱，比任何其他收入都更让人享受。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['lɪt(ə)l] ['eɪ'liː] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

A	few	years	ago	little	Ailee	,	a	friend	of	mine	,
一个	很少	年	前	小的	艾莉	,	一个	朋友	的	矿	,

几年前，我的朋友小艾莉

[wʌz; wəz] ['moʊldɪŋ] [ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz][dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

was	moulding	in	clay	and	drawing	with	crayons	just	for	her
曾是	成型	在	黏土	和	绘画	和	蜡笔	只是	为了	她

['tʃaɪldɪʃ] [ə'mjuːzmənt] .

childish	amusement	.
幼稚	娱乐	.

她小时候喜欢玩泥巴、用蜡笔画画，纯粹是为了取乐。

[læst] [jɪr] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌeɪ'tiːn] ,

Last	year	,	though	not	eighteen	,
最后的	年	,	尽管	不是	十八	,

去年，虽然不是十八岁，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['wɔːrdroʊb][frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	was	able	to	buy	her	entire	wardrobe	from	the	proceeds	of	her
她	曾是	有能力的	到	买	她	全部的	衣柜	从	这	收益	的	她

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

她用卖铅笔的收入买下了自己全部的衣服。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrd] .

Economy	is	a	noble	word	.
经济	是	一个	高贵	单词	.

经济是一个高尚的词。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['stɪndʒɪnəs] , [bʌt; bət]['ræðər] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌn]

It	does	not	mean	stinginess	,	but	rather	good	management	of	whatever	one
它	做	不是	意思是	吝啬	,	但	相当	好的	管理	的	任何	一

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

这并非指吝啬，而是指善于管理自己所拥有的一切。

[ænd; ənd] [ker] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʌnz] [miːnz] .

and	care	in	the	use	of	one's	means	.
和	关心	在	这	使用	的	一个人的	方法	.

谨慎使用自己的资源。

['brɪŋɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['græn,pɑːz] ['faɪər] .
BRINGING WOOD FOR GRANDPA'S FIRE .
带来 木头 为了 爷爷的 火 .

给爷爷的火炉送柴火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[oʊld] [ben] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
OLD BEN COMES TO THE RESCUE .
老的 本 来 到 这 救援 .

老本前来救援。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
THE FIRST DAY WITH THE CIRCUS .
这 第一的 天 和 这 马戏团 .

在马戏团的第一天。

[wen] ['toʊbi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi]
When Toby awakened and looked around he could hardly realize where he
什么时候 托比 觉醒 和 看起来 大约 他 可以 几乎 意识到 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

托比醒来环顾四周时，几乎不知道自己身在何处。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .
or how he came there .
或者 如何 他 来了 那里 .

或者他是如何来到那里的。

[æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
As far ahead and behind on the road as he could see ,
作为 远的 前方 和 在后面 在 这 路 作为 他 可以 看 ,

他目之所及，前方和后方，道路尽头。

[ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] ; [men][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

the	carts	were	drawn	up	on	one	side	;	men	were	hurrying	to	and	fro	,
这	购物车	是	绘制	向上	在	一	边	;	男人	是	匆忙	到	和	弗	,

货车停在路的一侧；人们来回匆匆走动。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ,

orders	were	being	shouted	,
订单	是	存在	喊叫	,

有人大声下达命令，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

and	everything	showed	that	the	entrance	to	the	town	was	about	to	be
和	一切	显示	那	这	入口	到	这	镇	曾是	关于	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

种种迹象表明，城镇入口即将建成。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['wægən][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Directly	opposite	the	wagon	on	which	he	had	been	sleeping	were	the
直接地	对面的	这	车皮	在	哪个	他	有	到过	睡眠	是	这

[fɔːr] ['elifənts] [ænd; ənd] [tuː] ['kæməlz] ,

four	elephants	and	two	camels	,
四	大象	和	二	骆驼	,

他睡觉的马车正对面是四头大象和两头骆驼。

[ænd; ənd][kloʊz][bɪ'haɪnd] , [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	close	behind	,	contentedly	munching	their	breakfasts	,	were	a	number	of
和	关闭	在后面	,	心满意足地	咀嚼	他们的	早餐	,	是	一个	数字	的

['taɪni]['pəuniz] .

tiny	ponies	.
微小的	小马	.

紧随其后的是一群小马驹，它们正津津有味地吃着早餐。

[truːps] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [gruːmd] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] ; [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]

Troops	of	horses	were	being	groomed	and	attended	to	;	the	road	was
军队	的	马匹	是	存在	修剪过的	和	参加	到	;	这	路	曾是

['litəd] [wɪð; wɪθ] ['sædlz] ,

littered	with	saddles	,
垃圾	和	马鞍	,

成群的马匹正在接受梳理和照料；道路上散落着马鞍。

[flægz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dekə'reiʃəns] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['toʊbi] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]

flags	,	and	general	decorations	,	until	it	seemed	to	Toby	that	there	must
旗帜	,	和	一般的	装饰	,	直到	它	似乎	到	托比	那	那里	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] ,

have	been	a	smash	-	up	,
有	到过	一个	粉碎	-	向上	,

旗帜和各种装饰品，直到托比觉得那里肯定发生了一场大碰撞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] ['ruːɪnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪs'ɔːrdər] .

and	he	now	beheld	ruins	rather	than	systematic	disorder	.
和	他	现在	观看	废墟	相当	比	系统	紊乱	.

他现在看到的不再是混乱无序，而是一片废墟。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [naʊ] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]

How	different	everything	looked	now	,	compared	to	the	time	when	the
如何	不同的	一切	看起来	现在	,	比较的	到	这	时间	什么时候	这

[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['gɪlfɚd] ,

cavalcade	marched	into	Guilford	,
车队	行军	进入	吉尔福德	,

与当年车队进入吉尔福德时相比，现在的一切是多么不同啊！

['dæzlɪŋ] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [dɪ'spleɪ] !

dazzling	**every**	**one**	**with**	**the**	**gorgeous**	**display**	**!**
耀眼的	每一个	一	和	这	华丽的	展示	!

精彩绝伦的展示让每个人都眼花缭乱!

[ðen] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [p'rɑ:nst] ['geili] ['ʌndər][ðer; ðər] ['gɔ:di] [dekə'reiʃəns] , [ðə; ði]['wægənz][wɜ:r; wər]

Then	**the**	**horses**	**pranced**	**gayly**	**under**	**their**	**gaudy**	**decorations**	**,**	**the**	**wagons**	**were**
然后	这	马匹	轻快地	同性恋地	在下面	他们的	艳丽的	装饰	,	这	马车	是

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

bright	**with**	**glass**	**,**
明亮的	和	玻璃	,

随后，骏马在华丽的装饰下欢快地奔跑，马车也闪闪发光，玻璃闪闪发光。

[gɪlt] , [ænd; ənd][flægz] , [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['elifənts] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ['kæməlz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd]

gilt	**,**	**and**	**flags**	**,**	**the**	**lumbering**	**elephants**	**and**	**awkward**	**camels**	**were**	**covered**
镀金	,	和	旗帜	,	这	伐木	大象	和	尴尬的	骆驼	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['fænsɪfəli] [im'brɔidəd] ['velvɪt] ,

with	**fancifully**	**embroidered**	**velvets**	**,**
和	异想天开	绣花	天鹅绒	,

镀金的装饰、旗帜，还有笨重的象群和步履蹒跚的骆驼，都披上了精美刺绣的天鹅绒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜ:r; wər] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz]

and	**even**	**the**	**drivers**	**of**	**the**	**wagons**	**were**	**resplendent**	**in**	**their**	**uniforms**
和	甚至	这	司机	的	这	马车	是	灿烂	在	他们的	制服

[ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd][goʊld] .

of	**scarlet**	**and**	**gold**	**.**
的	猩红	和	金子	.

就连马车夫也穿着猩红色和金色的制服，显得格外耀眼。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	**,**	**in**	**the**	**gray**	**light**	**of**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**everything**	**was**	**changed**	**.**
现在	,	在	这	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	,	一切	曾是	已更改	.

现在，在清晨灰蒙蒙的光线下，一切都变了。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər]['taɪərd] , ['mʌdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n]['oʊnli]['dɜ:rti] ['hɑ:rnɪs] ;

The	**horses**	**were**	**tired**	**,**	**muddy**	**,**	**and**	**had**	**on**	**only**	**dirty**	**harness**	**;**
这	马匹	是	疲劳的	,	浑	,	和	有	在	仅有的	肮脏的	马具	;

马匹疲惫不堪，浑身泥泞，身上只穿着脏兮兮的挽具;

[ðə; ði]['gɪldɪd] ['tʃæri:əts][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] - [bɪ'spætərd] ['kænvəs] ,

the	**gilded**	**chariots**	**were**	**covered**	**with**	**mud**	**-**	**bespattered**	**canvas**	**,**
这	镀金	战车	是	涵盖	和	泥	-	溅洒	帆布	,

镀金战车上覆盖着沾满泥浆的帆布。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri][ʌv; əv]['mɑ:rkɪt]['wægənz] ;

which	**caused**	**them**	**to**	**look**	**like**	**the**	**most**	**ordinary**	**of**	**market**	**wagons**	**;**
哪个	导致	他们	到	看	喜欢	这	最多	普通的	的	市场	马车	;

这使得它们看起来就像最普通的市场货车;

[ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd]['kæməlz] [lʊkt] ['dɪndʒi] , ['dɜ:rti] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ,

the	**elephants**	**and**	**camels**	**looked**	**dingy**	**,**	**dirty**	**,**	**almost**	**repulsive**	**,**
这	大象	和	骆驼	看起来	昏暗的	,	肮脏的	,	几乎	丑恶	,

大象和骆驼看起来脏兮兮的，几乎令人作呕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['sli:pi] - ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv][men] , [hu:] , [ɪn][ðer; ðər]

and	**the**	**drivers**	**were**	**only**	**a**	**sleepy**	**-**	**looking**	**set**	**of**	**men**	**,**	**who**	**,**	**in**	**their**
和	这	司机	是	仅有的	一个	困	-	寻找	放	的	男人	,	WHO	,	在	他们的

[ʃɜ:rt] [sli:vz] ,

shirt	**sleeves**	**,**
衬衫	袖子	,

而司机们只是一群看起来昏昏欲睡的男人，他们穿着衬衫，袖子都露在外面。

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	getting	ready	for	the	change	which	would	dazzle	the	eyes	of	the
是	获得	准备好	为了	这	改变	哪个	会	炫	这	眼睛	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

inhabitants	of	the	town	.
居民	的	这	镇	.

我们正在为即将到来的变化做准备，这场变化将令全镇居民大开眼界。

['toʊbi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɔːfti][bed] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ə'weɪkən]

Toby	descended	from	his	lofty	bed	,	rubbed	his	eyes	to	thoroughly	awaken
托比	下降	从	他的	高远	床	,	摩擦	他的	眼睛	到	彻底	觉醒

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

托比从高高的床上下来，揉了揉眼睛，彻底清醒过来。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ben] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]

and	under	the	guidance	of	Ben	went	to	a	little	brook	near	by	and
和	在下面	这	指导	的	本	去	到	一个	小的	溪	靠近	经过	和

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

washed	his	face	.
洗过	他的	脸	.

在 Ben 的指导下，他走到附近的一条小溪边洗了脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][nɑːt][kwaɪt][ten]['aʊərz] ,

He	had	been	with	the	circus	not	quite	ten	hours	,
他	有	到过	和	这	马戏团	不是	相当	十	小时	,

他加入马戏团还不到十个小时，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd]

but	now	he	could	not	realize	that	it	had	ever	seemed	bright	and
但	现在	他	可以	不是	意识到	那	它	有	曾经	似乎	明亮的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但现在他却无法意识到，它曾经看起来是多么明亮美丽。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	missed	his	comfortable	bed	,	the	quiet	and	cleanliness	,	and	the
他	错过	他的	舒服的	床	,	这	安静的	和	清洁	,	和	这

[wel] - [spred] ['teɪbl] ;

well	-	spread	table	;
出色地	-	传播	桌子	;

他想念他舒适的床、安静整洁的环境和摆满食物的餐桌；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['perənts] - [ker] ,

even	though	he	had	felt	the	lack	of	parents	'	care	,
甚至	尽管	他	有	毛毡	这	缺少	的	父母	-	关心	,

尽管他感受到了父母关爱的缺失，

['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [hoʊm] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [ə'boʊd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [kəm'perd]

Uncle	Daniel's	home	seemed	the	very	abode	of	love	and	friendly	feeling	compared
叔叔	丹尼尔的	家	似乎	这	非常	住所	的	爱	和	友好的	感觉	比较的

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

to	this	condition	,
到	这	状况	,

与此相比，丹尼尔叔叔的家简直就是充满爱与友好的港湾。

[wer] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ker] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][skoʊld][æt; ət][hɪm; ɪm] .

where	no	one	appeared	to	care	even	enough	for	him	to	scold	at	him	.
在哪里	不	一	出现	到	关心	甚至	足够的	为了	他	到	骂	在	他	.

似乎没有人关心他，甚至没有人责备他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['hoʊmsɪk] ,
He **was** **thoroughly** **homesick** **,**
他 曾是 彻底 想家 ,

他非常想家。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wer] ['evri] [wʌn][hæd; həd]
and **heartily** **wished** **that** **he** **was** **back** **in** **the** **old** **town** **where** **every** **one** **had**
和 衷心地 希望 那 他 曾是 后退 在 这 老的 镇 在哪里 每一个 一 有
[sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
some **slight** **interest** **in** **him** **.**
一些 轻微 兴趣 在 他 .

他真心希望自己能回到老家，在那里，每个人都对他稍有兴趣。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
While **he** **was** **washing** **his** **face** **in** **the** **brook** **he** **saw** **some** **of** **the** **boys**
尽管 他 曾是 洗涤 他的 脸 在 这 溪 他 锯 一些 的 这 男孩们
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **had** **come** **out** **from** **the** **town** **to** **catch** **the** **first** **glimpse** **of** **the**
WHO 有 来 出去 从 这 镇 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 这
['sɜːrkəs] ,
circus **,**
马戏团 ,

当他正在小溪里洗脸时，他看到一些男孩从镇上出来，想看看马戏团的第一眼景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns]
and **he** **saw** **at** **once**
和 他 锯 在 一次

他立刻就明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .
that **he** **was** **the** **object** **of** **their** **admiring** **gaze** **.**
那 他 曾是 这 目的 的 他们的 钦佩 目光 .

他成了他们仰慕目光的对象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,
He **heard** **one** **of** **the** **boys** **say** **,** **when** **they** **first** **discovered** **him** **,**
他 听到 一 的 这 男孩们 说 , 什么时候 他们 第一的 发现 他 ,

他听到其中一个男孩在他们第一次发现他时说：

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] - ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] ; [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk]
" **There's** **one** **of** **them** **,** **an** **-** **he's** **only** **a** **little** **feller** **;** **so** **I'm** **going** **to** **talk**
" 有 一 的 他们 , 一个 - 他是 仅有的 一个 小的 伙计 ; 所以 我是 去 到 讲话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

“他们当中有一个，他个子很小；所以我打算和他谈谈。”

" [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər]['toʊbi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
" **The** **evident** **admiration** **which** **the** **boys** **had** **for** **Toby** **pleased** **him** **,**
" 这 明显 钦佩 哪个 这 男孩们 有 为了 托比 高兴 他 ,

男孩们对托比表现出的明显崇拜之情令他感到高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][drɑːp][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns]
and **this** **pleasure** **was** **the** **only** **drop** **of** **comfort** **he** **had** **had** **since**
和 这 乐趣 曾是 这 仅有的 降低 的 舒适 他 有 有 自从
[hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
he **started** **.**
他 开始 .

而这份快乐，是他自开始这段旅程以来唯一得到的慰藉。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
He **hoped** **they** **would** **come** **and** **talk** **with** **him** **,** **and** **,** **that** **they** **might**
他 希望 他们 会 来 和 讲话 和 他 , 和 , 那 他们 可能
[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
have **the** **opportunity** **,**
有 这 机会 ,

他希望他们能来和他谈谈，并且，他们或许有机会，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [sloʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
he **was** **purposely** **slow** **in** **making** **his** **toilet** **.**
他 曾是 故意 慢的 在 制作 他的 洗手间 .

他故意放慢速度修厕所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] ,
The **boys** **approached** **him** **shyly** **,**
这 男孩们 接近 他 害羞地 ,

男孩们羞涩地走近他，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [dauts] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl]
as **if** **they** **had** **their** **doubts** **whether** **he** **was** **made** **of** **the** **same** **material**
作为 如果 他们 有 他们的 疑虑 无论 他 曾是 制成 的 这 相同的 材料
[æz; əz] [ðəm'selvz] ,
as **themselves** **,**
作为 他们自己 ,

仿佛他们怀疑他是否和他们一样是由同一种物质构成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **when** **they** **got** **quite** **near** **to** **him** **,**
和 什么时候 他们 得到 相当 靠近 到 他 ,

当他们走近他时，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
and **satisfied** **themselves** **that** **he** **was** **only** **washing** **his** **face** **in** **much** **the** **same**
和 使满意 他们自己 那 他 曾是 仅有的 洗涤 他的 脸 在 很多 这 相同的
[wei] [ðæt] ['eni] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [bɔɪ] [wʊd] [duː] ,
way **that** **any** **well** **-** **regulated** **boy** **would** **do** **,**
方式 那 任何 出色地 - 受监管 男生 会 做 ,

他们确信他只是在洗脸，就像任何一个举止得体的男孩都会做的那样。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] , [hæf] ['tɪmɪdli] , " [hə'loʊ] ! "
the **one** **who** **had** **called** **attention** **to** **him** **said** **,** **half** **timidly** **,** **"** **Hello** **!** **"**
这 一 WHO 有 称为 注意力 到 他 说 , 一半 胆怯地 , " 你好 ! "

引起他注意的那个人半是怯生生地说："你好！"

" [hə'loʊ] ! " [ri'spɔndid] ['toʊbi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['kɑːnfɪdəns] .
" **Hello** **!** **"** **responded** **Toby** **,** **in** **a** **tone** **that** **was** **meant** **to** **invite** **confidence** **.**
" 你好 ! " 回应 托比 , 在 一个 语气 那 曾是 意思是 到 邀请 信心 .

"你好！"托比回应道，语气中带着一丝自信。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? "
" **Do** **you** **belong** **to** **the** **circus** **?** **"**
" 做 你 属于 到 这 马戏团 ? "

"你是马戏团的吗？"

" [jes] , " [sed] ['toʊbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	Yes	,	"	said	Toby	,	a	little	doubtfully	.
"	是的	,	"	说	托比	,	一个	小的	怀疑地	.

"是的，"托比有些犹豫地说。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	the	boys	stared	at	him	again	as	if	he	had	been	one	of	the
然后	这	男孩们	凝视	在	他	再次	作为	如果	他	有	到过	一	的	这

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,

strange	-	looking	animals	,
奇怪的	-	寻找	动物	,

然后，男孩们又盯着他看，仿佛他是什么长相奇特的动物一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['spoʊksmən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['envi]

and	the	one	who	had	been	the	spokesman	drew	a	long	breath	of	envy
和	这	一	WHO	有	到过	这	发言人	画	一个	长的	气息	的	嫉妒

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

而那位发言人则带着羡慕的神色长长地叹了口气，说道：

['lɔːŋɪŋli] , " [maɪ] ! [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !

longingly	,	"	My	!	what	a	nice	time	you	must	have	!
渴望地	,	"	我的	!	什么	一个	好的	时间	你	必须	有	!

满怀憧憬地说："哇！你一定玩得很开心吧！"

" ['toʊbi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	Toby	remembered	that	only	yesterday	he	had	thought	that	boys	must	have
"	托比	记得	那	仅有的	昨天	他	有	想法	那	男孩们	必须	有

[ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

a	nice	time	with	a	circus	,
一个	好的	时间	和	一个	马戏团	,

托比想起昨天他还觉得男孩子去看马戏一定很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] ;

and	he	now	felt	what	a	mistake	that	thought	was	;
和	他	现在	毛毡	什么	一个	错误	那	想法	曾是	;

他现在才意识到自己之前的想法是多么错误；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndɪ'siv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

but	he	concluded	that	he	would	not	undeceive	his	new	acquaintance	.
但	他	结束	那	他	会	不是	不欺骗	他的	新的	熟人	.

但他最终还是决定不揭穿这位新相识的人。

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['frɑːgz][tuː; tə] [iːt] , ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['lɪmbər] ?

"	And	do	they	give	you	frogs	to	eat	,	so's	to	make	you	limber	?
"	和	做	他们	给	你	青蛙	到	吃	,	所以也是	到	制作	你	柔韧	?

"他们会给你吃青蛙，让你变得灵活吗？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['toʊbi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

"	This	was	the	first	time	that	Toby	had	thought	of	breakfast	,
"	这	曾是	这	第一的	时间	那	托比	有	想法	的	早餐	,

这是托比第一次想到早餐的事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] .

and	the	very	mention	of	eating	made	him	hungry	.
和	这	非常	提到	的	吃	制成	他	饥饿的	.

一提到吃的，他就觉得饿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][soʊ]['veri] ['hʌŋgri] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi]

He	was	just	at	that	moment	so	very	hungry	that	he	did	not	think	he
他	曾是	只是	在	那	片刻	所以	非常	饥饿的	那	他	做过	不是	思考	他

[wʌz; wəz] [riˈplaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

was	replying	to	the	question	when	he	said	,
曾是	回复	到	这	问题	什么时候	他	说	,

他当时实在太饿了，以至于脱口而出时并没有意识到自己是在回答问题。

['kwɪkli] , " [iːt] ['frɑːgz] !

quickly	,	"	Eat	frogs	!
迅速地	,	"	吃	青蛙	!

快点，“吃青蛙！”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

I	could	eat	anything	,	if	I	only	had	the	chance	.
我	可以	吃	任何事物	,	如果	我	仅有的	有	这	机会	.

如果有机会，我什么都想吃。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwestʃən] ,

"	The	boys	took	this	as	an	answer	to	their	question	,
"	这	男孩们	采取	这	作为	一个	回答	到	他们的	问题	,

男孩们把这当作了对他们问题的回答。

[ænd; ənd] [felt] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]['sɜːrkəs]['raɪdərz][ænd; ənd] ['tʌmblərz]

and	felt	perfectly	convinced	that	the	agility	of	circus	riders	and	tumblers
和	毛毡	完美	确信	那	这	敏捷	的	马戏团	骑手	和	玻璃杯

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['frɑːgz] ['iːtn] ,

depended	upon	the	quantity	of	frogs	eaten	,
取决于	之上	这	数量	的	青蛙	吃	,

他深信，马戏团骑手和杂技演员的敏捷程度取决于他们吃了多少青蛙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn]['toʊbi][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɔː] .

and	they	looked	upon	Toby	with	no	little	degree	of	awe	.
和	他们	看起来	之上	托比	和	不	小的	程度	的	敬畏	.

他们带着几分敬畏的目光看着托比。

['toʊbi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndi'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [eɪt] ,

Toby	might	have	undeceived	them	as	to	the	kind	of	food	he	ate	,
托比	可能	有	悄	他们	作为	到	这	种类	的	食物	他	吃	,

托比或许已经让他们明白他吃的是什么食物了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd]

but	just	at	that	moment	the	harsh	voice	of	Mr	.	Job	Lord	was	heard
但	只是	在	那	片刻	这	残酷的	嗓音	的	先生	.	工作	主	曾是	听到

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

calling	him	,
呼叫	他	,

但就在这时，他听到了乔布·洛德先生严厉的声音在叫他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	he	hurried	away	to	commence	his	first	day's	work	.
和	他	慌忙	离开	到	开始	他的	第一的	天	工作	.

他匆匆离开，开始第一天的工作。

['toʊbiːz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ,

Toby's	employer	was	not	the	same	pleasant	,
托比的	雇主	曾是	不是	这	相同的	令人愉快的	,

托比的雇主就没那么和蔼可亲了。

['kaɪndli] - ['spoʊkən][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['gɪlfɚd] ,

kindly	-	spoken	man	that	he	had	been	during	the	time	they	were	in	Guilford	,
亲切地	-	说	男人	那	他	有	到过	期间	这	时间	他们	是	在	吉尔福德	,

他和他们在吉尔福德期间一样，是一位说话和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtlɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊl] .

and	before	the	boy	was	absolutely	under	his	control	.
和	前	这	男生	曾是	绝对地	在下面	他的	控制	.

之后，男孩就完全被他控制了。

[hiː; hi] [lʊkt] [krɔːs] , [hiː; hi] [ˈæktɪd] [krɔːs] ,

He	looked	cross	,	he	acted	cross	,
他	看起来	叉	,	他	行动	叉	,

他看起来很生气，表现得也很生气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [krɔːs]

and	it	did	not	take	the	boy	very	long	to	find	out	that	he	was	very	cross
和	它	做过	不是	拿	这	男生	非常	长的	到	寻找	出去	那	他	曾是	非常	叉

.

:

.

没过多久，男孩就发现自己非常生气。

[hiː; hi] [skəuldid] [ˈtoʊbi] [ˈraʊndli] ,

He	scolded	Toby	roundly	,
他	责骂	托比	圆圆地	,

他狠狠地训斥了托比。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [mɔːr] [oʊðz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈfensləs] [hed] [ðæn; ðən] [ˈtoʊbi] [hæd; həd] [ˈevər]

and	launched	more	oaths	at	his	defenseless	head	than	Toby	had	ever
和	发射	更多的	誓言	在	他的	毫无防备	头	比	托比	有	曾经

[hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

heard	in	his	life	.
听到	在	他的	生活	.

对着他毫无防备的脑袋，他发出的咒骂比托比一生中听过的还要多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	was	angry	that	the	boy	had	not	been	on	hand	to	help	him	,
他	曾是	生气的	那	这	男生	有	不是	到过	在	手	到	帮助	他	,

他很生气，因为那个男孩当时没有在身边帮助他。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	also	that	he	had	been	obliged	to	hunt	for	him	.
和	还	那	他	有	到过	有义务	到	打猎	为了	他	.

而且他还不得不去追捕他。

[ˈtoʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd]

Toby	tried	to	explain	that	he	had	no	idea	of	what	he	was	expected
托比	尝试	到	解释	那	他	有	不	主意	的	什么	他	曾是	预期的

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

托比试图解释说他完全不知道自己应该做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwægən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

and	that	he	had	been	on	the	wagon	to	which	he	had	been	sent	,
和	那	他	有	到过	在	这	车皮	到	哪个	他	有	到过	发送	,

而且他当时就在他被送去的那辆马车上。

[ˈoʊnli] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈæŋgri] [mæn] [gruː] [mɔːr] [ˈfjʊriəs] .

only	leaving	it	to	wash	his	face	;	but	the	angry	man	grew	more	furious	.
仅有的	离开	它	到	洗	他的	脸	;	但	这	生气的	男人	生长	更多的	狂怒	.

他只是离开去洗脸；但愤怒的男人却更加愤怒了。

" [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , [dɪd] [jər] ? [wɑːnt][tuː; tə][set] [jɔːr'self] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dændi] , [aɪ]

"	Went	to	wash	your	face	,	did	yer	?	Want	to	set	yourself	up	for	a	dandy	,	I
"	去	到	洗	你的	脸	,	做过	你的	?	想	到	放	你自己	向上	为了	一个	花花公子	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

“你去洗脸了？想让自己看起来光鲜亮丽吗？”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [saʊs] [ðæt] ['spekld] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː] ['evri] [brʊk]

and	think	that	you	must	souse	that	speckled	face	of	yours	into	every	brook
和	思考	那	你	必须	汤	那	斑驳的	脸	的	你的	进入	每一个	溪

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ?

you	come	to	?
你	来	到	?

你以为你非得把你那满是斑点的脸浸到你遇到的每一条小溪里吗?

[aɪl] [suːn] [breɪk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ;

I'll	soon	break	you	of	that	;
患病的	很快	休息	你	的	那	;

我很快就会让你改掉这个习惯;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]

and	the	sooner	you	understand	that	I	can't	afford	to	have	you	wasting	your
和	这	很快	你	理解	那	我	不能	买得起	到	有	你	浪费	你的

[taɪm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,

time	in	washing	,
时间	在	洗涤	,

你越早明白我不能让你把时间浪费在洗衣服上，就越好。

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	better	it	will	be	for	you	.
这	更好的	它	将要	是	为了	你	.

这对你越有利。

" ['toʊbi] [naʊ] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd][nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['hoʊlli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænz]

"	Toby	now	grew	angry	,	and	not	realizing	how	wholly	he	was	in	this	man's
"	托比	现在	生长	生气的	,	和	不是	意识到	如何	完全	他	曾是	在	这	男人的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

“托比现在怒火中烧，却丝毫没有意识到自己完全受制于这个人，

[hiː; hi] [riˈtɔːtid] : " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	retorted	:	"	If	you	think	I'm	going	round	with	a	dirty	face	,	even	if	it	is
他	反驳	:	"	如果	你	思考	我是	去	圆形的	和	一个	肮脏的	脸	,	甚至	如果	它	是

['spekld] ,

speckled	,
斑驳的	,

他反驳道：“如果你认为我顶着一张脏兮兮的脸到处走，即使脸上沾满了斑点，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔːl] .

for	a	dollar	a	week	,	you're	mistaken	,	that's	all	.
为了	一个	美元	一个	星期	,	你是	错误	,	那就是	全部	.

每周一美元？你错了，就这么简单。

[haʊ] ['meni] [foʊks] [wʊd] [iːt] [jʊr; jər]['kændi] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ]['hændəld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

How	many	folks	would	eat	your	candy	if	they	knew	you	handled	it	over	before	you
如何	许多	各位	会	吃	你的	糖果	如果	他们	知道	你	处理	它	超过	前	你

[wɑːʃt] [jʊr; jər][hændz] ? "

washed	your	hands	?	"
洗过	你的	双手	?	"

如果别人知道你在洗手前摸过你的糖果，会有多少人还会吃?

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

"哦吼！"

[aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [hæv; həv][aɪ] ?
I've picked up a preacher , have I ?
我已经 挑选 向上 一个 牧师 , 有 我 ?

我捡到了一位传教士，是吗?

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [maɪ]['bæntəm] ,
Now I want you to understand , my bantam ,
现在 我 想 你 到 理解 , 我的 矮脚鸡 ,

现在我想让你明白，我的小矮鸡，

[ðæt] [aɪ][duː][ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [maɪ'self] ,
that I do all the preaching as well as the practicing myself ,
那 我 做 全部 这 布道 作为 出色地 作为 这 练习 我 ,

所有的宣讲和实践都由我亲自完成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]
and this is about as quick a way as I know of to make you understand
和 这 是 关于 作为 快的 一个 方式 作为 我 知道 的 到 制作 你 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是我能想到的让你理解它的最快捷的方法。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][koʊt]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" As the man spoke he grasped the boy by the coat collar with one hand ,
" 作为 这 男人 辐 他 抓住 这 男生 经过 这 外套 衣领 和 一 手 ,

"说话间，那人一只手抓住男孩的衣领，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [plaɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['rʌbər] [keɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l] [fɔːrs]
and with the other he plied a thin rubber cane with no gentle force
和 和 这 其他 他 合拢 一个 薄的 橡皮 甘蔗 和 不 温和的 力量
[tuː; tə] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊbiːz]['bɑːdi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
to every portion of Toby's body that he could reach .
到 每一个 部分 的 托比的 身体 那 他 可以 抵达 .

他用另一只手，毫不留情地用一根细橡胶棒抽打托比身上他能触及到的每一处身体部位。

['evri] [bloʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [peɪn] ,
Every blow caused the poor boy the most intense pain ,
每一个 吹 导致 这 贫穷的 男生 这 最多 激烈的 疼痛 ,

每一次击打都给这个可怜的孩子带来剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
but he determined that his tormentor should not have the satisfaction of
但 他 决定 那 他的 折磨者 应该 不是 有 这 满意 的
['fɔːrsɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
forcing an outcry from him ,
强制 一个 强烈抗议 从 他 ,

但他决心不让折磨他的人得逞，不让他发出痛苦的呼喊。

[ænd; ənd][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saʊnd][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]
and he closed his teeth so tightly that not a single sound could escape
和 他 关闭 他的 牙齿 所以 紧紧 那 不是 一个 单身的 声音 可以 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from his mouth .
从 他的 嘴 .

他紧紧地咬住牙齿，嘴里发不出一丝声音。

[ðɪs] ['veri] ['saɪləns] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd]

This	very	silence	enraged	the	man	so	much	that	he	redoubled	the	force	and
这	非常	沉默	愤怒	这	男人	所以	很多	那	他	加倍	这	力量	和

[rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

rapidity	of	his	blows	,
快速	的	他的	打击	,

这份沉默激怒了那人，他加倍地加大了出拳的力度和速度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hæd; həd]

and	it	is	impossible	to	say	what	might	have	been	the	consequences	had
和	它	是	不可能的	到	说	什么	可能	有	到过	这	结果	有

[nɑ:t][ben] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

not	Ben	come	that	way	just	then	,
不是	本	来	那	方式	只是	然后	,

如果本当时没有出现，后果将不堪设想。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	changed	the	aspect	of	affairs	.
和	已更改	这	方面	的	事务	.

并改变了事态的走向。

" [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:b] ? " [hi:; hi] [sed] ,

"	Up	to	your	old	tricks	of	whipping	the	boys	,	are	you	,	Job	?	"	he	said	,
"	向上	到	你的	老的	技巧	的	鞭打	这	男孩们	,	是	你	,	工作	?	"	他	说	,

"乔布，你又开始耍老把戏打小子了？"他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [restid] [ðə; ði] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hænd] ,

as	he	wrested	the	cane	from	the	man's	hand	,
作为	他	夺取	这	甘蔗	从	这	男人的	手	,

他从那人手中夺过拐杖时，

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət]['ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['toʊbi]

and	held	him	off	at	arm's	-	length	to	prevent	him	from	doing	Toby
和	握住	他	离开	在	武器	-	长度	到	防止	他	从	正在做	托比

['eni] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] .

any	more	mischief	.
任何	更多的	恶作剧	.

他与他保持着一定的距离，阻止他再对托比作恶。

['mɪstər] . [lɔ:rd] ['strʌgld] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Lord	struggled	to	release	himself	,	and	insisted	that	since	the	boy	was
先生	.	主	挣扎	到	发布	他自己	,	和	坚持	那	自从	这	男生	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

in	his	employ	,
在	他的	采用	,

洛德先生挣扎着想要挣脱束缚，并坚持说，既然这男孩是他的雇员，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fɪt] .

he	should	do	with	him	just	as	he	saw	fit	.
他	应该	做	和	他	只是	作为	他	锯	合身	.

他应该按照自己的意愿处置他。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [lɔ:rd] , " [sed] [ben] ,

"	Now	look	here	,	Mr	.	Lord	,	"	said	Ben	,
"	现在	看	这里	,	先生	.	主	,	"	说	本	,

"听着，洛德先生，"本说道。

[æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [sʌm; səm] [prə'faʊnd] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] :

as	gravely	as	if	he	was	delivering	some	profound	piece	of	wisdom	:
作为	严重地	作为	如果	他	曾是	运送	一些	深刻的	片	的	智慧	:

他语气严肃，仿佛在传授什么深刻的人生哲理：

" [aɪv] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ;
" I've never interfered with you before ;
" 我已经 绝不 干扰 和 你 前 ;

“我以前从未干涉过你；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] [geɪmz] [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
but now I'm going to stop your games of thrashing your boy every morning
但 现在 我是 去 到 停止 你的 游戏 的 猛烈抽打 你的 男生 每一个 早晨
[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

但我现在要制止你每天早上早餐前殴打你儿子的游戏了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðɪs] ['jʌŋstər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][duː]
You just tell this youngster what you want him to do , and if he don't do
你 只是 告诉 这 青少年 什么 你 想 他 到 做 , 和 如果 他 不 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你只要告诉这个孩子你想让他做什么，如果他不做，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
you can discharge him .
你 能 释放 他 .

你可以让他出院。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flɑːgɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] [æt; ət][wʌns] .
If I hear of your flogging him , I shall attend to your case at once .
如果 我 听到 的 你的 鞭答 他 , 我 将 出席 到 你的 案件 在 一次 .

如果我听说你鞭打他，我必立即处理你的案件。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
You hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗?

" [ben] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['terəfaɪd] ['kændi] ['vendər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" Ben shook the now terrified candy vender much as if he had been a child ,
" 本 摇晃 这 现在 恐惧 糖果 供应商 很多 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 ,

“本像个孩子一样摇晃着吓坏了的糖果小贩，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['toʊbi][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
and then released him , saying to Toby as he did so , " Now , my boy ,
和 然后 发布 他 , 说 到 托比 作为 他 做过 所以 , " 现在 , 我的 男生 ,

然后放开了他，一边放开他一边对托比说：“现在，我的孩子，

[juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
you attend to your business as you ought to ,
你 出席 到 你的 商业 作为 你 应该 到 ,

你按部就班地处理你的事务，

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪf] [hiː; hi][traɪz][ðə; ðɪ] ['flɑːgɪŋ] [geɪm] [ə'gen] . "
and I'll settle his account if he tries the flogging game again . "
和 患病的 定居 他的 帐户 如果 他 尝试 这 鞭答 游戏 再次 . "

如果他再敢玩这种鞭打游戏，我一定会让他付出代价。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , " ['sɒbd] ['toʊbi] ,
" You see , I don't know what there is for me to do , " sobbed Toby ,
" 你 看 , 我 不 知道 什么 那里 是 为了 我 到 做 , " 啜泣 托比 ,

“你看，我不知道我能做什么，”托比抽泣着说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndli] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ben][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]

for	the	kindly	interference	of	Ben	had	made	him	show	more	feeling	than
为了	这	亲切地	干涉	的	本	有	制成	他	展示	更多的	感觉	比

['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [bloʊz] [hæd; həd] [dʌn] .

Mr	.	Lord's	blows	had	done	.
先生	.	主场	打击	有	完毕	.

因为本的好心干预让他表现出了比洛德先生的拳打脚踢更多的感情。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , " [sed] [ben] , ['stɜːrnli] .

"	Tell	him	what	he	must	do	,	"	said	Ben	,	sternly	.
"	告诉	他	什么	他	必须	做	,	"	说	本	,	严厉地	.

“告诉他该怎么做，”本严厉地说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['tʌmblərz] ,

"	I	want	him	to	go	to	work	and	wash	the	tumblers	,
"	我	想	他	到	去	到	工作	和	洗	这	玻璃杯	,

“我希望他去上班，去洗杯子。”

[ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [griːn] [bɑːks] ,

and	fix	up	the	things	in	that	green	box	,
和	使固定	向上	这	事物	在	那	绿色的	盒子	,

把那个绿色盒子里的东西修好。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kə'mens] [tuː; tə] [sel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['ɪntuː] [taʊn] , " [snaːrld]

so	we	can	commence	to	sell	as	soon	as	we	get	into	town	,	"	snarled
所以	我们	能	开始	到	卖	作为	很快	作为	我们	得到	进入	镇	,	"	纠缠

['mɪstər] . [lɔːrd] ,

Mr	.	Lord	,
先生	.	主	,

“这样我们一进城就可以开始卖东西了，”洛德先生咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [tʃest] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]

as	he	motioned	toward	a	large	green	chest	that	had	been	taken	out	of	one
作为	他	示意	朝向	一个	大的	绿色的	胸部	那	有	到过	已采取	出去	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] ,

of	the	carts	,
的	这	购物车	,

他一边说着，一边指向一个从其中一辆手推车里搬出来的大绿色箱子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['toʊbi] [sɔː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ['glæsɪz] , [spuːnz] , [naɪvz] ,

and	which	Toby	saw	was	filled	with	dirty	glasses	,	spoons	,	knives	,
和	哪个	托比	锯	曾是	已填	和	肮脏的	眼镜	,	勺子	,	刀具	,

托比看到的是里面堆满了脏杯子、勺子、刀具，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	other	utensils	such	as	were	necessary	to	carry	on	the	business	.
和	其他	餐具	这样的	作为	是	必要的	到	携带	在	这	商业	.

以及其他开展业务所必需的用具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 4,)
第2/4页

['toʊbi][gɑːt][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brʊk] , ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['tauəlz]

Toby	got	a	pail	of	water	from	the	brook	,	hunted	around	,	and	found	towels
托比	得到	一个	桶	的	水	从	这	溪	,	猎杀	大约	,	和	成立	毛巾

[ænd; ənd][soʊp] ,

and	soap	,
和	肥皂	,

托比从溪里打了一桶水，四处寻找，找到了毛巾和肥皂。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd][kʊd; kəd]

and	devoted	himself	to	his	work	with	such	industry	that	Mr	.	Lord	could
和	奉献	他自己	到	他的	工作	和	这样的	行业	那	先生	.	主	可以

[nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

not	repress	a	grunt	of	satisfaction	as	he	passed	him	,
不是	抑	一个	咕哝	的	满意	作为	他	通过了	他	,

他工作极其勤奋，以至于洛德先生经过他身边时，忍不住发出了一声满意的哼声。

[haʊ'evər] ['æŋgri][hiː; hi][felt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ðɪ] ['wɪpɪŋ] [wɪtʃ]

however	angry	he	felt	because	he	could	not	administer	the	whipping	which
然而	生气的	他	毛毡	因为	他	可以	不是	管理	这	鞭打	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['tempər] .

would	have	smoothed	his	ruffled	temper	.
会	有	平滑	他的	褶皱的	脾气	.

然而，他却感到愤怒，因为他无法施以鞭笞，而鞭笞本可以平息他暴躁的脾气。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

By	the	time	the	procession	was	ready	to	start	for	the	town	,
经过	这	时间	这	游行	曾是	准备好	到	开始	为了	这	镇	,

当游行队伍准备出发前往镇上时，

['toʊbi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Toby	had	as	much	of	his	work	done	as	he	could	find	that	it	was
托比	有	作为	很多	的	他的	工作	完毕	作为	他	可以	寻找	那	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə][duː] ,

necessary	to	do	,
必要的	到	做	,

托比尽可能地完成了他认为必要的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrli] [wei] ,

and	his	master	,	in	his	surly	way	,
和	他的	掌握	,	在	他的	粗鲁	方式	,

而他的主人，则以他那阴沉的方式

[hæf] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [læst] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

half	acknowledged	that	this	last	boy	of	his	was	better	than	any	he	had
一半	已确认	那	这	最后的	男生	的	他的	曾是	更好的	比	任何	他	有

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

had	before	.
有	前	.

他半承认，他最后一个儿子比他以前养过的任何儿子都好。

[ɔːl'ðoʊ] ['toʊbi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['hæpi]

Although	**Toby**	**had**	**done**	**his**	**work**	**so**	**well**	**,**	**he**	**was**	**far**	**from**	**feeling**	**happy**
虽然	托比	有	完毕	他的	工作	所以	出色地	,	他	曾是	远的	从	感觉	快乐的

;
;
;

尽管托比的工作完成得很好，但他一点也不感到快乐；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd][sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [bloʊz] [ðæt]

he	**was**	**both**	**angry**	**and**	**sad**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**cruel**	**blows**	**that**
他	曾是	两个都	生气的	和	伤心	作为	他	想法	的	这	残忍的	打击	那

[hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] ,

had	**been**	**inflicted**	**,**
有	到过	造成的	,

想到自己遭受的那些残酷打击，他既愤怒又悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [step][hiː; hi][hæd; həd]

and	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**leisure**	**to**	**repent**	**of**	**the**	**rash**	**step**	**he**	**had**
和	他	有	很多	的	闲暇	到	悔改	的	这	皮疹	步	他	有

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

他有足够的时间来反思自己鲁莽的举动。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] ['klɪrli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

although	**he**	**could**	**not**	**see**	**very**	**clearly**	**how**	**he**	**was**	**to**	**get**	**away**	**from**	**it**
虽然	他	可以	不是	看	非常	清楚地	如何	他	曾是	到	得到	离开	从	它

.
.
.

虽然他不太清楚自己该如何摆脱困境。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] ,

He	**thought**	**that**	**he**	**could**	**not**	**go**	**back**	**to**	**Guilford**	**,**
他	想法	那	他	可以	不是	去	后退	到	吉尔福德	,

他认为自己无法回到吉尔福德了。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ;

for	**Uncle**	**Daniel**	**would**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**come**	**to**	**his**	**house**	**again**	**;**
为了	叔叔	丹尼尔	会	不是	允许	他	到	来	到	他的	房子	再次	;

因为丹尼尔叔叔不会再让他来他家了；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['skɔːldɪŋ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

and	**the**	**hot**	**scalding**	**tears**	**ran**	**down**	**his**	**cheeks**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**he**
和	这	热的	烫	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	作为	他	已实现	那	他

[wʌz; wəz] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [bɪg][wɜːrld] .

was	**homeless**	**and**	**friendless**	**in**	**this**	**great**	**big**	**world**	**.**
曾是	无家可归者	和	没有朋友	在	这	伟大的	大的	世界	.

当他意识到自己在这个大千世界里无家可归、举目无亲时，滚烫的泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

It	**was**	**while**	**he**	**was**	**in**	**this**	**frame**	**of**	**mind**	**that**	**the**	**procession**	**,**
它	曾是	尽管	他	曾是	在	这	框架	的	头脑	那	这	游行	,

就在他处于这种心境时，游行队伍开始了。

[ɔːl] ['gɔːdi] [wɪð; wɪθ][flægz] , ['striːməz] , [ænd; ənd] ['bænərz] , ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

all	**gaudy**	**with**	**flags**	**,**	**streamers**	**,**	**and**	**banners**	**,**	**entered**	**the**	**town**	**.**
全部	艳丽的	和	旗帜	,	主播	,	和	横幅	,	进入	这	镇	.

所有人都披挂着彩旗、彩带和横幅，进入了城镇。

['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ][fɔːr; fər]

Under	different	circumstances	this	would	have	been	a	most	delightful	day	for
在下面	不同的	情况	这	会	有	到过	一个	最多	愉快	天	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

换个情况下，这对他来说本该是无比愉快的一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['ɪntuː] ['gɪlfɚd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

for	the	entrance	of	a	circus	into	Guilford	had	always	been	a	source	of
为了	这	入口	的	一个	马戏团	进入	吉尔福德	有	总是	到过	一个	来源	的

[wʌn]

one
一

马戏团进驻吉尔福德一直以来都是一个重要的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['deɪz] ['sɑːlɪd][ɪn'dʒɔɪmənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

day's	solid	enjoyment	;	but	now	he	was	the	most	disconsolate	and	unhappy
天	坚硬的	享受	;	但	现在	他	曾是	这	最多	沮丧的	和	不开心

[bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] .

boy	in	all	that	crowd	.
男生	在	全部	那	人群	.

他原本享受着白天的快乐；但现在，他却是人群中最沮丧、最不快乐的男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

He	did	not	ride	throughout	the	entire	route	of	the	procession	,
他	做过	不是	骑	自始至终	这	全部的	路线	的	这	游行	,

他并没有全程参与游行队伍。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

for	Mr	.	Lord	was	anxious	to	begin	business	,	and	the	moment	the
为了	先生	.	主	曾是	焦虑的	到	开始	商业	,	和	这	片刻	这

['tentɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

tenting	ground	was	reached	,
帐篷	地面	曾是	达到	,

因为洛德先生急于开始生意，所以一到达营地，

[ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [gʊdz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd]

the	wagon	containing	Mr	.	Lord's	goods	was	driven	into	the	inclosure	,	and
这	车皮	包含	先生	.	主场	商品	曾是	驱动	进入	这	附件	,	和

['toʊbiːz] ['deɪz] [wɜːrk][bɪ'gæn] .

Toby's	day's	work	began	.
托比的	天	工作	开始	.

载着洛德先生货物的马车驶入围栏，托比一天的工作开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər] , [tuː; tə][kʌt][ʌp][ðə; ði]['lɛmənz] ,

He	was	obliged	to	bring	water	,	to	cut	up	the	lemons	,
他	曾是	有义务	到	带来	水	,	到	切	向上	这	柠檬	,

他必须去拿水，还要切柠檬。

[fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tent][tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [ɑːn][ðə; ði]

fetch	and	carry	fruit	from	the	booth	in	the	big	tent	to	the	booth	on	the
拿来	和	携带	水果	从	这	展位	在	这	大的	帐篷	到	这	展位	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

从大帐篷里的摊位取水果，然后搬到外面的摊位。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][taɪm]

until	he	was	ready	to	drop	with	fatigue	,	and	having	had	no	time
直到	他	曾是	准备好	到	降低	和	疲劳	,	和	拥有	有	不	时间

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

直到他疲惫不堪，几乎要倒下，而且因为没时间吃早餐，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] .

was	nearly	famished	.
曾是	几乎	饥饿	.

几乎饿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər]

It	was	quite	noon	before	he	was	permitted	to	go	to	the	hotel	for
它	曾是	相当	中午	前	他	曾是	允许	到	去	到	这	酒店	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

直到中午时分，他才被允许去酒店吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛnz] [əd'vaɪs][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][teiblz]

and	then	Ben's	advice	to	be	one	of	the	first	to	get	to	the	tables
和	然后	本的	建议	到	是	一	的	这	第一的	到	得到	到	这	表格

[wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .

was	not	needed	.
曾是	不是	需要	.

于是，本建议大家第一时间赶到桌子旁，结果证明这个建议是多余的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [laɪn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	eating	line	that	day	he	astonished	the	servants	,	the	members	of	the
在	这	吃	线	那	天	他	惊讶	这	仆人	,	这	成员	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

那天在用餐队伍里，他让仆人和剧团成员都感到惊讶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] ,

and	even	himself	,	and	by	the	time	he	arose	from	the	table	,
和	甚至	他自己	,	和	经过	这	时间	他	出现	从	这	桌子	,

甚至包括他自己，当他从桌边站起来时，

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fʊl] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ,

with	both	pockets	and	his	stomach	full	to	bursting	,
和	两个都	口袋	和	他的	胃	满的	到	爆发	,

他口袋里装满了东西，肚子也撑得快要爆炸了。

[ðə; ði][teiblz][hæd; həd] [bɪn] [set][ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [twaɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn]

the	tables	had	been	set	and	cleared	away	twice	while	he	was	making	one
这	表格	有	到过	放	和	已清除	离开	两次	尽管	他	曾是	制作	一

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

在他做饭的这段时间里，餐桌已经被摆放和收拾了两次。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ]['dɪdnt] ['hɜːri] [jɔːr'self] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,

"	Well	,	I	guess	you	didn't	hurry	yourself	much	,	"	said	Mr	.	Lord	,
"	出色地	,	我	猜测	你	没有	匆忙	你自己	很多	,	"	说	先生	.	主	,

"看来你并没有太着急啊，"洛德先生说道。

[wen] ['toʊbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊnd] .

when	Toby	returned	to	the	circus	ground	.
什么时候	托比	返回	到	这	马戏团	地面	.

当托比回到马戏团场地时。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz]['toʊbiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	yes	,	I	did	,	"	was	Toby's	innocent	reply	.
"	哦	是的	,	我	做过	,	"	曾是	托比的	清白的	回复	.

“哦，是的，我做了，”托比天真地回答道。

" [aɪ] [eɪt] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

"	I	ate	just	as	fast	as	I	could	;
"	我	吃	只是	作为	快速地	作为	我	可以	;

我尽可能快地吃完了；

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	a	satisfied	smile	stole	over	the	boy's	face	as	he	thought	of	the
"	和	一个	使满意	微笑	偷窃	超过	这	男孩们	脸	作为	他	想法	的	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] .

amount	of	solid	food	he	had	consumed	.
数量	的	坚硬的	食物	他	有	消耗	.

想到自己吃下的固体食物量，男孩脸上露出了满意的笑容。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [lɔːrd] [fiːl] ['eni]

The	answer	was	not	one	which	was	calculated	to	make	Mr	.	Lord	feel	any
这	回答	曾是	不是	一	哪个	曾是	计算	到	制作	先生	.	主	感觉	任何

[mɔːr] [ə'griːəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] [klɜːrk] ,

more	agreeably	disposed	toward	his	new	clerk	,
更多的	欣然	处置	朝向	他的	新的	职员	,

这个回答并没有让洛德先生对他的新职员产生任何好感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] ['veri] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	he	showed	his	ill	-	temper	very	plainly	as	he	said	,
和	他	显示	他的	患病的	-	脾气	非常	显然	作为	他	说	,

他非常明显地表现出了他的坏脾气，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . "

"	It	must	take	a	good	deal	to	satisfy	you	.	"
"	它	必须	拿	一个	好的	交易	到	满足	你	.	"

“看来要让你满意可不容易啊。”

" [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] .

"	I	s'pose	it	does	,	"	calmly	replied	Toby	.
"	我	假设	它	做	,	"	平静地	回复	托比	.

“我想应该是这样，”托比平静地回答道。

" [sæm] ['mɛrəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['æftər] [ænt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dænəl] :

"	Sam	Merrill	used	to	say	that	I	took	after	Aunt	Olive	and	Uncle	Dan'l	:
"	山姆	梅里尔	用过的	到	说	那	我	采取	后	阿姨	橄榄	和	叔叔	丹尔	:

“萨姆·梅里尔过去常说，我长得像奥利弗阿姨和丹尼尔叔叔：

[wʌn] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['ɔːf(ə)l][fæst] .

one	ate	a	good	while	,	an	'	the	other	ate	awful	fast	.
一	吃	一个	好的	尽管	,	一个	-	这	其他	吃	可怕	快速地	.

一个吃得很慢，另一个吃得很快。

" ['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	Toby	could	not	understand	what	it	was	that	Mr	.	Lord	said	in	reply	,
"	托比	可以	不是	理解	什么	它	曾是	那	先生	.	主	说	在	回复	,

托比听不懂洛德先生的回答是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr]
but **he** **could** **understand** **that** **his** **employer** **was** **angry** **at** **somebody** **or**
但 他 可以 理解 那 他的 雇主 曾是 生气的 在 某人 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

但他能理解他的雇主是在生某人或某事的气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and **he** **tried** **unusually** **hard** **to** **please** **him** **.**
和 他 尝试 异常地 难的 到 请 他 .

他异常努力地想要取悦他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He **talked** **to** **the** **boys** **who** **had** **gathered** **around** **,** **to** **induce** **them** **to**
他 谈话 到 这 男孩们 WHO 有 聚集 大约 , 到 诱导 他们 到
[bai] ,
buy **,**
买 ,

他跟围拢过来的男孩们说话，试图说服他们购买东西。

[wɑːʃt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] , [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][flaɪz] ,
washed **the** **glasses** **as** **fast** **as** **they** **were** **used** **,** **tried** **to** **keep** **off** **the** **flies** **,**
洗过 这 眼镜 作为 快速地 作为 他们 是 用过的 , 尝试 到 保持 离开 这 苍蝇 ,

用完杯子后尽快清洗，尽量防止苍蝇叮咬。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [en'devəd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
and **in** **every** **way** **he** **could** **think** **of** **endeavored** **to** **please** **his** **master** **.**
和 在 每一个 方式 他 可以 思考 的 努力 到 请 他的 掌握 .

他想尽一切办法讨好他的主人。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] .
THE **YOUNG** **ESQUIMAUX** **.**
这 年轻的 爱斯基摩人 .

年轻的爱斯基摩人。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [its] [noʊ][juːz] , [fred] . "
" **It's** **no** **use** **,** **Fred** **.** **"**
" 它是 不 使用 , 弗雷德 . "

"没用的，弗雷德。"

" [waɪ] [nɑːt] , ['rɔːri,'rəjri] ?
" **Why** **not** **,** **Rory** **?**
" 为什么 不是 , 罗里 ?

为什么不呢，罗里?

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We **could** **do** **it** **.**
我们 可以 做 它 .

我们能做到。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

I	just	know	we	could	.	"
我	只是	知道	我们	可以	.	"

我知道我们能做到。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	You	and	I	wouldn't	be	enough	.
"	你	和	我	不会	是	足够的	.

你我两个人是不够的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][get] - [ɪm] . "

Besides	,	we	haven't	the	things	,	and	we	can't	get	'	em	.	"
除了	,	我们	还没有	这	事物	,	和	我们	不能	得到	-	呃	.	"

此外，我们没有那些东西，也弄不到。

" [noʊ] [waɪt] [berz] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	No	white	bears	,	do	you	mean	?	"
"	不	白色的	熊	,	做	你	意思是	?	"

你是说没有白熊吗?

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

"	Yes	,	and	no	canoes	,	and	spears	,	and	bows	and	arrows	.
"	是的	,	和	不	独木舟	,	和	长矛	,	和	弓	和	箭头	.

“是的，但是没有独木舟、长矛、弓箭。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [drest] .

And	look	at	the	way	they're	dressed	.
和	看	在	这	方式	它们是	穿着	.

再看看他们的穿着打扮。

[its] [noʊ][juːz] ['pleɪɪŋ] ['eskɪˌmoʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . "

It's	no	use	playing	Esquimaux	,	and	not	have	anything	to	do	it	with	.	"
它是	不	使用	玩耍	爱斯基摩人	,	和	不是	有	任何事物	到	做	它	和	.	"

玩爱斯基摩游戏却没有任何实际意义，这是没用的。

" [naʊ] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	Now	,	"	said	Fred	,	with	another	long	look	at	the	picture	in	the	book	,
"	现在	,	"	说	弗雷德	,	和	其他	长的	看	在	这	图片	在	这	书	,

“现在，”弗雷德说着，又仔细看了看书里的图片。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] .

"	you're	going	for	too	much	.
"	你是	去	为了	也	很多	.

你要求太多了。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] . "

We	can	get	all	the	boys	.	"
我们	能	得到	全部	这	男孩们	.	"

我们可以把所有男孩都抓到。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] , [naʊ] [ðeɪ] ['dɛrənt] [stɑːrt] [ə'nʌðər] [snoʊ] - [bɔːl] [mætʃ] . "

"	Guess	we	can	,	now	they	daren't	start	another	snow	-	ball	match	.	"
"	猜测	我们	能	,	现在	他们	不敢	开始	其他	雪	-	球	匹配	.	"

“看来我们能做到了，现在他们不敢再打雪仗了。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] , ['rɔːri,'rəjri] .

"	Think	of	all	the	snow	,	Rory	.
"	思考	的	全部	这	雪	,	罗里	.

罗里，想想漫天飞雪吧。

[its] [dʒʌst] [θɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] .

It's	just	thawed	enough	to	pack	.
它是	只是	解冻	足够的	到	盒	.

它刚好解冻到可以打包的程度。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

We	can	go	back	of	the	orchard	and	make	a	snow	house	as	big	as
我们	能	去	后退	的	这	果园	和	制作	一个	雪	房子	作为	大的	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

我们可以到果园后面，堆一个和它一样大的雪屋。

" [fred] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['oʊvər] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk]

"	Fred	had	spent	his	whole	evening	,	the	night	before	,	over	that	book	of	Arctic
"	弗雷德	有	花费	他的	所有的	晚上	,	这	夜晚	前	,	超过	那	书	的	北极

['vɔiidʒz] ,

Voyages	,
航程	,

“弗雷德前一天晚上整个晚上都在读那本《北极航行记》。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ɑːn]['rɔːri,'rəjri][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst]

and	he	had	brought	it	to	bear	on	Rory	the	first	thing	after	breakfast
和	他	有	带来	它	到	熊	在	罗里	这	第一的	事物	后	早餐

.

:
.

早餐后，他第一件事就是把这件事告诉了罗里。

" [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , " [sed] ['rɔːri,'rəjri] ;

"	I'll	read	it	when	we	get	home	,	"	said	Rory	;
"	患病的	读	它	什么时候	我们	得到	家	,	"	说	罗里	;

“我回家后会读的，”罗里说；

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [goʊ] [ə'raʊnd]['æftər][sʌm; səm] [bɔɪz] [naʊ] . "

"	but	I'd	better	go	around	after	some	boys	now	.	"
"	但	ID	更好的	去	大约	后	一些	男孩们	现在	.	"

“但我现在最好去追几个男孩。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	I'll	go	and	pick	out	a	good	place	,	and	start	the	house	.
"	和	患病的	去	和	挑选	出去	一个	好的	地方	,	和	开始	这	房子	.

“然后我会去挑选一个好地方，开始盖房子。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] ['eniwer] [ðæt] ['wɪntər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri]

"	The	snow	was	deep	enough	anywhere	that	winter	,	but	it	was	not	a	very
"	这	雪	曾是	深的	足够的	任何地方	那	冬天	,	但	它	曾是	不是	一个	非常

[koʊld] [deɪ] ,

cold	day	,
寒冷的	天	,

那年冬天，到处积雪都很深，但那天并不算很冷。

[ænd; ənd] ['evri] [drɪft][ænd; ənd]['lev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] .

and	every	drift	and	level	was	in	prime	condition	for	snow	-	balling	.
和	每一个	漂移	和	等级	曾是	在	主要的	状况	为了	雪	-	球	.

每一处雪堆和每一处雪面都非常适合滚雪球。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl]

The	difficulty	was	that	too	much	of	that	kind	of	fun	had	been	going	on	all
这	困难	曾是	那	也	很多	的	那	种类	的	乐趣	有	到过	去	在	全部

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

问题在于，这一周以来这类娱乐活动太多了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][grænd] " [mætʃ] " [set][fɔːr; fər][ðæt] ['sætərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [baɪ]
and **so** **the** **grand** **"** **match** **"** **set** **for** **that** **Saturday** **had** **been** **forbidden** **by**
和 所以 这 盛大 " 匹配 " 放 为了 那 周六 有 到过 禁止 经过
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [trʌs'tiːz] .
the **Academy** **Trustees** **.**
这 学院 受托人 .

因此，原定于那个星期六举行的盛大"比赛"被学院理事会禁止了。

" [ðeid] [ə'baʊt] [hæf] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɪf] [wiːd] [let] - [ɪm] ,
" **They'd** **about** **half** **kill** **themselves** **if** **we'd** **let** **'** **em** **,**
" 他们会 关于 一半 杀 他们自己 如果 我们会 让 - 呃 ,

"如果我们放任不管，他们大概有一半都会自杀。"

" [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['saːləm] ['kɑːment] [ʌv; əv][oʊld]['skwaɪər] ['gærɪsn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]
" **had** **been** **the** **solemn** **comment** **of** **old** **Squire** **Garrison** **,** **and** **nobody**
" 有 到过 这 庄严 评论 的 老的 乡绅 驻军 , 和 无人
[driːmd] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
dreamed **of** **disputing** **his** **decision** **,**
梦见 的 争议 他的 决定 ,

"这是老乡绅加里森郑重其事的评论，没有人敢质疑他的决定。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for **he** **was** **President** **of** **the** **Board** **,** **and** **the** **wisest** **man** **in** **the** **village** **.**
为了 他 曾是 总统 的 这 木板 , 和 这 最明智的 男人 在 这 村庄 .

因为他是董事会主席，也是村里最睿智的人。

['rɔːri,'rəjri][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
Rory **was** **not** **gone** **long** **,** **and** **when** **he** **returned** **,**
罗里 曾是 不是 已消失 长的 , 和 什么时候 他 返回 ,

罗里离开的时间并不长，当他回来时，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz]
and **went** **through** **the** **yard** **and** **garden** **into** **the** **orchard** **,** **half** **a** **dozen** **boys**
和 去 通过 这 院子 和 花园 进入 这 果园 , 一半 一个 打 男孩们
[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
were **following** **him** **.**
是 下列的 他 .

他穿过院子和花园，走进果园，有五六个男孩跟在他身后。

[fred] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .
Fred **had** **been** **at** **work** **.**
弗雷德 有 到过 在 工作 .

弗雷德当时正在上班。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] - [skuːp] ['ʃʌv(ə)l]
He **had** **carried** **out** **the** **big** **wooden** **snow** **-** **shovel** **and** **the** **grain** **-** **scoop** **shovel**
他 有 携带 出去 这 大的 木制的 雪 - 铲 和 这 粮食 - 舀 铲
[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] ,
and **the** **spade** **,**
和 这 铲 ,

他搬来了大木雪铲、谷物铲和铁锹，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [bɑːb]['sændərz] [æskt] [wʌz; wəz] :
but **the** **first** **question** **Bob** **Sanders** **asked** **was** **:**
但 这 第一的 问题 鲍勃 桑德斯 问 曾是 :

但鲍勃·桑德斯提出的第一个问题是：

" ['bɔrdz] ?
" **Boards** **?**
" 板 ?

"板子？"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ?
What **are** **they** **for** **?**
什么 是 他们 为了 ?

它们是做什么用的?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['bɔrdz] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] . "
You **don't** **want** **any** **boards** **in** **a** **snow** **house** **.** **"**
你 不 想 任何 板 在 一个 雪 房子 . "

雪屋里可不能放木板。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [dəunt][hæv; həv]['eni] , " [sed] ['rɔːri,'rəjri] .
" **And** **the** **Esquimaux** **don't** **have** **any** **,** **"** **said** **Rory** **.**
" 和 这 爱斯基摩人 不 有 任何 , " 说 罗里 .

“爱斯基摩人一个也没有,”罗里说。

[fred] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Fred **had** **put** **down** **four** **of** **them** **flat** **on** **the** **snow** **,**
弗雷德 有 放 向下 四 的 他们 平坦的 在 这 雪 ,

弗雷德把其中四个平放在了雪地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃʌvlɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]
and **was** **now** **shovelling** **a** **heap** **of** **snow** **upon** **them** **from** **the** **spot**
和 曾是 现在 铲雪 一个 堆 的 雪 之上 他们 从 这 点
[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
he **had** **chosen** **for** **the** **house** **.**
他 有 选定 为了 这 房子 .

他现在正从他选定的建房地点铲起一堆雪，盖在他们身上。

" ['bɔrdz] ?
" **Boards** **?**
" 板 ?

“板子？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [bɔɪz] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [brɪk] - [jɑːrd] . "
" **Why** **,** **boys** **,** **that's** **our** **brick** **-** **yard** **.** **"**
" 为什么 , 男孩们 , 那就是 我们的 砖 - 院子 . "

“孩子们，那是我们的砖厂。”

" [brɪk] - [jɑːrd] ?
" **Brick** **-** **yard** **?**
" 砖 - 院子 ?

“砖厂？”

[snoʊ] [brɪks] ?
Snow **bricks** **?**
雪 砖块 ?

雪砖?

[wɒts] [ðə; ði] [sɔː] [fɔːr; fər] ?
What's **the** **saw** **for** **?**
是什么 这 锯 为了 ?

这把锯子是做什么用的?

[juː; jʊ][kɑːnt] [kʌt] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] . "
You **can't** **cut** **snow** **with** **a** **saw** **.** **"**
你 不能 切 雪 和 一个 锯 . "

你不可能用锯子锯雪。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[dʒʌst][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [paɪl][ɑːn] [snoʊ] , [ænd; ənd] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] .
Just you fellows pile on snow , and bang it down hard with a spade .
只是 你 伙伴们 桩 在 雪 , 和 砰 它 向下 难的 和 一个 铲 .

你们就往雪上堆雪，然后用铲子用力往下压。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [duː] . "
We're going to do just what the Esquimaux do . "
是 去 到 做 只是 什么 这 爱斯基摩人 做 . "

我们打算效仿爱斯基摩人的做法。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [oʊn] ['ʃʌv(ə)l] , " [sed] [bɪl] ['evənz] , " [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['bɑːrni] ['hɛrɪmən] .
" I've brought my own shovel , " said Bill Evans , " and so has Barney Herriman .
" 我已经 带来 我的 自己的 铲 , " 说 账单 埃文斯 , " 和 所以 有 巴尼 赫里曼 .
"
"
"

“我自带了铲子，”比尔·埃文斯说，“巴尼·赫里曼也自带了。”

" [wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['trɑːdn] [hɑːrd][ænd; ənd]['lev(ə)l][fɜːrst] .
" We want this foundation trodden hard and level first .
" 我们 想 这 基础 践踏 难的 和 等级 第一的 .

“我们希望先把这个基础夯实、打平。”

[its] ['prɪti] [nɪr] ['redi] .
It's pretty near ready .
它是 漂亮的 靠近 准备好 .

差不多完成了。

[naʊ] [aɪl] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Now I'll mark it out .
现在 患病的 标记 它 出去 .

现在我把它标记出来。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [fred] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
" There were other boys in that crowd who could beat Fred at some things ,
" 那里 是 其他 男孩们 在 那 人群 WHO 可以 打 弗雷德 在 一些 事物 ,

“人群中还有其他一些男孩在某些方面能胜过弗雷德，

['iːv(ə)n][æt; ət] [beɪs] - [bɔːl][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,
even at base - ball and swimming ,
甚至 在 根据 - 球 和 游泳 ,

即使是棒球和游泳，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][praɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] ;
and he had not taken a single prize at the end of the school term ;
和 他 有 不是 已采取 一个 单身的 奖 在 这 结尾 的 这 学校 学期 ;

学期结束时，他一个奖项都没拿到；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] " ['meɪkɪŋ] " ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][step] [raɪt] [ə'hed] ,
but when it came to " making " anything , he could step right ahead ,
但 什么时候 它 来了 到 " 制作 " 任何事物 , 他 可以 步 正确的 前方 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and they all knew it .
和 他们 全部 知道 它 .

但说到“制造”任何东西，他都能遥遥领先，他们都知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɑːrni] ['hɛrɪmən] [sed] : " [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
It **was** **just** **as** **Barney** **Herriman** **said** **:** **"** **Come** **on** **,** **boys** **.**
它 曾是 只是 作为 巴尼 赫里曼 说 : " 来 在 , 男孩们 .

正如巴尼·赫里曼所说："来吧，伙计们。"

[fred] [pɑːrk][ɪz] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] .
Fred **Park** **is** **boss** **of** **this** **job** **.**
弗雷德 公园 是 老板 的 这 工作 .

弗雷德·帕克是这项工作的负责人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **He** **was** **bossing** **it** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,**
" 他 曾是 老板 它 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

"他自然而然地掌控着一切。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
and **it** **looked** **as** **if** **he** **knew** **pretty** **well** **what** **he** **was** **about** **.**
和 它 看起来 作为 如果 他 知道 漂亮的 出色地 什么 他 曾是 关于 .

而且他看起来似乎很清楚自己在做什么。

[hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentər] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ,
He **stuck** **a** **peg** **in** **the** **snow** **for** **a** **centre** **,** **and** **around** **that** **,**
他 卡住 一个 钉子 在 这 雪 为了 一个 中心 , 和 大约 那 ,

他在雪地里插了一根木桩作为中心点，然后围绕着它，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [peg] ,
with **a** **string** **five** **feet** **long** **and** **another** **peg** **,**
和 一个 细绳 五 脚 长的 和 其他 钉子 ,

用一根五英尺长的绳子和另一个木钉，

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ten] [fiːt] [ə'krɔːs] .
he **marked** **a** **circle** **that** **was** **just** **ten** **feet** **across** **.**
他 标记 一个 圆圈 那 曾是 只是 十 脚 穿过 .

他画了一个直径只有十英尺的圆圈。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ]
" **Now** **,** **boys** **,** **there's** **eight** **of** **us** **,** **and** **we** **can** **build** **the** **biggest** **snow**
" 现在 , 男孩们 , 有 八 的 我们 , 和 我们 能 建造 这 最大 雪
[haʊs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
house **you** **ever** **saw** **.**
房子 你 曾经 锯 .

"孩子们，我们现在有八个人，我们可以建造你们见过的最大的雪屋。"

[ðə; ði] [snoʊ] [pæks] ['splendɪdli] .
The **snow** **packs** **splendidly** **.**
这 雪 包装 精彩地 .

积雪非常厚实。

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [brɪks] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]
We'll **make** **our** **bricks** **a** **foot** **wide** **and** **a** **foot** **high** **and** **a** **foot** **and**
出色地 制作 我们的 砖块 一个 脚 宽的 和 一个 脚 高的 和 一个 脚 和
[ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .
a **half** **long** **.**
一个 一半 长的 .

我们将制作一英尺宽、一英尺高、一英尺半长的砖块。

" [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][paɪl][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['bɔrdz] ,
" **How** **they** **did** **pile** **the** **soft** **snow** **upon** **those** **boards** **,**
" 如何 他们 做过 桩 这 柔软的 雪 之上 那些 板 ,

他们是如何把松软的雪堆积在那些木板上的，

[naʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] !
now **they** **understood** **what** **they** **were** **meant** **for** **!**
现在 他们 理解 什么 他们 是 意思是 为了 !

现在他们明白了自己存在的意义!

[bæŋ] ! [stæmp] !
Bang **!** **stamp** **!**
砰 ! 邮票 !

砰! 盖章!

[bæŋ] !
bang **!**
砰 !

砰!

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['stɪki] [hiːp] , [ʌn'tɪl] [fred] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] .
down **went** **the** **sticky** **heap** **,** **until** **Fred** **said** **he** **guessed** **it** **would** **cut** **.**
向下 去 这 黏 堆 , 直到 弗雷德 说 他 猜对了 它 会 切 .

那堆黏糊糊的东西掉了下来，直到弗雷德说他猜它会割伤人。

" [kiːp] [ɑːn] , [bɔɪz] ; [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **Keep** **on** **,** **boys** **;** **pile** **it** **up** **.**
" 保持 在 , 男孩们 ; 桩 它 向上 .

"继续，伙计们；继续努力。"

" [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,
" **They** **couldn't** **help** **stopping** **to** **watch** **him** **,** **though** **,**
" 他们 不能 帮助 停止 到 手表 他 , 尽管 ,

"不过，他们还是忍不住停下来观看他。"

[waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [brɪks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔː] .
while **he** **cut** **out** **his** **first** **bricks** **with** **that** **saw** **.**
尽管 他 切 出去 他的 第一的 砖块 和 那 锯 .

他用那把锯子切割出了他的第一块砖。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [bɪl] ['evənz] [riˈmɑːkt] ,
It **went** **through** **the** **snow** **so** **nice** **and** **easy** **,** **and** **Bill** **Evans** **remarked** **,**
它 去 通过 这 雪 所以 好的 和 简单的 , 和 账单 埃文斯 评论 ,

它在雪地里行驶得又快又轻松，比尔·埃文斯评论道：

" [kɑːnt] [hiː; hi] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [sɔː] !
" **Can't** **he** **handle** **a** **saw** **!**
" 不能 他 处理 一个 锯 !

"他连锯子都不会用吗！"

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , [tɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [brɪks] [wɜːr; wər] ['redi] ,
" **He** **worked** **away** **,** **till** **a** **dozen** **bricks** **were** **ready** **,**
" 他 工作 离开 , 直到 一个 打 砖块 是 准备好 ,

他一直干活，直到砌好了十二块砖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **he** **made** **them** **a** **little** **shorter** **on** **one** **side** **than** **on** **the** **other** **.**
和 他 制成 他们 一个 小的 较短 在 一 边 比 在 这 其他 .

他把它们一边做得比另一边略短一些。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bɑːb] ['sændərz] .
" **What's** **that** **for** **?** **"** **asked** **Bob** **Sanders** **.**
" 是什么 那 为了 ? " 问 鲍勃 桑德斯 .

"那是做什么用的？"鲍勃·桑德斯问道。

[bʌt; bət] [ðen] [bɑ:b]['nevər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [fred]

But	then	Bob	never	opened	his	mouth	without	asking	something	;	and	all	Fred
但	然后	鲍勃	绝不	打开	他的	嘴	没有	问	某物	;	和	全部	弗雷德

[toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

told	him	was	,
讲述	他	曾是	,

但鲍勃开口说话总要问点什么；而弗雷德只告诉他：

" [soʊ] [ðeɪl] [fɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

"	So	they'll	fit	around	in	a	circle	.
"	所以	他们会	合身	大约	在	一个	圆圈	.

所以它们可以围成一个圆圈。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [saɪd] [goʊz] [ɪn] . "

The	short	side	goes	in	.	"
这	短的	边	去	在	.	"

短边入网。

" [its] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [du:] , " [sed] ['rɔ:ri,'rəjri] .

"	It's	the	way	the	Esquimaux	do	,	"	said	Rory	.
"	它是	这	方式	这	爱斯基摩人	做	,	"	说	罗里	.

“这是爱斯基摩人的习俗，”罗里说。

" [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [læst] [naɪt] . "

"	He	read	all	about	it	in	a	book	last	night	.	"
"	他	读	全部	关于	它	在	一个	书	最后的	夜晚	.	"

“他昨晚在一本书里读到了这件事。”

" [goʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] , " [sed] [fred] .

"	Go	ahead	,	boys	,	"	said	Fred	.
"	去	前方	,	男孩们	,	"	说	弗雷德	.

“孩子们，开始吧。”弗雷德说道。

" ['itl] [teɪk] [dʒʌst] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪks] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

"	It'll	take	just	thirty	of	those	bricks	to	go	around	.
"	它将	拿	只是	三十	的	那些	砖块	到	去	大约	.

“只需要三十块砖就够了。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [soʊ] ['meni] ['æftər] [ðæt] .

It	won't	take	so	many	after	that	.
它	惯于	拿	所以	许多	后	那	.

之后就不需要那么多人了。

" [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] , [waɪl] [hi:; hi] [kʌt] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [brɪks] ,

"	They	pounded	and	shovelled	,	while	he	cut	and	set	the	bricks	,
"	他们	猛击	和	铲	,	尽管	他	切	和	放	这	砖块	,

“他们敲打铲土，他则切割砖块并砌砖。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] ,

and	then	he	went	all	around	that	circle	with	the	back	of	the	saw	,
和	然后	他	去	全部	大约	那	圆圈	和	这	后退	的	这	锯	,

然后他用锯子的背面绕着那个圆圈转了一圈，

['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sloʊpt] ['ɪnwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

shaving	it	off	so	it	sloped	inward	a	little	.
剃须	它	离开	所以	它	倾斜的	向内	一个	小的	.

把它削掉一点，让它稍微向内倾斜。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][let] - [ɪm] [slɪp] [ɔ:f] ? " [æskt] [bɑ:b] .

"	Won't	it	let	'	em	slip	off	?	"	asked	Bob	.
"	惯于	它	让	-	呃	滑	离开	?	"	问	鲍勃	.

“那岂不是会让他们溜走吗？”鲍勃问道。

" [ges] [nɑːt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [stɪks] ?
Don't you see how that one sticks ?
不 你 看 如何 那 一 棍子 ?

你难道不明白为什么这件事会一直持续下去吗?

[ˌaɪ ˈtiː]
It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ˈoʊnli] [liːnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
only leans in a little .
仅有的 倾斜 在 一个 小的 .

只是微微前倾。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[lets] [pɪtʃ] [ɪn] .
Let's pitch in .
我们来吧 沥青 在 .

咱们一起出一份力。

[ðə; ði] [ˈsnoʊz] [grænd] .
The snow's grand .
这 雪的 盛大 .

雪景真壮观。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [brɪks] ;
" So it was — just as if it had been made for bricks ;
" 所以 它 曾是 — 只是 作为 如果 它 有 到过 制成 为了 砖块 ;

“就是这样——就好像它是为砖块而建的一样;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈbɑːrni] [ˈhɛrɪmən] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [waɪl] [fred]
and before long Barney Herriman found he could saw them out while Fred
和 前 长的 巴尼 赫里曼 成立 他 可以 锯 他们 出去 尽管 弗雷德
[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
was putting them on ,
曾是 推杆 他们 在 ,

不久之后，巴尼·赫里曼发现，趁弗雷德穿鞋的时候，他可以把鞋锯掉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [went] [ʌp] [ˈfæstər] .
so that the house went up faster .
所以 那 这 房子 去 向上 快点 .

所以房子建得更快了。

[ðə; ði] [raʊnd] [wɔːl] [kɜːrvd] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [tɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [brɪks] [held]

The	round	wall	curved	in	and	in	,	but	each	successive	tier	of	snow	bricks	held
这	圆形的	墙	弯曲	在	和	在	,	但	每个	连续	层级	的	雪	砖块	握住

[ɪt'self] [ʌp] ,

itself	up	,
本身	向上	,

圆形的墙壁向内弯曲，但每一层雪砖都支撑着自身。

[dʒʌst][æz; əz] [fred] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [æt; ət][wɜːrk] .

just	as	Fred	had	seen	in	the	picture	of	the	Esquimaux	at	work	.
只是	作为	弗雷德	有	已见	在	这	图片	的	这	爱斯基摩人	在	工作	.

正如弗雷德在爱斯基摩人劳作的图片中所看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][send]['rɔːri,'rəjri]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	not	long	before	he	had	to	send	Rory	into	the	house	for	a
它	曾是	不是	长的	前	他	有	到	发送	罗里	进入	这	房子	为了	一个

[tʃer] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

chair	to	stand	on	.
椅子	到	站立	在	.

没过多久，他就不得不让罗里进屋去拿把椅子站着。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] . "

"	I've	got	to	stay	inside	.	"
"	我已经	得到	到	停留	里面	.	"

“我必须待在室内。”

" [wel] , " [sed] [bɑːb]['sændərz] , " [dəunt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [dɔːr] ?

"	Well	,	"	said	Bob	Sanders	,	"	don't	you	mean	to	have	any	door	?
"	出色地	,	"	说	鲍勃	桑德斯	,	"	不	你	意思是	到	有	任何	门	?

“好吧，”鲍勃·桑德斯说，“难道你一点门都没有吗？”

[haʊl] [juː; jʊ][get] [aʊt]['æftər][jʊr; jər] [ruːfs] [ɑːn] ? "

How'll	you	get	out	after	your	roof's	on	?	"
将会怎样?	你	得到	出去	后	你的	屋顶	在	?	"

屋顶盖好之后，你怎么出去?

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðæt] [waɪl] ['rɔriz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] .

"	Give	me	the	saw	,	and	I'll	fix	that	while	Rory's	gone	for	the	chair	.
"	给	我	这	锯	,	和	患病的使固定		那	尽管	罗里的	已消失	为了	这	椅子	.

“把锯子给我，趁罗里去拿椅子的时候，我来修好它。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][hoʊl] [tuː] [fiːt] [skwer] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	It	was	easy	enough	to	cut	a	hole	two	feet	square	down	at	the	floor	,
"	它	曾是	简单的	足够的	到	切	一个	洞	二	脚	正方形	向下	在	这	地面	,

“在地板上挖一个两英尺见方的洞很容易，

[ænd; ənd] [fred] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [krɔːl] - [hoʊl] ['entri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	Fred	said	,	"	We	can	make	a	long	crawl	-	hole	entry	,	such	as	the
和	弗雷德	说	,	"	我们	能	制作	一个	长的	爬行	-	洞	入口	,	这样的	作为	这

['ɛskɪˌmoʊz] [juːz] ,

Esquimaux	use	,
爱斯基摩人	使用	,

弗雷德说：“我们可以挖一个很长的爬行洞入口，就像爱斯基摩人使用的那种。”

[wen] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] . "

when	we've	finished	the	house	.	"
什么时候	我们已经	完成的	这	房子	.	"

等房子建好之后。

" [ðə; ði] [ruːfs] [ðə; ði] ['tʌfəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , " [sed] [bɪl] ['evənz] .

"	The	roof's	the	toughest	part	of	the	job	,	"	said	Bill	Evans	.
"	这	屋顶	这	最难	部分	的	这	工作	,	"	说	账单	埃文斯	.

“屋顶是这项工作中最难的部分，”比尔·埃文斯说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

He	was	mistaken	in	that	,	however	,
他	曾是	错误	在	那	,	然而	,

然而，他在这点上错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [raʊndz] [ʌv; əv] [brɪks] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ,

for	the	last	rounds	of	bricks	were	fitted	in	just	as	easily	as	any	others	,
为了	这	最后的	回合	的	砖块	是	适配	在	只是	作为	容易地	作为	任何	其他的	,

最后几排砖的安装也和其他砖块一样轻松。

['oʊnli] [fred] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ,

only	Fred	made	them	shorter	and	shorter	,
仅有的	弗雷德	制成	他们	较短	和	较短	,

只有弗雷德把它们越改越短。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl][ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [left][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

till	there	was	only	a	hole	a	foot	square	left	at	the	middle	of	the	roof	.
直到	那里	曾是	仅有的	一个	洞	一个	脚	正方形	左边	在	这	中间	的	这	屋顶	.

直到屋顶中间只剩下一个一英尺见方的洞。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][plʌg] [ðæt] [ʌp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Going	to	plug	that	up	,	are	you	?	"	asked	Bob	.
"	去	到	插头	那	向上	,	是	你	?	"	问	鲍勃	.

“你要把那个堵上吗？”鲍勃问道。

" [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

"	Plug	it	up	?
"	插头	它	向上	?

堵上吗?

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ? "

Don't	you	suppose	we	want	a	chimney	?	"
不	你	认为	我们	想	一个	烟囱	?	"

难道你认为我们不需要烟囱吗?

" [wel] , [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] ? "

"	Well	,	but	what'll	you	do	for	windows	?	"
"	出色地	,	但	什么会	你	做	为了	视窗	?	"

“可是窗户怎么办呢？”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][slæbz][ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [wəːnt, weənt] [tuː] [θɪk]

"	Tell	you	what	,	boys	,	if	we	had	some	slabs	of	ice	that	weren't	too	thick
"	告诉	你	什么	,	男孩们	,	如果	我们	有	一些	板	的	冰	那	不是	也	厚的

,

,

,

“伙计们，这么说吧，如果我们有一些不太厚的冰块，

[wiː; wi][dʒʌst][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪndoʊz] . "

we	just	could	have	some	windows	.	"
我们	只是	可以	有	一些	视窗	.	"

我们只需要装几扇窗户就行了。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " [sed] [bɪl] ['evənz] .

"	Guess	we	can	fix	that	,	"	said	Bill	Evans	.
"	猜测	我们	能	使固定	那	,	"	说	账单	埃文斯	.

“我想我们可以解决这个问题，”比尔·埃文斯说道。

" ['skwaɪər] ['gærɪsənz] [men] [sɔːd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['loʊdz][ʌv; əv][aɪs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

"	Squire	Garrison's	men	sawed	a	couple	of	loads	of	ice	out	of	the	pond
"	乡绅	驻军的	男人	锯	一个	夫妻	的	负载	的	冰	出去	的	这	池塘

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

"昨天，加里森乡绅的手下从池塘里锯出了几车冰。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [friːz] [mə'rɛn] [æn; ən] [ɪntʃ] [læst] [naɪt] .

and	it	didn't	freeze	more'n	an	inch	last	night	.
和	它	没有	冻结	更多	一个	英寸	最后的	夜晚	.

昨晚气温没降到一英寸多。

" [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɛrɪmən] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [mə'giː] [set] [ɔːf]['ɔːlmoʊst]

"	He	and	Joe	Herriman	and	Wash	McGee	set	off	almost
"	他	和	乔	赫里曼	和	洗	麦基	放	离开	几乎

他和乔·赫里曼以及沃什·麦基几乎出发了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [aɪs] ,

on	a	run	after	some	of	that	ice	,
在	一个	跑步	后	一些	的	那	冰	,

在滑过一些冰面后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	they	were	back	in	less	than	twenty	minutes	with	enough	of	it	to
和	他们	是	后退	在	较少的	比	二十	分钟	和	足够的	的	它	到

[gleɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

glaze	one	of	the	big	windows	at	the	Academy	.
釉	一	的	这	大的	视窗	在	这	学院	.

不到二十分钟，他们就带着足够多的材料回来了，可以给学院的一扇大窗户涂上玻璃。

[fred] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðæt] [biːts] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] !

Fred	shouted	when	he	saw	it	:	"	That	beats	the	Esquimaux	!
弗雷德	喊叫	什么时候	他	锯	它	:	"	那	节拍	这	爱斯基摩人	!

弗雷德看到后大喊道："这比爱斯基摩人强多了！"

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [glæs] .

Why	,	it's	as	clear	as	glass	.
为什么	,	它是	作为	清除	作为	玻璃	.

为什么？它清澈如镜。

[ðə; ði] - [kʌm] [raɪt] [θruː] .

The	light'll	come	right	through	.
这	-	来	正确的	通过	.

光线会直接穿透过来。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wen] [ðə; ði][aɪs] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

"	So	it	did	,	when	the	ice	windows	were	finished	,
"	所以	它	做过	,	什么时候	这	冰	视窗	是	完成的	,

"冰窗完工后，确实如此。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	you	could	see	to	read	inside	the	house	,
和	你	可以	看	到	读	里面	这	房子	,

你可以看到屋子里面有书可以读。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] [mʌtʃ] [θruː] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] .
but **you** **could** **not** **enjoy** **the** **scenery** **much** **through** **those** **windows** **.**
但 你 可以 不是 享受 这 风景 很多 通过 那些 视窗 .

但是透过那些窗户，你无法好好欣赏风景。

" [wəʊnt] [niːd] ['eni] [blaɪndz] , " [sed] ['bɑːrni] ['hɛrɪmən] , " [tuː; tə] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
" **Won't** **need** **any** **blinds** **,** **"** **said** **Barney** **Herriman** **,** **"** **to** **keep** **folks** **from** **looking** **in** **.**
" 惯于 需要 任何 百叶窗 , " 说 巴尼 赫里曼 , " 到 保持 各位 从 寻找 在 .
"
"
"

“不需要百叶窗，”巴尼·赫里曼说，“就能防止别人往里看。”

" [hə'loʊ] ! [siː] [wʌt] ['rɔriz] [gɑːt] . "
" **Hullo** **!** **see** **what** **Rory's** **got** **.** **"**
" 你好 ! 看 什么 罗里的 得到 . "

“喂！看看罗里带了什么。”

" ['bʌfəloʊ] - [skɪnz] ! "
" **Buffalo** **-** **skins** **!** **"**
" 水牛 - 皮肤 ! "

“水牛皮！”

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" **Two** **of** **'** **em** **.** **"**
" 二 的 - 呃 . "

“其中两个。”

" [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] .
" **Boys** **,** **we** **must** **put** **in** **some** **furniture** **.**
" 男孩们 , 我们 必须 放 在 一些 家具 .

“孩子们，我们得添置些家具了。”

[snoʊ] [bentʃiz] — "
Snow **benches** **—** **"**
雪 长椅 — "

雪凳——

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [stoʊv] . "
" **And** **a** **snow** **stove** **.** **"**
" 和 一个 雪 火炉 . "

“还有一台雪炉。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊv] .
" **No** **,** **I** **guess** **the** **Esquimaux** **get** **along** **without** **a** **stove** **.**
" 不 , 我 猜测 这 爱斯基摩人 得到 沿着 没有 一个 火炉 .

“不，我猜爱斯基摩人没有炉灶也能生活。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv]
But **then** **they** **have**
但 然后 他们 有

但他们后来……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

[paɪlz][ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] [ber] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [siːl] - [skɪnz] , [ænd; ənd] ['reɪndɪr] - [skɪnz] ,

piles	and	piles	of	bear	-	skins	,	and	seal	-	skins	,	and	reindeer	-	skins	,
堆	和	堆	的	熊	-	皮肤	,	和	海豹	-	皮肤	,	和	驯鹿	-	皮肤	,

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts] ,

and	all	sorts	,
和	全部	排序	,

成堆的熊皮、海豹皮、驯鹿皮，以及各种各样的兽皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [weɪl] ['blʌbər] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [wɔːrm] . "

and	they	eat	whale	blubber	to	keep	'	em	warm	.	"
和	他们	吃	鲸	大声哭	到	保持	-	呃	温暖的	.	"

它们吃鲸脂来保暖。

" [wəʊnt] [roʊst] [pɔːrk][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ? " [æskt] [bɑːb]['sændərz] .

"	Won't	roast	pork	do	just	as	well	?	"	asked	Bob	Sanders	.
"	惯于	烤	猪肉	做	只是	作为	出色地	?	"	问	鲍勃	桑德斯	.

“烤猪肉的效果难道不好吗？”鲍勃·桑德斯问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪf] [its] [ðə; ðɪ] ['fætɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][pɔːrk] . "

"	Well	,	it	might	,	if	it's	the	fattest	kind	of	pork	.	"
"	出色地	,	它	可能	,	如果	它是	这	最胖的	种类	的	猪肉	.	"

“嗯，如果是肥猪肉的话，那倒有可能。”

" - [kɔːz] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	'	Cause	that's	what	we're	going	to	have	for	dinner	at	our	house	.
"	-	原因	那就是	什么	是	去	到	有	为了	晚餐	在	我们的	房子	.

因为这就是我们家晚餐要吃的。

[aɪl] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] . "

I'll	eat	enough	to	keep	me	warm	,	if	I	stay	in	there	all	the	afternoon	.	"
患病的	吃	足够的	到	保持	我	温暖的	,	如果	我	停留	在	那里	全部	这	下午	.	"

如果我整个下午都待在里面，我会吃够东西暖和身子的。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] , " [sed] [fred] .

"	Come	in	,	boys	,	"	said	Fred	.
"	来	在	,	男孩们	,	"	说	弗雷德	.

“进来吧，孩子们，”弗雷德说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bʌfəloʊ] - [skɪnz] .

"	And	bring	in	the	buffalo	-	skins	.
"	和	带来	在	这	水牛	-	皮肤	.

“把野牛皮拿进来。”

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	try	it	.
我们来吧	尝试	它	.

我们来试试。

" [ðeɪ] [ɔːl] [krept] [ɪn] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

"	They	all	crept	in	,	one	after	the	other	,
"	他们	全部悄悄地爬		在	,	一	后	这	其他	,

他们一个接一个地偷偷溜了进来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft][fəːz][laɪk][soʊ] ['meni] ['tɝːks] .

and	sat	down	on	the	soft	furs	like	so	many	Turks	.
和	卫星	向下	在	这	柔软的	毛皮	喜欢	所以	许多	土耳其人	.

他们像许多土耳其人一样，坐在柔软的毛皮上。

" [ðeɪl] [wɑːnt] [ðiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['rɔːri,'rəjri] .

"	They'll	want	these	in	the	sleigh	by	-	and	-	by	,	"	said	Rory	.
"	他们会	想	这些	在	这	雪橇	经过	-	和	-	经过	,	"	说	罗里	.

“他们过不了多久就会想把这些东西放在雪橇里了，”罗里说。

" ['iznt] [ðɪs] ['dʒɑːli] , [ðoʊ] ? "
" Isn't this jolly , though ? "
" 不是 这 快乐的 , 尽管 ? "

“这难道不是一件令人愉快的事吗？”

" [its] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['faɪər] . "
" It's warm enough without any kind of fire . "
" 它是 温暖的 足够的 没有 任何 种类 的 火 . "

“不用生火也足够暖和了。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['blʌbər] . "
" I don't want any blubber . "
" 我 不 想 任何 大声哭 . "

“我不要任何赘肉。”

" [nɔːr] ['eni] [pɔːrk] , ['iːðər] . "
" Nor any pork , either . "
" 也不 任何 猪肉 , 任何一个 . "

“也没有任何猪肉。”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðɪs] -
" Tell you what , boys , if it freezes good and hard to - night , this house'll
" 告诉 你 什么 , 男孩们 , 如果 它 冰冻 好的 和 难的 到 - 夜晚 , 这 -
[biː; bi] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] .
be wonderfully strong .
是 太棒了 强的 .

“伙计们，我跟你们说，如果今晚天气结冰很严重，这房子就会非常坚固。”

[wiːl] [meɪk] [æn; ən] ['entrɪˌwe] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
We'll make an entryway just such as I saw in the picture ,
出色地 制作 一个 入口 只是 这样的 作为 我 锯 在 这 图片 ,

我们会像图片里那样建一个入口。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [sʌm; səm] [oʊld] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['stuːlz] — "
and we'll get some old carpet , and some stools — "
和 出色地 得到 一些 老的 地毯 , 和 一些 凳子 — "

我们还会弄些旧地毯和一些凳子——”

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] !
" Hullo , boys !
" 你好 , 男孩们 !

“嗨，伙计们！”

[fred] !
Fred !
弗雷德 !

弗雷德!

['rɔːri,'rəjri] !
Rory !
罗里 !

罗里!

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] ?
What have you done with my buffalo - robes ?
什么 有 你 完毕 和 我的 水牛 - 长袍 ?

你把我的野牛皮袍子弄到哪里去了？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːrk][hɪm'self] , [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" It was the voice of Dr . Park himself , outside ; and then they
" 它 曾是 这 嗓音 的 博士 . 公园 他自己 , 外部 ; 和 然后 他们
[hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] ,
heard the great ,
听到 这 伟大的 ,

"那是朴医生本人在外面的声音；然后他们听到了巨大的....."

[diːp] , [grʌf] [toʊnz] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['gærɪsn] [hɪm'self] .
deep , gruff tones of Squire Garrison himself .
深的 , 粗暴 音调 的 乡绅 驻军 他自己 .

加里森乡绅本人低沉沙哑的声音。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['dɑːktər] , [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I declare , Doctor , they've done it !
" 我 宣布 , 医生 , 他们有 完毕 它 !

"医生，我断言，他们做到了！"

[brɪks] !
Bricks !
砖块 !

砖块!

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] . "
All of a size . "
全部 的 一个 尺寸 . "

都是同一种尺寸。

" [kɔːst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" Cost them a good deal of hard work , I should say . "
" 成本 他们 一个 好的 交易 的 难的 工作 , 我 应该 说 . "

"应该说，这让他们付出了相当大的努力。"

" [dəunt] [tel] - [ɪm] , ['dɑːktər] .
" Don't tell ' em , Doctor .
" 不 告诉 - 呃 , 医生 .

"别告诉他们，医生。"

[dəunt] [let] - [ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrk] .
Don't let ' em know it was work .
不 让 - 呃 知道 它 曾是 工作 .

别让他们知道这是工作。

[ðeɪd] ['nevər] [bɪld] [ə'nʌðər] .
They'd never build another .
他们会 绝不 建造 其他 .

他们绝不会再建第二个了。

['kudnt] ['haɪər] - [ɪm] [tuː; tə] .
Couldn't hire ' em to .
不能 聘请 - 呃 到 .

也招不到他们。

" [fred] [ænd; ənd] ['rɔːri,'rəjri] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" Fred and Rory were crawling out with the buffalo - skins , and their
" 弗雷德 和 罗里 是 爬行 出去 和 这 水牛 - 皮肤 , 和 他们的
['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
father said to them :
父亲 说 到 他们 :

弗雷德和罗里正拖着水牛皮往外爬，他们的父亲对他们说：

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [bɔɪz] ; [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['nevər] [kɪl] ['eni] ['bʌfələuz] . "

"	It	won't	do	,	boys	;	the	Esquimaux	never	kill	any	buffaloes	.	"
"	它	惯于	做	,	男孩们	;	这	爱斯基摩人	绝不	杀	任何	水牛	.	"

“不行，孩子们；爱斯基摩人从来不杀野牛。”

" [berz] , ['fɑːðər] — [waɪt] [berz] — "

"	Bears	,	father	—	white	bears	—	"
"	熊	,	父亲	—	白色的	熊	—	"

“熊，父亲——白熊——”

" [ænd; ənd] [siːlz] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] , [ænd; ənd] — "

"	And	seals	,	and	whales	,	and	walruses	,	and	—	"
"	和	封印	,	和	鲸鱼	,	和	海象	,	和	—	"

“还有海豹、鲸鱼、海象，还有——”

" ['dɑːktər] , " [ɪk'skleɪmd] ['skwaɪər] ['gærɪsn] , " [aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

"	Doctor	,	"	exclaimed	Squire	Garrison	,	"	I'm	for	a	look	inside	.
"	医生	,	"	惊呼	乡绅	驻军	,	"	我是	为了	一个	看	里面	.

“医生，”加里森乡绅喊道，“我想进去看看。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][soʊ] ['meni] [maɪs] ,

"	The	other	boys	had	been	keeping	as	still	as	so	many	mice	,
"	这	其他	男孩们	有	到过	保持	作为	仍然	作为	所以	许多	小鼠	,

“其他男孩都像老鼠一样一动不动。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['prɑːmptli] [kɪkt] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [skɪnz] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər]

except	that	they	had	very	promptly	kicked	the	buffalo	-	skins	out	from	under
除了	那	他们	有	非常	及时	踢	这	水牛	-	皮肤	出去	从	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只不过他们很快就把脚下的水牛皮踢开了。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [maʊðz] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp]

and	half	of	them	had	their	hands	before	their	mouths	now	to	keep
和	一半	的	他们	有	他们的	双手	前	他们的	嘴	现在	到	保持

[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

from	laughing	,
从	笑	,

他们中有一半人捂着嘴，努力忍住笑。

[æz; əz]['skwaɪər] ['gærɪsn] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][tɔːl][hæt][ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] [brɪks] ,

as	Squire	Garrison	knocked	his	tall	hat	off	against	the	snow	bricks	,
作为	乡绅	驻军	敲门	他的	高的	帽子	离开	反对	这	雪	砖块	,

加里森乡绅的高顶礼帽撞在雪砖上掉了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [hed] [keɪm] [poʊkɪŋ] [ɪn] .

and	his	big	gray	head	came	poking	in	.
和	他的	大的	灰色的	头	来了	戳	在	.

他那颗灰扑扑的大脑袋探了进来。

['tʃʌk(ə)l] , ['tʃʌk(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [ʌp] .

Chuckle	,	chuckle	,	from	the	boys	,	and	the	Squire	looked	up	.
轻笑	,	轻笑	,	从	这	男孩们	,	和	这	乡绅	看起来	向上	.

男孩们轻笑起来，乡绅抬起头来。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['dɑːktər] !

"	I	declare	,	Doctor	!
"	我	宣布	,	医生	!

“我声明，医生！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [berz] ! "

Such	a	lot	of	young	bears	!	"
这样的	一个	很多	的	年轻的	熊	!	"

这么多小熊!

" [berz] ?

"	Bears	?
"	熊	?

熊?

[oʊ][noʊ] , ['skwaɪər] , [ðeə(r)] ['ɛskɪˌmoʊz] ['indiəns] .

Oh	no	,	Squire	,	they're	Esquimaux	Indians	.
哦	不	,	乡绅	,	它们是	爱斯基摩人	印度人	.

哦不，乡绅，他们是爱斯基摩印第安人。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	heard	them	talking	it	over	this	morning	.
我	听到	他们	说	它	超过	这	早晨	.

我今天早上听到他们在谈论这件事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌɪn'saɪd] ? "

Can	you	see	inside	?	"
能	你	看	里面	?	"

你能看到里面吗?

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

"看?

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ʌp] !

Why	,	I	can	stand	up	!
为什么	,	我	能	站立	向上	!

为什么? 我可以站起来!

[its] ['kæpɪt(ə)l] .

It's	capital	.
它是	首都	.

这是资本。

['wɪndoʊz] , [tuː] .

Windows	,	too	.
视窗	,	也	.

Windows系统也一样。

[ɪz] [ðæt] [glæs] ? "

Is	that	glass	?	"
是	那	玻璃	?	"

那是玻璃吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [its] [aɪs] . "

"	No	,	sir	,	it's	ice	.	"
"	不	,	先生	,	它是	冰	.	"

"不，先生，那是冰。"

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][naɪs] . "

"	Tell	you	what	,	boys	,	this	is	nice	.	"
"	告诉	你	什么	,	男孩们	,	这	是	好的	.	"

"伙计们，跟你们说，这感觉真不错。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] ['aɪsɪklz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ['prɪti] , [baɪ] - [ænd; ənd] -
" **We're going to stick icicles all around , and make it real pretty , by - and -**
" 是 去 到 戳 冰柱 全部 大约 , 和 制作 它 真实的 漂亮的 , 经过 - 和 -
[baɪ] , " [sed] [fred] .
by , " said Fred .
经过 , " 说 弗雷德 .

“我们打算在周围挂满冰柱，过段时间把它装饰得漂漂亮亮的，”弗雷德说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][get][maɪ][bɪg] [skwer] [bɑːrn]['læntərn] ,
" **Then you come over and get my big square barn lantern ,**
" 然后 你 来 超过 和 得到 我的 大的 正方形 谷仓 灯笼 ,

“然后你过来把我的大方形谷仓灯拿走，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['æftər][dɑːrk] .
and see how that'll make it look after dark .
和 看 如何 那将 制作 它 看 后 黑暗的 .

看看天黑以后会是什么样子。

" [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][fʌn] , ['æftər][ɔːl] ,
" **The Squire was a good friend of boys and fun , after all ,**
" 这 乡绅 曾是 一个 好的 朋友 的 男孩们 和 乐趣 , 后 全部 ,

“毕竟，乡绅是男孩们的好朋友，而且很有趣。”

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz]
and both he and the Doctor came out that evening to see the white walls
和 两个都 他 和 这 医生 来了 出去 那 晚上 到 看 这 白色的 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [hʌt] ,
of the Esquimaux hut ,
的 这 爱斯基摩人 小屋 ,

那天晚上，他和医生一起出来参观了爱斯基摩人小屋的白色墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['aɪsɪklz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp] ,
and the liberal allowance of icicles the boys had stuck up ,
和 这 自由主义 津贴 的 冰柱 这 男孩们 有 卡住 向上 ,

还有男孩们竖起的那些慷慨的冰柱，

['glɪtər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ænd; ənd][wɪŋk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['læntərn] .
glitter and shine and wink in the light of the great lantern .
闪光 和 闪耀 和 眨眼 在 这 光 的 这 伟大的 灯笼 .

在大灯笼的光芒下，闪闪发光，熠熠生辉。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
THE NEW YEAR .
这 新的 年 .

新年。

['kæptɪn] - [fɜːr] [kæp] .
CAPTAIN WEATHERBY'S FUR CAP .
队长 - 毛皮 帽 .

韦瑟比上尉的皮帽。

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɝː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [frend] ,
" **If you're going out again to - night , my friend ,**
" 如果 你是 去 出去 再次 到 - 夜晚 , 我的 朋友 ,

“如果你今晚还要出去，我的朋友，

[aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [nuː] [fɜːr][kæp][ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət][hoʊm] ,

I'd	advise	you	to	leave	this	new	fur	cap	of	yours	at	home	,
ID	建议	你	到	离开	这	新的	毛皮	帽	的	你的	在	家	,

我建议你把这顶新买的皮草帽留在家里。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [siː] [kæp] [ɪn'sted] .

and	take	your	sea	cap	instead	.
和	拿	你的	海	帽	反而	.

戴上你的海员帽吧。

" [soʊ] [spoʊk] [ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , ['kæptɪn] ['saiərəs] ['wɛðɚbi]

"	So	spoke	a	hospitable	Russian	merchant	to	his	guest	,	Captain	Cyrus	Weatherby
"	所以	辐	一个	好客	俄语	商人	到	他的	客人	,	队长	赛勒斯	韦瑟比

,

,

,

一位好客的俄罗斯商人这样对他的客人赛勒斯·韦瑟比船长说道。

['skɪpər] [ænd; ənd][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['siːbɜːrd] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

skipper	and	part	owner	of	the	good	ship	Seabird	,	of	Boston	.
船长	和	部分	所有者	的	这	好的	船	海鸟	,	的	波士顿	.

波士顿"海鸟号"良船的船长兼部分所有者。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	Captain	had	reached	St	.	Petersburg	late	enough	in	the	fall	for	it	to
这	队长	有	达到	英石	.	圣彼得堡	晚的	足够的	在	这	落下	为了	它	到

[biː; bi] [ɔːl'redi] ['prɪti] [koʊld][æt; ət] [naɪt] ,

be	already	pretty	cold	at	night	,
是	已经	漂亮的	寒冷的	在	夜晚	,

船长抵达圣彼得堡时已是深秋，夜晚已经相当寒冷了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'splɔɪt][ɑːn] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɜːr][kæp] ,

and	his	first	exploit	on	landing	was	to	buy	a	magnificent	fur	cap	,
和	他的	第一的	开发	在	降落	曾是	到	买	一个	壮丽	毛皮	帽	,

他登陆后的第一件大事就是买了一顶华丽的皮帽。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wʊd] " [ə'stɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz][foʊks][æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [sʌm; səm] " [wen] [hiː; hi]

which	,	as	he	said	,	would	"	astonish	his	folks	at	the	Hub	some	"	when	he
哪个	,	作为	他	说	,	会	"	震惊	他的	各位	在	这	中心	一些	"	什么时候	他

[gɑːt] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

正如他所说，当他回来时，这会让"他在枢纽的家人大吃一惊"。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	What	should	I	leave	it	at	home	for	?	"	asked	the	skipper	.
"	什么	应该	我	离开	它	在	家	为了	?	"	问	这	船长	.

"我为什么要把它留在家里呢？"船长问道。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] - [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː]

"	I	s'pose	I	ain't	going	to	be	arrested	as	a	Nihilist	'	cause	I've	got	a	new
"	我	假设	我	不是	去	到	是	被捕	作为	一个	虚无主义者	-	原因	我已经	得到	一个	新的

[kæp][ɑːn] ? "

cap	on	?	"
帽	在	?	"

"我想我不会因为戴了顶新帽子就被当成虚无主义者逮捕吧？"

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [moʊst] ['laɪkli] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	;	but	if	you	go	out	with	it	,	you'll	most	likely	come	back	without	it	.	"
"	不	;	但	如果	你	去	出去	和	它	,	你会	最多	可能	来	后退	没有	它	.	"

"不；但如果你带着它出去，很可能回来的时候就什么都没有了。"

" ['sʌmbɑ:di] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ'ti:] , [eɪ] ? "

"	Somebody	going	to	steal	it	,	eh	?	"
"	某人	去	到	偷	它	,	嗯	?	"

“肯定有人要偷它，是吧？”

" [dʒʌst][soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .

"	Just	so	,	and	I'll	tell	you	how	.
"	只是	所以	,	和	患病的	告诉	你	如何	.

“正是如此，我会告诉你怎么做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ]['regjələr] [treɪd] [ʌv; əv]

There's	a	fellow	going	around	here	just	now	who	makes	a	regular	trade	of
有	一个	同伴	去	大约	这里	只是	现在	WHO	制作	一个	常规的	贸易	的

['snæpɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [kæps][hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] .

snapping	up	all	the	good	caps	he	can	lay	his	hands	on	.
啪啪	向上	全部	这	好的	帽子	他	能	躺	他的	双手	在	.

最近这附近有个家伙专门收购他能找到的所有好帽子。

[hi:; hi]['haiəz][ə; eɪ] [hæk] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['draɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ['æftər][dɑ:rk][æt; ət][ə; eɪ]

He	hires	a	hack	carriage	,	and	drives	about	the	streets	after	dark	at	a
他	招聘	一个	黑客	运输	,	和	驱动	关于	这	街道	后	黑暗的	在	一个

['rætlɪŋ] [peɪs] ,

rattling	pace	,
嘎嘎作响	步伐	,

他雇了一辆马车，天黑后在街上飞驰。

[ðə; ði]['draɪvər] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	driver	being	,	of	course	,	a	confederate	of	his	own	.
这	司机	存在	,	的	课程	,	一个	南方邦联	的	他的	自己的	.

当然，司机也是他自己的同伙。

[ðen] , [wen'evər] [hi:; hi]['pa:siz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [kæp][ɑ:n] — [laɪk] [jɔ:rz] ,

Then	,	whenever	he	passes	a	man	with	a	high	-	priced	cap	on	—	like	yours	,
然后	,	每当	他	通过	一个	男人	和	一个	高的	-	定价	帽	在	—	喜欢	你的	,

然后，每当他经过一个戴着高档帽子的男人——比如你戴的那种——

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [hi:; hi] [li:nz] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [[wʌn]] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər]

for	instance	—	he	leans	forward	and	snatches	it	off	,	[	1	]	while	the	driver
为了	实例	—	他	倾斜	向前	和	抢夺	它	离开	,	[	1	]	尽管	这	司机

[pʊts][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [spi:d] ,

puts	his	horse	to	speed	,
放置	他的	马	到	速度	,

例如——他向前倾身，一把夺过它[1]，而车夫则策马疾驰，

[ænd; ənd][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeəz; ðəz][taɪm][tu:; tə][kraɪ] , - [help] ! - "

and	is	out	of	sight	before	there's	time	to	cry	,	'	Help	!	'	"
和	是	出去	的	视线	前	有	时间	到	哭	,	-	帮助	!	-	"

还没来得及喊“救命！”，它就消失在视线之外了。

" ['prɪti] [smɑ:rt][ðæt] , " [grauld] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [mæn] .

"	Pretty	smart	that	,	"	growled	the	Massachusetts	man	.
"	漂亮的	聪明的	那	,	"	咆哮	这	马萨诸塞州	男人	.

“这招挺聪明的，”这位来自马萨诸塞州的男子低声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [lænd] - [ʃɑ:rk] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .

"	I	guess	I	must	give	that	land	-	shark	a	wide	berth	.
"	我	猜测	我	必须	给	那	土地	-	鲨鱼	一个	宽的	泊位	.

看来我必须离那条陆地鲨鱼远远的。

['werəbaʊts] [dʌz] [hi:; hi] [kru:z] , [soʊ][æz; əz][aɪ] [meɪ] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Whereabouts	does	he	cruise	,	so	as	I	may	keep	clear	of	him	?	"
下落	做	他	巡航	,	所以	作为	我	可能	保持	清除	的	他	?	"

他常去哪里巡游？我好避开他。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [nɪr] [ðə; ði]['aɪzək] [kə'θiːdrəl] ,
" Well , you might meet him in any of the streets near the Isaac Cathedral ,
" 出色地 , 你 可能 见面 他 在 任何 的 这 街道 靠近 这 艾萨克 大教堂 ,

"嗯，你或许会在以撒大教堂附近的任何一条街上遇到他。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɑl'ʃaɪə] [mɔrskaɪə]
but his general place is the Bolshaya Morskaya
但 他的 一般的 地方 是 这 bolshaya 莫尔斯卡娅

但他一般住的地方是 Bolshaya Morskaya

[[greɪt] [mə'riːn]] [striːt] . "
[Great Marine] Street . "
[伟大的 海洋] 街道 . "

"大海洋街。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [went] ['kæptɪn] ['wɛðɚbi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [kæp] ,
" Up to his room went Captain Weatherby , and taking out the precious cap ,
" 向上 到 他的 房间 去 队长 韦瑟比 , 和 采取 出去 这 宝贵的 帽 ,

韦瑟比上尉回到房间，拿出那顶珍贵的帽子，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['seɪlər] - [laɪk][dek'sterəti] , [tuː] [hjuːdʒ] [ɪr] - [læps] ,
began to stitch on to it , with sailor - like dexterity , two huge ear - laps ,
开始 到 缝 在 到 它 , 和 水手 - 喜欢 灵巧 , 二 巨大的 耳朵 - 圈数 ,

他开始用水手般的灵巧手法，在上面缝上两个巨大的耳片。

[iːtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['rɪbən] .
each furnished with a stout ribbon .
每个 提供 和 一个 肥硕 丝带 .

每件都配有一条结实的丝带。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]
Then he tied it on , and tested the strength of the fastenings by a
然后 他 系 它 在 , 和 测试 这 力量 的 这 紧固件 经过 一个
['vɪgərəs] [tʌg] .
vigorous tug .
蓬勃 拖船 .

然后他把它系好，用力拉了一下，测试了一下扣子的牢固程度。

" [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [ðeɪ] ['maitənt] [breɪk] , [bʌt; bət][ə'gen] [ðeɪ] [maɪt] ,
" Won't do , " he muttered ; " they mightn't break , but again they might ,
" 惯于 做 , " 他 低声说道 ; " 他们 可能不会 休息 , 但 再次 他们 可能 ,

"不行，"他嘟囔着，"它们可能不会断，但也可能会断。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ʌp] .
and then it would be all up .
和 然后 它 会 是 全部向上 .

然后一切就都结束了。

[ges] [ə; eɪ][stræp][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm] .
Guess a strap won't do any harm .
猜测 一个 带子 惯于 做 任何 伤害 .

看来加根肩带也没什么坏处。

" [ðə; ði][stræp] ['biːɪŋ] [drɔːn] [raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['bʌkld] ['fɜːrmli]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" The strap being drawn round his head , and buckled firmly under his chin ,
" 这 带子 存在 绘制 圆形的 他的 头 , 和 弯曲 牢牢 在下面 他的 下巴 ,

"皮带绕在他的头上，并牢牢地扣在他的下巴下，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['seɪlər] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] [grʌntid] , [dɪ'faɪəntli] , " [naʊ] ,

the	worthy	sailor	seemed	more	at	his	ease	,	and	grunted	,	defiantly	,	"	Now	,
这	值得	水手	似乎	更多的	在	他的	舒适	,	和	哼哼	,	公然挑衅	,	"	现在	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

这位英勇的水手似乎放松了下来，他挑衅地咕哝道："那么，

[lets] [siː] [ɪf] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] [eint] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [eɪt]

let's	see	if	a	Boston	boy	ain't	a	match	for	any	Russian	that	ever	ate
我们来吧	看	如果	一个	波士顿	男生	不是	一个	匹配	为了	任何	俄语	那	曾经	吃

['tæloʊ] !

tallow	!
脂	!

让我们看看波士顿小子能不能打败任何一个吃过牛油的俄罗斯人！

" [aʊt] [went] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['wɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['veri]

"	Out	went	the	Captain	;	but	his	friend's	warning	seemed	to	have	made	very
"	出去	去	这	队长	;	但	他的	朋友们	警告	似乎	到	有	制成	非常

['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

little	impression	upon	him	,
小的	印象	之上	他	,

"船长出去了；但他朋友的警告似乎并没有对他产生什么影响。"

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪzək] [kə'θiːdrəl] , [hiː; hi] [went]

for	instead	of	avoiding	the	neighborhood	of	the	Isaac	Cathedral	,	he	went
为了	反而	的	避免	这	邻里	的	这	艾萨克	大教堂	,	他	去

[streɪt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

straight	toward	it	.
直的	朝向	它	.

他非但没有避开以撒大教堂附近，反而径直朝那里走去。

[ðə; ði][væst]['goʊldən][doʊm] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['mæsɪv] [piləs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['grænɪt] ,

The	vast	golden	dome	,	towering	over	its	massive	pillars	of	polished	granite	,
这	广阔的	金的	穹顶	,	参天	超过	它是	大量的	柱子	的	抛光	花岗岩	,

巨大的金色圆顶耸立在巨大的抛光花岗岩柱之上，

[meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['nɔːrðərn] ['muːnlaɪt] ;

made	a	gallant	show	in	the	brilliant	Northern	moonlight	;
制成	一个	英勇	展示	在	这	杰出的	北方	月光	;

在璀璨的北方月光下，上演了一场英勇的表演；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

but	just	then	the	Captain	had	something	else	to	think	about	.
但	只是	然后	这	队长	有	某物	别的	到	思考	关于	.

但就在这时，船长又有了其他事情需要考虑。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] -

At	the	very	corner	of	the	great	square	he	suddenly	caught	sight	of	a	bare	-
在	这	非常	角落	的	这	伟大的	正方形	他	突然	捕捉	视线	的	一个	裸	-

['hedɪd] [mæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ,

headed	man	shouting	lustily	for	the	police	,
标题	男人	喊叫	热情地	为了	这	警察	,

在大广场的拐角处，他突然看到一个没戴帽子的男人正大声呼喊警察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[waɪl] [ə; eɪ] ['drɔʃki] ([hæk] ['kærɪdʒ]) [wʌz; wəz][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

while	a	drosky	(	hack	carriage	)	was	just	vanishing	in	the	distance	.
尽管	一个	德罗斯基	(	黑客	运输	)	曾是	只是	消失	在	这	距离	.

这时，一辆马车（出租马车）渐渐消失在远方。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['paɪrət] [heɪnt] [sˈkʌtld] [wʌn][krɑːft] [ɔːlˈredi] ! " ['mʌtəd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ;

"	Well	,	if	that	pirate	hain't	scuttled	one	craft	already	!	"	muttered	our	hero	;
"	出色地	,	如果	那	海盗	没有	沉没	一	工艺	已经	!	"	低声说道	我们的	英雄	;

“哎呀，那个海盗还没凿沉一艘船呢！”我们的英雄低声说道；

" [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [kætʃ] [saɪ; si] ['wɛðɜ-bi] [soʊ] ['iːzi] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	but	he	don't	catch	Cy	Weatherby	so	easy	,	all	the	same	.
"	但	他	不	抓住	赛	韦瑟比	所以	简单的	,	全部	这	相同的	.

但即便如此，他也没能轻易抓住赛·韦瑟比。

" [əˈweɪ] [træmp] [ðə; ði]['væliənt] ['kæptɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔrskaɪə] ,

"	Away	tramped	the	valiant	Captain	along	the	sidewalk	of	the	Morskaya	,
"	离开	践踏	这	英勇	队长	沿着	这	人行道	的	这	莫尔斯卡娅	,

“英勇的船长沿着莫尔斯卡娅大街的人行道阔步走去，

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət] - [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [æz; əz][hiː; hi]

turning	up	the	cuffs	of	his	pilot	-	coat	with	a	business	-	like	air	as	he
转弯	向上	这	袖口	的	他的	飞行员	-	外套	和	一个	商业	-	喜欢	空气	作为	他

[went] .

went	.
去	.

他一边走一边一本正经地卷起飞行员外套的袖口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

He	had	scarcely	gone	a	hundred	yards	when	his	quick	ear	caught	the	roll	of
他	有	几乎	已消失	一个	百	码	什么时候	他的	快的	耳朵	捕捉	这	卷	的

[wiːlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [striːt] ,

wheels	coming	toward	him	from	the	other	end	of	the	short	street	,
车轮	未来	朝向	他	从	这	其他	结尾	的	这	短的	街道	,

他刚走了不到一百码，就敏锐地听到了从这条短街另一端驶来的车轮声。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

which	,	for	a	wonder	,	was	almost	deserted	.
哪个	,	为了	一个	想知道	,	曾是	几乎	荒凉的	.

令人惊讶的是，那里几乎空无一人。

" [stænd][tuː; tə][jʊr; jər]['gʌnz] , [bɔɪz] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	Stand	to	your	guns	,	boys	,	"	chuckled	the	Captain	;	"	here	comes	the	enemy	.
"	站立	到	你的	枪支	,	男孩们	,	"	轻笑	这	队长	;	"	这里	来	这	敌人	.

“孩子们，拿起你们的枪，”上尉笑着说，“敌人来了。”

" [ə; eɪ] ['drɔʃki] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['ɑːkjəpənt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

"	A	drosky	came	dashing	by	,	and	its	occupant	,	just	as	he	passed	,
"	一个	德罗斯基	来了	帅气	经过	,	和	它是	居住者	,	只是	作为	他	通过了	,

“一辆小火车飞驰而过，车里的人，就在他经过的时候，

[bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kæp] .

bent	forward	and	made	a	snatch	at	the	new	cap	.
弯曲	向前	和	制成	一个	抢夺	在	这	新的	帽	.

他俯身向前，一把抢过那顶新帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði][stræp][held][fɜːrm] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['seɪlɜ-z] ['aɪərn][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði]

But	the	strap	held	firm	;	and	instantly	the	sailor's	iron	hand	grasped	the
但	这	带子	握住	公司	;	和	即刻	这	水手的	铁	手	抓住	这

['fɛloʊz] [rɪst] ,

fellow's	wrist	,
同伴们	手腕	,

但皮带牢牢地勒住了；水手的铁手立刻抓住了那人的手腕。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	jerked	him	from	his	seat	.
和	猛地一抖	他	从	他的	座位	.

然后猛地把他从座位上拽了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

The	next	moment	he	lay	writhing	on	the	sidewalk	,
这	下一个	片刻	他	躺	扭动	在	这	人行道	,

下一刻，他便痛苦地蜷缩在人行道上。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [bloʊz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [ðæt]

under	a	shower	of	battering	blows	dealt	with	all	the	power	of	a	fist	that
在下面	一个	淋浴	的	殴打	打击	已处理	和	全部	这	力量	的	一个	拳头	那

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] ;

might	have	done	duty	for	a	sledge	-	hammer	;
可能	有	完毕	责任	为了	一个	雪橇	-	锤	;

在一阵猛烈的打击下，他用拳头猛击，其力量堪比大锤；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [kən'fedərət] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [droʊv] [ɔːf][æz; əz][fæst]

while	his	worthy	confederate	,	so	far	from	helping	him	,	drove	off	as	fast
尽管	他的	值得	南方邦联	,	所以	远的	从	帮助	他	,	驾驶	离开	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

as	he	could	go	.
作为	他	可以	去	.

而他那值得信赖的同伙，非但没有帮助他，反而驾车飞驰而去。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] [friːz] - ['koʊtɪd] ['fɪgjər] ,

"	What's	all	this	?	"	asked	a	gruff	voice	in	Russian	,	as	a	tall	frieze	-	coated	figure	,
"	是什么	全部	这	?	"	问	一个	粗暴	嗓音	在	俄语	,	作为	一个	高的	饰带	-	涂层	数字	,

“这是什么？”一个粗犷的俄语声音问道，只见一个身穿饰带外套的高大身影……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [pə'liːsmən] , [ə'pɪrd] [æt; ət] -

with	the	cap	and	badge	of	a	city	policeman	,	appeared	at	Weatherby's
和	这	帽	和	徽章	的	一个	城市	警察	,	出现	在	-

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

戴着城市警察的帽子和徽章，出现在韦瑟比身边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [saɪnz] ,

The	Captain	was	not	much	of	a	Russian	scholar	,	but	his	expressive	signs	,
这	队长	曾是	不是	很多	的	一个	俄语	学者	,	但	他的	富有表现力的	标志	,

这位船长对俄语了解不多，但他的手势却很生动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːbərz] [feɪs] , [suːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː]

and	a	glance	at	the	robber's	face	,	soon	enlightened	the	policeman	,	who
和	一个	瞥一眼	在	这	强盗的	脸	,	很快	开明	这	警察	,	WHO

[rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ['gliːfəli] .

rubbed	his	big	hands	gleefully	.
摩擦	他的	大的	双手	兴高采烈地	.

警察瞥了一眼劫匪的脸，很快就明白了是怎么回事，他高兴地搓着大手。

" [juːv] [dʌn] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ['fɑːðər] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	You've	done	us	a	good	turn	,	father	,	whoever	you	are	.
"	你已经	完毕	我们	一个	好的	转动	,	父亲	,	谁	你	是	.

“父亲，无论您是谁，您都帮了我们一个大忙。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

This	is	the	very	fellow	we've	been	looking	for	,
这	是	这	非常	同伴	我们已经	到过	寻找	为了	,

这正是我们一直在寻找的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	there's	a	good	big	reward	offered	for	him	.
和	有	一个	好的	大的	报酬	提供	为了	他	.

而且有人悬赏重金捉拿他。

[hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] , [ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst][ˈbʌnd(ə)l][ðə; ði][skæmp][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

Here	comes	one	of	my	mates	,	and	we'll	just	bundle	the	scamp	off	to	the
这里	来	一	的	我的	伙伴们	,	和	出色地	只是	捆	这	恶棍	离开	到	这

[tʃɑːst]

tchast
tchast

我的一个哥们儿来了，我们这就把这小子赶到监狱去。

[[pəˈliːs] [ˈɑːfɪs]] [æt; ət][wʌns] .

[	police	office	]	at	once	.
[	警察	办公室	]	在	一次	.

立即联系警察局。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɛðɝbi] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	was	soon	done	,	and	Captain	Weatherby	got	his	fair	share	of	the
"	这	曾是	很快	完毕	,	和	队长	韦瑟比	得到	他的	公平的	分享	的	这

[rɪˈwɔːrd] ,

reward	,
报酬	,

“这件事很快就办妥了，韦瑟比上尉也得到了他应得的那份赏金。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] " [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθiːvɪŋ]

as	well	as	the	satisfaction	of	having	been	"	too	smart	for	a	thieving
作为	出色地	作为	这	满意	的	拥有	到过	"	也	聪明的	为了	一个	盗窃

[ˈrʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

以及那种“比偷窃的俄罗斯人聪明得多”的满足感

" [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [frendz] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

"	which	,	as	he	assured	his	Boston	friends	on	his	return	home	,
"	哪个	,	作为	他	保证	他的	波士顿	朋友们	在	他的	返回	家	,

正如他回到波士顿后向朋友们保证的那样，

[wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ˈdʌb(ə)l][ðə; ði] [ˈmʌni] .

was	well	worth	double	the	money	.
曾是	出色地	值得	双倍的	这	钱	.

绝对值双倍价钱。

[ðə; ði] [ˈdɔːrmaʊs] .

THE	DORMOUSE	.
这	睡鼠	.

睡鼠。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [æskt] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈevər][kept] [teɪm] [ˈdɔːrmaɪs] , [ðeɪ] [ˈænsər] ,

Sometimes	when	people	are	asked	whether	they	ever	kept	tame	dormice	,	they	answer	,
有时	什么时候	人们	是	问	无论	他们	曾经	保留	驯服	睡鼠	,	他们	回答	,

有时当人们被问及是否饲养过家养睡鼠时，他们会回答：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] , " [oʊ] [dɪr] [noʊ] !

with	a	shudder	,	"	Oh	dear	no	!
和	一个	不寒而栗	,	"	哦	亲爱的	不	!

她颤抖着说：“哦，天哪，不！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tɜːrnz][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [wʌn] , [bʌt; bət] [θɪŋk] ,

"	It	then	turns	out	that	they	have	never	seen	one	,	but	think	,
"	它	然后	转弯	出去	那	他们	有	绝不	已见	一	,	但	思考	,

“结果发现他们从未见过这种东西，但想想，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ['kɑ:mən] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] , [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [biː; bi]

because	they	dislike	common	mice	and	rats	,	that	these	must	also	be
因为	他们	不喜欢	常见的	小鼠	和	老鼠	,	那	这些	必须	还	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

disagreeable	animals	,
令人不快的	动物	,

因为他们不喜欢普通的老鼠，所以他们就认为这些老鼠也一定是令人讨厌的动物。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['riːəli] [maɪs] ,

and	are	quite	surprised	to	hear	that	they	are	not	really	mice	,
和	是	相当	惊讶	到	听到	那	他们	是	不是	真的	小鼠	,

得知自己其实不是老鼠，它们都感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [bɪ'lɔ:ŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [traɪb] .

but	belong	to	the	squirrel	tribe	.
但	属于	到	这	松鼠	部落	.

但它们属于松鼠族。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [greɪt] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

They	were	always	great	favorites	with	us	,
他们	是	总是	伟大的	收藏夹	和	我们	,

他们一直深受我们喜爱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pets] ['evər] [sɪns]

and	we	have	had	a	long	succession	of	them	as	pets	ever	since
和	我们	有	有	一个	长的	演替	的	他们	作为	宠物	曾经	自从

[wiː; wi] [wɜ:r; wər] ['beɪbiːz] .

we	were	babies	.
我们	是	婴儿	.

从我们还是婴儿的时候起，我们就一直养着它们当宠物。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪtiːɜ˞] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fæt] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɔːft] [red]

What	can	be	prettier	than	the	fat	,	round	little	things	,	with	their	soft	red
什么	能	是	更漂亮	比	这	胖的	,	圆形的	小的	事物	,	和	他们的	柔软的	红色的

- [braʊn] [her] ,

-	brown	hair	,
-	棕色的	头发	,

还有什么比这些胖乎乎、圆滚滚的小家伙们更可爱呢？它们有着柔软的红棕色毛发。

[lɔːŋ] ['fɜ:ri] [teɪlz] , [waɪt] [tʃests] , [ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [aɪz] ?

long	furry	tails	,	white	chests	,	and	great	black	eyes	?
长的	毛茸茸的	尾巴	,	白色的	箱子	,	和	伟大的	黑色的	眼睛	?

长长的毛茸茸的尾巴，白色的胸膛，还有那双乌黑的大眼睛?

['bɜ:rθə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [ɪz]

Bertha	tells	me	that	the	first	thing	she	can	remember	doing	in	her	whole	life	is
伯莎	讲述	我	那	这	第一的	事物	她	能	记住	正在做	在	她	所有的	生活	是

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

running	about	the	room	,
跑步	关于	这	房间	,

伯莎告诉我，她记忆中做的第一件事就是在房间里跑来跑去。

['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪnəfɔ:r] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

tossing	her	pinafore	up	and	down	,	to	the	great	delight	,	as	she
抛掷	她	围裙	向上	和	向下	,	到	这	伟大的	喜	,	作为	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

她高兴地把围裙上下抛来抛去，她自己想当然地认为是这样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	dormouse	that	was	in	it	,
的	一个	睡鼠	那	曾是	在	它	,

里面有一只睡鼠，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	then	suddenly	seeing	him	clambering	up	the	table	-	cloth	at	the	other	side	of	the	room	.
和	然后	突然	看到	他	攀爬	向上	这	桌子	-	布	在	这	其他	边	的	这	房间	.

然后突然看到他爬上了房间另一边的桌布。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['dɔːrmaʊs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][wʌn] [kɔːld] - .

The	first	dormouse	that	I	can	remember	was	one	called	Mouffette	.
这	第一的	睡鼠	那	我	能	记住	曾是	一	称为	-	.

我记忆中第一只睡鼠名叫穆菲特。

[hiː; hɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['bɜːrθə] .

He	also	belonged	to	Bertha	.
他	还	属于	到	伯莎	.

他也是伯莎的情人。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dɑːlz][kɑːrt] ,

He	was	so	tame	that	she	used	to	put	him	in	a	doll's	cart	,
他	曾是	所以	驯服	那	她	用过的	到	放	他	在	一个	娃娃的	大车	,

他非常温顺，她以前常常把他放在娃娃车里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪnz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

with	a	tiny	whip	in	one	hand	and	the	reins	in	the	other	,
和	一个	微小的	鞭	在	一	手	和	这	缰绳	在	这	其他	,

一手拿着小鞭子，一手拿着缰绳，

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ;

and	draw	it	round	the	garden	;
和	画	它	圆形的	这	花园	;

并把它画在花园周围；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ə'baʊt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	she	often	walked	about	out	-	of	-	doors	with	the	little	thing	on	her	shoulder	.
和	她	经常	步行	关于	出去	-	的	-	门	和	这	小的	事物	在	她	肩膀	.

她经常带着这个小家伙在户外走来走去，它就站在她的肩膀上。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [kriːm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

Another	was	very	fond	of	cream	,	though	it	was	said	to	be	bad	for	his	health	,
其他	曾是	非常	喜爱	的	奶油	,	尽管	它	曾是	说	到	是	坏的	为了	他的	健康	,

另一个人非常喜欢奶油，尽管据说奶油对他的健康有害。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['aɪvəri][kʌp] [ðæt] [hiː; hɪ][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	was	sometimes	allowed	to	drink	it	out	of	a	tiny	ivory	cup	that	he	held	in	his	hand	.
和	曾是	有时	允许	到	喝	它	出去	的	一个	微小的	象牙	杯子	那	他	握住	在	他的	手	.

有时他被允许用手里拿着的小象牙杯喝水。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [wen] [bəuθ][maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] ,
At **one** **time** **,** **when** **both** **my** **sisters** **had** **a** **dormouse** **,**
在 一 时间 , 什么时候 两个都 我的 姐妹 有 一个 睡鼠 ,

曾几何时，我的两个姐姐都养过睡鼠，

[maɪ]['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɜ:rnɪd] [fɜ:rst][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [frʌnt] ['veri]
my **father** **said** **that** **whichever** **of** **them** **learned** **first** **to** **work** **a** **shirt** **front** **very**
我的 父亲 说 那 任何 的 他们 学习 第一的 到 工作 一个 衬衫 正面 非常
['naɪsli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] [keɪdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pet] .
nicely **should** **have** **a** **beautiful** **new** **cage** **for** **her** **pet** **.**
很好 应该 有 一个 美丽的 新的 笼 为了 她 宠物 .

我父亲说，她们俩谁先学会把衬衫前襟缝得特别漂亮，就应该给她的宠物买一个漂亮的新笼子。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['ɛmɪli:z] " [ber] " [hæd; həd] , [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [gɑ:t] [lu:s] , [ænd; ənd][ræn][ʌp]
Unfortunately **,** **Emily's** **"** **Bear** **"** **had** **,** **two** **days** **before** **,** **got** **loose** **,** **and** **ran** **up**
很遗憾 , 艾米丽的 " 熊 " 有 , 二 天 前 , 得到 松动的 , 和 跑 向上
[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['tʃɪmni] ,
the **bedroom** **chimney** **,**
这 卧室 烟囱 ,

不幸的是，艾米丽的"熊"两天前挣脱了束缚，顺着卧室的烟囱爬了上去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]
and **since** **then** **nothing** **had** **been** **seen** **or** **heard** **of** **him** **;** **so** **she** **was** **very**
和 自从 然后 没有什么 有 到过 已见 或者 听到 的 他 ; 所以 她 曾是 非常
[ʌn'hæpi] ,
unhappy **,**
不开心 ,

从那以后，就再也没有他的消息，她非常难过。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][get][ə; eɪ] [nu:] [keɪdʒ] ,
thinking **that** **if** **she** **did** **get** **a** **new** **cage** **,**
思维 那 如果 她 做过 得到 一个 新的 笼 ,

她心想，如果她真的得到一个新笼子的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɔ:rmaʊs] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
there **would** **be** **no** **dormouse** **to** **put** **in** **it** **.**
那里 会 是 不 睡鼠 到 放 在 它 .

里面不会有睡鼠可以放进去。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn]
However **,** **that** **evening** **,** **as** **they** **were** **going** **to** **bed** **,** **they** **heard** **a** **little** **noise** **in**
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the **chimney** **,**
这 烟囱 ,

然而，那天晚上，当他们准备睡觉时，他们听到烟囱里传来一点动静。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [daʊn] [wɔ:kt] ['mæstər] [ber] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
and **presently** **down** **walked** **Master** **Bear** **into** **his** **cage** **,** **which** **had** **been** **placed**
和 目前 向下 步行 掌握 熊 进入 他的 笼 , 哪个 有 到过 放置
[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b] ,
on **the** **hob** **,**
在 这 炉灶 ,

于是，熊先生走下台阶，走进放在炉灶上的笼子里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [nʌts] .
and **began** **to** **eat** **nuts** **.**
和 开始 到 吃 坚果 .

然后开始吃坚果。

[[bɪˈgʌn] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] . - , [dɪˈsembər] [ˈsɛvən] .]

[	Begun	in	Young	People	No	.	58	,	December	7	.	]
[	开始	在	年轻的	人们	不	.	-	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日《青年》杂志第58期。]

[ˈmɪldrədz] [ˈbɑːrgən] .

MILDRED'S	BARGAIN	.
米尔德雷德的	便宜货	.

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈgɝːlz] .

A	Story	for	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɑːn] [ˈlɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈmildrid] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈfaɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɔːl]

Mildred	thought	she	had	never	seen	anything	finer	than	the	beautiful	hall
米尔德里德	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	更精细	比	这	美丽的	大厅

[ænd; ənd] [ˈsterkeɪs] [æt; ət] [mɪs] [ˈdʒɛnərz] .

and	staircase	at	Miss	Jenner's	.
和	楼梯	在	错过	詹纳的	.

米尔德雷德心想，她从未见过比詹纳小姐家那美丽的门厅和楼梯更精美的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [felt] [hɜːr; hər] [fʊt] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːrk] [ˈkɑːrpəts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ]

She	scarcely	felt	her	foot	fall	on	the	rich	dark	carpets	as	she	made	her	way
她	几乎	毛毡	她	脚	落下	在	这	富有的	黑暗的	地毯	作为	她	制成	她	方式

[ʌp] [sterz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ruːm] [wer] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

up	stairs	into	a	beautiful	old	-	fashioned	room	where	half	a	dozen	young	people
向上	楼梯	进入	一个	美丽的	老的	-	造型	房间	在哪里	一半	一个	打	年轻的	人们

[wɜːr; wər] [ˈkɔŋgrigeitid] ,

were	congregated	,
是	聚集	,

她几乎没感觉到脚踩在深色厚地毯上，就走上楼梯，来到一间漂亮的古色古香的房间，里面聚集着六个年轻人。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] [ræps] .

laying	aside	their	wraps	.
躺下	旁边	他们的	卷饼	.

他们放下包裹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ['geili] ,

They	were	talking	and	laughing	gayly	,
他们	是	说	和	笑	同性恋地	,

他们有说有笑，气氛十分融洽。

[ænd; ənd] ['mildrid] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['piːp(ə)l] "

and	Mildred	recognized	them	as	the	daughters	of	the	"	leading	people	"
和	米尔德里德	认可	他们	作为	这	女儿们	的	这	"	领导	人们	"

[ɪn] ['mɪlˌtaʊn] — ['gɝːlz][ə'baʊt][hɜːr; hər][oʊn][eɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] ,

in	Milltown	—	girls	about	her	own	age	or	a	little	younger	,
在	米尔敦	—	女孩们	关于	她	自己的	年龄	或者	一个	小的	年轻	,

米尔德雷德认出她们是米尔镇"上流人士"的女儿——和她年龄相仿或略小一些的女孩。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [soʊld] ['rɪbənz] [ɔːr]['leɪsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] " [njuɪst] [θɪŋ] " [ɪn]

to	whom	she	had	constantly	sold	ribbons	or	laces	,	or	the	"	newest	thing	"	in
到	谁	她	有	不断地	卖	丝带	或者	鞋带	,	或者	这	"	最新	事物	"	在

['mænt(ə)l] .

mantles	.
地衣	.

她经常向他们出售丝带、蕾丝或"最新款"的披肩。

[pʊr] ['mɪli] [felt][ðə; ði][pɪŋk] ['kʌlərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Poor	Milly	felt	the	pink	coloring	all	her	face	,	as	she	stood	among	them	,
贫穷的	米莉	毛毡	这	粉色的	染色	全部	她	脸	,	作为	她	站立	之中	他们	,

可怜的米莉站在他们中间，感觉自己的脸颊都泛起了粉红色。

[sʌm; səm] [weɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] .

some	way	feeling	shut	out	.
一些	方式	感觉	关闭	出去	.

感觉自己被排除在外了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [nɔːr][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][saɪd][ʌv; əv]

She	was	not	old	enough	nor	wise	enough	to	realize	the	honorable	side	of
她	曾是	不是	老的	足够的	也不	明智的	足够的	到	意识到	这	光荣的	边	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ɪts][hɑːrd][wɜːrk] ;

her	own	life	and	its	hard	work	;
她	自己的	生活	和	它是	难的	工作	;

她年纪尚轻，智慧不足，无法认识到自己人生的光荣一面以及辛勤付出的意义；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn]

she	thought	only	of	what	their	feelings	would	be	were	they	to	recognize	in
她	想法	仅有的	的	什么	他们的	情怀	会	是	是	他们	到	认出	在

[hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] " ['hɑːrdˌmænz] " ['gɝːlz] .

her	one	of	"	Hardman's	"	girls	.
她	一	的	"	硬汉的	"	女孩们	.

她满脑子想的都是，如果他们认出她是"哈德曼"手下的一个女孩，他们会作何感想。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [hɜːr; hər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪspəd] [tə'geðər] ,

But	as	no	one	knew	her	,	two	or	three	whispered	together	,
但	作为	不	一	知道	她	,	二	或者	三	低声说道	一起	,

但由于没人认识她，两三个人便窃窃私语起来。

['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] - [laɪk]['streɪndʒər][kʊd; kəd][biː; bi] ,

wondering	who	the	pretty	lady	-	like	stranger	could	be	,
好奇	WHO	这	漂亮的	女士	-	喜欢	陌生人	可以	是	,

好奇地想知道这位漂亮、举止文雅的陌生女子是谁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ðə; ði][oʊk] [sterz] [tə'geðər] ,

and	as	they	all	went	down	the	oak	stairs	together	,
和	作为	他们	全部	去	向下	这	橡木	楼梯	一起	,

他们一起走下橡木台阶时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , [gʊd] - ['hjuːməd] [weɪ] .

one	of	the	girls	spoke	to	her	in	a	friendly	,	good	-	humored	way	.
一	的	这	女孩们	辐	到	她	在	一个	友好的	,	好的	-	幽默	方式	.

其中一个女孩用友好、幽默的方式和她说话。

['mɪli] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

Milly	was	glad	of	company	as	she	found	herself	at	the	door	of	the	long	,
米莉	曾是	高兴的	的	公司	作为	她	成立	她自己	在	这	门	的	这	长的	,

米莉很高兴有人陪伴，因为她发现自己站在长长的……门口。

['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒenər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] .

beautiful	room	in	which	Miss	Jenner	stood	waiting	for	her	young	friends	.
美丽的	房间	在	哪个	错过	詹纳	站立	等待	为了	她	年轻的	朋友们	.

詹纳小姐站在漂亮的房间里，等待着她的年轻朋友们。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] " ['seɪlz] - ['wʊmən] " [wɜ:r; wər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['elɪgəns]

The	eyes	of	the	poor	little	"	sales	-	woman	"	were	dazzled	by	the	quiet	elegance
这	眼睛	的	这	贫穷的	小的	"	销售量	-	女士	"	是	眼花缭乱	经过	这	安静的	优雅

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði] ['meni] ['pɪktʃərz] ,

of	the	room	—	the	many	pictures	,
的	这	房间	—	这	许多	图片	,

可怜的小"售货员"的眼睛被房间里宁静优雅的气氛迷住了——许多画作，

[ðə; ði]['stætʃueri] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][vər'tu:][frʌm; frəm] ['meni] [lændz] .

the	statuary	,	and	articles	of	virtu	from	many	lands	.
这	雕像	,	和	文章	的	美德	从	许多	土地	.

来自许多国家的雕像和美德象征物。

['mɪli] [fər'gɑ:t]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪ]

Milly	forgot	even	her	fright	and	her	intense	consciousness	of	her	gray
米莉	忘了	甚至	她	惊吓	和	她	激烈的	意识	的	她	灰色的

[sɪlk][ɪn][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [æt; ət] [ði:z] ['nɑ:v(ə)l] [saɪts] .

silk	in	her	pleasure	at	these	novel	sights	.
丝绸	在	她	乐趣	在	这些	小说	景点	.

米莉沉浸在这些新奇的景象中，甚至忘记了她的恐惧和对灰色丝绸的强烈感知。

" [soʊ][ju:; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] [hɪr] , ['mildrid] , " [mɪs] ['dʒenər] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [brʌsk] [ðoʊ]

"	So	you	found	your	way	here	,	Mildred	,	"	Miss	Jenner	said	,	in	her	brusque	though
"	所以	你	成立	你的	方式	这里	,	米尔德里德	,	"	错过	詹纳	说	,	在	她	粗暴	尽管

['kaɪndli] [vɔɪs] .

kindly	voice	.
亲切地	嗓音	.

"所以你找到了这里，米尔德雷德，"詹纳小姐用她那略显生硬但又和蔼的声音说道。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	I'm	glad	to	see	you	.
"	出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	.

"很高兴见到你。"

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ni:s] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər]

Now	come	and	let	me	introduce	you	to	my	niece	,	for	this	is	her
现在	来	和	让	我	介绍	你	到	我的	侄女	,	为了	这	是	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

现在来，让我介绍一下我的侄女，因为这是她的公司。

" ['mildrid] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['fɑ:loʊɪŋ] [mɪs] ['dʒenər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪti] [hæf] - ['ʃeɪdɪd] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]

"	Mildred	found	herself	following	Miss	Jenner	into	a	pretty	half	-	shaded	room	at	the
"	米尔德里德	成立	她自己	下列的	错过	詹纳	进入	一个	漂亮的	一半	-	阴影	房间	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

end	of	the	parlor	.
结尾	的	这	客厅	.

"米尔德雷德发现自己跟着詹纳小姐走进了客厅尽头一间漂亮的半阴凉房间。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti]

A	young	girl	of	about	fifteen	,	very	slight	and	delicate	,	but	exceedingly	pretty
一个	年轻的	女孩	的	关于	十五	,	非常	轻微	和	精美的	,	但	非常	漂亮的

,

,

,

一个十五岁左右的年轻女孩，身材纤细柔弱，但非常漂亮。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] .

was	seated	there	,	with	one	or	two	young	people	near	her	.
曾是	坐着	那里	,	和	一	或者	二	年轻的	人们	靠近	她	.

她坐在那里，旁边有一两个年轻人。

" ['ælɪs] , " [sed] [mɪs] ['dʒenər] ,

"	Alice	,	"	said	Miss	Jenner	,
"	爱丽丝	,	"	说	错过	詹纳	,

“爱丽丝，”詹纳小姐说道。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][toʊn][soʊ][sɔːft] [ðæt] ['mildrid] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz]

using	a	tone	so	soft	that	Mildred	could	not	believe	it	was	her	new	friend's
使用	一个	语气	所以	柔软的	那	米尔德里德	可以	不是	相信	它	曾是	她	新的	朋友们

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她的语气如此轻柔，以至于米尔德雷德简直不敢相信这是她新朋友的声音。

" [ðɪs] [ɪz] ['mildrid] [liː] : [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	this	is	Mildred	Lee	:	I	want	you	to	make	great	friends	with	her	.
"	这	是	米尔德里德	李	:	我	想	你	到	制作	伟大的	朋友们	和	她	.

“这位是米尔德里德·李：我希望你和她成为好朋友。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][slɪm][hænd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

"	The	young	girl	stretched	out	a	slim	hand	with	something	uncertain	in	her
"	这	年轻的	女孩	拉伸	出去	一个	苗条的	手	和	某物	不确定	在	她

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

“小女孩伸出纤细的手，动作中带着一丝犹豫。”

[æz; əz] ['mildrid] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['dʒenər] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] .

As	Mildred	took	it	,	Miss	Jenner	whispered	,	with	a	deep	sigh	,	"	She	is	blind	.
作为	米尔德里德	采取	它	,	错过	詹纳	低声说道	,	和	一个	深的	叹	,	"	她	是	瞎的	.

米尔德雷德接过信时，詹纳小姐深深地叹了口气，低声说道：“她失明了。”

" ['mildrid] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] ,

"	Mildred	felt	full	of	compassion	for	the	poor	young	girl	,	who	,
"	米尔德里德	毛毡	满的	的	同情	为了	这	贫穷的	年轻的	女孩	,	WHO	,

米尔德雷德对这个可怜的年轻女孩充满了同情，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ]

surrounded	by	so	much	that	was	beautiful	,	could	see	and	understand	nothing
包围	经过	所以	很多	那	曾是	美丽的	,	可以	看	和	理解	没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

身处如此多的美好事物之中，却一无所见，也无法理解；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðæt] ['ælɪs] ['dʒenər] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kiːnəst] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	she	speedily	found	that	Alice	Jenner	took	the	keenest	delight	in	conversation	.
但	她	迅速地	成立	那	爱丽丝	詹纳	采取	这	最热衷	喜	在	对话	.

但她很快发现，爱丽丝·詹纳非常喜欢交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
As **they** **were** **left** **by** **themselves** **half** **an** **hour** **,**
作为 他们 是 左边 经过 他们自己 一半 一个 小时 ,

他们被单独留下半个小时后，

['mildrid] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .
Mildred **found** **it** **a** **pleasant** **task** **to** **entertain** **her** **.**
米尔德里德 成立 它 一个 令人愉快的 任务 到 招待 她 .

米尔德雷德觉得招待她是一件令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['dresɪz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]
She **described** **for** **her** **amusement** **the** **little** **company** **,** **the** **dresses** **,** **the** **effect**
她 描述 为了 她 娱乐 这 小的 公司 , 这 连衣裙 , 这 影响
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
of **everything** **,**
的 一切 ,

她饶有兴致地描述了那几个人、那些裙子以及一切所产生的效果。

['faɪnəli] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ə'vaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mɪstər] .
finally **drifting** **into** **her** **own** **affairs** **,** **and** **avowing** **her** **position** **at** **Mr** **.**
最后 漂流 进入 她 自己的 事务 , 和 宣称 她 位置 在 先生 .
['hɑːrdˌmænz] .
Hardman's **.**
硬汉的 .

最终，她开始关注自己的事务，并公开了她在哈德曼先生公司的工作。

['ælɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; ['mɪliz] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜːrz] .
Alice **listened** **with** **delight** **;** **Milly's** **life** **was** **so** **different** **from** **hers** **.**
爱丽丝 听着 和 喜 ; 米莉的 生活 曾是 所以 不同的 从 她的 .

爱丽丝听得津津有味；米莉的生活和她截然不同。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [said] ['mɪli] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ,
" Yes , I should think so , " sighed Milly , glancing around at the luxurious ,
" 是的 , 我 应该 思考 所以 , " 叹了口气 米莉 , 瞥了一眼 大约 在 这 豪华 ,

"是的，我也这么认为，"米莉叹了口气，环顾四周豪华的.....

['wɔːrmli] ['tɪntɪd] [ruːmz; rʊmz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɪn'fɜːrməti] .
warmly **tinted** **rooms** **;** **then** **she** **remembered** **the** **young** **girl's** **infirmity** **.**
热情地 有色 房间 ; 然后 她 记得 这 年轻的 女孩们 虚弱 .

房间色调温暖；然后她想起了那个小女孩的体弱多病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [noʊ] , ['mɪli] , " [sed] ['ælɪs] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" No , Milly , " said Alice , " you would not change with me .
" 不 , 米莉 , " 说 爱丽丝 , " 你 会 不是 改变 和 我 .

"不，米莉，"爱丽丝说，"你不会和我一起改变的。"

" ['mildrid] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
" MILDRED AT THE PARTY .
" 米尔德 在 这 派对 .

"米尔德雷德在派对上。"

[wen] [tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , ['mɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,
When tea was announced , Milly found it hard to leave her new friend ,
什么时候 茶 曾是 宣布 , 米莉 成立 它 难的 到 离开 她 新的 朋友 ,

宣布喝茶的时候，米莉很难离开她的新朋友。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l]
but **she** **thoroughly** **enjoyed** **the** **bountiful** **and** **sumptuous** **meal** **to** **which** **they** **all**
但 她 彻底 享受 这 丰富 和 豪华 一顿饭 到 哪个 他们 全部
[sæt] [daʊn] .
sat **down** **.**
卫星 向下 .

但她非常享受大家围坐一桌享用的丰盛美味的晚餐。

['leɪtər] , [geɪmz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [mɪs] ['dʒɛnərz]
Later **,** **games** **were** **played** **in** **which** **Alice** **could** **join** **,** **and** **finally** **Miss** **Jenner's**
之后 , 游戏 是 玩 在 哪个 爱丽丝 可以 加入 , 和 最后 错过 詹纳的
['nefju:] ,
nephew **,**
侄子 ,

后来，大家玩了一些游戏，爱丽丝也可以参加，最后詹纳小姐的侄子也加入了进来。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] ['mɪli] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
a **tall** **boy** **a** **little** **older** **than** **Milly** **,** **was** **called** **over** **to** **take** **her** **to**
一个 高的 男生 一个 小的 老 比 米莉 , 曾是 称为 超过 到 拿 她 到
[ðə; ði]['laɪbreri] .
the **library** **.**
这 图书馆 .

一个比米莉稍大一些的高个男孩被叫过来带她去图书馆。

['mildrid] ['nevər][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz] [ðæt] ['laɪbreri] .
Mildred **never** **had** **seen** **such** **a** **room** **as** **that** **library** **.**
米尔德里德 绝不 有 已见 这样的 一个 房间 作为 那 图书馆 .

米尔德雷德从未见过像那间图书馆一样的房间。

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][moʊst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ri:d] ,
Not **only** **were** **there** **all** **the** **books** **she** **had** **most** **wanted** **to** **read** **,**
不是 仅有的 是 那里 全部 这 图书 她 有 最多 通缉 到 读 ,

不仅有她最想读的所有书，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
but **there** **were** **photographs** **of** **every** **place** **under** **the** **sun** **,**
但 那里 是 照片 的 每一个 地方 在下面 这 太阳 ,

但那里有世界各地所有地方的照片，

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [tɔ:k]
and **engravings** **of** **all** **the** **great** **masters** **she** **had** **heard** **her** **father** **talk**
和 雕刻 的 全部 这 伟大的 大师 她 有 听到 她 父亲 讲话
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

还有她父亲谈起的所有伟大艺术大师的版画。

[soʊ] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðæt] [jʌŋ] ['dʒenər] [went] [ə'weɪ] ,
So **keenly** **interested** **was** **she** **in** **it** **all** **,** **that** **young** **Jenner** **went** **away** **,**
所以 敏锐地 感兴趣的 曾是 她 在 它 全部 , 那 年轻的 詹纳 去 离开 ,

她对这一切都非常感兴趣，以至于年轻的詹纳离开了。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['mɪli] [tu:; tə] " [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] ['ælɪs]
bringing **back** **his** **blind** **sister** **,** **and** **begging** **Milly** **to** **"** **describe** **it** **all** **to** **Alice**
带来 后退 他的 瞎的 姐姐 , 和 乞讨 米莉 到 " 描述 它 全部 到 爱丽丝
.
:
.

他带回了他失明的妹妹，并恳求米莉"把这一切都告诉爱丽丝"。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [bent]['oʊvər][ə; eɪ]
" **Nothing could have pleased her better , and so the three bent over a**
" 没有什么 可以 有 高兴 她 更好的 , 和 所以 这 三 弯曲 超过 一个
[bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
book of engravings ,
书 的 雕刻 ,

“没有什么比这更让她高兴的了，于是三人俯身翻阅一本版画集。”

['ælɪs] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [waɪl] ['mildrid] [ɪk'spleɪnd] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl] .
Alice listening eagerly while Mildred explained each picture in elaborate detail .
爱丽丝 聆听 急切地 尽管 米尔德里德 解释 每个 图片 在 精心制作的 细节 .

爱丽丝认真地听着米尔德详细地讲解每一幅画。

['rɑːdʒər]['dʒenər] ['bɛgd] ['mildrid] [nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] ,
Roger Jenner begged Mildred not to pause ,
罗杰 詹纳 乞求 米尔德里德 不是 到 暂停 ,

罗杰·詹纳恳求米尔德雷德不要停下来，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]
even though ice - cream was being handed around in the parlor — he would go
甚至 尽管 冰 - 奶油 曾是 存在 递交 大约 在 这 客厅 — 他 会 去
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]['ælɪsəz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] .
and bring in Alice's and her own share .
和 带来 在 爱丽丝的 和 她 自己的 分享 .

即使冰淇淋在店里分发，他也会去拿爱丽丝和她自己的那份。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['spiːdəli] ,
He returned speedily ,
他 返回 迅速地 ,

他很快回来了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [kʌps] [ʌv; əv]
followed by a servant carrying a tray with the ices and delicious cups of
随后 经过 一个 仆人 携带 一个 托盘 和 这 冰 和 可口的 杯子 的
[hɑːt] ['tʃɔːklət] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
hot chocolate upon it .
热的 巧克力 之上 它 .

随后，一名仆人端着托盘过来，托盘上放着冰块和美味的热巧克力。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ræfiːəlz] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə]
Roger was divided between listening to an account of Raphael's St . Cecilia
罗杰 曾是 分割 之间 聆听 到 一个 帐户 的 拉斐尔的 英石 . 塞西莉亚
[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['mildrid] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] ,
and the duty of handing Mildred her chocolate ,
和 这 责任 的 处理 米尔德里德 她 巧克力 ,

罗杰当时很纠结，一方面要听人讲述拉斐尔的《圣塞西莉亚》的故事，另一方面又要履行把巧克力递给米尔德雷德的职责。

[waɪl] ['mɪli] ['æbsəntli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] .
while Milly absently stretched out her fingers for the cup .
尽管 米莉 心不在焉地 拉伸 出去 她 手指 为了 这 杯子 .

米莉心不在焉地伸出手指去拿杯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['ɔːkwərdnəs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
It was an instant's awkwardness on both sides , followed by a little cry
它 曾是 一个 即时 尴尬 在 两个都 侧面 , 随后 经过 一个 小的 哭
[frʌm; frəm] ['mɪli] ,
from Milly ,
从 米莉 ,

双方顿时陷入一阵尴尬，随后米莉低声啜泣起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] .

and	a	stare	of	horror	from	Roger	.
和	一个	盯	的	恐怖	从	罗杰	.

罗杰脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['tʃɔːklət] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [striːm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	cup	of	boiling	chocolate	poured	in	a	brown	stream	down	the	front	of	her
这	杯子	的	沸腾	巧克力	倾倒	在	一个	棕色的	溪流	向下	这	正面	的	她

[greɪ] [sɪlk] [dres] .

gray	silk	dress	.
灰色的	丝绸	裙子	.

一杯滚烫的巧克力顺着她灰色丝绸连衣裙的正面缓缓流淌下来，形成一道棕色的溪流。

[pʊr] ['mildrid] !

Poor	Mildred	!
贫穷的	米尔德里德	!

可怜的米尔德雷德!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['rɑːdʒɝz] ['æŋkʃəs] [ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv]

I	am	afraid	,	in	spite	of	Roger's	anxious	apologies	and	her	own	instinctive
我	是	害怕的	,	在	尽管如此	的	罗杰的	焦虑的	致歉	和	她	自己的	本能

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

恐怕，尽管罗杰焦急地道歉，她自己也出于本能地表现得彬彬有礼，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

she	looked	very	miserable	.
她	看起来	非常	悲惨的	.

她看起来很痛苦。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hʌŋ] [bʌt; bət] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

The	rest	of	the	evening	hung	but	heavily	on	her	hands	.
这	休息	的	这	晚上	悬挂	但	重度	在	她	双手	.

当晚剩下的时间都沉甸甸地压在她的肩上。

['ælɪs] ['iːzəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Alice	easily	dismissed	the	subject	,
爱丽丝	容易地	解雇	这	主题	,

爱丽丝轻松地回避了这个话题。

[nɑːt] ['gesɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌn] [sɪlk] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

not	guessing	of	how	much	importance	one	silk	dress	could	be	to	any	one	,
不是	猜测	的	如何	很多	重要性	一	丝绸	裙子	可以	是	到	任何	一	,

没有想到一件丝绸连衣裙对一个人来说会有多么重要。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [maɪnd] .

little	knowing	the	misery	in	her	companion's	mind	.
小的	会心	这	苦难	在	她	同伴的	头脑	.

她丝毫不知同伴内心的痛苦。

['mildrid] [traɪd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɜːr; hər] [nə'reɪʃnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ruːm]

Mildred	tried	to	continue	her	narrations	,	but	she	was	glad	when	the	room
米尔德里德	尝试	到	继续	她	叙述	,	但	她	曾是	高兴的	什么时候	这	房间

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

米尔德雷德试图继续讲述她的故事，但当房间里坐满人时，她很高兴。

[ænd; ənd]['ælɪsəz] [tʃer] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sentər] ;

and	Alice's	chair	became	a	general	centre	;
和	爱丽丝的	椅子	成为	一个	一般的	中心	;

爱丽丝的椅子成了大家的聚会中心；

[stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

still	more	pleased	when	it	came	time	for	her	to	go	home	,
仍然	更多的	高兴	什么时候	它	来了	时间	为了	她	到	去	家	,

当她该回家的时候，她更加高兴了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [ræp] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] - [pruːf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [nuː] [dres] , [ænd; ənd]

and	she	could	again	wrap	her	water	-	proof	over	her	new	dress	,	and
和	她	可以	再次	裹	她	水	-	证明	超过	她	新的	裙子	,	和

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] .

feel	it	hidden	.
感觉	它	隐	.

她可以再次把防水外套裹在新裙子外面，感觉它被遮住了。

[mɪs] ['dʒenər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .

Miss	Jenner	had	certainly	been	very	kind	.
错过	詹纳	有	当然	到过	非常	种类	.

詹纳小姐确实非常友善。

['iːv(ə)n] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər]

Even	one	or	two	hours	in	such	a	beautiful	house	was	enough	to	fill	her
甚至	一	或者	二	小时	在	这样的	一个	美丽的	房子	曾是	足够的	到	充满	她

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

即使只是在这样美丽的房子里待上一两个小时，也足以让她感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət] ['mɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

and	Alice	and	Roger	were	charming	companions	;	but	Milly	,	as	she	stood
和	爱丽丝	和	罗杰	是	迷人	同伴	;	但	米莉	,	作为	她	站立

[ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	dressing	-	room	,
在	这	敷料	-	房间	,

爱丽丝和罗杰都是很讨人喜欢的伙伴；但是米莉站在更衣室里时，

[felt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

felt	somehow	the	evening	had	not	been	a	success	,
毛毡	不知何故	这	晚上	有	不是	到过	一个	成功	,

感觉今晚的活动并不成功。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [rɪ'siːvd] [ɪts] [læst] [ʃɑːk] [ɑːn] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	her	comfort	received	its	last	shock	on	overhearing	two	of	the	"	leading
和	她	舒适	已收到	它是最后的		震惊	在	偷听	二	的	这	"	领导

" [jʌŋ] ['leɪdiz] ['wɪspər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

"	young	ladies	whisper	to	a	third	,
"	年轻的	女士们	耳语	到	一个	第三	,

而当她无意中听到两位"领头"小姐与第三位小姐窃窃私语时，她的平静生活又受到了最后的打击。

" [waɪ] , [ðæt] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] [dres] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['hɑːrdˌmænz] [klɑːks] .

"	Why	,	that	girl	in	the	gray	silk	dress	is	one	of	Hardman's	clerks	.
"	为什么	,	那	女孩	在	这	灰色的	丝绸	裙子	是	一	的	硬汉的	职员	.

"瞧，那个穿灰色丝绸连衣裙的女孩是哈德曼的店员之一。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] ['dʒenər] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] ?

How	could	Miss	Jenner	have	invited	her	?
如何	可以	错过	詹纳	有	受邀	她	?

詹纳小姐怎么可能邀请她呢?

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [drest] [ʌp] .

And	see	how	she's	all	dressed	up	.
和	看	如何	她是	全部	穿着	向上	.

瞧她打扮得多漂亮啊!

" ['mildrid] [felt] ['rædər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði] ['sniriŋ] [lʊks] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Mildred felt rather than saw the sneering looks which followed her out of the**
" 米尔德里德 毛毡 相当 比 锯 这 冷笑 看起来 哪个 随后 她 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

"米尔德雷德感觉到了而不是看到了那些冷笑的目光，它们一路尾随着她走出了房间。"

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] [dres] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
her heart under the much - prized dress was beating with mortification and
她 心 在下面 这 很多 - 珍贵的 裙子 曾是 殴打 和 屈辱 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] .
disappointment as she went down stairs .
失望 作为 她 去 向下 楼梯 .

她穿着心爱的礼服走下楼梯时，内心充满了羞愧和失望。

[mɪs] ['dʒenər] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [dʒoʊ] [ɪn]
Miss Jenner said very little about seeing her again , and when she joined Joe in
错过 詹纳 说 非常 小的 关于 看到 她 再次 , 和 什么时候 她 加入 乔 在
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

詹纳小姐很少提及是否会再次见到她，当她和乔一起走进走廊时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'eimiəbl] [mu:d] .
she found him in a most unamiable mood .
她 成立 他 在 一个 最多 不友善的 情绪 .

她发现他心情非常不好。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒoʊi] ? " [sed] ['mɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .
" What is it , Joey ? " said Milly , as they went out of the gate .
" 什么 是 它 , 乔伊 ? " 说 米莉 , 作为 他们 去 出去 的 这 门 .

"怎么了，乔伊？"米莉一边问，一边和乔伊走出了大门。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , ['mildrid] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ['eldər] ['sɪstər] .
Come what might , Mildred was always a thoughtful , gentle elder sister .
来 什么 可能 , 米尔德里德 曾是 总是 一个 周到 , 温和的 长老 姐姐 .

无论发生什么，米尔德始终是一位体贴温柔的姐姐。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [bɪn] [ɪn] , " [dʒoʊ] [sed] , ['sʌlkɪli] ,
" Why , the landlord's been in , " Joe said , sulkily ,
" 为什么 , 这 房东的 到过 在 , " 乔 说 , 闷闷不乐 ,

"怎么，房东来过了，"乔闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [mʌst; məst] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] ['æftər] [ðɪs] .
" and he says we must pay in advance after this .
" 和 他 说道 我们 必须 支付 在 进步 后 这 .

他说之后我们必须提前付款。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] , [mɪl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I wish the day could come , Mil , " added the boy ,
我 希望 这 天 可以 来 , 米尔 , " 额外 这 男生 ,

"我希望那一天能快点到来，米尔，"男孩补充道。

" [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [æt; ət] ['hɑ:rd,mænz] .
" when I could get a place in at Hardman's .
" 什么时候 我 可以 得到 一个 地方 在 在 硬汉的 .

"如果我能在哈德曼餐厅找到一个位置的话。"

" [pʊr] ['mɪli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊn] .
" **Poor Milly gave a little groan .**
" 贫穷的 米莉 给予 一个 小的 呻吟 .

可怜的米莉轻轻呻吟了一声。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Don't say that , dear , " she said .**
" 不 说 那 , 亲爱的 , " 她 说 .

"别这么说，亲爱的，"她说。

" ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
" **People talk of my being there as if it was a disgrace .**
" 人们 讲话 的 我的 存在 那里 作为 如果 它 曾是 一个 耻辱 .

“人们谈论我出现在那里，就好像那是一件耻辱一样。”

[dəunt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [staɪlz] , ['dʒoʊi] ; [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Don't bother about Mr . Stiles , Joey ; I'll see him to - morrow .
不 打扰 关于 先生 . 斯泰尔斯 , 乔伊 ; 患病的 看 他 到 - 明天 .

乔伊，别管斯泰尔斯先生的事了；我明天会见到他。

" ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [hɪr] ['mɪliz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
" **Deborah was waiting up to hear Milly's account of the party ,**
" 黛博拉 曾是 等待 向上 到 听到 米莉的 帐户 的 这 派对 ,

黛博拉一直等着听米莉讲述派对的情况，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræθfl] [æt; ət][ðə; ði]['gɝ:lz] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [sterz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
and was wrathful at the girl's running quickly up stairs , not knowing what she
和 曾是 愤怒的 在 这 女孩们 跑步 迅速地 向上 楼梯 , 不是 会心 什么 她
[hæd; həd][tu:; tə] [kən'si:l] .
had to conceal .
有 到 隐藏 .

他看到女孩飞快地跑上楼，却不知道她要隐瞒什么，这让他非常生气。

[wʌns] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , ['mɪli] [lʊkt] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [sɪlk] .
Once in her own room , Milly looked eagerly at the stained silk .
一次 在 她 自己的 房间 , 米莉 看起来 急切地 在 这 染色 丝绸 .

回到自己的房间后，米莉急切地看着那件沾满污渍的丝绸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['ru:ɪnd] !
It was hopelessly ruined !
它 曾是 绝望地 毁坏 !

彻底毁了！

['tʃɔ:klət] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nevər] [wʊd] [səb'mɪt][tu:; tə]['eni] ['klenzɪŋ] ,
Chocolate she knew never would submit to any cleansing ,
巧克力 她 知道 绝不 会 提交 到 任何 清洁 ,

她知道巧克力永远不会被净化。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
and so she put it away with a sigh ,
和 所以 她 放 它 离开 和 一个 叹 ,

于是她叹了口气，把它收了起来。

['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][wʌn] ['i:vnɪŋz] ['faɪnəri] .
feeling she had paid dearly for one evening's finery .
感觉 她 有 有薪酬的 亲爱的 为了 一 晚上 服饰 .

她觉得自己为当晚的华丽装扮付出了沉重的代价。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər]['bɑ:rgən] ,
For the first time since her bargain ,
为了 这 第一的 时间 自从 她 便宜货 ,

这是她达成协议以来第一次，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [weid] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] ['si:krət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

the	thought	of	the	thirty	dollars	weighed	like	a	guilty	secret	on	her	heart
这	想法	的	这	三十	美元	称重	喜欢	一个	有罪的	秘密	在	她	心

.

:

.

那三十美元就像一个沉重的秘密，压在她心头，让她感到愧疚。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ,

She	could	not	sleep	,
她	可以	不是	睡觉	,

她无法入睡。

[bʌt; bət]['æftər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'si:v]

but	after	going	to	bed	lay	thinking	of	the	weekly	visit	she	must	receive
但	后	去	到	床	躺	思维	的	这	每周	访问	她	必须	收到

[frʌm; frəm] [ðæt] [boʊld] ,

from	that	bold	,
从	那	大胆的	,

但上床睡觉后，她却想着那个大胆的家伙每周都要来拜访她。

[hɑ:rd] - ['fitʃərd] ['wʊmən] .

hard	-	featured	woman	.
难的	-	特色	女士	.

五官硬朗的女人。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ðæt] [smɔ:l] - [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

THAT	SMALL	PIECEE	BOY	FROM	CHINA	.
那	小的	-	男生	从	中国	.

那个来自中国的小家伙。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lɪzi] ['dʌblju:] . ['tʃæmpni] .

BY	MRS	.	LIZZIE	W	.	CHAMPNEY	.
经过	太太	.	莉齐	W	.	香槟尼	.

作者：莉齐·W·钱普尼夫人。

- [twʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeɪʒi'ætɪk]

'	Twas	a	little	Asiatic
-	那是	一个	小的	亚洲

它有点亚洲风情。

['sɪtɪŋ] ['sædli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

Sitting	sadly	on	the	deck	,
坐着	令人遗憾的是	在	这	甲板	,

孤零零地坐在甲板上，

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [laʊd] , [ɪm'fætɪk] ,

Who	with	wailings	loud	,	emphatic	,
WHO	和	哀嚎	大声	,	强调	,

谁发出响亮、强烈的哀嚎，

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [feɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spek] ,

Watched	**his**	**home**	**fade**	**to**	**a**	**speck**	**,**
观看	他的	家	褪色	到	一个	斑点	,

眼睁睁看着自己的家园化作一粒尘埃，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sæfrən] - [hjʊd] [kəm'plekʃ(ə)n]

While	**his**	**saffron**	**-**	**hued**	**complexion**
尽管	他的	藏红花	-	有色	肤色

他那藏红花色的肤色

['ɔːltərd] [tuː; tə] [diːp] ['ɑːlɪv] [griːn] ,

Altered	**to**	**deep**	**olive**	**green**	**,**
已修改	到	深的	橄榄	绿色的	,

改为深橄榄绿色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn]

And	**the**	**tears**	**of**	**retrospection**
和	这	眼泪	的	回顾

还有回首往事时的泪水

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [siːn] .

In	**his**	**almond**	**eyes**	**were**	**seen**	**.**
在	他的	杏仁	眼睛	是	已见	.

在他的杏仁眼中可以看到一些东西。

[stɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] ,

Still	**he**	**scanned**	**the**	**far**	**horizon**	**,**
仍然	他	扫描	这	远的	地平线	,

他仍然眺望着远方的地平线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 4,)
第3/4页

['tʌtʃɪŋ]	['niːðər]	[bred]	[nɔːr]	[miːt]	;
Touching	**neither**	**bread**	**nor**	**meat**	**;**
接触	两者都不	面包	也不	肉	;

不碰面包也不碰肉;

[ænd; ənd][wiː; wi]	[fɪrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[daɪ]	[suːn]	,
And	**we**	**feared**	**that**	**he**	**would**	**die**	**soon**	**,**
和	我们	害怕	那	他	会	死	很快	,

我们担心他会很快去世。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[iːt]	.
For	**we**	**could**	**not**	**make**	**him**	**eat**	**.**
为了	我们	可以	不是	制作	他	吃	.

因为我们怎么也劝不动他吃饭。

['sɪmpəθi]	, [ænd; ənd]	[iːn]	[rɪ'lɪdʒən]	,
Sympathy	**,**	**and**	**e'en**	**religion**	**,**
同情	,	和	e'en	宗教	,

同情心，甚至宗教信仰，

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][hoʊp][ɔːr]	[tʃɪr]	.
Had	**for**	**him**	**no**	**hope**	**or**	**cheer**	**.**
有	为了	他	不	希望	或者	欢呼	.

对他没有丝毫希望或鼓励。

"	[spiːkiː]	[juː; jʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fuːl]	['pɪdʒɪn]	,
"	**Speakee**	**you**	**too**	**much**	**fool**	**pigeon**	**,**
"	发言者	你	也	很多	傻子	鸽子	,

“Speakee，你这只蠢鸽子，

['betər]	['tʃaɪnə]	[hoʊm]	[ðæn; ðən]	[hɪr]	.
Better	**China**	**home**	**than**	**here**	**.**
更好的	中国	家	比	这里	.

在中国住都比住在这里强。

[ˌem 'iː][noʊ][laɪ'kiː]	['ɪŋglɪʃ]	[dʒʌŋki]	,
Me	**no**	**likee**	**English**	**junkee**	**,**
我	不	像	英语	瘾君子	,

我不喜欢英语瘾君子。

['ɪŋglɪʃ]	['tʃaʊˌtʃaʊ]	[tuː]	[noʊ][naɪs]	.
English	**chowchow**	**too**	**no**	**nice**	**.**
英语	杂杂	也	不	好的	.

英国松狮犬也不好吃。

[waɪ]	[noʊ][kæn; kən][sʌm; səm]	['roʊstɪd]	['mʌŋki]	?
Why	**no**	**can**	**some**	**roasted**	**monkey**	**?**
为什么	不	能	一些	烤	猴	?

为什么不能来点烤猴子呢?

[wʌt]	[fɔːr; fər][nɑːt][sʌm; səm]	-	[maɪs]	?
What	**for**	**not**	**some**	**piecee**	**mice**	**?**
什么	为了	不是	一些	-	小鼠	?

为什么不买几只小老鼠呢?

['nʌmbər] [wʌn][noʊ] [wɑː'ʃiː] - ,
Number one no washee dishee ,
数字 一 不 洗洁精 - ,

第一名，无需清洗的菜肴，

[kætʃiː] ['tʃɑːpstɪks] - [braɪt] ;
Catchee chopsticks scouree bright ;
被捕获者 筷子 - 明亮的 ;

筷子擦亮；

[tuː] [mʌtʃ] - , [ðɪs] [bɔɪ] [wɪʃi]
Too much workee , this boy wishee
也 很多 - , 这 男生 愿望

工作太多了，这孩子希望

[tɑːp] - [saɪd] [mə'kiː] , - [kaɪt] . "
Top - side makee , flyee kite . "
顶部 - 边 制造 , - 风筝 . "

顶部制造，放飞风筝。

" [meɪk] [ə; eɪ][kaɪt] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ,
" Make a kite , you foolish fellow ,
" 制作 一个 风筝 , 你 愚蠢 同伴 ,

“去做个风筝吧，你这傻瓜！”

" ['kaɪndli] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Kindly then the Captain said .
" 亲切地 然后 这 队长 说 .

“那就好，”船长说道。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [soʊ] ['jeloʊ]
With delight his cheeks so yellow
和 喜 他的 脸颊 所以 黄色的

他高兴得脸颊泛黄

[flʌʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['roʊzi] [red] .
Flushed almost to rosy red .
酡 几乎 到 红润 红色的 .

脸颊泛红，几乎呈玫瑰红色。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
As he worked , an inspiration
作为 他 工作 , 一个 灵感

他工作时，灵感涌现。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [bəːnd] .
In his eager fingers burned .
在 他的 渴望的 手指 烧伤 .

他急切的手指被灼伤了。

[iːtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃ(ə)n] ,
Each on board made his donation ,
每个 在 木板 制成 他的 捐款 ,

船上每位乘客都捐了款。

['evri] [skræp][tuː; tə][juːz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
Every scrap to use was turned .
每一个 废料 到 使用 曾是 转向 .

把所有能利用的边角料都用上了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] ['gæli] ['skʌljən]
To begin , the galley scullion
到 开始 , 这 厨房 厨房杂务工

首先，是厨房杂务员

[geɪv] [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [krækt] [gɪˈtɑːr] ,
Gave a worn - out cracked guitar ,
给予 一个 磨损 - 出去 裂纹 吉他 ,

送了一把破旧开裂的吉他，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌtər] [ʃriːks]
Which would utter shrieks æolian
哪个 会 说出 尖叫 艾奥利亚人

会发出艾奥利安的尖叫声

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfɑːr] ;
As the breeze bore it afar ;
作为 这 微风 钻孔 它 远方 ;

微风将它吹向远方；

[slæts][ðer; ðər][wɜːr; wər][frʌm; frəm][blaɪndz] [vəˈniːʃn] ,
Slats there were from blinds Venetian ,
板条 那里 是 从 百叶窗 威尼斯 ,

那里的百叶窗是威尼斯百叶窗的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈpærəsɔːl] .
And a tattered parasol .
和 一个 破烂 阳伞 .

还有一把破旧的阳伞。

[ˈwʌndɚd] [wiː; wi][æt; ət] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)n] ,
Wondered we at such provision ,
想知道 我们 在 这样的 条款 ,

我们对这样的安排感到疑惑，

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [ɔːl] .
Sure it could not carry all .
当然 它 可以 不是 携带 全部 .

当然，它不可能装下所有东西。

[tuː] [oʊld] [ˈbɔnɪts] , [æn; ən] [er] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
Two old bonnets , an air cushion ,
二 老的 引擎盖 , 一个 空气 软垫 ,

两顶旧帽子，一个气垫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændˌbɑːks] ['peɪntɪd] [griːn] ,
With a bandbox painted green ,
和 一个 乐队盒子 绘 绿色的 ,

一个涂成绿色的乐队演出盒

['rɑːkəts] [tuː] , [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] ['rʌʃɪŋ] ,
Rockets two , to set it rushing ,
火箭 二 , 到 放 它 匆忙 ,

火箭队二号，准备发起冲刺，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɪnəlɪn] ,
And an ancient crinoline ,
和 一个 古老的 裙撑 ,

还有一条古老的裙撑，

[wɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːrn][oʊld] [ʌmˈbrelə] ,
Wings from a torn old umbrella ,
翅膀 从 一个 撕裂 老的 伞 ,

一把破旧雨伞上的伞翼，

[waɪl] [ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] ['meni] [rægz]
While a tail of many rags
尽管 一个 尾巴 的 许多 破布

虽然是一堆破布的尾巴

[ʃoʊd] [ɪn][ɪts] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ]

Showed	in	its	red	,	white	,	and	yellow
显示	在	它是红色的	,	白色的	,	和	黄色的	

以红色、白色和黄色显示

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['sɪgnəl][flægz] .

He	had	stol'n	the	signal	flags	.
他	有	偷窃	这	信号	旗帜	.

他偷走了信号旗。

[veɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːnts] , ['aʊər; ɑːr] [sniəz] [ɪn'vɪdiəs] ,

Vain	our	taunts	,	our	sneers	invidious	,
徒劳	我们的	嘲讽	,	我们的	冷笑	令人厌恶的	,

我们的嘲讽是徒劳的，我们的讥笑是恶毒的，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [gruː]

For	each	day	the	structure	grew
为了	每个	天	这	结构	生长

每天都有新的结构出现

[strɔːŋgər] , [vɑːstə] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɪdiəs] ,

Stronger	,	vaster	,	and	more	hideous	,
更强	,	更广阔	,	和	更多的	可怕	,

更强大、更庞大、更可怕

[jet] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

Yet	more	awful	to	the	view	.
然而	更多的	可怕	到	这	看法	.

然而，景色却更加糟糕。

['kloʊvn; 'kloʊvən] [tʌŋ] [ɔːl] [bɑːrbd] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,

Cloven	tongue	all	barbed	and	hissing	,
裂瓣	舌头	全部	带倒刺的	和	嘶嘶声	,

裂舌，全是倒刺，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sneɪki] [hɔːrnd] [wɪg] ,

And	a	snaky	horned	wig	,
和	一个	蛇形	有角的	假发	,

还有一顶蛇形带角的假发，

['gɑːg(ə)l] [aɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , ['wɪzɪŋ]

Goggle	eyes	revolving	,	whizzing
护目镜	眼睛	旋转	,	呼啸

护目镜转动，飞速旋转

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['wɜːrligɪg] ;

In	a	fiery	whirligig	;
在	一个	火热	旋转	;

在一个燃烧的旋转木马上；

[tɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['kɔŋz, 'kɔŋgz] [feɪs] [ri'zembld]

Till	with	joy	Kong's	face	resembled
直到	和	喜悦	孔的	脸	类似

直到金刚脸上露出喜悦的表情

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔrɪndʒ] [sent] [frʌm; frəm] [sə'vɪl] .

A	great	orange	sent	from	Seville	.
一个	伟大的	橙子	发送	从	塞维利亚	.

一个来自塞维利亚的优质橙子。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪt] [naʊ] ['trembld] ,

All	who	saw	the	kite	now	trembled	,
全部	WHO	锯	这	风筝	现在	颤抖	,

所有看到风筝的人都瑟瑟发抖。

- [twʌz] [soʊ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .
' Twas so very like a devil .
- 那是 所以 非常 喜欢 一个 魔鬼 .

它简直太像魔鬼了。

[ænd; ənd] [kɑːŋ] [skænd] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] ,
And Kong scanned the far horizon ,
和 孔 扫描 这 远的 地平线 ,

金刚环顾远方，

[tɪl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['westərn] [meɪn]
Till from out the western main
直到 从 出去 这 西 主要的

直到从西部主干道出来

[roʊz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [taɪ'fuːn] ,
Rose a black and threatening typhoon ,
玫瑰 一个 黑色的 和 威胁 台风 ,

玫瑰化作一场黑色而危险的台风，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
And it blew a hurricane .
和 它 吹 一个 飓风 .

它掀起了一场飓风。

[ɑːn] [ðə; ði] [puːp] [kɑːŋ] [dɑːnst] [ɪk'stætɪk] ,
On the poop Kong danced ecstatic ,
在 这 船尾 孔 跳舞 欣喜若狂 ,

金刚在粪便上欣喜若狂地跳舞，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['diːmən] [strɪŋ] .
And he gave his demon string .
和 他 给予 他的 恶魔 细绳 .

他献上了他的恶魔之弦。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌgd] [wɪð; wɪθ] [kɜːrv] [ɪ'rætɪk]
As it tugged with curve erratic
作为 它 拉扯 和 曲线 不稳定的

它随着曲线不规则地拉扯着

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] :
Loud and clear we heard him sing :
大声 和 清除 我们 听到 他 唱歌 :

我们清楚地听到他唱歌：

" [noʊ] [mɔːr] ['tʃaʊˌtʃaʊ] ['mʌt(ə)n] - ,
" No more chowchow mutton hashee ,
" 不 更多的 杂杂 羊肉 - ,

“不再有什锦羊肉哈希，

[suːn] [ˌem 'iː] [sʌk] [fæt] [ʃɑːrk] [teɪl] [fɪn] ,
Soon me suck fat shark tail fin ,
很快 我 吸 胖的 鲨鱼 尾巴 鳍 ,

很快我就能吸吮肥鲨鱼的尾鳍了，

[suːn] [wʌn] ['pɪgteɪl] [fʊl] [ʌv; əv] -
Soon one pigtail full of cashee
很快 一 猪尾巴 满的 的 -

很快，一条辫子上就沾满了腰果。

[ˌem 'iː] [gɪv] ['kʌmʃɔː] [dʒɑːs] , ['piː'kin] ;
Me give cumshaw Joss , Pekin ;
我 给 坎肖 乔斯 , 北京 ;

我给乔斯·佩金；

[su:n] [ˌem 'i:] [sɪŋ] [maɪ]['tʃaɪnə] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ,
Soon me sing my China sing - song ,
很快 我 唱歌 我的 中国 唱歌 - 歌曲 ,

很快我就要唱我的中国歌了，

['tʃaʊˌtʃaʊ] [naɪs][bɜ:rd] - [nest] ['pʊdɪŋ] .
Chowchow nice bird - nest pudding .
杂杂 好的 鸟 - 巢 布丁 .

泡菜好吃的燕窝布丁。

[hɑ:] [kei] , [flai] , [goʊ][tɑ:p] - [saɪd] [tʃɪn] ['tʃɔŋ]
Ha quai , fly , go top - side Chin chong
哈 码头 , 飞 , 去 顶部 - 边 下巴 钟

哈奎，飞，到顶上 秦冲

['tʃɔɪ] , [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌŋk] .
Choy , old English junk .
蔡 , 老的 英语 垃圾 .

Choy，老式英国垃圾。

[tʃɪn] [tʃɪn] .
Chin chin .
下巴 下巴 .

干杯。

" [ʃri:kt] [wi:; wi][ɔ:l][ɪn]['æksənts]['fræntɪk] ,
" Shrieked we all in accents frantic ,
" 尖叫 我们 全部 在 口音 疯狂的 ,

"我们都用各种疯狂的口音尖叫起来，

" [oʊ] , [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ]['tʃaɪnə] [bɔɪ] !
" Oh , come back , you China boy !
" 哦 , 来 后退 , 你 中国 男生 !

"哦，回来吧，你这中国小子！"

" [veɪn] : [hi:; hi] [sɔ:d] [ɔ:(r)][ðə; ði][ət'læntɪk]
" Vain : he soared o'er the Atlantic
" 徒劳 : 他 飙升 超过 这 大西洋

"徒劳：他翱翔于大西洋之上"

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ɑ:'mɔɪ] .
In a straight course for Amoy .
在 一个 直的 课程 为了 厦门 .

直奔厦门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər]
And the soldiers of Gibraltar
和 这 士兵 的 直布罗陀

还有直布罗陀的士兵

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
Saw him whizzing through the sky ,
锯 他 呼啸 通过 这 天空 ,

看见他呼啸着掠过天空，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:m] - [ʃel] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ɔ:r]
Like a bomb - shell to the assault , or
喜欢 一个 炸弹 - 壳 到 这 突击 , 或者

就像一枚炸弹，对袭击来说，或者

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kɑ:mɪt] [haɪ] .
A gigantic comet high .
一个 巨大 彗星 高的 .

一颗巨大的彗星高悬空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [weɪdʒd] [stɪl] ['wɪndiːə]
And **the** **tempest** **waged** **still** **windier**
和 这 暴风雨 发动 仍然 风力更大

暴风雨愈演愈烈，风势更加猛烈。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,
As **he** **crossed** **the** **great** **canal** **,**
作为 他 交叉 这 伟大的 运河 ,

当他穿过大运河时，

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['ɪndiə] ,
Till **,** **with** **but** **a** **glance** **at** **India** **,**
直到 , 和 但 一个 瞥一眼 在 印度 ,

直到，只需瞥一眼印度，

[hiː; hi] [riːtʃt] [seɪf] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɔːl] .
He **reached** **safe** **the** **China** **wall** **.**
他 达到 安全的 这 中国 墙 .

他安全抵达了长城。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][pə'goʊdə]['faɪnər]
There **,** **in** **a** **pagoda** **finer**
那里 , 在 一个 宝塔 更精细

在那里，在一座更精致的宝塔里

[fɑːr][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɔːr] [raɪt] ,
Far **than** **I** **can** **tell** **or** **write** **,**
远的 比 我 能 告诉 或者 写 ,

就我所能说或所能写到的而言，

[ðæt] [smɔːl] - [bɔɪ] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə]
That **small** **piecee** **boy** **from** **China**
那 小的 - 男生 从 中国

那个来自中国的小男孩

[naʊ] [rɪ'pəʊziz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪt] .
Now **reposes** **with** **his** **kite** **.**
现在 休息 和 他的 风筝 .

现在他正和他的风筝一起休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

['dɑːrlɪŋtən] [haɪts] , [vər'dʒɪniə] .
Darlington **Heights** **,** **Virginia** **.**
达灵顿 高度 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州达灵顿高地。

[maɪ]['pɑːpə] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['mædʒɪk] - ['læntərn][slaɪdz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] -
My **papa** **says** **there** **is** **no** **difficulty** **in** **painting** **magic** **-** **lantern** **slides** **with** **water** **-**
我的 爸爸 说道 那里 是 不 困难 在 绘画 魔法 - 灯笼 幻灯片 和 水 -
['kʌlər] [peɪnts] ,
color **paints** **,**
颜色 油漆 ,

我爸爸说用水彩颜料绘制幻灯片并不难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] ['kemɪklz] .
and **the** **design** **can** **easily** **be** **made** **without** **using** **those** **dangerous** **chemicals** **.**
和 这 设计 能 容易地 是 制成 没有 使用 那些 危险的 化学品 .

而且这种设计无需使用这些危险化学品即可轻松完成。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [slaɪdz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] :

He	used	to	make	slides	in	this	way	when	he	was	a	boy	:
他	用过的	到	制作	幻灯片	在	这	方式	什么时候	他	曾是	一个	男生	:

他小时候就经常用这种方法制作幻灯片：

[teɪk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz] ,

Take	a	slip	of	glass	of	the	proper	size	,
拿	一个	滑	的	玻璃	的	这	恰当的	尺寸	,

取一块大小合适的玻璃片，

[ænd; ənd]['kʌvər][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['mæstɪk] ['vɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][draɪ] [wel] .

and	cover	one	side	with	a	coat	of	mastic	varnish	,	and	let	it	dry	well	.
和	覆盖	一	边	和	一个	外套	的	乳香	漆	,	和	让	它	干燥	出色地	.

在一面涂上一层乳香清漆，并使其充分干燥。

[ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [sketʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər][slaɪd]['oʊvər]

Then	make	your	sketch	on	a	piece	of	white	paper	,	and	lay	your	slide	over
然后	制作	你的	草图	在	一个	片	的	白色的	纸	,	和	躺	你的	滑动	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后先在白纸上画出草图，再把幻灯片放在上面。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['kæməlz] - [her] [brʌʃ] [ænd; ənd]

and	trace	the	outlines	on	the	glass	with	a	fine	camel's	-	hair	brush	and
和	痕迹	这	概述	在	这	玻璃	和	一个	美好的	骆驼的	-	头发	刷子	和

['ɪndiə] [ɪŋk] .

India	ink	.
印度	墨水	.

然后用细骆驼毛笔蘸印度墨水在玻璃上描绘轮廓。

[naʊ] [mɪks][jʊr; jər]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [gʌm] ['wɔːtər] ,

Now	mix	your	water	-	colors	with	thin	gum	water	,
现在	混合	你的	水	-	颜色	和	薄的	胶	水	,

现在将水彩颜料与稀释的胶水混合，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][peɪnt] [kwaɪt] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['vaːniʃt] ['sɜːrfɪs] .

and	you	will	find	you	can	paint	quite	well	on	the	varnished	surface	.
和	你	将要	寻找	你	能	画	相当	出色地	在	这	涂漆	表面	.

你会发现，在涂过清漆的表面上作画效果也相当不错。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːks] - [gɔːl] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət]['eni]

If	there	is	any	difficulty	,	a	little	ox	-	gall	,	which	can	be	bought	at	any
如果	那里	是	任何	困难	,	一个	小的	牛	-	瘿	,	哪个	能	是	买	在	任何

[peɪnt] [ʃɑːp] ,

paint	shop	,
画	店铺	,

如果遇到任何困难，可以用一点牛胆汁，这种东西在任何油漆店都能买到。

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

will	make	it	right	.
将要	制作	它	正确的	.

我会妥善处理。

[ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [brʌʃ] ,

All	the	details	must	be	carefully	painted	with	a	very	fine	brush	,
全部	这	细节	必须	是	小心	绘	和	一个	非常	美好的	刷子	,

所有细节都必须用极细的画笔仔细描绘。

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn]['mægnifaiz][ɔːl]['diːfekts; dɪ'fekts] .

as	the	magic	lantern	magnifies	all	defects	.
作为	这	魔法	灯笼	放大	全部	缺陷	.

就像魔灯会放大所有缺陷一样。

['oʊnli][træns'pærənt] ['kʌlɚz] , [laɪk][gæm'boʊdʒ] , ['prʌʃən] [bluː] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['mædər] , [kæn; kən]

Only	transparent	colors	,	like	gamboge	,	Prussian	blue	,	lakes	,	and	madders	,	can
仅有的	透明的	颜色	,	喜欢	藤黄	,	普鲁士	蓝色的	,	湖泊	,	和	茜草	,	能

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

只能使用透明色，如藤黄、普鲁士蓝、湖蓝和茜草红。

[ðə; ði] [slaɪdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [glæs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

The	slides	should	be	finished	by	covering	all	the	glass	,	except	the	figures	,
这	幻灯片	应该	是	完成的	经过	覆盖	全部	这	玻璃	,	除了	这	数据	,

幻灯片制作完成后，除了人物部分，其余玻璃部分都要遮盖住。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔɪl] - [peɪnt] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] .

with	black	oil	-	paint	,	and	adding	another	coat	of	varnish	to	the	slide	.
和	黑色的	油	-	画	,	和	添加	其他	外套	的	漆	到	这	滑动	.

用黑色油彩涂在滑片上，然后再涂一层清漆。

['hæri] [dʒeɪ] .

Harry	J	.
哈里	J	.

哈里J.

['steɪliˌbrɪdʒ] , ['læŋkəʃə] , ['ɪŋgland] .

Stalybridge	,	Lancashire	,	England	.
斯泰利布里奇	,	兰开夏郡	,	英格兰	.

英国兰开夏郡斯泰利布里奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['ænti] [ɪn][ə'merɪkə] ,

I	am	a	little	English	girl	nine	years	old	;	I	have	a	kind	auntie	in	America	,
我	是	一个	小的	英语	女孩	九	年	老的	;	我	有	一个	种类	阿姨	在	美国	,

我是一个九岁的英国小女孩；我在美国有一位善良的阿姨。

[huː] [sendz] [ˌjuː 'es] ['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

who	sends	us	Harper's	Bazar	and	Young	People	.
WHO	发送	我们	哈珀斯	巴扎	和	年轻的	人们	.

谁给我们寄送《时尚芭莎》和《青年》杂志?

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

My	sisters	and	I	are	delighted	with	them	.
我的	姐妹	和	我	是	高兴极了	和	他们	.

我和我的姐妹们都非常喜欢它们。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][sʌm; səm]['veri] [kaɪnd] ['kʌznz] [ɪn] [kən'tʌki] .

My	papa	has	some	very	kind	cousins	in	Kentucky	.
我的	爸爸	有	一些	非常	种类	表兄弟姐妹	在	肯塔基州	.

我爸爸在肯塔基州有一些非常友善的表亲。

['kʌz(ə)n][es] — — [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Cousin	S	—	—	has	invited	us	to	go	and	see	him	,	and	have
表哥	S	—	—	有	受邀	我们	到	去	和	看	他	,	和	有

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪs][fruːt] ,

some	of	his	nice	fruit	,
一些	的	他的	好的	水果	,

S表哥邀请我们去他家做客，品尝他种的一些美味水果。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] .

and	mamma	says	we	may	some	time	if	we	are	good	.
和	妈妈	说道	我们	可能	一些	时间	如果	我们	是	好的	.

妈妈说如果我们表现好，也许会有时间。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

We	call	him	uncle	,	because	we	love	him	so	.
我们	称呼	他	叔叔	,	因为	我们	爱	他	所以	.

我们叫他叔叔，因为我们非常爱他。

[hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['flaʊər] [tuː; tə] ['pɑːpə] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [stɔːr] [hɪr] ,

He	sent	some	American	flour	to	papa	,	who	keeps	a	store	here	,
他	发送	一些	美国人	面粉	到	爸爸	,	WHO	保持	一个	店铺	这里	,

他寄了一些美国面粉给我爸爸，爸爸在这里开店。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['æplz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

and	we	have	had	one	hundred	barrels	of	American	apples	,	and	are
和	我们	有	有	一	百	桶	的	美国人	苹果	,	和	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] .

going	to	have	more	.
去	到	有	更多的	.

我们已经进口了一百桶美国苹果，而且还会进口更多。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd] ['juːniən] - [dʒæk] [æt; ət] ['pɑːˌpɑːz] [stɔːr] ,

We	have	the	Stars	and	Stripes	and	Union	-	Jack	at	papa's	store	,
我们	有	这	星星	和	条纹	和	联盟	-	杰克	在	爸爸的	店铺	,

爸爸的店里有星条旗和米字旗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " - ['mɛrɪkə] [ʃɑːp] .

and	the	children	here	call	it	the	"	'	Merica	shop	.
和	这	孩子们	这里	称呼	它	这	"	-	美国	店铺	.

这里的孩子们称它为"美国商店"。

" ['luːɪs] ['meri] [keɪ] .

"	Louise	Mary	K	.
"	路易丝	玛丽	K	.

路易丝·玛丽·K.

[mæ'keitəu] , ['kænzəs] .

Mankato	,	Kansas	.
曼卡托	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州曼卡托。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ten] ['jɪrz] .

I	have	lived	in	this	place	ten	years	.
我	有	居住地	在	这	地方	十	年	.

我在这里住了十年。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .

A	great	change	has	taken	place	here	since	I	came	.
一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	这里	自从	我	来了	.

自从我来到这里，这里发生了巨大的变化。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['indiəns] - ['kʌntri] .

Not	long	ago	this	was	the	Indians	'	country	.
不是	长的	前	这	曾是	这	印度人	-	国家	.

不久前，这里还是印第安人的领地。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [felt] [ə'freɪd] .

We	could	see	traces	of	them	,	and	often	felt	afraid	.
我们	可以	看	痕迹	的	他们	,	和	经常	毛毡	害怕的	.

我们能看到他们的踪迹，常常感到害怕。

['bʌfəloʊ] , ['æntlˌəʊps] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ræn][pæst]

Buffalo	,	antelopes	,	and	wolves	were	very	numerous	,	and	frequently	ran	past
水牛	,	羚羊	,	和	狼	是	非常	很多的	,	和	频繁地	跑	过去的

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

水牛、羚羊和狼的数量非常多，经常从我们家门前跑过。

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɪvd] [ɪn] " [dʌg] - [aʊts] " [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ]

Nearly	everybody	lived	in	"	dug	-	outs	"	then	,	but	now	things	are	beginning
几乎	大家	居住地	在	"	挖	-	出局	"	然后	,	但	现在	事物	是	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['sɪvəlaɪzd] .

to	look	civilized	.
到	看	文明	.

当时几乎所有人都住在"地窖"里，但现在情况开始变得文明起来了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːl] - ['haʊzɪz] .

We	have	a	railroad	,	and	churches	and	school	-	houses	.
我们	有	一个	铁路	,	和	教堂	和	学校	-	房屋	.

我们有铁路、教堂和学校。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [faɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [prəg'resɪŋ] ['ræpɪdli] .

People	are	building	fine	houses	,	and	everything	is	progressing	rapidly	.
人们	是	建筑	美好的	房屋	,	和	一切	是	进展	快速	.

人们正在建造漂亮的房子，一切都在快速发展。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['kænzəs][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .

Papa	and	mamma	have	lived	in	Kansas	for	twenty	-	one	years	.
爸爸	和	妈妈	有	居住地	在	堪萨斯州	为了	二十	-	一	年	.

爸爸妈妈在堪萨斯州生活了二十一年。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['veri] ['frendli]

We	have	a	large	cat	and	a	mocking	-	bird	,	which	are	on	very	friendly
我们	有	一个	大的	猫	和	一个	嘲讽	-	鸟	,	哪个	是	在	非常	友好的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

terms	with	each	other	,
条款	和	每个	其他	,

我们家养了一只大猫和一只嘲鸫，它们相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [iːt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

and	will	often	eat	together	from	the	same	dish	.
和	将要	经常	吃	一起	从	这	相同的	盘子	.

他们经常一起用同一个盘子吃饭。

['elənə; -nɔː]['dʌbljuː] .

Eleanor	W	.
埃莉诺	W	.

埃莉诺·W.

['læŋkæstər] , [ˌpensl'veɪniə] .

Lancaster	,	Pennsylvania	.
兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州兰开斯特。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] [bə'tænɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ]

Here	are	two	pretty	botanical	experiments	,	which
这里	是	二	漂亮的	植物	实验	,	哪个

[meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

may	be	new	to	some	readers	of	Young	People	.
可能	是	新的	到	一些	读者	的	年轻的	人们	.

这里有两个非常漂亮的植物学实验，对于《青少年》杂志的一些读者来说，这可能是全新的。

[pleɪs] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Place	a	sponge	of	any	size	in	a	saucer	,	which	must	be	kept	filled	with
地方	一个	海绵	的	任何	尺寸	在	一个	碟子	,	哪个	必须	是	保留	已填	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

将任意大小的海绵放入盛有水的碟子中。

['sprɪŋk(ə)l] [sʌm; səm] [kə'neri] - [siːd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spʌndʒ] ,

Sprinkle	some	canary	-	seed	on	the	top	of	the	sponge	,
撒	一些	金丝雀	-	种子	在	这	顶部	的	这	海绵	,

在海绵蛋糕表面撒上一些金丝雀种子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spraʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

and	in	a	short	time	it	will	sprout	and	become	a	beautiful	bunch	of	long
和	在	一个	短的	时间	它	将要	发芽	和	变得	一个	美丽的	束	的	长的

[griːn] [græs] .

green	grass	.
绿色的	草	.

不久之后，它就会发芽，长成一丛美丽的绿色长草。

[ə; eɪ] ['kroʊkəs] [bʌlb] , [ɪf] [ræpt] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

A	crocus	bulb	,	if	wrapped	in	cotton	and	placed	in	a	saucer	of	water	,
一个	番红花	电灯泡	,	如果	包装	在	棉布	和	放置	在	一个	碟子	的	水	,

番红花球茎，用棉花包裹后放入盛有水的碟子里，

[wɪl] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [spraʊt] [ænd; ənd] [bluːm] .

will	in	course	of	time	sprout	and	bloom	.
将要	在	课程	的	时间	发芽	和	盛开	.

随着时间的推移，它会发芽开花。

[kɑːrl] [ɑːr] . [iː] .

Carl	R	.	E	.
卡尔	拉	.	E	.

卡尔·雷

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] [tuː] ['sɪstər] ,

When	I	was	seven	years	old	my	brother	,	my	two	sisters	,
什么时候	我	曾是	七	年	老的	我的	兄弟	,	我的	二	姐妹	,

我七岁的时候，我的哥哥，我的两个姐姐，

[ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] [æŋ'gɔrər] ['ræbəts] .

and	myself	were	presented	with	four	white	Angora	rabbits	.
和	我	是	呈现	和	四	白色的	安哥拉	兔子	.

我和另一半分别获赠了四只白色安哥拉兔。

[tuː] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [per] [hæd; həd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Two	were	lost	,	but	before	long	the	other	pair	had	five	little	ones	,
二	是	丢失的	,	但	前	长的	这	其他	一对	有	五	小的	一个	,

其中两只走失了，但不久之后，另一对夫妇又生了五个孩子。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] .

and	in	time	there	were	nineteen	.
和	在	时间	那里	是	十九	.

最终，共有十九人。

[tuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] .

Two	summers	ago	we	visited	the	White	Mountains	.
二	夏天	前	我们	到访	这	白色的	山脉	.

两年前的夏天，我们去白山游玩了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]['ræbɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	had	a	baby	rabbit	which	I	liked	better	than	any	of	the	others	,
我	有	一个	婴儿	兔子	哪个	我	喜欢	更好的	比	任何	的	这	其他的	,

我养过一只小兔子，我最喜欢它胜过其他任何兔子。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

so	I	took	it	with	me	.
所以	我	采取	它	和	我	.

所以我把它带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ['evriwer] .

It	was	very	tame	,	and	would	follow	me	everywhere	.
它	曾是	非常	驯服	,	和	会	跟随	我	到处	.

它非常温顺，会一直跟着我。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['snoʊbɔːl] .

Its	name	was	Snowball	.
它是	姓名	曾是	雪球	.

它的名字叫雪球。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɑːn] [bred] , [mɪlk] , ['kloʊvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [griːnz] ,

It	lived	on	bread	,	milk	,	clover	,	and	other	greens	,
它	居住地	在	面包	,	牛奶	,	三叶草	,	和	其他	青菜	,

它以面包、牛奶、三叶草和其他绿色植物为食。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ['kændi][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	it	liked	candy	as	well	as	I	do	.
和	它	喜欢	糖果	作为	出色地	作为	我	做	.

它和我一样喜欢糖果。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	to	the	White	Mountains	in	a	basket	with	a	little	hay	in	it	.
我	采取	它	到	这	白色的	山脉	在	一个	篮子	和	一个	小的	干草	在	它	.

我把它放在篮子里，里面还放了一些干草，带到了白山。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] , ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] .

When	we	reached	there	,	Snowball	was	very	tired	,	and	I	put	it	to	bed	.
什么时候	我们	达到	那里	,	雪球	曾是	非常	疲劳的	,	和	我	放	它	到	床	.

我们到达那里时，雪球已经很累了，我把它放到床上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] [gruː] ['veri] [fæt] [bɪ'fɔːr]

We	were	among	the	mountains	eleven	days	,	and	Snowball	grew	very	fat	before
我们	是	之中	这	山脉	十一	天	,	和	雪球	生长	非常	胖的	前

[wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] .

we	came	home	.
我们	来了	家	.

我们在山里待了十一天，雪球在我们回家之前长得非常胖。

[aɪ]['nevər][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

I	never	let	it	out	in	the	rain	;
我	绝不	让	它	出去	在	这	雨	;

我从不把它放在雨里淋雨；

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][ˌaɪ 'tiː][ræn][aʊt] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	day	it	ran	out	when	I	did	not	know	it	;	I	caught	it	,
但	一	天	它	跑	出去	什么时候	我	做过	不是	知道	它	;	我	捕捉	它	,

但有一天，它不知不觉地用完了；我才发现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [sterz] [tuː; tə][koʊm][ænd; ənd][draɪ][ɪts] [her] ,

and	was	carrying	it	up	stairs	to	comb	and	dry	its	hair	,
和	曾是	携带	它	向上	楼梯	到	梳子	和	干燥	它是	头发	,

然后抱着它上楼去梳理和吹干它的毛发。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['bækwərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [ɪts] [bæk] .

when	it	fell	backward	from	my	shoulder	and	dislocated	its	back	.
什么时候	它	跌倒	落后	从	我的	肩膀	和	脱臼	它是	后退	.

它从我的肩膀上向后摔落，背部脱臼了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm] .

I	had	to	have	it	killed	with	chloroform	.
我	有	到	有	它	被杀	和	氯仿	.

我不得不使用氯仿来杀死它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌft] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

It	was	stuffed	,	and	is	now	in	my	room	.
它	曾是	填充	,	和	是	现在	在	我的	房间	.

它被做成了填充物，现在放在我的房间里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['ræbəts] [daɪd] [ɪk'sept] [eɪt] ,

In	the	winter	all	of	my	rabbits	died	except	eight	,
在	这	冬天	全部	的	我的	兔子	死亡	除了	八	,

冬天的时候，我的兔子除了八只以外，其余都死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðoʊz] [wɜːr; wər][left] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn]

and	the	day	I	went	back	to	the	country	those	were	left	out	-	of	-	doors	in
和	这	天	我	去	后退	到	这	国家	那些	是	左边	出去	-	的	-	门	在

[ə; eɪ] [kuːp] .

a	coop	.
一个	合作社	.

我回到乡下的那天，那些鸡都被遗弃在室外的鸡舍里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][went][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

In	the	morning	when	I	went	to	feed	them	they	were	all	dead	.
在	这	早晨	什么时候	我	去	到	喂养	他们	他们	是	全部	死的	.

早上我去喂它们的时候，它们全都死了。

[ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	dog	had	broken	into	the	coop	in	the	night	.
一个	狗	有	破碎的	进入	这	合作社	在	这	夜晚	.

夜里，一只狗闯进了鸡舍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræbəts] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][maɪ]

That	was	the	end	of	my	beautiful	rabbits	,	and	I	can	not	tell	of	my
那	曾是	这	结尾	的	我的	美丽的	兔子	,	和	我	能	不是	告诉	的	我的

[greɪt] ['sɑːroʊ] .

great	sorrow	.
伟大的	悲哀	.

我心爱的兔子们就这样离开了我们，我悲痛欲绝，难以言表。

[eɪtʃ] . [ef] . [waɪt] .

H	.	F	.	White	.
H	.	F	.	白色的	.

HF 白色。

[sæn][hoʊ'zeɪ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

San	Jose	,	California	.
圣	何塞	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州圣何塞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	delight	to	read	Young	People	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	喜	到	读	年轻的	人们	.

我今年十一岁，我很喜欢读青少年读物。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [wiːk] .

I	like	it	better	and	better	every	week	.
我	喜欢	它	更好的	和	更好的	每一个	星期	.

我每周都越来越喜欢它。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pleʒər] - [trɪp][ɔːl]['oʊvər][ˌkælə'fɔːrniə] .

We	have	just	returned	from	a	pleasure	-	trip	all	over	California	.
我们	有	只是	返回	从	一个	乐趣	-	旅行	全部	超过	加利福尼亚州	.

我们刚结束了一次遍及加利福尼亚州的休闲旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːtɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

It	was	delightful	eating	oranges	from	the	trees	in	Los	Angeles	,
它	曾是	愉快	吃	橙子	从	这	树木	在	洛杉矶	洛杉矶	,

在洛杉矶吃树上摘的橘子真是太美味了。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə]

and	catching	trout	in	the	beautiful	streams	in	the	Sierra	Nevada
和	捕捉	鳟鱼	在	这	美丽的	溪流	在	这	塞拉	内华达州

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

在内华达山脉美丽的溪流中钓鳟鱼。

['tɑːmi] [eɪtʃ] .

Tommie	H	.
汤米	H	.

汤米·H.

[ˌɑːksɪ'dentl] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Occidental	,	California	.
西方	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州奥克西登特尔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['redwʊd] [ʌv; əv][sə'noʊmə] ['kaʊnti] , ['sev(ə)nti][maɪlz]

I	live	in	the	far	West	,	among	the	redwoods	of	Sonoma	County	,	seventy	miles
我	居住	在	这	远的	西方	,	之中	这	红杉	的	索诺玛	县	,	七十	英里

[frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

from	San	Francisco	,
从	圣	弗朗西斯科	,

我住在遥远的西部，索诺玛县的红杉林中，距离旧金山七十英里。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ['reɪlroʊd] .

on	the	North	Pacific	Coast	Railroad	.
在	这	北	太平洋	海岸	铁路	.

在北太平洋沿岸铁路上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɔː] - [mɪlz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['redwʊd] [triːz]

There	are	a	number	of	saw	-	mills	here	,	and	there	are	large	redwood	trees
那里	是	一个	数字	的	锯	-	磨坊	这里	,	和	那里	是	大的	红杉	树木

,

,

,

这里有很多锯木厂，还有高大的红杉树。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvər] [twelv] [fiːt] [θruː] .

some	of	which	are	over	twelve	feet	through	.
一些	的	哪个	是	超过	十二	脚	通过	.

有些直径超过十二英尺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [wɪl] [meɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kɔːrdz][ʌv; əv] [fɔːr] - [fʊt] [wʊd] .

Some	of	the	pine	-	trees	will	make	seventeen	cords	of	four	-	foot	wood	.
一些	的	这	松树	-	树木	将要	制作	十七	绳索	的	四	-	脚	木头	.

有些松树可以产出十七捆四英尺长的木材。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] [ɪn]

Not	far	from	our	house	there	is	one	of	the	highest	railroad	bridges	in
不是	远的	从	我们的	房子	那里	是	一	的	这	最高	铁路	桥梁	在

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

离我家不远就有一座州内最高的铁路桥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk]

It	is	one	hundred	and	thirty	-	seven	and	a	half	feet	from	the	creek
它	是	一	百	和	三十	-	七	和	一个	一半	脚	从	这	溪

[tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

to	the	roadway	.
到	这	道路	.

从小溪到公路有137.5英尺。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

We	have	several	kinds	of	wild	animals	around	here	.
我们	有	一些	种类	的	荒野	动物	大约	这里	.

我们这里有很多种野生动物。

[es] . ['edwərd] [iː] .

S	.	Edward	E	.
S	.	爱德华	E	.

S. Edward E.

['trɪnəti] , [luˌiːzi'ænə] .

Trinity	,	Louisiana	.
三位一体	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州特里尼蒂。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['trɪnəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [wer] [θriː] ['rɪvəz] [miːt]

I	live	in	a	little	town	called	Trinity	,	because	it	is	built	where	three	rivers	meet
我	居住	在	一个	小的	镇	称为	三位一体	,	因为	它	是	建造	在哪里	三	河流	见面

.

:
.

我住在一个叫特里尼蒂的小镇，因为它建在三条河流交汇的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ] [hɪr] ['nɪrli] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn]['goʊɪŋ]

We	have	an	overflow	here	nearly	every	year	,	and	have	lots	of	fun	going
我们	有	一个	溢出	这里	几乎	每一个	年	,	和	有	很多	的	乐趣	去

[ə'baʊt][ɪn]['boʊts] ,

about	in	boats	,
关于	在	船	,

这里几乎每年都会出现洪水泛滥的情况，大家可以乘船游览，玩得非常开心。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][get]['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][goʊz][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

but	we	generally	get	tired	before	the	water	goes	off	the	ground	.
但	我们	一般来说	得到	疲劳的	前	这	水	去	离开	这	地面	.

但我们通常在水退去之前就累了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] ['sɪstər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['brʌðərz] .

I	have	five	sisters	and	four	brothers	.
我	有	五	姐妹	和	四	兄弟	.

我有五个姐妹和四个兄弟。

[wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

We	do	not	go	to	school	,	but	have	a	governess	.
我们	做	不是	去	到	学校	,	但	有	一个	家庭教师	.

我们不上学，而是由家庭教师来教我们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ðə; ðiˌ][fɜːrst][koʊld] ['weðər] .

We	had	a	pet	deer	,	but	it	died	the	first	cold	weather	.
我们	有	一个	宠物	鹿	,	但	它	死亡	这	第一的	寒冷的	天气	.

我们以前养过一只宠物鹿，但它在第一场寒潮中就死了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

I	have	been	taking	music	lessons	seven	months	,	and	can	play	a	few
我	有	到过	采取	音乐	课程	七	几个月	,	和	能	玩	一个	很少

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

我学习音乐已经七个月了，可以演奏几首曲子。

[wiː; wi][ɔːl][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

We	all	like	Young	People	very	much	.
我们	全部	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我们都很喜欢年轻人。

['rɛtə] [es] .

Retta	S	.
瑞塔	S	.

雷塔·S.

['sʌnbəri; -bɛəri] , [ˌpensl'veɪniə] .

Sunbury	,	Pennsylvania	.
桑伯里	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州桑伯里。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

I	have	never	written	to	Young	People	before	,	and	now	I	want	to	tell	about
我	有	绝不	书面	到	年轻的	人们	前	,	和	现在	我	想	到	告诉	关于

[maɪ] ['flaʊərz] .

my	flowers	.
我的	花朵	.

我以前从未给年轻人写过信，现在我想跟他们说说我的花。

[aɪ] [reɪzd] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [plænts][frʌm; frəm][slɪps] [læst] ['sʌmər] .

I	raised	over	one	hundred	and	fifty	plants	from	slips	last	summer	.
我	提高	超过	一	百	和	五十	植物	从	滑倒	最后的	夏天	.

去年夏天我用插条培育了一百五十多株植物。

[aɪ][laɪk][ðə; ðiˌ] [laɪt] [bluː] ['hiːliətroʊp] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [haʊs] [plænt] ,

I	like	the	light	blue	heliotrope	better	than	any	other	house	plant	,
我	喜欢	这	光	蓝色的	鸡血石	更好的	比	任何	其他	房子	植物	,

我最喜欢浅蓝色的天芥菜，胜过其他任何室内植物。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['prɔpəgeitid] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][plænts][ʌv; əv] [ðæt] .

so	I	have	propagated	about	twenty	-	five	plants	of	that	.
所以	我	有	传播	关于	二十	-	五	植物	的	那	.

所以我已经繁殖了大约二十五株这种植物。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli] .

I	had	a	rabbit	given	to	me	recently	.
我	有	一个	兔子	给定	到	我	最近	.

我最近收到了一只兔子。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪki] .
I call it Dicky .
我 称呼 它 微弱 .

我叫它迪基。

[ˌaɪ ˈtiː] [iːts] ['tɜːnɪps] , ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æplz] .
It eats turnips , cabbage , and apples .
它 吃 萝卜 , 卷心菜 , 和 苹果 .

它吃萝卜、卷心菜和苹果。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Young People very much .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['stɔːri] .
" Out of the Woods " was a splendid story .
" 出去 的 这 伍兹 " 曾是 一个 灿烂 故事 .

《走出困境》是一个精彩的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
I am thirteen years old .
我 是 十三 年 老的 .

我十三岁。

['meri] [ɑːr] .
Mary R .
玛丽 拉 .

玛丽·R.

['ʃɑːrlətˌtaʊn] , [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .
Charlottetown , Prince Edward Island .
夏洛特敦 , 王子 爱德华 岛 .

爱德华王子岛夏洛特敦。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ðæt] ,
I wish to tell all the correspondents that ,
我 希望 到 告诉 全部 这 通讯员 那 ,

我想告诉所有通讯员:

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ]
as I have exchanged postage stamps with a great many , I have now no
作为 我 有 交换 邮资 邮票 和 一个 伟大的 许多 , 我 有 现在 不
[mɔːr] ['djuːplikɪts] [left] ,
more duplicates left ,
更多的 重复项 左边 ,

由于我与很多人交换了邮票，现在我已经没有重复的邮票了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [mɔːr] [bɔɪz] .
and will not be able to supply any more boys .
和 将要 不是 是 有能力的 到 供应 任何 更多的 男孩们 .

并且将无法再提供更多男孩。

[dʒiː] . [siː] . ['wɪgɪn] .
G . C . Wiggin .
G . C . 威金 .

GC Wiggin。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ,
I am all out of curiosities now , and can not exchange them any longer ,
我 是 全部 出去 的 奇闻异事 现在 , 和 能 不是 交换 他们 任何 更长 ,

我的古玩已经全部收集完毕，也无法再进行交换了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][ˈpoʊstmɑːrk] .

but	I	would	like	to	exchange	postmarks	.
但	我	会	喜欢	到	交换	邮戳	.

但我希望交换邮戳。

[ˈtedi] [smɪθ] ,

Teddy	Smith	,
泰迪	史密斯	,

泰迪·史密斯

- [kæs] [ˈævənuː] , [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪtʃ] .

641	Cass	Avenue	,	Detroit	,	Mich	.
-	卡斯	大街	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市卡斯大道641号

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɛəriz] [ʌv; əv][dəˈkoʊtə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] - [stoʊn] [ˈkwɔːriːz]

I	live	on	the	great	prairies	of	Dakota	,	not	far	from	the	pipe	-	stone	quarries
我	居住	在	这	伟大的	草原	的	达科他州	,	不是	远的	从	这	管道	-	石头	采石场

.

:

.

我住在达科他州的大草原上，离烟斗石采石场不远。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [paɪp] - [stoʊn][ɪz][faʊnd] .

It	is	said	to	be	the	only	place	in	the	world	where	pipe	-	stone	is	found	.
它	是	说	到	是	这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	管道	-	石头	是	成立	.

据说这是世界上唯一出产烟斗石的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈindiəns][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪps] , [rɪŋz] , [biːdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

It	is	used	by	the	Indians	for	making	pipes	,	rings	,	beads	,	and	other	things	.
它	是	用过的	经过	这	印度人	为了	制作	管道	,	戒指	,	珠子	,	和	其他	事物	.

印第安人用它来制作烟斗、戒指、珠子和其他物品。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][paɪp] - [stoʊn][fɔːr; fər] [siː] - [ˈʃɛlz] , [ˈoʊʃ(ə)n]

I	would	like	to	exchange	specimens	of	pipe	-	stone	for	sea	-	shells	,	ocean
我	会	喜欢	到	交换	标本	的	管道	-	石头	为了	海	-	贝壳	,	海洋

[ˌkjʊriˈɑːsəti] , [iˈdʒɪpʃn] [ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] ,

curiosities	,	Egyptian	postage	stamps	,
奇闻异事	,	埃及人	邮资	邮票	,

我想用烟斗石标本交换贝壳、海洋奇珍、埃及邮票。

[ˈfɔːrən] [kɔɪnz] , [ɔːr][ˈɪndiən][ˈrelɪks] .

foreign	coins	,	or	Indian	relics	.
外国的	硬币	,	或者	印度	遗物	.

外国硬币，或印度文物。

[dʒɔːrdʒ] [ef] . [smɪθ] ,

George	F	.	Smith	,
乔治	F	.	史密斯	,

乔治·F·史密斯

[ker] [ʌv; əv][ˈælən] [smɪθ] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,

Care	of	Allen	Smith	,	P	.	O	.	Box	38	,
关心	的	艾伦	史密斯	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

转交艾伦·史密斯，邮政信箱38号

[ɔːˈrɔːrə] , [ˈbrʊkɪŋz] [ˈkaʊnti] , [dəˈkoʊtə] .

Aurora	,	Brookings	County	,	Dakota	.
极光	,	布鲁金斯学会	县	,	达科他州	.

达科他州布鲁金斯县奥罗拉市。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供:

['relɪks] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪts][ʌv; əv][,ɔnən'dɑːgə-'dɔː-]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz][fɔːr; fər]['ɪndiən]

Relics	gathered	on	the	ancient	sites	of	Onondaga	Indian	villages	for	Indian
遗物	聚集	在	这	古老的	网站	的	奥农达加	印度	村庄	为了	印度

['relɪks][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] ,

relics	from	other	localities	,
遗物	从	其他	地方	,

在奥农达加印第安村落的古代遗址上收集的文物，以及来自其他地区的印第安文物，

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

ocean	curiosities	,	or	minerals	.
海洋	奇闻异事	, 或者		矿物	.

海洋奇珍异宝，或称矿物。

['laɪmən][eɪtʃ] . ['nɔːtən] ,

Lyman	H	.	Norton	,
莱曼	H	.	诺顿	,

莱曼·H·诺顿

['pleɪnˌvɪl] , [,ɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Plainville	,	Onondaga	County	,	N	.	Y	.
普莱恩维尔	,	奥农达加	县	,	N	.	是	.

纽约州奥农达加县普莱恩维尔

[ˌkælə'fɔːrniə][bɜːrdz] - [egz] [fɔːr; fər] [egz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

California	birds	'	eggs	for	eggs	from	other	localities	.
加利福尼亚州	鸟类	-	鸡蛋	为了	鸡蛋	从	其他	地方	.

用加州鸟蛋换取其他地区的鸟蛋。

['fæni] ['dʌbljuː] . ['rɔdʒəz] ,

Fannie	W	.	Rogers	,
房利美	W	.	罗杰斯	,

范妮·W·罗杰斯

['gɪlˌrɔɪ] , ['sæntə]['klærə] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Gilroy	,	Santa	Clara	County	,	California	.
吉尔罗伊	,	圣诞老人	克拉拉	县	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州圣克拉拉县吉尔罗伊。

[kroʊ'ʃeɪ] ['pætərn] [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .

Crochet	patterns	and	postmarks	.
钩针编织	图案	和	邮戳	.

钩针编织图案和邮戳。

['tesi] ['lindzi] ,

Tessie	Lindsay	,
泰西	林赛	,

泰西·林赛

['wɑːpɪndʒərz] [fɔːlz] , ['dʌtʃɪs] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Wappingers	Falls	,	Dutchess	County	,	N	.	Y	.
瓦平格斯	瀑布	,	公爵夫人	县	,	N	.	是	.

纽约州达奇斯县瓦平格斯福尔斯

['poʊstmɑːrk] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [siː] - ['ʃɛlz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Postmarks	,	minerals	,	sea	-	shells	,	coins	,	and	other	curiosities	.
邮戳	,	矿物	,	海	-	贝壳	,	硬币	,	和	其他	奇闻异事	.

邮戳、矿物、贝壳、硬币和其他珍奇物品。

[dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ˈæntəni] ,
George J . Anthony ,
乔治 J . 安东尼 ,

乔治·J·安东尼

- [fɜːrst] [striːt] , [ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
235 First Street , Jersey City , N . J .
- 第一的 街道 , 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市第一街235号

[ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] [ˈpoʊstmɑːrk] .
Postage stamps and postmarks .
邮资 邮票 和 邮戳 .

邮票和邮戳。

[ˈlezli] [aɪ] . [reɪ] , [ˈɪʃpəmɪŋ] , [ˈmɪtʃ] .
Leslie I . Ray , Ishpeming , Mich .
莱斯利 我 . 射线 , 伊什佩明 , 密歇根州 .

莱斯利·I·雷，密歇根州伊什佩明市

[ˈfɔːrən] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .
Foreign postage stamps .
外国的 邮资 邮票 .

外国邮票。

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [steɪt] [ɪkˈsept] [nuː]
A stone from New York State , for one from any other State except New
一个 石头 从 新的 约克 状态 , 为了 一 从 任何 其他 状态 除了 新的
[ˈdʒɜːrzi] .
Jersey .
球衣 .

用一块来自纽约州的石头，换一块来自除新泽西州以外的其他州的石头。

[ˈedwɪn] [em] . [kɑːks] , [dʒʌn] . ,
Edwin M . Cox , Jun . ,
埃德温 M . 考克斯 , 俊 . ,

埃德温·M·考克斯，小

[ˈspaɪtən] - , [en] . [waɪ] .
Spuyten Duyvel , N . Y .
斯普伊滕 - , N . 是 .

纽约州斯普伊滕迪维尔

[ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] [siː] - [ˈʃɛlz] .
Postage stamps and sea - shells .
邮资 邮票 和 海 - 贝壳 .

邮票和贝壳。

[ˈwɔːltər] [ˈmændəl] ,
Walter Mandell ,
沃尔特 曼德尔 ,

沃尔特·曼德尔

- [ˈdʒefərsən] [ˈævənuː] , [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪtʃ] .
666 Jefferson Avenue , Detroit , Mich .
- 杰斐逊 大街 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市杰斐逊大道666号

[ˈfɔːrən] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
Foreign postage stamps for Indian relics and other curiosities .
外国的 邮资 邮票 为了 印度 遗物 和 其他 奇闻异事 .

外国发行的印有印度文物和其他珍奇物品的邮票。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [væn] ['bʌskɝk] ,
A . **H** . **Van** **Buskirk** ,
一个 . H . 范 巴斯柯克 ,

AH Van Buskirk,

- [i:st] ['fɪfti] - [eɪtθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
429 **East** **Fifty** **-** **eighth** **Street** , **New** **York** **City** .
- 东方 五十 - 第八 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十八街429号。

[stoʊnz] , [stæmps] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] .
Stones , **stamps** , **and** **coins** .
石头 , 邮票 , 和 硬币 .

石头、邮票和硬币。

[tʃɑ:rlz] ['stju:ət; 'stju-] ,
Charles **Stewart** ,
查尔斯 斯图尔特 ,

查尔斯·斯图尔特

[nɔ:rθ] ['ɛvənstən] , [kʊk] ['kaʊnti] , [ɪl] .
North **Evanston** , **Cook** **County** , **Ill** .
北 埃文斯顿 , 厨师 县 , 患病的 .

伊利诺伊州库克县北埃文斯顿

['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Postage **stamps** .
邮资 邮票 .

邮票。

['æni] [pi:] . ['kæriər] ,
Annie **P** . **Carrier** ,
安妮 P . 载体 ,

安妮·P·卡里尔

['ʃeɪdi] [saɪd] , ['pɪtsbɜ:rg] , [pen] .
Shady **Side** , **Pittsburgh** , **Penn** .
阴凉 边 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州匹兹堡市沙迪赛德

['poʊstmɑ:rk] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [ɔ:r] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['aɪərn] , ['kɑ:pər] , [ɔ:r] ['nɪk(ə)l] ['ɔrz]
Postmarks , **Indian** **arrow** **-** **heads** , **or** **specimens** **of** **iron** , **copper** , **or** **nickel** **ores**
邮戳 , 印度 箭 - 头部 , 或者 标本 的 铁 , 铜 , 或者 镍 矿石
[frʌm; frəm] ['nɔ:rweɪ] ,
from **Norway** ,
从 挪威 ,

邮戳、印度箭头或来自挪威的铁、铜或镍矿石标本,

[fɔ:r; fər] [bɜ:rdz] - [egz] [ɔ:r] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
for **birds** **'** **eggs** **or** **foreign** **postage** **stamps** .
为了 鸟类 - 鸡蛋 或者 外国的 邮资 邮票 .

用来买鸟蛋或外国邮票。

['gɜ:rtru:d] [ə; eɪ] . ['ɑ:rnəld] ,
Gertrude **A** . **Arnold** ,
格特鲁德 一个 . 阿诺德 ,

格特鲁德·A·阿诺德

- [nɔ:rθ] [pɜ:rl] [stri:t] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
177 **North** **Pearl** **Street** , **Buffalo** , **N** . **Y** .
- 北 珍珠 街道 , 水牛 , N . 是 .

177 North Pearl Street, 布法罗, NY

[æn; ən]['oʊpən][boʊl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps]

An	open	boll	of	cotton	,	exactly	as	grown	on	the	stalk	,	for	foreign	stamps
一个	打开	铃	的	棉布	,	确切地	作为	生长	在	这	茎	,	为了	外国的	邮票

[ɔːr][kɔɪn] .

or	coin	.
或者	硬币	.

用于制作外国邮票或硬币的未干燥棉铃，与棉花在棉秆上生长时的状态完全相同。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɔːkɪnz] , [prɑː'sperəti] , [es] . [siː] .

Joseph	Hawkins	,	Prosperity	,	S	.	C	.
约瑟夫	霍金斯	,	繁荣	,	S	.	C	.

约瑟夫·霍金斯，南卡罗来纳州繁荣镇

[ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][stæmp]['ælbəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

About	six	hundred	postage	stamps	and	an	international	stamp	album	for	a
关于	六	百	邮资	邮票	和	一个	国际的	邮票	专辑	为了	一个

[skroʊl] [sɔː] .

scroll	saw	.
滚动	锯	.

大约六百枚邮票和一本用于线锯的国际邮票册。

[ə; eɪ] . [es] . [wɛtətʃ] ,

A	.	S	.	Wettach	,
一个	.	S	.	韦塔赫	,

AS Wettach，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

P	.	O	.	Box	891	,	New	York	City	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	新的	约克	城市	.

纽约市邮政信箱 891。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Postage	stamps	.
邮资	邮票	.

邮票。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . - ,

James	H	.	Dewson	,
詹姆斯	H	.	-	,

詹姆斯·H·杜森

- ['ʃɜːmɜhɜn] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

113	Schermerhorn	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	舍默霍恩	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林区舍默霍恩街113号

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['relɪks] .

Postage	stamps	and	relics	.
邮资	邮票	和	遗物	.

邮票和文物。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['selkəːk] ,

John	A	.	Selkirk	,
约翰	一个	.	塞尔柯克	,

约翰·A·塞尔柯克

- [fɜːrst] [striːt] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

132	First	Street	,	Albany	,	N	.	Y	.
-	第一的	街道	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

纽约州奥尔巴尼市第一街132号

['poʊstmɑːrk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

['rɑːbərt] ['kraɪdɚ] ,
Robert **Kreider** ,
罗伯特 克雷德 ,

罗伯特·克雷德

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] , [pen] .
P . **O** . **Box** **119** , **Mauch** **Chunk** , **Penn** .
P . 哦 . 盒子 - , 莫赫 块 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州莫克丘克邮政信箱 119 号。

[prest] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [ɔːr]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
Pressed **leaves** **and** **ferns** , **or** **postmarks** , **for** **leaves** **and** **ferns** **from** **other**
按下 树叶 和 蕨类植物 , 或者 邮戳 , 为了 树叶 和 蕨类植物 从 其他
[ləu'kælitiz] .
localities .
地方 .

压制的树叶和蕨类植物，或者来自其他地方的树叶和蕨类植物的邮戳。

['ægnəs][ænd; ənd] ['kæri] - ,
Agnes **and** **Carrie** **Rauchfuss** ,
艾格尼丝 和 凯莉 - ,

艾格尼丝和凯莉·劳赫富斯

[gɑːl'kɑːndə] , [poʊp] ['kaʊnti] , [ɪl] .
Golconda , **Pope** **County** , **Ill** .
戈尔孔达 , 教皇 县 , 患病的 .

伊利诺伊州波普县戈尔孔达

[bɜːrdz] - [egz] .
Birds ' **eggs** .
鸟类 - 鸡蛋 .

鸟蛋。

[oʊ] . [em] . ['friːmən] ,
O . **M** . **Freeman** ,
哦 . M . 弗里曼 ,

OM Freeman，

['ælbiən] , ['prɑːvɪdəns] ['kaʊnti] , [ɑːr] . [aɪ] .
Albion , **Providence** **County** , **R** . **I** .
阿尔比恩 , 普罗维登斯 县 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯县阿尔比恩

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] .
Indian **arrow** - **heads** **for** **birds** ' **eggs** .
印度 箭 - 头部 为了 鸟类 - 鸡蛋 .

印度人用来投掷鸟蛋的箭头。

['izəbel]['dʒeɪkəb] ,
Isobel **Jacob** ,
伊莎贝尔 雅各布 ,

伊莎贝尔·雅各布

['dɑːrlɪŋtən] [haɪts] , [prɪns] ['edwərd][ˌsiː 'oʊ] . , [ˌvi 'e] .
Darlington **Heights** , **Prince** **Edward** **Co** . , **Va** .
达灵顿 高度 , 王子 爱德华 合作 . , 瓦 .

弗吉尼亚州爱德华王子县达灵顿高地

['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bʌtnz] .

Postmarks	**for**	**different**	**kinds**	**of**	**buttons**	**.**
邮戳	为了	不同的	种类	的	按钮	.

不同类型按钮的邮戳。

['emə] ['rædfɝd] ,

Emma	**Radford**	**,**
艾玛	拉德福德	,

艾玛·拉德福德

['glʌvərzˌvɪl] , ['fʊltən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Gloversville	**,**	**Fulton**	**County**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
格洛弗斯维尔	,	富尔顿	县	,	N	.	是	.

纽约州富尔顿县格洛弗斯维尔

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , [ænd; ənd] ['fɝːnz] .

Minerals	**,**	**fossils**	**,**	**and**	**ferns**	**.**
矿物	,	化石	,	和	蕨类植物	.

矿物、化石和蕨类植物。

[ruːθ] [es] . ['kɑːlɪn] ,

Ruthe	**S**	**.**	**Collin**	**,**
露丝	S	.	科林	,

露丝·S·科林

[kɔːr'nel] ['kɑːlɪdʒ] , [maʊnt] ['vəːnən] , ['aɪor] .

Cornell	**College**	**,**	**Mount**	**Vernon**	**,**	**Iowa**	**.**
康奈尔大学	大学	,	山	弗农	,	爱荷华州	.

康奈尔学院，爱荷华州弗农山。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Postage	**stamps**	**.**
邮资	邮票	.

邮票。

[fred] ['hærɪs] ,

Fred	**Harris**	**,**
弗雷德	哈里斯	,

弗雷德·哈里斯

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

322	**East**	**Fifty**	**-**	**seventh**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	东方	五十	-	第七	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东五十七街322号。

[bɜːrdz] - [egz] .

Birds	**'**	**eggs**	**.**
鸟类	-	鸡蛋	.

鸟蛋。

[es] . [diː] . [raɪt] ,

S	**.**	**D**	**.**	**Wright**	**,**
S	.	D	.	赖特	,

SD Wright,

[ker] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . [raɪt] ,

Care	**of**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Wright**	**,**
关心	的	J	.	B	.	赖特	,

由JB Wright负责

[kə'lʌmbəs] , [mʌs'koʊgi] ['kaʊnti] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Columbus	**,**	**Muscogee**	**County**	**,**	**Ga**	**.**
哥伦布	,	穆斯科吉	县	,	加	.

佐治亚州马斯科吉县哥伦布市

['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Insects	and	postage	stamps	.
昆虫	和	邮资	邮票	.

昆虫和邮票。

[greɪs] ['stɝːtəvənt] ,

Grace	Sturtevant	,
优雅	斯特蒂文特	,

格蕾丝·斯特蒂文特

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] , [mæs] .

South	Framingham	,	Mass	.
南	弗雷明汉	,	大量的	.

马萨诸塞州南弗雷明汉

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [stɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [stɑːrtʃ] ['fækt(ə)ri]

Pieces	of	crystallized	starch	from	what	is	said	to	be	the	largest	starch	factory
件	的	结晶	淀粉	从	什么	是	说	到	是	这	最大	淀粉	工厂

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

据称来自世界上最大的淀粉工厂的结晶淀粉碎片，

['dʌvteɪld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːks] [ˌmænjə'fæktəri] , [ɔːr] ['peblz] [ænd; ənd]

dovetailed	pieces	of	wood	from	a	large	box	manufactory	,	or	pebbles	and
榫卯结构	件	的	木头	从	一个	大的	盒子	工厂	,	或者	鹅卵石	和

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ,

stones	from	Lake	Ontario	,
石头	从	湖	安大略省	,

来自大型木箱制造厂的榫卯木块，或是安大略湖的鹅卵石和石块，

[fɔːr; fər] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði]

for	specimens	of	workmanship	from	any	manufacturing	establishment	in	the
为了	标本	的	做工	从	任何	制造业	建立	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

United	States	,	or	minerals	.
团结的	各州	,	或者	矿物	.

适用于美国任何制造企业的工艺品样品或矿物。

[dʒɔːrdʒ] [diː] . [dʒɪ'lɪt] ,

George	D	.	Gillett	,
乔治	D	.	吉列	,

乔治·D·吉列特

- [west] [fɔːrθ] [striːt] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] .

136	West	Fourth	Street	,	Oswego	,	N	.	Y	.
-	西方	第四	街道	,	奥斯威戈	,	N	.	是	.

纽约州奥斯威戈市西四街136号

['twenti] ['poʊstmɑːrk] [fɔːr; fər] [ten] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Twenty	postmarks	for	ten	foreign	postage	stamps	.
二十	邮戳	为了	十	外国的	邮资	邮票	.

十枚外国邮票，盖二十个邮戳。

[noʊ] ['djuːplikits] .

No	duplicates	.
不	重复项	.

没有重复项。

[dʒɑːn] [viː] . [el] . ['pɪrsən] ,

John	V	.	L	.	Pierson	,
约翰	V	.	L	.	皮尔森	,

约翰·V·L·皮尔森

['bluːmˌfiːld] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .

Bloomfield	**,**	**Essex**	**County**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
布卢姆菲尔德	,	埃塞克斯	县	,	N	.	J	.

新泽西州埃塞克斯县布卢姆菲尔德

['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Postage	**stamps**	**.**
邮资	邮票	.

邮票。

['luːɪs] - ,

Louis	**Huicq**	**,**
路易斯	-	,

路易·惠克

['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .

Hoboken	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
霍博肯	,	N	.	J	.

新泽西州霍博肯

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , [bɜːrdz] - [egz] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ]

Minerals	**,**	**fossils**	**,**	**birds**	**'**	**eggs**	**,**	**and**	**foreign**	**and**	**United**	**States**	**postage**
矿物	,	化石	,	鸟类	-	鸡蛋	,	和	外国的	和	团结的	各州	邮资

[stæmps] .

stamps	**.**
邮票	.

矿物、化石、鸟蛋以及外国和美国邮票。

['ɑːrθər] ['mɪlɪkən] ,

Arthur	**Milliken**	**,**
亚瑟	米利肯	,

亚瑟·米利肯

[emˈpɔːriə] , ['kæn] .

Emporia	**,**	**Kan**	**.**
恩波里亚	,	坎	.

堪萨斯州恩波里亚

[stoʊnz] [frʌm; frəm]['juːˌtɑː][ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz]

Stones	**from**	**Utah**	**and**	**Germany**	**,**	**and**	**Indian**	**arrow**	**-**	**heads**	**for**	**birds**	**'**	**eggs**
石头	从	犹他州	和	德国	,	和	印度	箭	-	头部	为了	鸟类	-	鸡蛋

[ɔːr][stæmps] .

or	**stamps**	**.**
或者	邮票	.

来自犹他州和德国的石头，以及用于捕捉鸟蛋或盖印章的印第安箭头。

['hæri] ['evərit] ,

Harry	**Everett**	**,**
哈里	埃弗雷特	,

哈里·埃弗雷特

- ['kɑːtɪdʒ] [groʊv] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

2447	**Cottage**	**Grove**	**Avenue**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
-	小屋	树林	大街	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市科蒂奇格罗夫大道2447号

['aɪərn] , [liːd] , [zɪŋk] , ['sʌlfər] , [ænd; ənd][mæg'netɪk]['aɪərn][fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , ['ʌðər] ['ɔrz] , [ɔːr]

Iron	**,**	**lead**	**,**	**zinc**	**,**	**sulphur**	**,**	**and**	**magnetic**	**iron**	**for**	**curiosities**	**,**	**other**	**ores**	**,**	**or**
铁	,	带领	,	锌	,	硫	,	和	磁的	铁	为了	奇闻异事	,	其他	矿石	,	或者

[stæmps] .

stamps	**.**
邮票	.

铁、铅、锌、硫磺和磁性铁，用于制作奇珍异宝、其他矿石或印章。

['edwɪn] ['haɪlɪg] ,
Edwin **Heilig** **,**
埃德温 圣灵 ,

埃德温·海利格

['waɪθvɪl] , ['waɪð] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] .
Wytheville **,** **Wythe** **County** **,** **Va** **.**
怀斯维尔 , 怀斯 县 , 瓦 .

弗吉尼亚州怀斯县怀斯维尔

['poʊstmɑːrk] .
Postmarks **.**
邮戳 .

邮戳。

['ælən] [dʒeɪ] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,
Allan **J** **.** **Houghton** **,**
艾伦 J . 霍顿 ,

艾伦·J·霍顿

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
P **.** **O** **.** **Box** **619** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区邮政信箱619号

['mɪʃɪgən] ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n]
Michigan **postmarks** **and** **minerals** **and** **shells** **from** **the** **Atlantic** **Ocean**
密歇根州 邮戳 和 矿物 和 贝壳 从 这 大西洋 海洋
[fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .
for **shells** **and** **curiosities** **from** **the** **Pacific** **coast** **.**
为了 贝壳 和 奇闻异事 从 这 太平洋 海岸 .

密歇根州邮戳、大西洋矿物和贝壳，以及太平洋沿岸的贝壳和奇珍异宝。

['rɑːbərt][dʒeɪ] . - ,
Robert **J** **.** **Lasier** **,**
罗伯特 J . - ,

罗伯特·J·拉西尔

- [fɔːrt] [striːt] [west] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
124 **Fort** **Street** **West** **,** **Detroit** **,** **Mich** **.**
- 堡 街道 西方 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市西福特街124号

['wɪli] [dʒeɪ] . [ef] . — [klʌb] [ɔːr]['ækmi] .
Willie **J** **.** **F** **.** **—** **Club** **or** **Acme** **.**
威利 J . F . — 俱乐部 或者 艾克米 .

Willie JF——俱乐部或 Acme。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [pek] & ['snaɪdɝ] , [ɔːr] ['bɑːrni] & ['beri] , [ɪn]
For **full** **information** **,** **see** **advertisement** **of** **Peck** **&** **Snyder** **,** **or** **Barney** **&** **Berry** **,** **in**
为了 满的 信息 , 看 广告 的 啄 & 斯奈德 , 或者 巴尼 & 浆果 , 在
['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .
our **columns** **.**
我们的 列 .

有关完整信息，请参阅我们专栏中 Peck & Snyder 或 Barney & Berry 的广告。

['wɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . — [wʌn] .
Willie **F** **.** **W** **.** **—** **1** **.**
威利 F . W . — 1 .

威利 FW—1。

['twenti] - [faɪv] - [sent][goʊld] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Twenty	-	five	-	cent	gold	pieces	have	been	coined	by	the	United	States	,
二十	-	五	-	中心	金子	件	有	到过	创造	经过	这	团结的	各州	,

美国铸造过面值25美分的金币。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] . — [ˌtuːˈtuː] .

but	they	have	never	been	in	general	circulation	.	—	2	.
但	他们	有	绝不	到过	在	一般的	循环	.	—	2	.

但它们从未在公众中广泛流传。——2.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]

There	is	no
那里	是	不

没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[wɜːrk][ɑːn]['præktɪk(ə)l] [bʊk] - ['baɪndɪŋ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

work	on	practical	book	-	binding	from	which	the	business	can	be	learned	.
工作	在	实际的	书	-	结合	从	哪个	这	商业	能	是	学习	.

从事实用的书籍装订工作，从中可以学习到这门业务。

[jʊr; jər][best] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] - ['baɪndər] ,

Your	best	way	would	be	to	make	the	acquaintance	of	some	book	-	binder	,
你的	最好的	方式	会	是	到	制作	这	熟人	的	一些	书	-	活页夹	,

最好的办法是结识一位装订工。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɑːses] .

and	get	him	to	show	you	the	process	.
和	得到	他	到	展示	你	这	过程	.

让他向你展示整个过程。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] [wɜːrks][ɑːn][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [bʊk] - ['baɪndɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspensɪv] ,

There	are	excellent	works	on	ornamental	book	-	binding	,	but	they	are	expensive	,
那里	是	出色的	作品	在	装饰	书	-	结合	,	但	他们	是	昂贵的	,

关于装饰性书籍装帧的优秀著作有很多，但价格昂贵。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][æn; ən] ['æmətər] . — [θriː] .

and	would	be	of	no	use	to	an	amateur	.	—	3	.
和	会	是	的	不	使用	到	一个	业余	.	—	3	.

对业余人士来说毫无用处。——3.

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[iːtʃ] [kaɪnd][hæz; həz][ɪts][ˌpɑːtiˈzænz] .

Each	kind	has	its	partisans	.
每个	种类	有	它是	党派人士	.

每种类型都有其拥护者。

['boʊtmən] . — [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

Boatman	.	—	Full	directions	for	making	a	flat	-	bottomed	boat	will	soon	be	given
船工	.	—	满的	方向	为了	制作	一个	平坦的	-	底部	船	将要	很快	是	给定

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] ['daiəgræmz] .

in	Young	People	,	with	working	diagrams	.
在	年轻的	人们	,	和	在职的	图表	.

船夫——《青少年》杂志很快就会刊登制作平底船的完整说明，并附有工作图。

['klɪftən] [dʒeɪ] . — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [bɜːrtʃ] [bɔːrd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ]

Clifton	J	.	—	To	make	a	toboggan	take	a	thin	birch	board	about	five	feet	long
克利夫顿	J	.	—	到	制作	一个	雪橇	拿	一个	薄的	桦木	木板	关于	五	脚	长的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd] .

and	a	foot	and	a	half	wide	.
和	一个	脚	和	一个	一半	宽的	.

克利夫顿 J.——要制作雪橇，取一块长约五英尺、宽约一英尺半的薄桦木板。

[stiːm] [wʌn][end][tuː; tə][tɜːrn][ʌp] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kɜːrv] [baɪ] [staʊt] [kɔːrd][ɔːr]['waɪər] .

Steam	one	end	to	turn	up	,	and	secure	the	curve	by	stout	cord	or	wire	.
蒸汽	一	结尾	到	转动	向上	,	和	安全的	这	曲线	经过	肥硕	绳索	或者	金属丝	.

将一端熨烫向上，并用粗绳或铁丝固定弯曲部分。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [sled] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['indiəns] , [ɪz] [juːst] ['oʊnli]

This	primitive	sled	,	which	is	an	invention	of	the	Canadian	Indians	,	is	used	only
这	原始	雪橇	,	哪个	是	一个	发明	的	这	加拿大	印度人	,	是	用过的	仅有的

[ɑːn] ['krʌstɪd] [snoʊ] ,

on	crusted	snow	,
在	结壳	雪	,

这种原始的雪橇是加拿大印第安人的发明，只能在结冰的雪地上使用。

[ænd; ənd][ɪz] [stiəd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɔːrt] [stɪks] [held]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][hændz] .

and	is	steered	with	two	short	sticks	held	firmly	in	the	hands	.
和	是	转向	和	二	短的	棍子	握住	牢牢	在	这	双手	.

并用双手紧握的两根短棍来操纵。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['henri] . — ['piː'kin] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

H	.	H	.	Henry	.	—	Pekin	,	the	capital	city	of	China	,	is	situated	in	the	province
H	.	H	.	亨利	.	—	北京	,	这	首都	城市	的	中国	,	是	位于	在	这	省

[ʌv; əv] ['tʃɪli] .

of	Chili	.
的	辣椒	.

HH Henry.—中国首都北京位于智利省。

[ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] , - , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - , - ,

Its	population	is	estimated	from	1	,	648	,	000	to	2	,	000	,	000	,
它是	人口	是	估计的	从	1	,	-	,	-	到	2	,	-	,	-	,

其人口估计在164.8万至200万之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] .

but	it	is	impossible	to	arrive	at	an	exact	statement	.
但	它	是	不可能的	到	到达	在	一个	精确的	陈述	.

但不可能得出确切的结论。

['aɪdə][el] . [dʒiː] . — [siː] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪriəm][biː] . [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv]

Ida	L	.	G	.	—	See	answer	to	Miriam	B	.	and	others	in	Post	-	office	Box	of
艾达	L	.	G	.	—	看	回答	到	米里亚姆	B	.	和	其他的	在	邮政	-	办公室	盒子	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

Young	People	No	.	52	.
年轻的	人们	不	.	-	.

Ida LG——请参阅《青年邮政信箱》第 52 期中对 Miriam B. 等人的答复。

[en] . [el] . [dʒəʊnz] . — [lænd] ['lɪzərdz] [fiːd] [ɑːn] [smɔːl] ['ɪnsekts] .

N	.	L	.	Jones	.	—	Land	lizards	feed	on	small	insects	.
N	.	L	.	琼斯	.	—	土地	蜥蜴	喂养	在	小的	昆虫	.

NL Jones——陆生蜥蜴以小型昆虫为食。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [haʊs] [plænts] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['lɪzərdz] ['lɪbərti] [tuː; tə][rʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]

If	you	have	house	plants	,	and	allow	the	lizards	liberty	to	run	among	them
如果	你	有	房子	植物	,	和	允许	这	蜥蜴	自由	到	跑步	之中	他们

,

,

,

如果你养了室内植物，并且允许蜥蜴在植物间自由活动，

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm][laɪs][ænd; ənd] [smɔːl] [wəːmz, vɔːrms] ,

they	will	keep	them	free	from	lice	and	small	worms	,
他们	将要	保持	他们	自由的	从	虱子	和	小的	蠕虫	,

它们能使它们远离虱子和小虫。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][duː] [greɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] .

which	often	do	great	injury	to	the	leaves	.
哪个	经常	做	伟大的	受伤	到	这	树叶	.

这往往会对叶片造成严重损害。

[siː] . ['dʌbljuː] . [em] . — [juː; jʊ][kæn; kən][send] [sɔɪl][ɔːr] ['ʌðər] ['spesɪmənz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl][bɑːks][baɪ][meɪl]

C	.	W	.	M	.	—	You	can	send	soil	or	other	specimens	in	a	small	box	by	mail
C	.	W	.	M	.	—	你	能	发送	土壤	或者	其他	标本	在	一个	小的	盒子	经过	邮件

.

:

·

CWM——您可以将土壤或其他标本装在小盒子里邮寄。

['luːsi] ['wɪlsn] , [el] . [el] . [dʒiː] . , [en] . [biː] . [griːn] ,

Lucy	Wilson	,	L	.	L	.	G	.	,	N	.	B	.	Greene	,
露西	威尔逊	,	L	.	L	.	G	.	,	N	.	B	.	格林	,

Lucy Wilson，LLG，NB Greene，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] . — [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][inˈkwaiəriz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	many	Others	.	—	Write	and	make	your	inquiries	from	the
和	许多	其他的	.	—	写	和	制作	你的	查询	从	这

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

correspondents	with	whom	you	wish	to	exchange	.
通讯员	和	谁	你	希望	到	交换	.

以及其他许多人。——写信给你想与之交流的通讯员，询问他们的意见。

[dɪr] [frendz] , — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [əˈgoʊ] ,

Dear	Friends	,	—	About	a	fortnight	ago	,
亲爱的	朋友们	,	—	关于	一个	两星期	前	,

亲爱的朋友们，——大约两周前，

[wen] [wiː; wi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['aʊər] " [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

when	we	boys	and	girls	of	the	"	Children's	Hour	"	were	busy	at	our
什么时候	我们	男孩们	和	女孩们	的	这	"	孩子们的	小时	"	是	忙碌的	在	我们的

['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

drawing	and	painting	,
绘画	和	绘画	,

当我们这些在"儿童时光"里忙着画画的时候，

[mɪs] ['dɑːnˌlɛvi] , ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [toʊld][juː 'es][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt]

Miss	Donlevy	,	our	teacher	,	told	us	we	had	all	been	invited	to	visit
错过	唐利维	,	我们的	老师	,	讲述	我们	我们	有	全部	到过	受邀	到	访问

['hɑːrpɝz] ['bɪldɪŋ] .

Harper's	Building	.
哈珀斯	建筑	.

我们的老师唐利维小姐告诉我们，我们都被邀请去参观哈珀大楼。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi] [klæpt] ['aʊər; ɑːr][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

You	may	just	think	we	clapped	our	hands	with	delight	,
你	可能	只是	思考	我们	鼓掌	我们的	双手	和	喜	,

你或许会以为我们是高兴地拍手叫好，

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['prɑːmɪst]

and	made	considerable	noise	for	a	minute	or	two	,	but	then	we	promised
和	制成	大量	噪音	为了	一个	分钟	或者	二	,	但	然后	我们	承诺

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['kwaɪətli] .

to	behave	very	quietly	.
到	表现	非常	悄悄	.

我们制造了一两分钟的噪音，但随后我们承诺会保持安静。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [wiː; wi][ɔːl] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [tʊk] [ðə; ði][θɜːrd] ['ævənuː]

When	the	day	came	,	we	all	,	with	our	teacher	,	took	the	Third	Avenue
什么时候	这	天	来了	,	我们	全部	,	和	我们的	老师	,	采取	这	第三	大街

['elɪveɪtɪd] [kɑːr] ,

elevated	car	,
升高	车	,

那天到来时，我们和老师一起乘坐了第三大道高架车。

[ænd; ənd] [wɪzd] [daʊn] [ɪn][noʊ][taɪm][tuː; tə]['fræŋklɪn] [skwer] ,

and	whizzed	down	in	no	time	to	Franklin	Square	,
和	嗖嗖	向下	在	不	时间	到	富兰克林	正方形	,

然后很快就飞驰到了富兰克林广场，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['maʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

and	soon	found	ourselves	mounting	up	the	winding	stairs	to	the	office	of
和	很快	成立	我们自己	安装	向上	这	绕线	楼梯	到	这	办公室	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

很快，我们就发现自己正沿着蜿蜒的楼梯走向青年事务办公室。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] ,

We	had	all	been	wondering	whether	we	should	have	to	look	dignified	,
我们	有	全部	到过	好奇	无论	我们	应该	有	到	看	凝重	,

我们一直在想，我们是否应该保持端庄的形象。

[ænd; ənd][maɪnd]['aʊər; ɑːr][piː][ænd; ənd][kjuː] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz]['oʊldɪʃ][ænd; ənd] [wɔːr]

and	mind	our	p's	and	q's	,	supposing	the	editor	was	oldish	and	wore
和	头脑	我们的	的	和	问题	,	假如	这	编辑	曾是	有点老了	和	穿着

['spektəklz] ;

spectacles	;
眼镜	;

并且要注意言辞，假设编辑年纪较大，戴着眼镜；

[hiː; hi] ['wɔznt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

he	wasn't	,	though	,	for	he	was	young	,
他	不是	,	尽管	,	为了	他	曾是	年轻的	,

但他当时还年轻，所以并不是。

[ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌnz] [oʊn] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðər]

and	as	kind	and	friendly	as	if	he	was	one's	own	grown	-	up	brother
和	作为	种类	和	友好的	作为	如果	他	曾是	一个人的	自己的	生长	-	向上	兄弟

[ɔːr]['kʌz(ə)n] ,

or	cousin	,
或者	表哥	,

他就像自己的亲兄弟或堂兄弟一样和蔼可亲。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][æsk]['kwestʃənz][ʌn'tɪl][aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] .

and	let	us	ask	questions	until	I	guess	his	ears	ached	and	his	head	spun	.
和	让	我们	问	问题	直到	我	猜测	他的	耳朵	疼痛	和	他的	头	旋转	.

让我们问个不停，直到他耳朵发疼、头晕目眩为止。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər]['oʊvərkoʊt] ,

The	girls	took	off	their	cloaks	and	the	boys	their	overcoats	,
这	女孩们	采取	离开	他们的	斗篷	和	这	男孩们	他们的	大衣	,

女孩们脱下斗篷，男孩们脱下外套。

[ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

and	piled	them	up	on	a	chair	.
和	堆积	他们	向上	在	一个	椅子	.

然后把它们堆放在椅子上。

[ðə; ði]['edɪtər] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	editor	took	us	to	the	art	department	,
这	编辑	采取	我们	到	这	艺术	部门	,

编辑带我们去了美术部门，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['feɪməs] [fɔːr; fər]

where	we	were	introduced	to	the	art	critic	and	an	artist	famous	for
在哪里	我们	是	介绍	到	这	艺术	评论家	和	一个	艺术家	著名的	为了

['drɔːɪŋ] ['graːsiz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lændskeips] .

drawing	grasses	and	flowers	and	landscapes	.
绘画	草	和	花朵	和	风景	.

在那里，我们结识了艺术评论家和一位以绘制草木花卉和风景而闻名的艺术家。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [siː] ['ɑːrtɪsts][æt; ət]

As	they	were	only	talking	,	we	went	into	the	next	room	to	see	artists	at
作为	他们	是	仅有的	说	,	我们	去	进入	这	下一个	房间	到	看	艺术家	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

由于他们只是在聊天，我们就去了隔壁房间去看艺术家们工作。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːk] [ʌv; əv][bɑːks] - [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	had	a	small	block	of	box	-	wood	on	his	desk	,	covered	with	a
一	有	一个	小的	堵塞	的	盒子	-	木头	在	他的	桌子	,	涵盖	和	一个

[træns'pærənt]['peɪpər] ,

transparent	paper	,
透明的	纸	,

其中一人桌上放着一小块黄杨木，上面覆盖着透明纸。

[kɔːld] ['dʒelətn] ['peɪpər] ; [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [treɪst] [ɪn] [red] ['pens(ə)l][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

called	gelatine	paper	;	on	this	was	traced	in	red	pencil	a	picture	of	a	house
称为	明胶	纸	;	在	这	曾是	追踪	在	红色的	铅笔	一个	图片	的	一个	房子

[ænd; ənd] [triːz] .

and	trees	.
和	树木	.

这种纸被称为明胶纸；在上面用红铅笔描绘了一幅房子和树木的图案。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [red] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] .

He	was	going	over	all	the	red	lines	with	a	pointed	instrument	.
他	曾是	去	超过	全部	这	红色的	线条	和	一个	尖	乐器	.

他用尖锐的工具沿着所有的红线划过。

[wen] [ðə; ði] ['dʒelətn] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz] ['feɪntli] [kʌt][ɪn][ðə; ði]

When	the	gelatine	paper	was	lifted	off	,	there	were	the	lines	faintly	cut	in	the
什么时候	这	明胶	纸	曾是	抬起	离开	,	那里	是	这	线条	淡淡的	切	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

当揭开明胶纸时，木头上隐约可见刻痕。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kʌt] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Then	the	artist	took	a	lead	-	pencil	and	went	over	the	cut	lines	with	it	;
然后	这	艺术家	采取	一个	带领	-	铅笔	和	去	超过	这	切	线条	和	它	;

然后，艺术家拿起铅笔，沿着切割线描了一遍；

[nekst] [keɪm] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['ɪndiə] [ɪŋk] .

next	came	shading	the	picture	with	a	brush	and	India	ink	.
下一个	来了	阴影	这	图片	和	一个	刷子	和	印度	墨水	.

接下来是用毛笔和墨水给画面上色。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

When	we	had	watched	them	doing	this	we	were	all	marched	off	to	the
什么时候	我们	有	观看	他们	正在做	这	我们	是	全部	行军	离开	到	这

[ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

engraving	department	.
雕刻	部门	.

当我们目睹他们这样做之后，我们都被押送到了雕刻部门。

[wʌt] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ɪn'greɪvər] [ɑːr; ər] !

What	busy	people	engravers	are	!
什么	忙碌的	人们	雕刻师	是	!

忙碌的雕刻师们！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ,

There	they	sat	,
那里	他们	卫星	,

他们就那样坐着，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]

looking	as	if	they	thought	there	wasn't	a	thing	in	the	world	to	be	looked
寻找	作为	如果	他们	想法	那里	不是	一个	事物	在	这	世界	到	是	看起来

[æt; ət][bʌt; bət][ðə; ði] [blɑːk] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pædɪd] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

at	but	the	block	picture	on	the	padded	cushion	before	them	.
在	但	这	堵塞	图片	在	这	带衬垫	软垫	前	他们	.

他们看起来好像觉得世界上除了面前软垫上的积木画之外，没有其他东西值得他们去看。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hæd; həd] [ʃeɪdz] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː]

All	the	engravers	had	shades	over	their	eyes	,	and	were	looking	through
全部	这	雕刻师	有	色调	超过	他们的	眼睛	,	和	是	寻找	通过

['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glæsɪz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

magnifying	-	glasses	at	their	work	.
放大	-	眼镜	在	他们的	工作	.

所有雕刻师都戴着墨镜，透过放大镜观察自己的作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][let][ˌem 'iː] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [hwjuː] !

One	of	them	let	me	look	through	his	,	and	,	whew	!
一	的	他们	让	我	看	通过	他的	,	和	,	呼！	!

其中一人让我看了看他的，呼！

[haʊ] [bɪg][ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] !

how	big	the	things	looked	!
如何	大的	这	事物	看起来	!

这些东西看起来好大啊！

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [ɑ:r; ər][kʌt] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɑ:rts]
I saw in a minute that all the parts of the block are cut away except the parts
我 锯 在 一个 分钟 那 全部 这 部分 的 这 堵塞 是 切 离开 除了 这 部分
[mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [li:d] - ['pens(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃ] ;
marked by the lead - pencil and brush ;
标记 经过 这 带领 - 铅笔 和 刷子 ;

我很快就发现，除了铅笔和画笔标记的部分之外，木块的所有部分都被切掉了；

[ðiːz] [mʌst; məst][stænd][ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪŋk]
these must stand up higher than the rest of the wood , to take the ink
这些 必须 站立 向上 更高 比 这 休息 的 这 木头 , 到 拿 这 墨水
[fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] .
for printing .
为了 印刷 .

这些木块必须比其他木块高出一截，以便吸收印刷用的油墨。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [si:md] [laɪk]['mædʒɪk] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pru:f] .
But I tell you what seemed like magic — taking a proof .
但 我 告诉 你 什么 似乎 喜欢 魔法 — 采取 一个 证明 .

但我告诉你，这简直就像魔法一样——我拿到了证明。

[ðə; ði] [pru:f] - ['teɪkər][dʒʌst][leɪd][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [blɑ:k] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pres] ,
The proof - taker just laid the engraved block picture on its back in his press ,
这 证明 - 接受者 只是 铺设 这 刻 堵塞 图片 在 它是 后退 在 他的 按 ,

校样员只是把雕版画背面朝上放在印刷机里。

[ænd; ənd][ræn][æn; ən] [ɪŋkt] ['roʊlər]['oʊvər][ɪts] [feɪs] ; [ðen] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n]
and ran an inked roller over its face ; then he laid a sheet of paper on
和 跑 一个 墨迹 滚筒 超过 它是 脸 ; 然后 他 铺设 一个 床单 的 纸 在
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

然后他用滚筒在纸面上涂了一层墨；然后他在上面放了一张纸；

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [pres] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['preʃər]
then he pulled the press down on it , and it only took a second's pressure
然后 他 拉 这 按 向下 在 它 , 和 它 仅有的 采取 一个 秒 压力
;
;
;

然后他用力按下了压力机，只用了一秒钟就压住了它；

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][aʊt] ,
when he lifted up the press and took the paper out ,
什么时候 他 抬起 向上 这 按 和 采取 这 纸 出去 ,

当他抬起印刷机，取出报纸时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] .
there was the loveliest picture of a baby sitting in a high chair .
那里 曾是 这 最可爱的 图片 的 一个 婴儿 坐着 在 一个 高的 椅子 .

有一张非常可爱的照片，照片里一个婴儿坐在高脚椅上。

[ɔ:l][ðə; ði] [klæs] ['wɑ:ntɪd][wʌn] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][weɪt] ;
All the class wanted one immediately , but we had no time to wait ;
全部 这 班级 通缉 一 立即地 , 但 我们 有 不 时间 到 等待 ;

全班同学都想要一个，但我们没有时间等待；

[soʊ] [ə'weɪ] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][sʌm; səm] [mɔ:r] ['waɪndɪŋ] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] " [kəm'poʊzɪŋ] - [ru:m] .
so away we marched up some more winding stairs to the " composing - room .
所以 离开 我们 行军 向上 一些 更多的 绕线 楼梯 到 这 " 构成 - 房间 .

于是我们沿着蜿蜒的楼梯继续向上，来到了“作曲室”。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [kəm'poʊz] ['stɔːriz] ; [its] ['oʊnli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]

"	Now	you	mustn't	think	that's	where	they	compose	stories	;	it's	only	the	place	for
"	现在	你	不得	思考	那就是	在哪里	他们	撰写	故事	;	它是	仅有的	这	地方	为了

['setɪŋ] [ʌp] [taɪp] ,

setting	up	type	,
环境	向上	类型	,

“你千万别以为那是他们创作故事的地方；那只是排版的地方。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

and	such	work	.
和	这样的	工作	.

以及这样的工作。

[hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [smɔːl] ['aɪərn] [θɪŋz] , [kɔːld] " [stɪks] ,

Here	a	number	of	young	men	were	filling	small	iron	things	,	called	"	sticks	,
这里	一个	数字	的	年轻的	男人	是	填充	小的	铁	事物	,	称为	"	棍子	,

这里一些年轻人正在往被称为“铁棍”的小铁器里灌装铁料。

" [wɪð; wɪθ] [taɪp] ; [æz; əz] [iːtʃ] [stɪk] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

"	with	type	;	as	each	stick	was	loaded	,
"	和	类型	;	作为	每个	戳	曾是	已加载	,

“按类型；每根棍子装好后，

[ðə; ði] [taɪps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['gæli] .

the	types	were	taken	out	in	a	bunch	and	put	into	a	tray	called	a	"	galley	.
这	类型	是	已采取	出去	在	一个	束	和	放	进入	一个	托盘	称为	一个	"	厨房	.

这些活字被成捆地取出，放入一个叫做“字盘”的托盘中。

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [kəm'poʊzɪŋ] .

"	This	is	called	"	composing	.
"	这	是	称为	"	构成	.

这叫做“创作”。

" ['stɪkˌfʊl] ['æftər] ['stɪkˌfʊl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪp] [leɪ] [ðer; ðər] .

"	Stickful	after	stickful	was	arranged	,	until	a	page	of	type	lay	there	.
"	粘稠的	后	粘稠的	曾是	安排	,	直到	一个	页	的	类型	躺	那里	.

“一页又一页地排列好，直到放上一页活字。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [speld] ['bækwərd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [wen] ['prɪntɪd] .

It	seemed	all	spelled	backward	,	to	make	it	come	out	right	when	printed	.
它	似乎	全部	拼写	落后	,	到	制作	它	来	出去	正确的	什么时候	打印	.

似乎所有单词都是倒过来拼写的，这样打印出来就正好正确了。

[ðə; ði] " ['gæli] [mæn] " [ðen] [ɪŋkt] [ðɪs] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪp] ,

The	"	galley	man	"	then	inked	this	page	of	type	,
这	"	厨房	男人	"	然后	墨迹	这	页	的	类型	,

然后，印刷工给这一页活字上了墨。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [ə; eɪ] [pruːf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

and	struck	off	a	proof	for	each	of	us	,
和	击	离开	一个	证明	为了	每个	的	我们	,

然后给我们每个人划掉了一份证明，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [pruːf] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːf] [daʊn] [sterz] .

just	as	the	picture	proof	was	struck	off	down	stairs	.
只是	作为	这	图片	证明	曾是	击	离开	向下	楼梯	.

就在照片证据被楼下删除的那一刻。

[æz; əz] [ðɪs] [peɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɑ:l] , [aɪ]['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

As	this	page	was	only	a	letter	from	a	doll	,	I	didn't	care	much	for
作为	这	页	曾是	仅有的	一个	信	从	一个	玩具娃娃	,	我	没有	关心	很多	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因为这只是一封来自玩偶的信，所以我并不太在意。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ˞:lz][dʒʌst] [went] [waɪld]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [tʊk] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	all	the	girls	just	went	wild	over	it	;	however	,	I	took	one	for	the
但	全部	这	女孩们	只是	去	荒野	超过	它	;	然而	,	我	采取	一	为了	这

[ˌkjʊri'ɑ:sətiz] [seɪk] ;

curiosity's	sake	;
好奇心	清酒	;

但所有女孩都为之疯狂；然而，我出于好奇也拿了一个；

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['feloʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['kɛrz] [fɔ:r; fər]['dɑ:lz] ?

for	what	fellow	is	there	cares	for	dolls	?
为了	什么	同伴	是	那里	关心	为了	娃娃	?

谁会喜欢玩偶呢?

['hɑ:rpɜ˞z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [raɪt] [frʌm; frəm] [ði:z] [taɪp] ,

Harper's	Young	People	is	not	printed	right	from	these	type	,
哈珀斯	年轻的	人们	是	不是	打印	正确的	从	这些	类型	,

《哈珀青少年》杂志的印刷字体不对。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði] [pru:fs] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

as	I	thought	when	the	proofs	were	being	made	for	us	,
作为	我	想法	什么时候	这	证明	是	存在	制成	为了	我们	,

正如我当时在想，当他们为我们制作证明材料时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪp] [wʊd] [su:n] [wer] [ɔ:f] .

for	the	type	would	soon	wear	off	.
为了	这	类型	会	很快	穿	离开	.

因为这种字体很快就会磨损。

[ə; eɪ][wæks] [moʊld] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [peɪdʒ][ʌv; əv][set] - [ʌp] [taɪp] .

A	wax	mould	is	made	from	each	page	of	set	-	up	type	.
一个	蜡	模具	是	制成	从	每个	页	的	放	-	向上	类型	.

根据每页设定类型制作一个蜡模。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['edɪtər] [wʌt] [gʊd] [ə; eɪ][sɔ:ft][wæks] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [moʊld] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

I	asked	the	editor	what	good	a	soft	wax	thing	like	that	mould	could	be	,
我	问	这	编辑	什么	好的	一个	柔软的	蜡	事物	喜欢	那	模具	可以	是	,

我问编辑，像那种软蜡模具一样的东西有什么用。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ˌju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ru:m] ,

so	he	took	us	all	into	a	wonderful	room	,
所以	他	采取	我们	全部	进入	一个	精彩的	房间	,

于是他带我们走进了一个很棒的房间，

[wer] [ðeɪ] [meɪk] ['kɑ:pər] [pleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][wæks]['məʊldz] .

where	they	make	copper	plates	from	the	wax	moulds	.
在哪里	他们	制作	铜	盘子	从	这	蜡	模具	.

他们在那里用蜡模制作铜版画。

[wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [æskt] [ju: 'es] [ɪf]

We	had	only	been	there	a	minute	or	two	when	the	foreman	asked	us	if
我们	有	仅有的	到过	那里	一个	分钟	或者	二	什么时候	这	领班	问	我们	如果

[wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [straɪk] ['laɪtnɪŋ] .

we'd	like	to	see	him	strike	lightning	.
我们会	喜欢	到	看	他	罢工	闪电	.

我们刚到那儿一两分钟，工头就问我们想不想看他打雷。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] [ʌv; əv] [glæs] ,

In	the	middle	of	the	room	stands	a	large	bath	of	glass	,
在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	大的	洗澡	的	玻璃	,

房间中央摆放着一个巨大的玻璃浴缸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smɔːlər][wʌn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː]['lɪkwɪd] .

with	a	smaller	one	inside	of	it	filled	with	a	dark	blue	liquid	.
和	一个	较小的	一	里面	的	它	已填	和	一个	黑暗的	蓝色的	液体	.

里面还有一个较小的容器，里面装满了深蓝色液体。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]

Joined	to	it	were	some	broad	bands	of	copper	,	reaching	nearly	to	the
加入	到	它	是	一些	广阔	乐队	的	铜	,	到达	几乎	到	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

与它相连的是一些宽阔的铜带，几乎延伸到天花板。

[wel] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [belts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr]

Well	,	the	foreman	touched	one	of	these	belts	with	some	kind	of	a	bar
出色地	,	这	领班	感动	一	的	这些	腰带	和	一些	种类	的	一个	酒吧

[ʌv; əv]['met(ə)l] ,

of	metal	,
的	金属	,

工头用某种金属棒碰了碰其中一条传送带。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ][ðə; ði][spɑːrks] [fluː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['flæʃɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	right	away	the	sparks	flew	,	and	there	came	flashes	like	lightning	.
和	正确的	离开	这	火花	飞翔	,	和	那里	来了	闪光灯	喜欢	闪电	.

随即火花四溅，闪光如同闪电一般。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [tuː] .

Of	course	some	of	the	girls	ran	away	,	and	one	of	the	boys	ran	too	.
的	课程	一些	的	这	女孩们	跑	离开	,	和	一	的	这	男孩们	跑	也	.

当然，有些女孩跑掉了，还有一个男孩也跑了。

[wiː; wi] [bɔɪz] [steɪd] ,

We	boys	staid	,
我们	男孩们	稳重	,

我们几个男孩留了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði][wæks]['məʊldz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] -

and	the	foreman	showed	us	how	the	wax	moulds	were	hung	in	the	blue	-
和	这	领班	显示	我们	如何	这	蜡	模具	是	悬挂	在	这	蓝色的	-

['vɪtriəl]['wɔːtər] ,

vitriol	water	,
矾	水	,

工头向我们展示了如何将蜡模悬挂在蓝硫酸水中。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

with	plates	of	copper	hanging	near	them	.
和	盘子	的	铜	绞刑	靠近	他们	.

附近悬挂着铜板。

['sʌmhaʊ] — [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɪg'zæktli] [haʊ] — [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [meɪks] [ðə; ði] ['kɑːpər]

Somehow	—	I	can	not	understand	exactly	how	—	the	electricity	makes	the	copper
不知何故	—	我	能	不是	理解	确切地	如何	—	这	电	制作	这	铜

[dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][fɔːl][ɪn] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði][wæks] ,

dissolve	and	fall	in	powder	on	the	wax	,
溶解	和	落下	在	粉末	在	这	蜡	,

不知何故——我无法确切地理解其中的原理——电流使铜溶解并变成粉末落在蜡上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bæθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpər]
where **it** **hardens** **;** **when** **it** **is** **taken** **out** **of** **this** **bath** **it** **is** **a** **beautiful** **copper**
在哪里 它 硬化 ; 什么时候 它 是 已采取 出去 的 这 洗澡 它 是 一个 美丽的 铜
['pɪktʃər] ,
picture **,**
图片 ,

它在那里会变硬；从这个槽里取出后，它就成了一幅美丽的铜画。

[blæk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [red] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] .
black **on** **the** **front** **and** **red** **on** **the** **under** **side** **.**
黑色的 在 这 正面 和 红色的 在 这 在下面 边 .

正面为黑色，背面为红色。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði] ['ʌndər] [ɔːr] ['hɑːloʊ] [saɪd] [wʊd] [nekst][biː; bi] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [liːd] ,
We **were** **told** **the** **under** **or** **hollow** **side** **would** **next** **be** **filled** **in** **with** **lead** **,**
我们 是 讲述 这 在下面 或者 空洞的 边 会 下一个 是 已填 在 和 带领 ,

我们被告知，底部或空心的一侧接下来要用铅填充。

[dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [moʊld] .
just **as** **boys** **fill** **in** **a** **bullet** **mould** **.**
只是 作为 男孩们 充满 在 一个 子弹 模具 .

就像男孩们填满子弹模具一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] - ['meltɪŋ] [ruːm] ,
We **were** **only** **allowed** **to** **peep** **into** **the** **lead** **-** **melting** **room** **,**
我们 是 仅有的 允许 到 窥视 进入 这 带领 - 融化 房间 ,

我们只被允许窥视一下熔铅室，

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːldrən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] [liːd] .
where **we** **saw** **a** **great** **caldron** **filled** **with** **boiling** **lead** **.**
在哪里 我们 锯 一个 伟大的 甑 已填 和 沸腾 带领 .

我们看到一个装满沸腾铅水的大锅。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [stɜːr][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['leɪdl] ,
I **would** **have** **liked** **to** **give** **it** **a** **good** **stir** **up** **with** **the** **big** **ladle** **,**
我 会 有 喜欢 到 给 它 一个 好的 搅拌 向上 和 这 大的 勺子 ,

我本想用大勺子好好搅拌一下。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪdnt] [æsk][ðə; ði]['feɪvər] .
but **of** **course** **didn't** **ask** **the** **favor** **.**
但 的 课程 没有 问 这 偏爱 .

当然，他并没有开口求人帮忙。

[ðɪs] [bɪlt] - [ʌp] ['kɑːpər] [pleɪt] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ,
This **built** **-** **up** **copper** **plate** **is** **very** **strong** **,**
这 建造 - 向上 铜 盘子 是 非常 强的 ,

这种叠层铜板非常坚固。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['letərz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] ['məʊldz] [ænd; ənd] [pleɪts]
and **any** **number** **of** **pictures** **or** **letters** **—** **for** **they** **make** **moulds** **and** **plates**
和 任何 数字 的 图片 或者 信件 — 为了 他们 制作 模具 和 盘子
[ʌv; əv][bəuθ] — [kæn; kən][biː; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
of **both** **—** **can** **be** **printed** **from** **them** **.**
的 两个都 — 能 是 打印 从 他们 .

可以从中印刷任意数量的图片或字母——因为它们可以制作图片和字母的模具和印版。

[ðen] [ðə; ði] ['edɪtər] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][men] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pleɪts] ,
Then **the** **editor** **said** **we** **should** **see** **the** **men** **printing** **from** **these** **plates** **,**
然后 这 编辑 说 我们 应该 看 这 男人 印刷 从 这些 盘子 ,

然后编辑说我们应该看看工人们是如何用这些印版印刷的。

['fɑːsənd] ['ɪntuː]['aɪərn] [freɪmz] [kɔːld] " [fɔːrmz] .

fastened	**into**	**iron**	**frames**	**called**	**"**	**forms**	**.**
系紧	进入	铁	框架	称为	"	表格	.

固定在称为"模板"的铁框架中。

" [soʊ] [daʊn] ['evər][soʊ] ['meni] ['waɪndɪŋ] [sterz] [wiː; wi] ['trævld] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]

"	**So**	**down**	**ever**	**so**	**many**	**winding**	**stairs**	**we**	**travelled**	**,**	**until**	**we**	**came**	**to**	**a**	**dark**
"	所以	向下	曾经	所以	许多	绕线	楼梯	我们	旅行	,	直到	我们	来了	到	一个	黑暗的

['ʌndər] - [graʊnd] [ruːm] ,

under	**-**	**ground**	**room**	**,**
在下面	-	地面	房间	,

于是我们沿着蜿蜒曲折的楼梯往下走，直到来到一个黑暗的地下室。

[wer] [ðə; ði] " [hoʊ] " ['prɪntɪŋ] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːr; ər] .

where	**the**	**"**	**Hoe**	**"**	**printing**	**-**	**presses**	**are**	**.**
在哪里	这	"	锄	"	印刷	-	出版社	是	.

"Hoe"印刷机所在的地方。

[hwjuː] !

Whew	**!**
呼！	!

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

what	**a**	**whizzing**	**and**	**buzzing**	**there**	**was**	**!**
什么	一个	呼啸	和	嗡嗡声	那里	曾是	!

那里真是嗡嗡作响，热闹非凡！

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mə'ʃiːn] ,

We	**all**	**stood**	**around**	**a**	**great**	**big**	**machine**	**,**
我们	全部	站立	大约	一个	伟大的	大的	机器	,

我们都围着一台巨大的机器站着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər]['kaɪndli] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][tɜːrn][soʊ][wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**editor**	**kindly**	**lifted**	**us**	**up**	**in**	**turn**	**so**	**we**	**might**	**all**	**see**	**it**	**.**
和	这	编辑	亲切地	抬起	我们	向上	在	转动	所以	我们	可能	全部	看	它	.

编辑好心地把我们依次举起来，这样我们大家都能看到。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['met(ə)l] [pleɪt] , [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər][ɪz][leɪd] , [ðə; ði] [pleɪt] [muːvz]

On	**the**	**top**	**,**	**on**	**a**	**large**	**metal**	**plate**	**,**	**the**	**white**	**paper**	**is**	**laid**	**,**	**the**	**plate**	**moves**
在	这	顶部	,	在	一个	大的	金属	盘子	,	这	白色的	纸	是	铺设	,	这	盘子	移动

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

在顶部的大型金属板上铺着白纸，金属板向前移动。

[ænd; ənd][ʌp] [kʌm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] [prɔːŋz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][dræg]

and	**up**	**come**	**a**	**lot**	**of**	**shining**	**steel**	**prongs**	**that**	**catch**	**the**	**paper**	**and**	**drag**
和	向上	来	一个	很多	的	灼灼	钢	叉状物	那	抓住	这	纸	和	拖

[ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**under**	**so**	**you**	**can't**	**see**	**it**	**.**
它	在下面	所以	你	不能	看	它	.

然后会弹出很多闪亮的钢制尖刺，它们会勾住纸张并将其拖到下面，这样你就看不见了。

[dʒʌst] [ðen] , [bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Just	**then**	**,**	**below**	**,**	**at**	**the**	**other**	**side**	**,**
只是	然后	,	以下	,	在	这	其他	边	,

就在这时，下方，在另一边，

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] " [fɔːrm] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv] [taɪp] ,

we	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**large**	**"**	**form**	**"**	**with**	**the**	**metal**	**plate**	**of**	**type**	**,**
我们	捕捉	视线	的	一个	大的	"	形式	"	和	这	金属	盘子	的	类型	,

我们瞥见了一个很大的"表格"，上面放着金属活字板。

[ɔːr][tekst] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	text	,	and	pictures	of	Harper's	Young	People	in	it	.
或者	文本	,	和	图片	的	哈珀斯	年轻的	人们	在	它	.

或者文字，以及《哈珀斯少年》杂志的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

It	seemed	to	know	just	what	to	do	,	for	it	moved	toward	the	sheet	of
它	似乎	到	知道	只是	什么	到	做	,	为了	它	已搬	朝向	这	床单	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

它似乎知道该怎么做，于是向那张纸走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['rəuləz] ,

which	was	somewhere	down	under	the	rollers	,
哪个	曾是	某处	向下	在下面	这	滚筒	,

它位于滚筒下方的某个地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃiːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end]

and	the	next	thing	we	saw	was	the	sheet	coming	out	at	the	other	end
和	这	下一个	事物	我们	锯	曾是	这	床单	未来	出去	在	这	其他	结尾

[ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [freɪm] ,

on	a	wooden	frame	,
在	一个	木制的	框架	,

接下来我们看到的是，那块板材从另一端用木框固定着伸出来。

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ][paɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr]

which	lifted	up	and	turned	it	over	on	a	pile	which	had	been	printed	before
哪个	抬起	向上	和	转向	它	超过	在	一个	桩	哪个	有	到过	打印	前

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

we	came	in	.
我们	来了	在	.

它把它拿起来，翻到我们进来之前已经打印好的一堆东西上。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] : [ðæt] [pres] [kæn; kən][tɜːrn][aʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]

Just	think	,	boys	and	girls	:	that	press	can	turn	out	two	thousand	Young	People	in
只是	思考	,	男孩们	和	女孩们	:	那	按	能	转动	出去	二	千	年轻的	人们	在

[æn; ən]['aʊər] !

an	hour	!
一个	小时	!

想想看，孩子们：那家印刷厂一小时就能炮制出两千名年轻人！

[wiː; wi]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [bɪg] " ['kɔrlɪs] " [stiːm] - ['endʒɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]

We	only	took	a	peep	at	the	two	big	"	Corliss	"	steam	-	engines	that	were
我们	仅有的	采取	一个	窥视	在	这	二	大的	"	科利斯	"	蒸汽	-	发动机	那	是

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊ] .

making	the	whole	thing	go	.
制作	这	所有的	事物	去	.

我们只是瞥了一眼那两台巨大的“科利斯”蒸汽机，它们驱动着整个装置运转。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːrlz][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ə'gen] ; [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [twelv]

Here	some	of	the	girls	were	afraid	again	;	so	,	as	it	was	near	twelve
这里	一些	的	这	女孩们	是	害怕的	再次	;	所以	,	作为	它	曾是	靠近	十二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

这里有些女孩又开始害怕了；所以，当时快到十二点了，

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [sterz] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['foʊldɪŋ][ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ænd; ənd]

we	hurried	up	the	winding	stairs	again	to	see	the	folding	and	binding	and
我们	慌忙	向上	这	绕线	楼梯	再次	到	看	这	折叠式的	和	结合	和

" ['mɑ:bli:zɪŋ] " [dʌn] .

"	marbleizing	"	done	.
"	大理石纹理	"	完毕	.

我们再次匆匆沿着蜿蜒的楼梯上去，去看折叠、捆扎和"大理石纹"工艺的完成情况。

[ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [θɪŋ] .

The	folding	-	machine	is	just	the	cleverest	thing	.
这	折叠式的	-	机器	是	只是	这	最聪明的	事物	.

折叠机真是太巧妙了。

[ðə; ði] [ʃi:t] [ɪz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['roʊlər] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]

The	sheet	is	laid	on	a	moving	roller	which	carries	it	over	to	a	second	and
这	床单	是	铺设	在	一个	移动	滚筒	哪个	携带	它	超过	到	一个	第二	和

[ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd]['roʊlər] ,

then	a	third	roller	,
然后	一个	第三	滚筒	,

纸张被放置在移动的滚筒上，滚筒将其输送到第二个滚筒，然后再输送到第三个滚筒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

and	it	goes	in	and	out	,
和	它	去	在	和	出去	,

它进进出出，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:ps] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [trɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

and	the	first	thing	you	know	it	drops	down	in	a	trough	at	the	side	,
和	这	第一的	事物	你	知道	它	滴	向下	在	一个	槽	在	这	边	,

然后，你还没反应过来，它就掉进了旁边的槽里。

[ɔ:l] ['naɪsli] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd][kʌt] , [tu:] , [fɔ:r; fər]['baɪndɪŋ] .

all	nicely	folded	,	and	cut	,	too	,	for	binding	.
全部	很好	折叠	,	和	切	,	也	,	为了	结合	.

所有部件都折叠整齐，并且裁剪好以便装订。

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:ərz] .

Then	we	saw	a	lot	all	ready	for	the	sewers	.
然后	我们	锯	一个	很多	全部	准备好	为了	这	下水道	.

然后我们看到很多东西都已经准备好排入下水道了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['ni:dlz] [flai][laɪk] [ðoʊz] [ðæt][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn]

I	think	I	never	saw	needles	fly	like	those	that	the	girls	were	sewing	the	leaves	in
我	思考	我	绝不	锯	针	飞	喜欢	那些	那	这	女孩们	是	缝纫	这	树叶	在

[lɑ:ts][wɪð; wɪθ] .

lots	with	.
很多	和	.

我好像从来没见过像女孩们用来缝制树叶的针那样飞来飞去的样子。

['fɪfti] - [tu:] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['soʊd] [tə'geðər] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [fæt] - ['lʊkɪŋ] [bʊk] ,

Fifty	-	two	Young	Peoples	sewed	together	make	a	pretty	fat	-	looking	book	,
五十	-	二	年轻的	人民	缝制的	一起	制作	一个	漂亮的	胖的	-	寻找	书	,

五十二本《青少年》合订成一本看起来很厚的书。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [pres] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['slɪmər] .

but	when	it	is	put	in	a	heavy	press	it	comes	out	looking	considerably	slimmer	.
但	什么时候	它	是	放	在	一个	重的	按	它	来	出去	寻找	相当	更苗条	.

但经过重压后，它看起来就薄了很多。

[nekst][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][flai] - [liːvz] ['mɑːb(ə)laɪz] .

Next	we	saw	the	fly	-	leaves	marbleized	.
下一个	我们	锯	这	飞	-	树叶	大理石纹	.

接下来我们看到了斑驳的飞蝇叶。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] !

but	wasn't	it	pretty	!
但	不是	它	漂亮的	!

但它不是很漂亮吗!

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [bæθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

A	man	stood	in	front	of	a	large	square	bath	filled	with	gum	and	water	.
一个	男人	站立	在	正面	的	一个	大的	正方形	洗澡	已填	和	胶	和	水	.

一名男子站在一个装满口香糖和水的大方形浴缸前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][kænz][ə'raʊnd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] , [bluː] , ['jeloʊ] , [griːn] , [ænd; ənd]

There	were	lots	of	cans	around	,	filled	with	red	,	blue	,	yellow	,	green	,	and
那里	是	很多	的	罐头	大约	,	已填	和	红色的	,	蓝色的	,	黄色的	,	绿色的	,	和

['ʌðər] ['kʌlərd] [peɪnts] .

other	colored	paints	.
其他	有色	油漆	.

周围有很多罐子，里面装满了红色、蓝色、黄色、绿色和其他颜色的颜料。

[fɜːrst][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [gʌm]['wɔːtər] —

First	he	dipped	his	brush	in	the	red	and	shook	it	over	the	gum	water	—
第一的	他	浸入	他的	刷子	在	这	红色的	和	摇晃	它	超过	这	胶	水	—

[ðə; ði][drɑːps] [meɪd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [red] — [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] ['jeloʊ] [spɑːts][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [brʌʃ] ;

the	drops	made	circles	of	red	—	then	he	shook	yellow	spots	with	another	brush	;
这	滴	制成	界	的	红色的	—	然后	他	摇晃	黄色的	地点	和	其他	刷子	;

他先将画笔蘸上红色颜料，然后抖动画笔，在树胶水上晕染出红色的圆圈——接着，他又用另一支画笔抖落黄色的斑点;

[ðen] [bluː] , [tɪl] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['spɑːtɪd] .

then	blue	,	till	the	top	of	the	water	was	beautifully	spotted	.
然后	蓝色的	,	直到	这	顶部	的	这	水	曾是	非常漂亮	斑	.

然后变成蓝色，直到水面上布满美丽的斑点。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['veri][bɪg][koʊm][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði]['wɔːtər]['sɔːftli] ,

Next	he	took	what	looked	like	a	very	big	comb	and	stroked	the	water	softly	,
下一个	他	采取	什么	看起来	喜欢	一个	非常	大的	梳子	和	抚摸	这	水	轻轻	,

接着，他拿起一把看起来很大的梳子，轻轻地拂过水面。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [tʊk] ['kjʊriəs] [lɔːŋ] [ʃeɪps] ;

so	all	the	colors	took	curious	long	shapes	;
所以	全部	这	颜色	采取	好奇的	长的	形状	;

于是所有颜色都呈现出奇特的细长形状;

[ðen] [hiː; hi] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər][koʊm] ,

then	he	stroked	it	the	other	way	with	a	finer	comb	,
然后	他	抚摸	它	这	其他	方式	和	一个	更精细	梳子	,

然后他用更细的梳子朝另一个方向梳理，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['piːkɑːk] - ['feðər] ['pætərn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi]

until	it	had	a	pretty	peacock	-	feather	pattern	on	it	,	and	was	ready
直到	它	有	一个	漂亮的	孔雀	-	羽毛	图案	在	它	,	和	曾是	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,

for	the	paper	,
为了	这	纸	,

直到它上面呈现出漂亮的孔雀羽毛图案，就可以上纸了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dʒʌst][leɪd] [flæt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['wɔːtər] ,

which	he	just	laid	flat	on	top	of	the	gay	water	,
哪个	他	只是	铺设	平坦的	在	顶部	的	这	同性恋	水	,

他只是把它平放在同性恋水面上，

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][draɪ][fɔːr; fər][flai] - [liːvz] .

and	then	hung	it	up	to	dry	for	fly	-	leaves	.
和	然后	悬挂	它	向上	到	干燥	为了	飞	-	树叶	.

然后把它挂起来晾干，做成苍蝇叶。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [brʌʃ] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

After	that	we	watched	the	men	brush	paste	on	the	backs	of	the	books	,
后	那	我们	观看	这	男人	刷子	粘贴	在	这	背部	的	这	图书	,

之后，我们看到男人们在书的背面涂浆糊。

[pʊt][ðə; ði]['kʌvərz][ɑːn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['prɛsəz, 'prɛsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪst] [stɪk] .

put	the	covers	on	,	and	place	them	in	presses	to	make	the	paste	stick	.
放	这	封面	在	,	和	地方	他们	在	出版社	到	制作	这	粘贴	戳	.

盖上盖子，然后放在压机里压实，使浆糊粘住。

[wiː; wi] ['kudnt] [weɪt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [soʊ][wiː; wi] [θæŋkt]

We	couldn't	wait	to	see	them	come	out	of	the	presses	,	so	we	thanked
我们	不能	等待	到	看	他们	来	出去	的	这	出版社	,	所以	我们	谢谢

[ðə; ði]['edɪtər] ,

the	editor	,
这	编辑	,

我们迫不及待地想看到它们从印刷厂出来，所以我们感谢了编辑。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

and	started	for	home	.
和	开始	为了	家	.

然后开始往家走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [bʊks] [naʊ] [wen] [ðə; ði]

Some	of	the	girls	said	they	would	know	how	to	mend	books	now	when	the
一些	的	这	女孩们	说	他们	会	知道	如何	到	修补	图书	现在	什么时候	这

['kʌvərz] [keɪm] [ɔːf] .

covers	came	off	.
封面	来了	离开	.

有些女孩说，书皮脱落后，她们就知道该怎么修补书了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːrblˌaɪz] ['peɪpər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]

Every	one	of	them	said	they	were	going	to	marbleize	paper	when	they	got
每一个	一	的	他们	说	他们	是	去	到	大理石纹理	纸	什么时候	他们	得到

[hoʊm] ;

home	;
家	;

他们都说回家后要把纸做成大理石纹理；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tɪp] - [tɑːp][ðæn; ðən] [ðæt] :

but	I	know	something	more	tip	-	top	than	that	:
但	我	知道	某物	更多的	提示	-	顶部	比	那	:

但我知道比这更棒的办法：

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [straɪk] ['laɪtnɪŋ] .
I'm going to rig up a machine to strike lightning .
我是 去 到 钻井平台向上 一个 机器 到 罢工 闪电 .

我要组装一台能击发闪电的机器。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [frendz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
And now , dear friends , I must say good - by .
和 现在 , 亲爱的 朋友们 , 我 必须 说 好的 - 经过 .

亲爱的朋友们，现在我必须说再见了。

[fræŋk] [iː] . [ef] .
Frank E . F .
坦率 E . F .

弗兰克·EF

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm][iː] . [diː] . ['kelɑːg] , [siː] . ['dʌbljuː] . [siːgɑːr] , [ə; eɪ] . [diː] . [eɪtʃ] .
Favors are acknowledged from E . D . Kellogg , C . W . Seagar , A . D . H .
恩惠 是 已确认 从 E . D . 家乐氏 , C . W . 西格尔 , 一个 . D . H .
,
,
,

感谢 ED Kellogg、CW Seagar、ADH 的帮助，

[ben] [dʒeɪ] . [ɑːr] . , ['fiːbiː] [oʊ'raɪli] , [tiː] . [ef] . - , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [em] . , ['eli] ['ɝːl] ,
Ben J . R . , Phebe O'Reilly , T . F . Weishampel , H . G . M . , Ellie Earle ,
本 J . 拉 . , 菲比 奥莱利 , T . F . - , H . G . M . , 艾莉 厄尔 ,

Ben JR、Phebe O'Reilly、TF Weishampel、HGM、Ellie Earle、

[ef] . [diː] . [kreɪn] , ['wɪli] ['rɑːtʃɪstər] , ['neli] [iː] . ['əuin] , ['lɪdiə] [em] . ['benɪt] , ['meri] - ,
F . D . Crane , Willy Rochester , Nellie E . Owen , Lydia M . Bennett , Mary Daucy ,
F . D . 起重机 , 威利 罗切斯特 , 内莉 E . 欧文 , 莉迪亚 M . 贝内特 , 玛丽 - ,

FD Crane、Willy Rochester、Nellie E. Owen、Lydia M. Bennett、Mary Daucy、

['wɪli] [ə; eɪ] . [skɔt] , ['ælbərt][keɪ] . [hɑːrt] , ['bɔbi] [siː] . - , ['dæni][dʒeɪ] . [oʊ] . , [tiː] . [en] .
Willie A . Scott , Albert K . Hart , Bobbie C . Horntager , Dany JO . TN
威利 一个 . 斯科特 , 阿尔伯特 K . 哈特 , 鲍比 C . - , 丹尼 J . 哦 . , T . N .
['dʒeɪmɪsən] ,
Jamieson ,
杰米森 ,

Willie A. Scott、Albert K. Hart、Bobbie C. Horntager、Dany JO、TN Jamieson、

[bel] ['dɛnɪŋ] , [dʒoʊ][tiː] . [piː] . , ['fredi] [siː] . [waɪ] . , ['meimi] [es] . , ['iːvə][em] . ['muːdi] , ['greɪsi] [iː] .
Belle Dening , Joe T . P . , Freddie C . Y . , Mamie S . , Eva M . Moody , Gracie E .
美女 定义 , 乔 T . P . , 弗雷迪 C . 是 . , 玛米 S . , 伊娃 M . 穆迪 , 格雷西 E .
['stiːvnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .

Belle Dening、Joe TP、Freddie CY、Mamie S.、Eva M. Moody、Gracie E. Stevens。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['geɪlɝ] , ['meɪbəl] ['loʊəl] , [ðə; ðiː]
Correct answers to puzzles are received from Charles Gaylor , Mabel Lowell , The
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 查尔斯 盖勒 , 梅布尔 洛厄尔 , 这
['dɔli] [bɔɪz] ,
Dawley Boys ,
道利 男孩们 ,

谜题的正确答案来自查尔斯·盖勒、梅布尔·洛厄尔和道利兄弟。

['ælɪs] [wɔːrd] , [tɑːm] ['keli] , [dʒʌn] . , [kæl][aɪ] . - , [mɑːrk]['mɑːrsi] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪli] ['niːdəm] ,

Alice	**Ward**	**,**	**Tom**	**Kelley**	**,**	**Jun**	**.**	**,**	**Cal**	**I**	**.**	**Forny**	**,**	**Mark**	**Marcy**	**,**	**George**	**Willie**	**Needham**	**,**
爱丽丝	沃德	,	汤姆	凯利	,	俊	.	,	卡尔	我	.	-	,	标记	玛西	,	乔治	威利	尼德姆	,

['wɔːltər][piː] . ['haɪlz] .

Walter	**P**	**.**	**Hiles**	**.**
沃尔特	P	.	海尔斯	.

Alice Ward、Tom Kelley, Jun.、Cal I. Forny、Mark Marcy、George Willie Needham、Walter P. Hiles。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[hæf] - [skwer] — ([tuː; tə][mɑːrk]['mɑːrsi]) .

HALF	**-**	**SQUARE**	**—**	**(**	**To**	**Mark**	**Marcy**	**)**	**.**
一半	-	正方形	—	(	到	标记	玛西	)	.

半方——（致马克·马西）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 4,)
第4/4页

[læst] . — [ə; eɪ][bɜːrd] .

Last	.	**—**	**A**	**bird**	.
最后的	.	—	一个	鸟	.

最后——一只鸟。

[tuː; tə] [pɪntʃ] .

To	**pinch**	.
到	捏	.

捏一下。

[waɪt] .

White	.
白色的	.

白色的。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	**letter**	.
一个	信	.

一封信。

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	**CHARADES**	.	**1**	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][plænt][faʊnd][ɪn] ['pɑːstʃəz] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .

I	**am**	**a**	**plant**	**found**	**in**	**pastures**	**,**	**composed**	**of**	**8**	**letters**	**.**
我	是	一个	植物	成立	在	牧场	,	由	的	8	信件	.

我是一种生长在牧场上的植物，由 8 个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

My	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**,**	**4**	**,**	**5**	**is**	**a**	**little**	**animal**	**.**
我的	1	,	2	,	3	,	4	,	5	是	一个	小的	动物	.

我的1、2、3、4、5是一只小动物。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['bɑːdi] .

My	**6**	**,**	**7**	**,**	**8**	**is**	**a**	**part**	**of**	**the**	**body**	**.**
我的	6	,	7	,	8	是	一个	部分	的	这	身体	.

我的6、7、8是身体的一部分。

['dʒɔːrdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

乔治亚州。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][naɪn] [ˈletərz] .

2	**.**	**I**	**am**	**an**	**animal**	**composed**	**of**	**9**	**letters**	**.**
2	.	我	是	一个	动物	由	的	9	信件	.

2. 我是一种由9个字母组成的动物。

[maɪ][fɔːr] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][greɪn] .

My	**4**	**,**	**2**	**,**	**3**	**,**	**8**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**grain**	**.**
我的	4	,	2	,	3	,	8	是	一个	种类	的	粮食	.

我的 4、2、3、8 是一种谷物。

[maɪ][sɪks] , [ˈsɛvən] , [naɪn][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

My	**6**	**,**	**7**	**,**	**9**	**is**	**something**	**good**	**to**	**eat**	**.**
我的	6	,	7	,	9	是	某物	好的	到	吃	.

我的 6、7、9 是好吃的。

[maɪ][faɪv] , [wʌn][ɪz][əˈlɔːft] .

My	**5**	**,**	**1**	**is**	**aloft**	**.**
我的	5	,	1	是	高空	.

我的5，1在空中。

[mɔːd] . [θriː] .

Maud	**.**	**3**	**.**
莫德	.	3	.

莫德.3.

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɪti][ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][eɪt] [ˈletərz] .

I	**am**	**a**	**city**	**in**	**New**	**England**	**composed**	**of**	**8**	**letters**	**.**
我	是	一个	城市	在	新的	英格兰	由	的	8	信件	.

我是新英格兰的一座城市，由8个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪn] .

My	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**,**	**4**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**wine**	**.**
我的	1	,	2	,	3	,	4	是	一个	种类	的	葡萄酒	.

我的 1、2、3、4 是一种葡萄酒。

[maɪ][faɪv] , [sɪks] , [ˈsɛvən] , [eɪt][ɪz][tuː; tə][ˌdɪsɪmˈbɑːrk] .

My	**5**	**,**	**6**	**,**	**7**	**,**	**8**	**is**	**to**	**disembark**	**.**
我的	5	,	6	,	7	,	8	是	到	下船	.

我的 5、6、7、8 号是下船。

[ˈmeɪbəl] .

Mabel	**.**
梅布尔	.

梅布尔。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[ˈrɑːmbɔɪd] — ([tuː; tə] [ˈzɛləts]) .

RHOMBOID	**—**	**(**	**To**	**Zelotes**	**)**	**.**
菱形	—	(	到	狂热者	)	.

菱形——（致狂热者）。

[əˈkrɔːs] . — [tuː; tə][steɪn] .

Across	**.**	**—**	**To**	**stain**	**.**
穿过	.	—	到	弄脏	.

横向。——染色。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θriː] - [ˈmaːstid][ˈves(ə)l] .

A	**kind**	**of**	**three**	**-**	**masted**	**vessel**	**.**
一个	种类	的	三	-	桅杆	血管	.

一种三桅船。

[skɔfs] .
Scoffs .
嗤之以鼻 .

嘲笑。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] .
A **city** **of** **Northern** **Italy** .
一个 城市 的 北方 意大利 .

意大利北部的一座城市。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [kʌt] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪs] .
A **part** **cut** **to** **enter** **a** **mortise** .
一个 部分 切 到 进入 一个 榫 .

为嵌入榫眼而切割的零件。

[daʊn] . — ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
Down . **—** **Always** **in** **mischief** .
向下 . 一 总是 在 恶作剧 .

唐恩——总是惹是生非。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
An **animal** .
一个 动物 .

动物。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
A **part** **of** **the** **body** .
一个 部分 的 这 身体 .

身体的一部分。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[tuː; tə] [rɪ'pel] .
To **repel** .
到 击退 .

排斥。

[tuː; tə] [wæks] .
To **wax** .
到 蜡 .

打蜡。

[rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
Wrong - **doing** .
错误的 - 正在做 .

不当行为。

[ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] .
A **denial** .
一个 拒绝 .

否认。

[ɪn] [skɔːrn] .
In **scorn** .
在 轻蔑 .

轻蔑地。

['boʊləs] .
Bolus .
丸 .

丸。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] — ([tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l]) .

HOUR	**-**	**GLASS**	**PUZZLE**	**—**	**(**	**To**	**Rip**	**Van**	**Winkle**	**)**	**.**
小时	-	玻璃	谜	—	(	到	撕裂	范	温克尔	)	.

沙漏谜题——（致瑞普·凡·温克尔）。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

A	**lake**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
一个	湖	在	这	团结的	各州	.

美国的一个湖泊。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	**city**	**in**	**South**	**America**	**.**
一个	城市	在	南	美国	.

南美洲的一座城市。

[æn; ən]['æfrɪkən] [siː] - [pɔːrt] .

An	**African**	**sea**	**-**	**port**	**.**
一个	非洲	海	-	港口	.

非洲的一个海港。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['skɑːtlənd] .

A	**river**	**in**	**Scotland**	**.**
一个	河	在	苏格兰	.

苏格兰的一条河流。

[ɪn]['hæmbɜːrg] .

In	**Hamburg**	**.**
在	汉堡	.

在汉堡。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['rʌʃə] .

A	**river**	**in**	**Russia**	**.**
一个	河	在	俄罗斯	.

俄罗斯的一条河流。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli] .

A	**city**	**in**	**Italy**	**.**
一个	城市	在	意大利	.

意大利的一个城市。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	**country**	**in**	**South**	**America**	**.**
一个	国家	在	南	美国	.

南美洲的一个国家。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	**city**	**in**	**South**	**America**	**.**
一个	城市	在	南	美国	.

南美洲的一座城市。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Centrals	**read**	**downward**	**spell**	**the**	**name**	**of**	**a**	**country**	**in**	**South**	**America**	**.**
中心	读	向下	拼写	这	姓名	的	一个	国家	在	南	美国	.

中心字母向下读可以拼出南美洲一个国家的名字。

['aʊlət] .

Owlet	**.**
猫头鹰幼崽	.

小猫头鹰。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	59	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第59期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[eɪtʃ] [iː] [ə; eɪ] [ɑːr]

H	E	A	R
H	E	一个	拉

听到

[iː] [ə; eɪ] [tiː]

E	A	T
E	一个	T

吃

[ə; eɪ] [tiː]

A	T
一个	T

在

[ɑːr]

R
拉

拉

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[aɪ] [biː] [aɪ] [es]

I	B	I	S
我	B	我	S

宜必思

[iː] [diː] [aɪ] [tiː]

E	D	I	T
E	D	我	T

编辑

[ə; eɪ] [el] [oʊ] [iː]

A	L	O	E
一个	L	哦	E

芦荟

[el] [oʊ] [diː] [iː]

L	O	D	E
L	哦	D	E

加载

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[nɔːrθ] [poʊl] .

North	Pole	.
北	极	.

北极。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ][oʊ][ɑːr][tiː][ə; eɪ]

A	o	R	t	A
一个	o	拉	t	一个

A o R t A

[ɑːr][oʊ][juː][en][diː]

R	o	U	n	D
拉	o	U	n	D

圆形的

[em][ə; eɪ][en][aɪ][ə; eɪ]

M	a	N	i	A
M	一个	N	我	一个

曼尼阿

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[dʒeɪ] [iːn] - [siː]

J	ean	D'Ar	C
J	ean	-	C

让·达尔

[juː] - [ə; eɪ]

U	rsul	A
U	-	一个

乌尔苏尔 A

[el] - [iː]

L	amartin	E
L	-	E

拉马丁

[aɪ] [sɔː'kreɪt] [es]

I	socrate	S
我	苏格拉底	S

我苏格拉底

[juː]['rɑːniː; rɑː'niː][ə; eɪ]

U	rani	A
U	拉尼	一个

乌拉尼·阿

[es] [tʃɪl] [ɑːr]

S	chille	R
S	辣椒	拉

chille R

['dʒuːljəs] ['sizər] .

Julius	Cæsar	.
尤利乌斯	凯撒	.

尤利乌斯·凯撒。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[tiː][oʊ][el][el][biː][iː][ə; eɪ][ɑːr]
T O L L B E A R
T 哦 L L B E 一个 拉

托尔贝尔

[oʊ][biː][iː][waɪ][iː][el][es][iː]
O B E Y E L S E
哦 B E 是 E L S E

服从

[el][iː][iː][ɑːr][ə; eɪ][es][aɪ][ə; eɪ]
L E E R A S I A
L E E 拉 一个 S 我 一个

李拉西亚

[el][waɪ][ɑːr][iː][ɑːr][iː][ə; eɪ][ɑːr]
L Y R E R E A R
L 是 拉 E 拉 E 一个 拉

竖琴

[es][oʊ][ə; eɪ][piː][ɑːr][aɪ][siː][iː]
S O A P R I C E
S 哦 一个 P 拉 我 C E

肥皂价格

[oʊ][en][siː][iː]
O N C E
哦 N C E

一次

[aɪ][ɑːr][oʊ][en]
I R O N
我 拉 哦 N

铁

[ə; eɪ][siː][tiː][es][siː][oʊ][ɑːr][diː]
A C T S C O R D
一个 C T S C 哦 拉 D

ACTSCORD

[piː][iː][es][tiː][iː][en][diː][es]
P E S T E N D S
P E S T E N D S

害虫

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在

[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

November	of	each	year	.
十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	the	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɑːljəm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['nʌmbərz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , $3

Volume	I	.	,	containing	the	first	52	Numbers	,	handsomely	bound	in	illuminated	cloth	,	$3
体积	我	.	,	包含	这	第一的	-	数字	,	英俊地	边界	在	照明	布	,	$3

. - ,

.	00	,
.	-	,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] : ['kʌvər] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪndeks][fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] . , - [sents] ;

postage	prepaid	:	Cover	,	title	-	page	,	and	index	for	Volume	I	.	,	35	cents	;
邮资	预付	:	覆盖	,	标题	-	页	,	和	指数	为了	体积	我	.	,	-	分	;

['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

postage	,	13	cents	additional	.
邮资	,	-	分	额外的	.

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['fʌni] [flɜːr'teɪʃn] [kɑːrdz] .
FUNNY FLIRTATION CARDS .
有趣的 调情 牌 .

有趣的调情卡片。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

['tʃɑːrli] [spɑːrks][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌnʃaɪni] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] ['biːmɪŋ]
Charley Sparks is one of those sunshiny young fellows who occasionally come beaming
查理 火花 是 一 的 那些 阳光明媚 年轻的 伙伴们 WHO 偶尔 来 光芒四射
[ə'pɑːn][juː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [mɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] ['fɑːgi] [wɜːrld] .
upon us out of the gloom and mist of this rather foggy world .
之上 我们 出去 的 这 愁云 和 薄雾 的 这 相当 雾蒙蒙的 世界 .

查理·斯帕克斯是那种阳光灿烂的年轻人，偶尔会从这个雾蒙蒙的世界的阴霾中走出来，给我们带来一丝光明。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He always has a smile , and generally something new in the way of a
他 总是 有 一个 微笑 , 和 一般来说 某物 新的 在 这 方式 的 一个
['pʌz(ə)l] ,
puzzle ,
谜 ,

他总是面带微笑，而且通常会拿出一些新的谜题来解开。

[ɔːr][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [hweə'wɪð] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪz; ɪz] [frendz] .
or a riddle , or a notion of some sort wherewith to amuse his friends .
或者 一个 谜语 , 或者 一个 概念 的 一些 种类 以及 到 娱乐 他的 朋友们 .

或者一个谜语，或者某种能逗乐朋友的想法。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
The other evening he dropped in to see us ,
这 其他 晚上 他 掉落 在 到 看 我们 ,

那天晚上他突然来看我们，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
with his usual amount of sunshine to compete with the gas - light in the
和 他的 通常 数量 的 阳光 到 竞争 和 这 气体 - 光 在 这
['pɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

他像往常一样沐浴在阳光下，与客厅里的煤气灯交相辉映。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
but there was an extra twinkle in his eye which told me that he
但 那里 曾是 一个 额外的 闪烁 在 他的 眼睛 哪个 讲述 我 那 他
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
had something novel to communicate .
有 某物 小说 到 交流 .

但他眼中闪烁着一丝光芒，告诉我他有新奇的事情要告诉我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

There	were	several	of	the	girls	present	,	and	a	couple	of	friends	,
那里	是	一些	的	这	女孩们	展示	,	和	一个	夫妻	的	朋友们	,

当时在场的女孩有好几个，还有她们的几个朋友。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['mægi] ['mɑːrtn] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] , [æz; əz] ['piːkənt] [æz; əz]

one	of	whom	was	Maggie	Martin	,	a	bright	little	brunette	,	as	piquant	as
一	的	谁	曾是	玛吉	马丁	,	一个	明亮的	小的	棕发	,	作为	辛辣的	作为

[ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːs] ,

a	French	sauce	,
一个	法语	酱	,

其中一位是玛吉·马丁，一个聪明伶俐的棕发小姑娘，像法式酱汁一样辛辣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɪs] ['serə] ['guːtʃ] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] -

and	the	other	a	Miss	Sarah	Gooch	,	an	amiable	maiden	lady	of	about	forty	-
和	这	其他	一个	错过	莎拉	古奇	,	一个	可亲	少女	女士	的	关于	四十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

另一位是莎拉·古奇小姐，一位和蔼可亲的四十五岁左右的未婚女士。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , ['tʃɑːrli] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ʌv; əv]

After	a	few	words	of	greeting	,	Charley	pulled	from	his	pocket	a	card	,	of
后	一个	很少	字	的	问候	,	查理	拉	从	他的	口袋	一个	卡片	,	的

[wɪtʃ] [fɪg] .

which	Fig	.
哪个	如图	.

寒暄了几句后，查理从口袋里掏出一张卡片，图。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['guːtʃ] ,

1	is	a	copy	,	and	presenting	it	to	Miss	Gooch	,
1	是	一个	复制	,	和	呈现	它	到	错过	古奇	,

1是一份副本，并将其呈送给古奇小姐。

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

asked	her	if	she	could	solve	the	enigma	.
问	她	如果	她	可以	解决	这	谜	.

问她是否能解开这个谜团。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['riːbəs] , [wɪtʃ] [moʊst]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['redɪli]

As	you	will	see	,	it	is	a	very	simple	rebus	,	which	most	people	could	readily
作为	你	将要	看	,	它	是	一个	非常	简单的	谜语	,	哪个	最多	人们	可以	容易

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

你会发现，这是一个非常简单的字谜，大多数人都能轻易猜出来。

[mɪs] ['guːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli]

Miss	Gooch	looked	at	it	steadily	for	some	minutes	,	and	then	slowly
错过	古奇	看起来	在	它	稳步	为了	一些	分钟	,	和	然后	缓慢地

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [sed] , " [aɪ] — [jes] , [aɪ] . "

and	deliberately	said	,	"	Eye	—	yes	,	eye	.	"
和	故意地	说	,	"	眼睛	—	是的	,	眼睛	.	"

古奇小姐凝视了几分钟，然后缓慢而沉稳地说："是——是的，是的。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][dɑːt] [ðæt] [aɪ] . "

"	That's	right	,	"	said	Charley	;	"	you	can	dot	that	eye	.	"
"	那就是	正确的	,	"	说	查理	;	"	你	能	点	那	眼睛	.	"

"没错，"查理说，"你可以把那只眼睛点上点。"

" [aɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['guːtʃ] — " [dɔːr] — [ʃiːp] .
" Eye , " repeated Miss Gooch — " door — sheep .
" 眼睛 , " 重复 错过 古奇 — " 门 — 羊 .

“眼睛，”古奇小姐重复道——“门——羊。”

[aɪ] — [dɔːr] — [ʃiːp] .
Eye — door — sheep .
眼睛 — 门 — 羊 .

眼睛—门—羊。

[wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
Well , I don't see anything in that .
出色地 , 我 不 看 任何事物 在 那 .

嗯，我看不出有什么问题。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Then there was a pause .
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他停顿了一下。

['tʃɑːrli] [wʊd] [nɑːt][help][hɜːr; hər][aʊt] .
Charley would not help her out .
查理 会 不是 帮助 她 出去 .

查理不愿帮她。

" [haʊ'evər] , [aɪl] [traɪ] [ə'gen] : [aɪ] —
" However , I'll try again : eye —
" 然而 , 患病的 尝试 再次 : 眼睛 —

“不过，我再试一次：眼睛——”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] — [ə; eɪ] [dɔːr] — [ʃiːp] . "
oh yes , I see — a door — sheep . "
哦 是的 , 我 看 — 一个 门 — 羊 . "

哦，我看到了——一扇门——还有羊。

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Oh no , you don't , " said Charley .
" 哦 不 , 你 不 , " 说 查理 .

“哦不，你不会的，”查理说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk][ə; eɪ]['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['guːtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'dɔːr]
" You may like a mutton - chop now and then , Miss Gooch , but to adore
" 你 可能 喜欢 一个 羊肉 - 劈 现在 和 然后 , 错过 古奇 , 但 到 崇拜
[ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːp] — [noʊ] , [noʊ] .
a whole sheep — no , no .
一个 所有的 羊 — 不 , 不 .

“古奇小姐，你偶尔可能喜欢吃羊排，但要说你爱上一整只羊——不，不。”

" [mɪs] ['guːtʃ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Miss Gooch tried it again .
" 错过 古奇 尝试 它 再次 .

古奇小姐又试了一次。

" [aɪ] — [ə; eɪ] [dɔːr] — [ʃiːp] — [læm] — [ræm] — ['weðər] — [juː] .
" Eye — a door — sheep — lamb — ram — wether — ewe .
" 眼睛 — 一个 门 — 羊 — 羊肉 — 内存 — 是否 — 母羊 .

“眼睛—一扇门—绵羊—羔羊—公羊—阉羊—母羊。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] . "
Oh , I have it : I adore you . "
哦 , 我 有 它 : 我 崇拜 你 . "

哦，我知道了：我爱你。

" [duː][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [toʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː]

"	Do	you	?	"	exclaimed	Charley	,	in	the	most	impassioned	tones	,	as	he	threw
"	做	你	?	"	惊呼	查理	,	在	这	最多	热情洋溢	音调	,	作为	他	扔

[hɪm'self][ɑːn][wʌn] [niː] ,

himself	on	one	knee	,
他自己	在	一	膝盖	,

“你愿意吗？”查理用最激动人心的语气喊道，同时单膝跪地。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

and	seized	her	hand	.
和	查获	她	手	.

他抓住了她的手。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

"	Then	I	am	indeed	the	happiest	of	mortals	.
"	然后	我	是	的确	这	最快乐	的	凡人	.

“那么我确实是世上最幸福的人了。”

" [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læfɪŋ] [mɪs] ['guːtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	A	box	on	the	ear	from	the	laughing	Miss	Gooch	brought	him	to	his
"	一个	盒子	在	这	耳朵	从	这	笑	错过	古奇	带来	他	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“古奇小姐笑着打了他耳朵一下，把他打醒了。”

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [lʌv] [siːn] .

and	terminated	the	love	scene	.
和	终止	这	爱	场景	.

于是，爱情戏就此结束。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['merimənt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,

Before	we	had	all	recovered	from	our	merriment	at	this	performance	,
前	我们	有	全部	恢复	从	我们的	欢乐	在	这	表现	,

在我们还未从这场演出的欢乐中缓过神来的时候，

['tʃɑːrli] [ə'proʊtʃt] ['mægi] ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər]

Charley	approached	Maggie	Martin	with	great	deference	,	and	handed	her
查理	接近	玛吉	马丁	和	伟大的	尊重	,	和	递交	她

[ə'nʌðər] [kɑːrd] ,

another	card	,
其他	卡片	,

查理毕恭毕敬地走近玛吉·马丁，递给她另一张名片。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][fɪg] .

on	one	side	of	which	was	inscribed	hieroglyphics	like	those	on	Fig	.
在	一	边	的	哪个	曾是	铭文	象形文字	喜欢	那些	在	如图	.

其中一面刻有与图 1 中类似的象形文字。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ʌðər] ['fɪgjərz] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][fɪg] . [θriː] .

2	,	and	on	the	other	side	other	figures	,	like	those	on	Fig	.	3	.
2	,	和	在	这	其他	边	其他	数据	,	喜欢	那些	在	如图	.	3	.

2，另一边还有其他图形，例如图 3 中的图形。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**Why**	,	**you**	**seem**	**to**	**have**	**brought**	**a**	**whole**	**pack**	**of**	**cards**	**with**	**you**	,
"	为什么	,	你	似乎	到	有	带来	一个	所有的	盒	的	牌	和	你	,

“哎呀，你好像带了一整副扑克牌来啊。”

['mɪstər] . [spɑːrks] , " [sed] ['mægi] .

Mr	.	**Sparks**	,	"	**said**	**Maggie**	.
先生	.	火花	,	"	说	玛吉	.

“斯帕克斯先生，”玛吉说道。

" [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	**A**	**pack**	**of**	**nonsense**	**you**	**mean**	,	"	**replied**	**Charley**	.
"	一个	盒	的	废话	你	意思是	,	"	回复	查理	.

“你是说一堆胡说八道吧？”查理回答道。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['nɑːnsens] . "

"	**Well**	,	**let**	**us**	**look**	**at**	**your**	**nonsense**	.	"
"	出色地	,	让	我们	看	在	你的	废话	.	"

“好吧，让我们来看看你这些胡说八道。”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

"	**Oh**	,	**this**	**is**	**not**	**nonsense**	,	**but**	**the**	**most**	**deadly**	**earnest**	.
"	哦	,	这	是	不是	废话	,	但	这	最多	致命	认真	.

“哦，这不是胡说八道，而是最致命的认真。”

" ['mægi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːrd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Maggie**	**turned**	**the**	**card**	**over**	**and**	**over**	,	**first**	**looking**	**at**	**one**	**side**	**and**	**then**	**at**	**the**	**other**	.
"	玛吉	转向	这	卡片	超过	和	超过	,	第一的	寻找	在	一	边	和	然后	在	这	其他	.

玛吉把卡片翻来覆去地看，先看一面，再看另一面。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk˛'oʊbəlɪsk] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] , ['ɑːrtʃli] .

"	**Are**	**these**	**inscriptions**	**taken**	**from**	**the**	**Obelisk**	**?**	"	**she**	**queried**	,	**archly**	.
"	是	这些	铭文	已采取	从	这	方尖碑	?	"	她	查询	,	傲慢的	.

“这些铭文是从方尖碑上摘下来的吗？”她尖刻地问道。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kaːvd] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] . "

"	**No**	;	**they**	**are**	**copied**	**from**	**an**	**inscription**	**carved**	**upon**	**my**	**heart**	.	"
"	不	;	他们	是	复制	从	一个	题词	雕刻	之上	我的	心	.	"

“不，它们是从刻在我心上的铭文中复制出来的。”

" [oʊ] , [ə'nʌðər] [stoʊn] , [eɪ] ? "

"	**Oh**	,	**another**	**stone**	,	**eh**	**?**	"
"	哦	,	其他	石头	,	嗯	?	"

“哦，又是一块石头啊？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][stoʊn] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**I**	**wish**	**it**	**were**	**a**	**stone**	"	**—**	**with**	**a**	**sigh**	.
"	我	希望	它	是	一个	石头	"	—	和	一个	叹	.

“我真希望它是一块石头。”——叹了口气。

" [bʌt; bət][traɪ][maɪ]['pʌz(ə)l] .

"	**But**	**try**	**my**	**puzzle**	.
"	但	尝试	我的	谜	.

“不过，试试我的谜题。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**deeply**	**interested**	**in**	**it**	.
我	是	深	感兴趣的	在	它	.

我对此非常感兴趣。

" ['mægi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [held][ˌaɪ 'ti:] ['edʒweɪz] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] ['edʒweɪz]
" **Maggie** **turned** **it** **over** **and** **over** **,** **held** **it** **edgeways** **this** **side** **and** **edgeways**
" 玛吉 转向 它 超过 和 超过 , 握住 它 边缘 这 边 和 边缘
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

玛吉把它翻来覆去地摆弄着，一会儿侧着拿，一会儿侧着拿，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but **could** **make** **nothing** **of** **it** **.**
但 可以 制作 没有什么 的 它 .

但却一无所获。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]
" I am surprised you can not find it out , " said Charley ; " it is very
" 我 是 惊讶 你 能 不是 寻找 它 出去 , " 说 查理 ; " 它 是 非常
[træns'pærənt] . "
transparent . "
透明的 . "

"我很惊讶你竟然找不到答案，"查理说，"这明明很透明。"

" [træns'pærənt] ?
" Transparent ?
" 透明的 ?

"透明的?

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [træns'pærənt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Oh , it is very transparent , is it ?
哦 , 它 是 非常 透明的 , 是 它 ?

哦，它非常透明，是吗?

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [kɑ:rd] ,
" And she held it up to the light , which , shining through the thin card ,
" 和 她 握住 它 向上 到 这 光 , 哪个 , 灼灼 通过 这 薄的 卡片 ,

她把卡片举到光下，光线透过薄薄的卡片照射进来，

['blendɪd] [ðə; ði] [tu:] [ʌn'mɪnɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]
blended the two unmeaning inscriptions together so that they revealed distinctly a
混合 这 二 无意义的 铭文 一起 所以 那 他们 揭晓 明显地 一个
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

将两段毫无意义的铭文融合在一起，使其清晰地呈现出一句话。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] :
which she began to read :
哪个 她 开始 到 读 :

她开始阅读:

" [aɪ][loʊ] — " [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [noʊ][ju:; jʊ]
" I lo — " Then suddenly checking herself , she said , with a laugh , " No you
" 我 洛 — " 然后 突然 检查 她自己 , 她 说 , 和 一个 笑 , " 不 你
[dəunt] ,
don't ,
不 ,

"我爱——"然后她突然止住了话头，笑着说，"不，你不爱我。"

['mɪstər] . [spɑːrks] ; [juː; jʊ][dəunt][træp][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

Mr	**.**	**Sparks**	**;**	**you**	**don't**	**trap**	**me**	**into**	**any**	**expression**	**of**	**adoration**	**,**	**as**	**you**	**did**
先生	.	火花	;	你	不	陷阱	我	进入	任何	表达	的	崇拜	,	作为	你	做过

[mɪs] ['guːtʃ] .

Miss	**Gooch**	**.**
错过	古奇	.

斯帕克斯先生，你没能像对待古奇小姐那样，让我流露出任何崇拜之情。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] [kɑːrdz] ? "

But	**tell**	**me**	**,**	**how**	**do**	**you**	**make**	**these**	**cards**	**?**	**"**
但	告诉	我	,	如何	做	你	制作	这些	牌	?	"

但请告诉我，这些卡片是怎么制作的?

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**The**	**simplest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	这	最简单的	事物	在	这	世界	.

"世界上最简单的事。"

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] [kɑːrd] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pens(ə)l] ['eni]

You	**take**	**a**	**piece**	**of**	**thin**	**card**	**-**	**board**	**,**	**and**	**outline**	**on**	**it**	**in**	**pencil**	**any**
你	拿	一个	片	的	薄的	卡片	-	木板	,	和	大纲	在	它	在	铅笔	任何

['sentəns] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

sentence	**you**	**wish**	**,**
句子	你	希望	,

你拿一块薄纸板，用铅笔在上面勾勒出你想要的任何句子的轮廓，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - ; [ðen] [juː; jʊ] ['blækən] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

as	**I**	**have**	**done**	**'**	**I**	**love**	**you**	**'**	**;**	**then**	**you**	**blacken**	**portions**	**of**	**the**	**letters**	**,**
作为	我	有	完毕	-	我	爱	你	-	;	然后	你	黩	部分	的	这	信件	,

就像我写"我爱你"那样；然后你把字母的一部分涂黑，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] -

as	**I**	**have**	**also**	**done**	**,**	**and**	**place**	**the**	**card**	**with**	**its**	**face**	**to**	**a**	**window**	**-**
作为	我	有	还	完毕	,	和	地方	这	卡片	和	它是	脸	到	一个	窗户	-

[peɪn] ,

pane	**,**
窗格	,

我也这样做过，把卡片正面朝向窗玻璃放置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

so	**that**	**the**	**light**	**shining**	**through**	**will**	**show**	**what**	**you**	**have**	**done**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
所以	那	这	光	灼灼	通过	将要	展示	什么	你	有	完毕	在	这	其他	边	.

这样，透过光线就能看到你在另一边做了什么。

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði]

Complete	**the**	**letters**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**to**	**the**	**one**	**on**	**which**	**you**	**wrote**	**the**
完全的	这	信件	在	这	对面的	边	到	这	一	在	哪个	你	写道	这

[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

first	**part**	**of**	**your**	**inscription**	**,**
第一的	部分	的	你的	题词	,

请完成与您书写题词第一部分所在纸张背面相对的字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

and	**the**	**thing**	**is**	**done**	**.**
和	这	事物	是	完毕	.

事情就此完成。

" [daʊt] .

"	**DOUBT**	**.**
"	怀疑	.

"怀疑。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] — [ɔːr] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ?
" Shall I — or — shall I not ?
" 将 我 — 或者 — 将 我 不是 ?

我该——还是——不该?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Perhaps it would be better to let him go .
也许 它 会 是 更好的 到 让 他 去 .

或许放他走更好。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .
" THE SINGING LESSON .
" 这 歌唱 课 .

“唱歌课。”

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæk] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] ['niːðər] [ruːf]
[1] It should be explained that the Russian hack carriages have neither roof
[1] 它 应该 是 解释 那 这 俄语 黑客 马车 有 两者都不 屋顶
[nɔːr]['kʌvər] ,
nor cover ,
也不 覆盖 ,

[1] 需要说明的是，俄罗斯的马车既没有车顶也没有遮盖物，

['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn] [wiːlz] .
being merely a seat upon wheels .
存在 仅仅 一个 座位 之上 车轮 .

只不过是一个带轮子的座椅而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神